



المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع



د. ميشال زكريا

الألسنية  
التوليدية والتحويلية  
وقواعد اللغة العربية

(النظرية الألسنية)

الألسنية  
التوليدية والتحويلية  
وقواعد اللغة العربية

جميع الحقوق محفوظة  
الطبعة الثانية  
١٤٠٦ هـ - ١٩٨٦ م

 المؤسسة الجامعية للدراسات والنشر والتوزيع

بيروت - الحمراء - شارع اميل اده - بناءة سلام  
هاتف : ٨٠٢٤٣٨ - ٨٠٢٤٠٧ - ٨٠٢٢٩٦

بيروت - المصيطبة - بناءة طاهر هتاف : ٣٠١٠٣٠ - ٣١١٣١٠  
ص . ب . ٦٣١١ / ١١٣ نلكس : LE ٢٠٦٦٥ - ٢٠٦٨٠ لبنان

د. ميشال زكريا

دكتور من الألسنية في جامعة باريس

استاذ الألسنية في كلية الآداب

الجامعة اللبنانية

# الألسنية التوليدية والتحويلية وقواعد اللغة العربية (النظرية الألسنية)

## نبذة عن المؤلف

- ولد في طرابلس- لبنان
- تخرّج من جامعة باريس ويحمل شهادة دكتوراه في الألسنية
- باحث جامعي في قضايا الألسنية العربية
- يُدرّس مادة الالسنية في كلية الآداب والعلوم الانسانية- الجامعة اللبنانية
- صدر له: « الألسنية ( علم اللغة الحديث ) : مبادئها واعلامها .
- قام بالابحاث التالية (للمركز التربوي للبحوث والانماء- بيروت) :
  - تحليل مقارن بين اللغة الفرنسية واللغة العربية (مكتوب باللغة الفرنسية).
  - دراسة حروف الجر في اللغة الانكليزية ومقارنتها بحروف الجر في اللغة العربية (مكتوب باللغة الانكليزية) .
- اشترك في تأليف مقرّرات دور المعلمين (المركز التربوي للبحوث والانماء بيروت) :
  - نشاطات اللغة العربية (الروضة) .
  - تدريس اللغة العربية .
- نشر عدّة مقالات في المجلّة التربوية- بيروت :
  - نمو الطفل اللغوي .
  - تأثير اللغة الام في عملية تعلّم لغة ثانية .
  - الابعاد النظرية والتطبيقية لتمارين القواعد .



## المقدمة

يسعى هذا الكتاب الى تقريب الألسنية ، في بعدها النظري والتطبيقي ، من القارئ العربي . فكل ما كتب في هذا الموضوع هو ولا شك من الجهود البناءة في تعريف هذا العلم ، ونشره في العالم العربي . ومساهمتنا هذه تنضم الى الجهود السابقة ، في هذا المضمار . فبعد ان بدأنا ، في كتابنا «الألسنية (علم اللغة الحديث) مبادئها واعلامها» ، محاولة في تعريف المبادئ العامة لهذا العلم وفي تقديم رواده ، نحاول في هذا الكتاب ، ان نحقق نقلة جديدة ، من حيث الموضوع ، تتلخص في المساهمة في تعميق دراسة قواعد اللغة العربية ، على ضوء النظرية التوليدية والتحويلية Grammaire Générative et Transformationnelle .

ولا نكشف سراً اذا قلنا إن كتابنا هذا يُشكل فاتحة لكتابين ، يتناولان بصورة مفصلة قواعد اللغة العربية وتحليل قضاياها واشكالاتها بمنظار توليدي وتحويلي .

لا شك ان الألسنية ، اليوم ، تحتل صدارة الدراسات اللغوية في العالم . ومن باب حرصنا على اعطاء الدراسات اللغوية طابعها المعاصر ، آثرنا أن نخوض في هذا المجال ، وكلنا امل في ان يعتم هذا العلم المدارس والجامعات العربية . فعصر اليوم هو من دون جدال عصر الألسنية وتقريب هذا العلم من القارئ ، وادخاله في صلب ثقافته ، سيعود بالنفع على الثقافة العربية إن في بعدها المحلي أو في بعدها العالمي . فلا بد من ان يأتي يوم نخرج فيه من تقريب هذا العلم ، ونشره ، الى ان يكون لنا السنيننا العربية المتطورة .

فاعمالنا الألسنية ، في التحليل الاخير ، لا تعدو فعالة ومثمرة ، إلا اذا اتخذت منحى توطيد ثقافة السنية عربية ذاتية تعالج مشكلات لغتنا بكل ما تطرحه من ابعادٍ نفسيةٍ ومجتمعية . فالهدف الاخير انما هو جعل الألسنية بُعداً من ابعاد الفكر العربي . وفي هذا الاتجاه ، بالذات ، تنصب اهتماماتنا الألسنية .

بيروت في 18 كانون الثاني 1982

ميشال زكريا



### نوام تشومسكي : حياته ومؤلفاته

ولد نوام تشومسكي مؤسس النظرية التوليدية والتحويلية في مدينة فيلدلفيا في ولاية بنسلفانيا في الولايات المتحدة الاميركية في السابع من شهر كانون الأول سنة 1928 .

التحق بجامعة بنسلفانيا حيث تابع دروسه في مجالات الألسنية والرياضيات والفلسفة وحيث تتبّع دروس استاذة الألسني زليغ هاريزو<sup>(1)</sup>. حاز على الدكتوراه من هذه الجامعة بالرغم من أنه قام، في الواقع، بمعظم ابحاثه الاساسية عقب انتسابه الى عضوية Society of fellows «جمعية الرفاق» في جامعة هارفرد في الفترة ما بين 1951 - 1955 .

التقى الالسنى موريس هال<sup>(2)</sup> سنة 1951 وهو آنذاك طالباً متخرجاً في جامعة هارفرد. ساعده هذا الاخير، كما ساعده ايضاً الألسني رومان جاكسون<sup>(3)</sup>، على الحصول على مركز باحث في المختبر الالكتروني في معهد ماسشيوست التكنولوجي حيث درّس اللغة الفرنسية واللغة الالمانية الى الطلاب الذين يتخصصون في مجال العلوم. عين سنة 1955 استاذاً في معهد ماسشيوست التكنولوجي M, I, T، ولا يزال

---

(1) Zellig Harris ألسني امريكي يدرّس الألسنية في جامعة بنسلفانيا منذ سنة 1942 .  
يهتم باللغات السامية واللغات الاميركو- هندية ويدرسها ضمن اطار المنهجية البنائية الحديثة . انظر ميشال زكريا ( 1980 ) . صفحة 258 .

(2) Morris Halle السني من اصل روسي . درس في الولايات المتحدة يدرّس منذ سنة 1951 في معهد ماسشيوست التكنولوجي اشترك مع رومان جاكسون في وضع دراسات فونولوجية . يتعاون مع تشومسكي بصورة وثيقة منذ اكثر من خمس وعشرين سنة وضع فونولوجيا اللغة الروسية واللغة الانكليزية ( فونولوجيا اللغة الانكليزية بالاشتراك مع تشومسكي ) واوجد الدراسات الشعرية في اطار الألسنية التوليدية والتحويلية

(3) Roman Jakobson السني روسي . أسس مع بعض رفاقه « نادي موسكو الألسني » سنة 1915 وساهم في وضع بعض النظريات الادبية الحديثة . يدرّس حالياً الألسنية العامة والألسنية السلافية في معهد ماسشيوست التكنولوجي . انظر ميشال زكريا ( 1980 ) : صفحة 241

يشغل هذا المنصب حتى يومنا هذا.

نشر سنة 1955 مقالاً في مجلة Language «اللغة» بعنوان «علم التراكيب الرياضي وعلم الدلالات: ملاءمتها الألسنية»<sup>(4)</sup> يكون هذا المقال رداً على مقال آخر نشره في المجلة نفسها «بار- هيلل» بعنوان «علم التراكيب الرياضي وعلم الدلالات»<sup>(5)</sup>.

يؤكد تشومسكي، في مقاله هذا، الذي يتناول فيه العلاقة بين علم المنطق وبين الألسنية، أن علم التراكيب المنطقي وعلم الدلالة الشكلي الذي يدعو «بار- هيلل» الى اعتمادهما، بالاستناد الى آراء «كربن»<sup>(6)</sup> و«آراء «تارسكي»<sup>(7)</sup>، ليس بمقدورهما، بأي حال من الاحوال، أن يكونا موضوع الدراسات الألسنية. فبار- هيلل يعتقد أن علماء المنطق والألسنيين يتناولون، في النهاية، نفس الموضوع. في حين يُركّز تشومسكي، بوضوح، على أن المنطق الرياضي لا يصلح في تحليل مميزات التنظيم اللغوي الذي يكتسبه الانسان والذي يستعمله في ادائه الكلامي، وذلك من دون اي مام مباشر بقواعده الضمنية. فاللغة الشكلية تختلف عن اللغة الانسانية الطبيعية من حيث انها تحتوي، فقط، على الخصائص والمميزات التي يضعها فيها بانيتها.

لا ينكر تشومسكي أن الألسنية تتعامل مع علم المنطق. ولكن تعاملها هذا يتم، فقط، في استعمالها قضاياها، على الصعيد المنهجي، وفقاً لمطلوبات بناء النظرية الألسنية. فالألسني يضع النموذج اللغوي الذي يُشير الى عمل اللغة الانسانية، فقط، بهدف وصف السلوك الكلامي وتحليله.

سنة 1955 حضر تشومسكي كتاباً بعنوان «البنية المنطقية للنظرية الألسنية»<sup>(8)</sup>،

---

Noam Chomsky: - Logical Syntax and Semantics : Their linguistic Relevance in Language 31 (4)

(1955) pP 36-45

Bar- Hillel : - logical Syntax and Semantics in Language 30 (1954) pp 230-237 (5)

وبار هيلل متخصص بعلم الرياضيات وبعلم المنطق . عمل في مجال صياغة القواعد الشكلية .

(6) R Carnap هو ابرز ممثلي علم المنطق الوضعي . ولد في المانيا . درّس الفلسفة في جامعة فينّا من سنة 1926 حتى سنة

1931 . انتمى الى « نادي فينّا » سنة 1935 . هاجر الى الولايات المتحدة حيث درّس في جامعة شيكاغو من سنة 1936

حتى سنة 1952 وبعدها في جامعة كاليفورنيا في لوس انجلس .

(7) A Tarski فيلسوف اميركي من اصل بولوني . قام بابحاث في مجال علم المنطق وفي مجال علم الدلالة . من أهم كتبه

The semantic conception of truth سنة 1944

Noam Chomsky : The Logical structure of linguistic theory New York london Plenum 1975 (8)

ويعود، في هذا الكتاب، الى قضايا التداخل بين الألسنية وعلم المنطق الرياضي. فيركّز على استقلالية البحث الألسني.

«بالتأكيد، ليس بإمكاننا الاستغناء عن اللجوء الى المنطق لصياغة النظريات، إن في مجال الألسنية أم في اي مجال آخر، إلا أن هذا الأمر لا يجعلنا ندرك نوعية التنظيم الذي يُكوّن مادة الألسنية، ولا طريقة تحليلها. ولا هذا الأمر ولا الأمر المسلّم به من حيث أنّ البحث في مجال المنطق قد ادىّ الى معرفة مفاهيم بديهية حول استعمال اللغة، يُبرهنان، بأي حال من الأحوال، أنّ دراسة خصائص اللغات الطبيعية (أو الدلالية) تقتدي بدراسة خصائص المنطق واللغات الاصطناعية الشكلية (أو الدلالية)» (9).

ويحاول تشومسكي، في هذا المؤلّف، تحديد معرفة المتكلم بقواعد لغته الضمنية. ويسعى الى وضع اساليب تقييم القواعد وتفسيرها بحيث تتوافق القواعد الموضوعية مع هذه الأساليب التي تحتوي عليها النظرية الألسنية العامة.

نُشر هذا الكتاب في سنة 1975. وتعود اسباب عدم نشره في سنة 1955 تاريخ وضعه، الى أنّ دار النشر التابعة الى معهد ماسشيوست التكنولوجي، قد رفضت نشر هذا الكتاب محتجة بأنّ هذا الكتاب يتناول قضايا لا تلقى اهتمام الاختصاصيين في مجال الألسنية. وقد رفضت أيضاً مجلّة Word «الكلمة» مقالا يعرض فيه تشومسكي بعض المسائل التي عاجلها في مؤلفه هذا، كان قد ارسله اليها. (10).

وعملاً بنصيحة زميله «موريس هال» الذي سبق ان اطلعه تشومسكي على اوراق الدروس التي القاها في معهد ماسشيوست التكنولوجي اتّصل هذا الاخير بدار النشر الاوروبية (في هولندا) Mouton وارسل اليها عمله هذا (11).

صدرت هذه الدروس منقّحة تحت عنوان «البنى التركيبية» (12) سنة 1957. وهذا الكتاب اول كتاب يُعرّف تشومسكي، من خلاله، القراء على بعض ملامح نظريته الألسنية التي عُرفت، فيما بعد، بالنظرية التوليدية والتحويلية.

لكي نفهم هذا الموقف غير المشجع والمناهض لاعمال تشومسكي الألسنية في

(9) تشومسكي (1975 - ج) صفحة 83

(10) تشومسكي (1977 - ج) صفحة 138

(11) تشومسكي (1974) صفحة 19

(12) Noam Chomsky : Syntactic structures the Hague : Mouton 1957

ذلك الوقت، لا بد لنا من الإشارة الى الاجواء التي كانت سائدة في مجال الألسنية في الخمسينيات. فالتيار الألسني الشائع آنذاك كان يتبع آراء ألسنية بلومفيلد (13) الوصفية البنائية. تحلل هذه المدرسة الكلام من حيث الموقع والتوزيع، وفق فئات مؤلفة، وتدرس اللغة من خلال دراسة مستوياتها (المستوى الصوتي، الصرفي، التركيبي، الدلالي) وتعتمد هذه المدرسة منهجية علمية موضوعية واساليب بحث واضحة كما تعتمد المعايير التحليلية المحددة في وصف وتبيان عناصر اللغة المؤلفة. إلا أن هذه الألسنية لم تكن لتعبر اهتمامها الى متكلم اللغة ولا الى دوره في تكوين الكلام. بل كانت تكتفي بوصف الكلام وصفاً موضوعياً وتجريبياً.

نلاحظ أن دراسات تشومسكي حافظت (في ظل هذه الاجواء الألسنية) على منهجية متماسكة وموضوعية بل ركزت، وبتأثير من استاذة «هاريز»، على اعتماد التجريد العلمي في صياغة الفرضيات الفعالة التي بإمكانها تحليل المعطيات اللغوية تحليلاً موضوعياً واضحاً.

إلا إن هدف الألسنية، كما يرسمه تشومسكي، أصبح مختلفاً عن هدف الألسنية البلومفيلدية. فتشومسكي يتخطى هدف وصف اللغة باتجاه هدف تفسيرها وتحليل تركيب البنية اللغوية وتحولها من بنية الى بنية اخرى، بالاستناد الى حدس المتكلم ومعرفته الضمنية بقواعد لغته. فهذه المعرفة، بالذات، هي التي يصر تشومسكي على دراستها. فمتكلم اللغة، برأيه، هو موضوع الدراسة الألسنية من حيث هو قادر على انتاج عدد لا متناه من الجمل. والجدير بالذكر أن الألسنية البلومفيلدية تصر على اهمال المتكلم في البحث الألسني.

يضع تشومسكي هدف النظرية الألسنية، بصورة واضحة وجليّة، في كتابه المنشور الأول «البنى التركيبية». فالنظرية الألسنية يجب ان تحلل مقدرة المتكلم على ان ينتج الجمل التي لم يسمعها من قبل وعلى أن يفهمها. فيقوم عمل الألسني على صياغة القواعد التي بمقدورها انتاج اللغة مادة البحث.

يحصّر تشومسكي اهتمامه بالبنى التركيبية فيحاول وضع نظرية البنى اللغوية دون العودة الى لغة خاصة ويدعو هذه النظرية «بالقواعد» (قواعد اللغات).

---

(13) L Bloomfield تلقى علومه في جامعة هارفرد. شارك في تأسيس «جمعة الألسنية الاميركية» سنة 1924 وساهم في

الكتابة في مجلتها Language «اللغة». انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 231.

ويتكوّن الجزء الأكبر من «القواعد» من علم التراكيب فيركّز على استقلالية المستوى التركيبي الذي يتمييز عن المستوى الصرفي وعن المستوى الصوتي من جهة، ومن جهة أخرى، يتمييز عن المستوى الدلالي.

يقضي بناء قواعد لغة معيّنة ان تكون هذه القواعد التي يعمل الألسني على وضعها متوافقة مع نظرية البنى التركيبية حيث تُحدّد المصطلحات (الفونام، الركن، المورفام) بصورة عامة ومستقلّة عن اللغة الخاصة.

تهدف القواعد الى تحليل الجمل الاصولية grammaticale و فقط الجمل الاصولية وتتخذ شكل اوالية توليدية تُنتج، بواسطة عدد محدّد من القواعد والرموز، عدداً لا متناهياً من الجمل.

يستمد الألسني مادة بحثه من خلال مسائلة حدس متكلم اللغة ولا يلجأ، بالتالي، الى المدوّنات كما يفعل الألسنيون البنيانيون. وذلك لأنّ جل اللغة لا متناهية في حين أنّ الجمل التي تتكوّن منها المدوّنات متناهية. ومن هذا المنظار، تعكس القواعد خبرة المتكلم الذي بإمكانه انتاج عدد لا متناه من الجمل وتفهمه، من خلال خبرة باللغة محدودة وطارئة.

يعتبر تشومسكي أنّ على النظرية الألسنية ان تُقيّم القواعد بواسطة اساليب تقييم وأن تُحدّد، بالتالي، القواعد الأكثر ملاءمة للمعطيات اللغوية. ومن هنا، يقارن بين ثلاث قواعد شكلية مختلفة: القواعد المحدودة الحالات والقواعد الركنية والقواعد التحويلية ويؤكد على أنّ القواعد التحويلية هي القواعد القادرة على وصف اللغة وتفسير معطياتها (انظر الفصل السادس من كتابنا هذا: الانموذج اللغوي)

نظرة الى محتوى هذا الكتاب كافية لأن تُبين الاسباب الكامنة وراء الرفض الذي قابل الاختصاصيون به اول مؤلّف وضعه تشومسكي سنة 1955، كما هي كافية، ايضاً، لان تُفسر اسباب انتشار اراء تشومسكي بسرعة بعد نشر كتابه «البنى التركيبية» سنة 1957. فهذا المحتوى يُظهر، بوضوح، أنّ تشومسكي، في تحليله الألسني، يتخطى الألسنية البنيانية المعاصرة على نحو لم يكن مألوفاً ومتوقّعا في ذلك الوقت.

بعد صدور «البنى التركيبية» في السنة نفسها ومما ساعد على انتشاره، وضع

الألسني «ليز» مراجعة لهذا الكتاب (14) في مجلة «اللغة». ساهمت هذه المراجعة في التعريف بالكتاب وفي انتشاره اذ اعتبر «ليز» ان القواعد التوليدية تكوّن انفصلاً تاماً عن الألسنية البنائية.

سنة 1958 اشترك تشومسكي في مؤتمر تكساس للألسنيين. اتاح هذا المؤتمر لتشومسكي ان يناقش مفاهيمه الألسنية مع الاعضاء المشتركين في هذا المؤتمر. وقد كانت المناقشات حادة. وقد اشترك ايضاً في مؤتمر تكساس الثاني المنعقد سنة 1959 حيث قدّم بحثاً في فونولوجيا اللغة الانكليزية التوليدية عرض فيه النظرية الفونولوجية التوليدية. إلا ان اعمال هذا المؤتمر لم تُنشر.

وفي مؤتمر الألسنية العالمي المنعقد سنة 1962 في معهد ماسشيوست التكنولوجي، ناقش الحاضرون النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية. وقد نشرت مساهمة تشومسكي في هذا المؤتمر في دار Mouton سنة 1964 تحت عنوان «السبل الشائعة في النظرية الألسنية» (15)

يُعالج تشومسكي في هذا الكتاب القضايا التي تُظهر تمايز الألسنية التوليدية والتحويلية عن الألسنية البنائية. وينتقد مختلف اساليب التحليل المعتمدة ثم يعرض الشروط التي تحدّد اجراء التحويلات ويتوسّع بالقاعدة «أ على أ» (A / A) التي يردها الى القواعد الكلية (انظر الفصل الرابع من هذا الكتاب: القواعد الكلية)

حتى سنة 1965 كان من الصعب على تشومسكي أن ينشر كتبه في دور النشر الاميركية المختصة. نشر، فقط، في مجلات الولايات المتحدة المختصة، بعض المراجعات التي تناولت كتباً متفرقة نذكر منها:

1- مراجعة «كتاب الفونولوجيا» للألسني «هوكيت» في «المجلة العالمية للألسنية الاميركية» (16) سنة 1957

R. Lees » Review of Noam Chomsky's Syntactic Structures « in Language , Vol33 103 1957 (14)

« ليز » هو احد معاوني تشومسكي . وقد وضع كتاب The Grammar of English Nominalisations سنة 1960 في دار النشر Mouton

Noam Chomsky : Current Issues in Linguistic Theory The Hague : Mouton 1964 (15)

Noam Chomsky : Review of C F Hockett, Manual of Phonology in International journal of (16) American Linguistics 23, 1957 p P 223-34

2- مراجعة كتاب «جاكسون» و«هال» قضايا اللغة الاساسية في «المجلة العالمية للألسنية الاميركية» (17). سنة 1957

3- مراجعة كتاب «بلفيتش» «لغات الآلات واللغة الانسانية»، في مجلة «اللغة» (18) سنة 1958

4- مراجعة كتاب «غرينبرغ» «محاولات في الألسنية»، في مجلة «الكلمة» (19) سنة 1959

5- مراجعة كتاب «سكينر» السلوك الكلامي ، في مجلة «اللغة» (20) سنة 1959

يهيمن التركيز على المراجعة الأخيرة حيث يناقش تشومسكي وينتقد النظرية الفلسفية السلوكية في المجال الألسني . يُشير تشومسكي ، هنا ، الى أنّ المواقف التجريبية والوضعية تبدوله مواقف خاطئة من الناحية الفلسفية ولا يُمكن ، بالتالي ، المدافعة عنها ، من ناحية علم النفس ، كما لا يُمكن تقبلها كنظريات في مجال العلوم الطبيعية .

يُبرهن تشومسكي ، في مراجعته هذه ، أنّ المفاهيم التي يرتكز عليها المذهب السلوكي كالحافز والاستجابة للحافز وتقوية الحافز والتعميم ، تُحدّد في هذه النظرية على نحو دائري . كما يبرهن أنّ لا فائدة لها ، في الواقع ، حتى من حيث المستوى الوصفي . وأيضاً ليس بمقدور هذه المفاهيم أن تحلّل قسماً كبيراً من القدرات الانسانية وبالذات ، ليس بمقدورها تحليل قدرة الانسان اللغوية . فالسلوكيون يدعون وصف السلوك الانساني انطلاقاً من دراسة معطيات السلوك وحدها ، في حين يرفض تشومسكي الفكرة التي تقول بأنّ النظرية لا يتم وضعها ، إلا من خلال الملاحظات والاستقراء فقط ، ويرفض ، بالتالي ، اعتبار الاكتساب اللغوي نتيجة تأثير المحيط على الطفل ، كما يرفض ، بالذات ، تفسير القدرة اللغوية الانسانية تفسيراً آلياً . فكل انسان ، برأي تشومسكي ، يمتلك معرفة ضمنية بقواعد كلية . ومن خلال

---

Noam Chomsky : Review of R Jakobson and M Halle Fundamentals of Language In International (17) Journal of American linguistics 23, 1957 pp 234- 42

Noam Chomsky Review of I Belevitch, Langage des machines et langage humain In Language 34 (18) 1958 pp 99- 105

Noam Chomsky: Review of J Greenberg, Essays in linguistics In word.15 1959 pp 202- 18 (19)

Noam Chomsky : Review of B F S Kinner, Verbal Behavior In Language 35 1959 pp 26- 58 (20)

سماحه جعل محيطه، يبني الطفل، بصورة خلّاقة، قواعد لغته. فاللغة ليست، في الحقيقة، مجموعة عادات كلامية وهي، بالتالي، مختلفة عن لغة الحيوان وتُسمم بخصائص مميّزة. وفي هذا المجال، يركّز تشومسكي على ميزة الابداعية في اللغة الانسانية .

تكمن اهمية المراجعة النقدية هذه في انها وضعت في وقت كانت النظرية السلوكية اوسع النظريات انتشاراً في الولايات المتحدة وتناولت، بالذات، كتاب «سكينر» استاذ علم النفس في جامعة هارفرد وابرز ممثلي النظرية السلوكية الذين ما زالوا على قيد الحياة. يقول تشومسكي في هذا الصدد: «دخلت الي جامعة هارفرد بصفة تلميذ متخرج بعد ان كان سكينر قد القى محاضراته التي نُشرت فيما بعد تحت عنوان «السلوك الكلامي» ولم تكن هناك اسباب موجبة للشك باقتناعاتي «بلومفيلد» و«راسل» والاسنين وعلماء النفس الوضعيين والفلاسفة بصورة عامة بأنه سيتم توسيع اطار سيكولوجيا الحافز- الاستجابة للحافز، بحيث يُمكنها تقديم التفسير الكافي للقدرات الانسانية الأكثر غموضاً» (21) .

نشر تشومسكي، في فترة ما قبل سنة 1965، بعض المقالات المتنوعة، في المجلات الاميركية المختصة. نذكر منها المقالات التالية:

- 1- «البنى المنطقية في اللغة» في مجلّة «التوثيق الاميركي» (22) سنة 1956 .
- 2- «اللغات المحدودة الحالات» بالاشتراك مع «جورج ميلر» في مجلّة «الاعلام والمراقبة» (23) سنة 1958 .
- 3- «بعض الخصائص الشكلية للقواعد» في مجلّة «الاعلام والمراقبة» (24) سنة 1959 .
- 4- الدراسات الصوتية- الصرفية في اللغة الانكليزية» بالاشتراك مع موريس هال، في «التقرير الفصلي في التطور» (25) .

(21) تشومسكي (1968 - ب) صفحة 13

Noam Chomsky : «Logical Structures in Language» American Documentation 8 1958 pp 284- 91 (22)

Noam Chomsky and G A Miller : Information and control 1, 1958 PP 91- 112 (23)

Noam Chomsky : On certain formal properties of grammars In formation and control 2, 1959 PP (24) 137-67

Noam Chomsky and Morris Halle: The morphophonemics of English quarterly Progress (25) Report 'N 52 1960 Cambridge Mass Research Lab of Electronics PP 275- 81

ولا بد من الاشارة الى ان تشومسكي قد كتب فصلاً من «كتاب علم النفس الرياضي» (26) وفصلين منه بالاشتراك مع جورج ميلر (27) سنة 1963 .

وقد نجم عن مساهمة النظرية التوليدية والتحويلية، في مجال علم النفس، ان اضطّر علماء النفس، بتأثير من هذه النظرية، الى اعادة النظر في تحليلهم السلوك الكلامي. فالنقطة التي يُشيرها تشومسكي هي أن جعل اللغة متجددة بصورة دائمة وعددها لا متناهٍ مما يستتبع عدم امكانية دراسة الأداء الكلامي من خلال دراسة لائحة جعل اللغة المحتمل ورودها والتي اختبرها متكلم اللغة. فقواعد اللغة، برأي تشومسكي، تصف الكفاية اللغوية التي يمتلكها متكلم اللغة والتي تقود الاداء الكلامي.

وقد استطاع تشومسكي وزملاؤه في معهد ماسشيوست التكنولوجي انشاء قسم الألسنية وذلك بالرغم من الاجواء الألسنية التي اشرنا اليها. يُشير تشومسكي الى تأسيس هذا القسم في كتاب «محاورات مع «متسورونات» (28) .

«نعم في بدء الستينات اوجدنا برنامج دراسات عالية... ولكن هل تعلمين لماذا (صار) عندنا في معهد ماسشيوست التكنولوجي القسم الألسني؟ لأن هذا المعهد هو، بشكل ما، خارج النظام الجامعي الاميركي. ففي هذا المعهد لم يكن يوجد اي قسم كبير من اقسام العلوم الانسانية أو العلوم الاجتماعية. لذلك كان بإمكاننا بناء قسم ألسنية دون ان نصطدم بمشكلات عائدة الى المنافسات او الى البيروقراطية الاكاديمية. ولم يكن بالإمكان تحقيق برنامج كبرناجنا هذا، في أية جامعة أخرى. هنا كنا نلازم المختبر الالكتروني ولم يكن علينا التعامل مع الزملاء مما اتاح لنا وضع هذا البرنامج المختلف عن بقية البرامج، باستقلالية تامة (29)» .

شارك في اعداد هذا البرنامج وتنفيذه ألسنيون كان لهم تأثيرهم الكبير في

---

R D Luce, R Bush, and E Galanter eds : Handbook of Mathematical Psychology: II P 323- (26)  
418, PP 269-322, PP 419-91 New York : Wiley, 1963

G Miller متخصص في علم النفس واستاذ في جامعة هارفرد حتى سنة 1968 . يدرّس حالياً في جامعة روكفلر وقد درّس ايضاً في معهد ماسشيوست التكنولوجي .

Noam Chomsky : Dialogues, avec Mitsou Ronat Paris : Flammarion 1977 (28)

(29) تشومسكي (1977 . ج ) صفحة 138 ..

انتشار النظرية التوليدية والتحويلية امثال «هال»، «كليبا (30)» «ماتيزوز» (31) «ليز»  
«فودر» (32) «كاتز» (33) «ويوستال» (34) .

نصل الى سنة 1965 . ففي هذه السنة صدر كتاب تشومسكي «ملامح النظرية  
التركيبية» (35) لكن هذه المرة نُشر مؤلّف تشومسكي الجديد في دار نشر اميركية.  
وهذا الكتاب كما يُشير اليه عنوانه يحتوي على اهم آراء النظرية التوليدية والتحويلية  
وإن بصورة موجزة .

يظهر، في هذا الكتاب، التمييز بين الكفاية اللغوية والاداء الكلامي، بصورة  
واضحة. فيحدّد تشومسكي الكفاية اللغوية بأنها معرفة المتكلم الضمنية بقواعد  
اللغة، كما يحدّد الاداء الكلامي بأنه تظهر هذه المعرفة في عملية التكلم الآني  
ويُشير الى أنّ الاداء الكلامي يخضع الى عوامل نفسانية متعددة ولا يعكس، بالتالي،  
مباشرة الكفاية اللغوية .

---

(30) Klima السني نشر بعض المقالات نذكر منها :

Klima: «Negation in English» in Fodor and Katz (1964) Klima and lees: Rules for English  
pronominalisation Language 39 PP 17- 28

(31) G H Matthews السني من مؤلفاته

Matthews G. H. Hidaide Syntax, the Hague: Mouton 1964

(32) J A Fodor السني من مؤلفاته

Fodor J A , and J J Katz The structure of Language: Readings in the Philosophy of Language  
Englewood Cliffs N J Prentice- Hall 1964

Fodor J A, T G Bever and M F Garrett The Psychology of Language New York: Mc Graw- Hill Book  
Co 1974

(33) J J Katz السني من مؤلفاته

Katz J J and P M Postal: An Integrated Theory of Linguistic Descriptions, Cambridge Mass MIT  
Press 1964

Katz J J: The Philosophy of Language, New York: Harper and Row 1966

Katz J J: Semantic Theory New York: Harper and Row 1972

(34) P M Postal السني من مؤلفاته

Postal P M Cross- over Phenomena- New York: Holt, Rinehart and Wilson 1971

Postal P M On raising Cambridge Mass, M I T Press 1974

Noam Chomsky: Aspects of the Theory of Syntax Cambridge, Mass et London M I T Press 1965 (35)

وفي كتاب «ملاح النظرية التركيبية» يُركّز تشومسكي على مفهوم اصولية الجملة ويميّزه عن مفهوم تقبّل الجملة ويستعمل مصطلحي البنية العميقة والبنية السطحية لأول مرة علماً بأنه قد اشار الى محتوى هذين المفهومين في كتابه الأول «البنية التركيبية». ويسمى نظريته الألسنية بالنظرية النموذجية Theorie Standard ويُفصّل، بوضوح، شكل القواعد التوليدية والتحويلية وتداخل المستويات الألسنية. فقواعد اللغة تقرن بين الاصوات والدلالات. ويعتبر تشومسكي أنّ المكوّنين الفونولوجي والدلالي تفسيريّان في حين أنّ المكوّن التركيبي مكون توليدي ويشير الى أنّ الحدود بين المستويين الدلالي والتركيبي غير واضحة تمام الوضوح. ويعتمد، ضمن النظرية النموذجية، المفاهيم الدلالية التفسيرية كما قد توسّع بها «كاتز» و «فودر» (36) و «بوستال» (37).

صدر هذا الكتاب في الوقت الذي ابتدأت فيه النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية تُثبت ذاتها وتفرض نفسها في المجالات الألسنية. فقدّم أوّل عرض عام لهذه النظرية كما توصّل اليها تشومسكي بمساعدة رفاقه في معهد ماسشوست التكنولوجي بعد ان قاموا بالابحاث الألسنية المتواصلة منذ سنة 1955.

وبعد كتاب «ملاح النظرية التركيبية» ألّف تشومسكي ولا يزال يُعدّ المؤلفات التي تفسّر النظرية الألسنية وتتوسّع بها وتطورها على ضوء الدراسات المتعمّقة والمتجددة تتوقّف، هنا، عند بعض هذه المؤلفات الألسنية.

## 1 - «الالسنية الديكارتية» (38) سنة 1966

يتناول تشومسكي في كتابه «الألسنية الديكارتية» (فصل في تاريخ الفكر العقلاني) الفرضيات المتعلقة بميزات الفكر وبالمخططات الذهنية الاساسية التي يفرضها العقل على عملية تحليل المعاني وعلى عملية اكتساب اللغة من خلال

---

J A Fodor and J J Katz (eds) The Structure of Language: Readings in the Philosophy of Language (36) Englewood Cliffs, N, J Prentice- Hall 1964

J J Katz and P Postal: An Integrated Theory of Linguistic Descriptions Cambridge Mass M I T (37) Press 1964

Noam Chomsky : Cartesian linguistics : A chapter in the History of Rationalist thought New york (38) and London : Harper Row 1966

المعطيات المتوفرة للتحليل . فيظهر تقارب نظريته مع الآراء الفلسفية العقلانية : آراء المدرسة الديكارتيّة (39) وآراء الألماني همبولد (40) . فمفهوم الكفاية اللغوية او المقدرة على انتاج عدد لامتناه من الجمل بواسطة عدد محدود من القواعد ومن المفردات اللغوية يظهر ، بوضوح ، عند كلٍّ من ديكارت وهمبولد وكذلك تظهر المفاهيم التالية : البنية العميقة والقواعد الكلية واكتساب الطفل اللغة على نحو عقلائي تحدده قدراته الفطرية . ويشير تشومسكي ، من خلال تحليله لآراء الفلاسفة العقلانيين ، الى الأبعاد العقلانية التي تقوم عليها الألسنية التوليدية والتحويلية .

«الانماط الصوتية في اللغة الانكليزية» (41) سنة 1968 .

وضع تشومسكي هذا الكتاب بالاشتراك مع الألسني موريس هال . يقول المؤلفان في المقدمة :

« يعرض هذا الكتاب الدراسات الجارية في مجال فونولوجيا اللغة الانكليزية . ونعتقد اننا اصبحنا ، في هذا المجال ، في وضع يتصف بوضوح الخطوط العامة والمباني النظرية الأساسية . ونأمل بأن الدراسات اللاحقة التي سوف تُنجز في الاطار العام نفسه لن تُعدّل كثيراً الوصف العام الذي نعرضه ، علماً بأن آراء جديدة ومختلفة تقوم على المنحى الذي اشرنا اليه في الفصل الاخير ، قد تقود ، في الواقع ، الى تعديرات مهمة » (42) .

ويتناول هذا الكتاب الفرضيات الألسنية التي تنطلق منها دراسة الاصوات اللغوية كما يتناول ايضاً النظرية الفونولوجية التوليدية والتحويلية وفونولوجيا اللغة الانكليزية ويتعمق ببني الفونامات الانكليزية ويُقدم القواعد الفونولوجية المناسبة وتنظيم السمات الفونولوجية الكلية .

(39) المدرسة التي عملت بآراء الفيلسوف الفرنسي رينه ديكارت (1596-1650)

(40) W Von Humboldt (1767-1835) ولد في بروسيّا . التحق سنة 1787 بجامعة « فرنكفورت » لكي يتخصص بالمحاماة إلا أنه انصرف الى دراسة فقه اللغة سنة 1788 بعد أن التحق بجامعة Gottingen أوفد الى مؤتمرات فينا-1815 (1813) وزيراً مفوضاً مطلق الصلاحيات واستلم منصب مدير التعليم في وزارة الداخلية واسس جامعة برلين سنة 1810 .

درس همبولد ما عدا اللغات الكلاسيكية ، لغات الهندو الحمر في اميركا الشمالية واللغة السنسكريتيّة والصينية والمجرية والترية ، بالاضافة الى اللغات السامية واللغة اليابانية والبرمانية ولغة كاوي المنتشرة في جزيرة « جوا » . ( انظر ميشال زكريا (1980) : صفحة 270

(41) Noam Chomsky and M Halle : the sound Pattern of English New york and London : Harper Row 1968

(42) تشومسكي (1968 - أ) صفحة 9

### 3- «اللغة والفكر» (43) سنة 1968 .

يعرض تشومسكي ، في كتابه هذا ، مجمل ابحاثه بصورة موجزة وواضحة . يحتوي هذا الكتاب على ثلاث محاضرات كان قد القاها تشومسكي في جامعة «بركلي» سنة 1967 . في المحاضرة الاولى - الماضي - يشير الى المساهمات السابقة في مجال البحث الألسني فيبين أنها تُقدّم أسساً بالامكان الاستفادة منها في الدراسات الحديثة ولا يجدر ، بالتالي ، اهمالها . أما المحاضرة الثانية - الحاضر - فتتناول الابحاث الالسنية الحالية التي لها تأثير حاسم بالنسبة لدراسة الفكر الانساني . في حين أنّ المحاضرة الثالثة - المستقبل - تناقش ، من الناحية النظرية ، الاتجاهات التي بالامكان ان تتخذها دراسة اللغة والفكر .

### 4- « مسائل المعرفة والحرية » (44) سنة 1971 .

يحتوي هذا الكتاب على المحاضرتين اللتين القاها تشومسكي في ذكرى برتراند راسل (45) في معهد الثالث الاقدس في كمبردج . يُجمل فيه تشومسكي القضايا الفكرية المرتبطة ببعض المسائل التي اثارها كتابات الفيلسوف الانكليزي « راسل » . ففي المحاضرة الاولى يناقش افكار راسل في مجال قضايا اللغة . وفي المحاضرة الثانية يناقش آراء راسل في ما يتعلق بالحرية والطبيعة البشرية والقضايا السياسية والاجتماعية .

### 5- دراسات الدلالة في القواعد التوليدية» (46) سنة 1972 .

يُعدل تشومسكي ، في كتابه هذا ، بعض مسائل النظرية النموذجية كما وردت في كتاب « ملامح النظرية التركيبية » ويتركز التعديل هذا على قضايا التفسير الدلالي . ففي النظرية النموذجية ، يحتوي المكوّن الأساسي التابع الى المكوّن التركيبي قواعد تفريع

---

Noam Chomsky: Language and Mind New York Harcourt Brace Jovanovich 1968 (43)

Noam Chomsky: Problems of Knowledge and Freedom New York Basic Books 1971 (44)

(45) B Russel ( 1872- 1970 ) فيلسوف وعالم رياضيات انكليزي . حصل على جائزة نوبل للأدب سنة 1950 من مؤلفاته المتنوعة : « مسائل الفلسفة » و « المنهجية العلمية في الفلسفة » و « مستقبل العلوم » و « المعرفة الانسانية : مداها وحدودها » .

Noam Chomsky : Studies on Semantics in Generative Grammar the Hague : Mouton 1972 (46)

ومعجم . ويتم اسقاط قواعد التفسير الدلالي على البنى التي يُولدها المكوّن الأساسي . فتكون البنية العميقة البنية الوحيدة التي تُحدّد، من خلالها ، دلالة الجمل وتتخذ التمثيل الدلالي المناسب (47) ويرتكز هذا التعديل على الدراسات التي اجراها « جاكندوف » (48) في مجال التفسير الدلالي .

يقتضي هذا التعديل الابقاء على تحديد الدلالة ، بصورة اساسية ، ضمن البنية العميقة حيث يتم وضع معاني المفردات والعلاقات النحوية الاساسية (الفاعل ، المفعول به ،) للتمثيل الدلالي إلا أنّ بعض القضايا اللغوية المحدودة لا بد، لاعطائها التمثيل الدلالي، من عناصر معيّنة يجري ادخالها في المكوّن التحويلي كما هو حال مسائل الابتداء Focus والكمّي Quantificateur والنفي وبعض الظروف ( even , only ) وبعض الافعال المساعدة . . .

يحتوي ايضاً هذا الكتاب على الانتقادات التي يوجهها تشومسكي الى النظرية التي دُعيت « بالدلالة التوليدية » (49) ويقترح تسمية النظرية الألسنية بعد ادخال التعديلات التي وضعها، بالنظرية النموذجية الموسّعة Theorie standard Etendue

## 6 - « تأملات حول اللغة » so سنة 1975 .

يُثير تشومسكي في هذه التأملات مسائل دراسة اللغة وما تتضمنه هذه الدراسة فيتساءل كيف بإمكان الانسان ان يكتسب تنظيمات معرفة ومعتقدات وقيم هي ، في الواقع ، غنيّة جداً ، بالرغم من أنّ تجربته الشخصية محدودة جداً .

(47) لمزيد من الايضاح انظر ميشال زكريا ( 1980 ) صفحة 202- 216

(48) JackKendoff السني من مؤلفاته

R S Jackendoff : Semantic Interpretation in Generative Grammar Cambridge Mass M I T Press 1972

(49) Sémantique Générative : اتجاه السني توليدي وتحويلي تفرّع عن النظرية الألسنية النموذجية كما يعرضها تشومسكي في ( ملامح النظرية التركيبية ) ، يرفض الاقرار باستقلالية المكوّن التركيبي عن المكوّن الدلالي ويعتبر أنّ البنية العميقة تتطابق مع التمثيل الدلالي .

من ابرز ممثلي هذا الاتجاه ، الألسنيون Postal ، Lakoff ، Mccawley ، Ross ، Fillmore و Bach ، وترتكز قضايا الاختلاف بين الدلالة التوليدية والنظرية النموذجية في القضايا التالية :

أ - تُعيد الدلالة التوليدية النظر في البنية العميقة وبخاصة في ما يتعلّق بالفئات الكلامية . فترى أنّ عدد الفئات الكلامية اقل مما تشير اليه النظرية النموذجية . مثلاً يُوحّد Lakoff بين فئتي الفعل والنعت في فئة واحدة .

ب - تنتقد الدلالة التوليدية قواعد ادخال المفردات المعجمية في ما يتعلّق بوظيفتها وبطبيعتها وبموقع ادخالها .

ج - تعتمد القضايا المنطقية في ابحاثها بصورة اساسية وترتكز على دور المكوّن الدلالي .

Noam Chomsky : Reflections on Language New York : Pantheon 1975 (50)

يُرَكِّز تشومسكي ، في كتابه هذا ، على أنّ نمو اللّغة عند الانسان شبيه نوعاً ما بنمو الجهاز الجسمي الانساني وتحدّده ، بالتالي ، العوامل التكوينية . كما يُؤكّد على أنّ دراسة اللّغة تساعد على دراسة قضايا الادراك عند الانسان . ويتطرّق الى التداخل الحاصل بين اللّغة وبين بقية الاجهزة العقلية .

#### 7 - «دراسات في الشكل والتفسير» (51) سنة 1977

يتناول تشومسكي في كتابه هذا الشروط المجرّدة التي تخضع لها التحويلات في عملها ويشير الى الشروط التي تحدّد اجراء التحويلات ونوعية العمليات التي يقوم بها التحويل . ويرى أنه لا بدّ من تقييد فئة القواعد التحويلية وفقاً لمقدرة الانسان على اكتساب اللّغة .

يُجري تشومسكي في كتابه بعض التعديلات في ما يختص بقواعد التفسير الدلالي فيشير الى نوعين من قواعد التفسير الدلالي :

أ- قواعد التفسير الدلالي التي هي جزء من قواعد الجملة والتي تتناول مظاهر موضوع الكلام thématique ومظاهر التكرار anaphore فتكوّن الشكل المنطقي .

ب- قواعد التفسير الدلالي التي يتم اجراؤها على الاشكال المنطقية والتي تتداخل مع بقية البنى الادراكية .

ومن خلال هذين النوعين من قواعد التفسير الدلالي ، يتم ، في اطار النظرية التوليدية والتحويلية، تمثيل المعاني .



## الفصل الثاني

### الكفاية اللغوية والأداء الكلامي

#### 1- لغة الانسان «ولغة» الحيوان

« يمكن اعتبار اللغة بمثابة الميزة الحقيقية التي تُفَرِّق بين الانسان وبين الحيوان » هذا القول للفيلسوف الفرنسي رينه ديكارت ( 1596- 1650 ) يستشهد به الألسني نوام تشومسكي في كتابه « الألسنية الديكارتية »<sup>(1)</sup> . واعتبار اللغة خاصة انسانية يمتاز بها الانسان ، من دون سائر المخلوقات اعتبار قديم قد لفت انتباه العلماء الأوائل الذين اقرؤا بأهمية موضوع اللغة وكتبوا فيه مطوّلاً على الطريقة التي ساروا عليها في كتاباتهم . فاللغة ترتبط بصورة وثيقة بالانسان وبيئته وتستتب اهميتها في كونها الوسيلة التي يحتاج اليها الانسان لاتمام عملية التواصل بينه وبين افراد بيئته والتي تتيح له بصورة طبيعية ان يُعبّر عن آرائه واحاسيسه محققاً بذلك ذاته في المجتمع الذي يعيش فيه .

ان قدرة كل انسان على استعمال اللغة ، يهدف التواصل بينه وبين الآخرين ، تبدو لنا مسألة شاملة وكلّية وطبيعية الى حد اننا لا نجاول غالباً التفكير بها ومن ثم تحليلها . فكل طفل سوي ، كما هو معلوم لدى الجميع ، قادر على ان يتكلّم كما هو قادر على ان يمشي او على ان يأكل . هذه القدرة ، بالذات ، هي التي دفعت البعض الى ان يطلق على الانسان تسمية « الحيوان الناطق » فيميّزه ، باعتبار ملكته هذه ، عن سائر المخلوقات .

ينبغي الأ يفهم من كلامنا هذا ، بأي حال من الاحوال ، ان الحيوان لا يمتلك في الواقع ، اية وسيلة اتصالية على غرار ما يمتلك الانسان ، بل تكشف الملاحظة الدقيقة لتصرف الحيوانات ان بعضها يستعمل تنظيمياً اتصالياً ، على قدر كبير من الدقّة ، إلا انه يختلف كمياً ونوعياً ، كما سنرى ، عن اللغة الانسانية .

تجدر الاشارة هنا الى أنّ تشومسكي حين بدأ بوضع نظريته الالسنية

(1) تشومسكي (1966 - أ) - صفحة 24

التوليدية والتحويلية كانت الألسنية في الولايات المتحدة تُرْسَخ آنذاك ، وبصورة عامة ، اتجاهاً بنيانياً متأثراً بصورة مباشرة، بالمذهب السيكلوجي السلوكي الذي يعتبر أنّ اللغة كناية عن مجموعة عادات صوتية تتكَيَّف بمثيرات البيئة . فمتكلم اللغة ، في تقدير المذهب السلوكي ، يستمع الى جملة معينة او يشعر بدافع معين مُستثار فيه استجابة كلامية من دون ان ترتبط هذه الاستجابة بأي شكل من اشكال التفكير ، بل ترتبط فقط بالمثيرات التي تحركها فلا تتطلب ، بالتالي ، تدخل الافكار الذهنية او القواعد النحوية .

يفترض هذا الاتجاه المذهبي حصول الاستجابة الكلامية للمثيرات المتعددة على نحو شبيه ، في الواقع ، الى حد كبير، بما يحصل عند الحيوان . ويذهب الى ابعد من ذلك اذ يتخذ من التجارب المخبرية التي تبرز سلوك بعض الحيوانات (الفأر ، الكلب) تجاه الحافز برهاناً اكيداً وحبّة ثابتة ، لكي يُؤكّد أنّ اللغة ناجمة عن الحافز بالذات ، من هذه الزاوية تبدو اللغة بالنسبة الى الألسنيين البنيانيين كناية عن سلسلة من الاستجابات المتتالية . فالاحداث المادية تترايط في اللغة مع عناصر الكلام (الكلمات . . ) التي تُعزى بالنتيجة ، في السياق الكلامي، الى هذه الاحداث .

يبرز هذا المنهج ، بصورة واضحة ، في مؤلفات الألسني ليونرد بلومفيلد ، الذي لا يجد اي اختلاف اساسي بين لغة الانسان وبين التنظيم الاتصالي الممكن ملاحظته عند الحيوان فيرى أنّ وظيفتهما واحدة وإن أقرّ بأن لغة الانسان تمتاز بتفاضلية أكبر .

يرفض تشومسكي التسليم بهذا الاتجاه ويُركّز على أنّ اللغة الانسانية تختلف بصورة جذرية، عن اي تنظيم اتصالي يمكن ملاحظته عند الحيوان والتجارب الحديثة التي اجريت على بعض الحيوانات بهدف تحليل الاصوات التي تصدر عنها تدعم ما يذهب اليه تشومسكي في ان اللغة الانسانية هي خاصة انسانية ذاتية . ففي الواقع ، استدلل العلماء ، في رصدهم اصوات هذه الحيوانات أنّ لبعضها قدرة على اداء اصوات هادفة الى ايصال غايات معينة . كما قد اثارت هذه الظاهرة انتباه الألسنيين الذين اولوا جلّ اهتمامهم للحظ الاصوات الحيوانية من دون ان يغفلوا ، في الواقع ، عن حقيقة موضوعية وغير قابلة الشك وقائمة على اعتقاد راسخ بأنّ هذه الاصوات تُغاير تماماً الاصوات اللغوية التي تتألف منها لغة الانسان وبالتالي، لا ينبغي مقارنتها ، من واقع علمي ، باللغة الانسانية . فالحيوان يحاول ايصال نواياه الى الحيوانات الاخرى عن طريق اصدار بعض الاصوات او الصرخات . إلا أنّ

محاولته هذه لا تتخطى كونها ، في افضل الاحوال ، نتيجة طارئة لسلوكه . فمثلا تؤدي القروود والدولفين بعض الصرخات منها صرخات السرور عندما يُطعمها مدرّبا ومنها صرخات واهنة- عندما تحزن ومنها صرخات تُعبّر عن طلب النجدة. تشير هذه الصرخات، الى وجود تنظيم اتصالي تمتلكه بعض الحيوانات، إلا أن هذا التنظيم تنظيم مُغلق يحتوي على عناصر قليلة ومحدّدة من الصرخات الثابتة تميّز كل منها وتنفرد عن غيرها من العناصر الاخرى من حيث الصوت والفحوى ولا ترتبط بعضها ببعض ، بل يُقيد كل عنصر من هذه العناصر ، بمفرده ، عن واقع معيّن بمجمله ويرتبط بسلوك مميّز أو بشعور معيّن .

وقد يسلك التنظيم الاتصالي مسلكاً خاصاً عند بعض الحيوانات فيتضمّن عدداً محدّداً ومحدوداً من الابعاد اللغوية التي يرتبط كل منها ببعد خاص غير لغوي اذ يُشير كل تركيز على نقطة معيّنة من البعد اللغوي الى نقطة مقابلة في البعد غير اللغوي. نلاحظ هذه السمة في غناء « ابو الحن الاوروي » حيث ثبت لدى الباحثين في هذا المجال ، أنّ هذا العصفور يُظهر مدى تصميمه على الدفاع عن موقعه عندما يرتفع معدّل تعاقب الارتفاع في تغريده . فيقوم عمل العصفور « اللغوي » باختيار نقطة مناسبة على مدى بعد معدّل تعاقب الارتفاع الصوتي ليشير الى مقدار تصميمه هذا . فهذا النوع من التنظيم الاتصالي يمتلك اشارات متنوّعة يُمكن استخدامها كما هو واقع اللغة الانسانية إلا أنّ الآلية والمبادئ التي تسيّره تختلف عما هي في اللغة الانسانية التي يُمكن التعبير بواسطتها وبصورة غير متناهية عن الافكار والمشاعر والغايات المتجددة . في هذا الاطار يقول تشومسكي .

« يجب ان نخلص الى القول بوجود مبادئ انتظام مختلفة بصورة تامة . فحين نؤكّد على نحو كيفي، شيئاً ما في لغة انسانية كقولنا مثلاً أنّ المد الحاصل للاجهزة التي تتخطى الدول يُكوّن مخاطر جديدة على حرية الانسان ، فنحن لا نختار نقطة ملائمة لمدى ما على طول بعد غير لغوي كما لا نقوم باختيار اشارة في لائحة سلوك محدّدة أكانت هذه اللائحة فطرية ام مكتسبة (2) » .

فاللغة اذاً كما يُؤكّد، عن حق، الفيلسوف ديكارت هي ميزة انسانية . ولعلّ الذين ينظرون الى اللغة كتحقيق فكري يعتقدون، ايضاً، ان اي حيوان يمتلك دماغاً متطوراً بعض الشيء يستطيع اكتساب لغة انسانية معينة ، الا ان هذا الاعتقاد الاخير اعتقاد خاطيء وذلك لأنّ الدماغ الانساني لا يتّصف فقط بكونه اكبر حجماً

من دماغ القرد مثلاً، بل يُبدي اختلافاً ظاهراً من حيث نوعيته وبنيته . ومعروف في هذا ، أن بعض الأقرام الذين لا يتعدى حجم دماغهم نصف حجم دماغ الانسان العادي يُمكنهم استعمال اللغة- بصورة مقبولة، فمهما ارتفعت درجة ذكاء القرد او الشمبزي لا يستطيع اكتساب اللغة، في حين يكتسب كل طفل انساني اللغة ، بصرف النظر عن ارتفاع درجة ذكائه ومن الثابت ايضاً ان «المنغولي» (3) يستطيع التعامل مع اللغة وإن بصورة بدائية جداً وذلك بالرغم من اصابته المرضية التي تحدّ من ذكائه .

نجد هذه الآراء ايضاً عند «ديكارت» حين يؤكّد: «أن الحيوانات تفتقر الى عنصر اساسي كما يفتقر الجهاز الآلي الاكثر تعقيداً والذي يقوم بتطوير بنى فكرية في شكل تشريط وتنداع. وهذا العنصر هو نوع الذكاء الثاني الذي يتكلم عنه الطبيب الاسباني هيوارت Huarte أو القدرة العامة التي تتجلى ، في استعمال اللغة استعمالاً طبيعياً كوسيلة تفكير حرة (4)»

يوضح تشومسكي في مكان آخر نظرة «هيوارت» في هذا المجال فيقول :

« بالنسبة الى هيوارت فإن جذر الكلمة Engenio يعني ولد فيربط بينها وبين الكلمات ingenero, genere, gigno وهكذا يلاحظ أنّ في الانسان قوّة توليد ، احداها مشتركة مع الحيوان والنبات والثانية مشتركة مع الجوهر الروحي : الاله والملائكة . فالروح Ingenio قوّة توليدية ، قوّة الاكتساب بالفكر ولها قوّة طبيعية للانتاج والتوليد (5)»

نصل هنا الى مفهوم الابداعية في اللغة . هذا المفهوم الذي اعاده تشومسكي بقوة الى الازهان في وقت سيطرت فيه . بالذات، الافكار التبسيطية الميكانيكية المتأثرة بالمذهب السلوكي .

## 2- الابداعية في اللغة

« في ظل النظرية الألسنية التقليدية تبرز بوضوح صفة الابداعية كإحدى الصفات الاساسية التي تتّصف بها اللغات بصورة مشتركة . فاللغة تتسم بميزة اساسية من حيث انها توفرّ للانسان الوسائل اللازمة لكي يُعبّر بصورة غير متناهية

(3) الانسان المصاب بمرض المغلّبة ( بلاهة خلقية تصيب الطفل عند ولادته فتتحرف عينيه ، وتسطّح جمجمته فيصبح شكل وجهه قريباً الى شكل أهالي منغوليا . )

(4) تشومسكي (1968 - ب) صفحة 25

(5) تشومسكي (1966 - أ) صفحة 22

عن افكار متعددة، ولكي يتفاعل بصورة ملائمة، في عدد غير متناهٍ من المواقف الجديدة (6) .

وقد اشير، مطوّلاً، الى هذه السمة الابداعية في القرن السابع عشر، كما قد كوّن هذا المظهر اللغوي حجر الزاوية في النظرية الألسنية الكلاسيكية (7) الا انه اهمل تلقائياً وبصورة متدرجة، خلال تطور الألسنية البنائية الحديثة وذلك بتأثير من المبادئ السلوكية في علم النفس. غير أنه لا يصح، بالمقابل، اغفال بعض ملامح هذا المظهر الابداعي التي نجدها عند الالسنين البنانيين. فحسبنا ان نعلم ان اندره مارتينه A. Martinet، على سبيل المثال لا الحصر، يتكلم عن المواقف المتنوعة وغير المتناهية، وعن مسائل الخبرة التي تُعبّر عنها اللغة. فاللغة تبتكر بواسطة عدد محدود من الفونامات المتوفرة لديها، عدداً غير متناه من الاشكال والتراكيب التي تنص على معنى معيّن. ويُشير ايضاً اميل بنفنيست E. Benveniste الى انّ جل اللغة تكوّن مجموعة غير متناهية كما يذكر هيمسلوف Hjemslow انّ اللغة هي غير متناهية (8).

تقوم اللغة الانسانية على تنظيم منفتح وغير مغلق من العناصر، تتجلى فيه السمة الابداعية عبر مقدرة المتكلم على انتاج وعلى تفهم عدد غير متناه من الجمل لم يسبق له سماعها قبلاً. تختص هذه المقدرة بالانسان وبالذات من حيث هو انسان ولذا لا نجدها عند اي كائن آخر.

ترتبط هذه المقدرة بصفة اساسية، بتنظيم قوانين لغوية يُتيح لمن يدركه ان ينتج بواسطته الجمل غير المتناهية، وأن يفهم ايضاً، بموجب التنظيم نفسه، الجمل التي ينتجها الآخرون. والجدير بالتنويه، هنا، انّ عدد قوانين هذا التنظيم محدود ومع هذا يُنتج هذا التنظيم المحدودة قوانينه، وعلى اوسع نطاق، عدداً غير محدود وغير متناه من الجمل. تتحدد قوانين هذا التنظيم تبعاً لقدرات الانسان الذاتية. فعندما يتكلم تشومسكي عن آلية محدّدة وقادرة على انتاج عدد غير متناه من الجمل فهو يحلّل في حقل اللغة كيف انّ جهازاً محدوداً كالعقل الانساني قادر على القيام بنشاطات هي، في الحق، غير متناهية.

يُتصف المظهر الابداعي في اللغة بالمميّزات التالية :

(6) تشومسكي (1965) صفحة 6

(7) وخصوصاً عند الفرنسي رينه ديكرات وعند الالمانى هملدت Humboldt

(8) لمزيد من الايضاح انظر ريفات 1967 صفحة 51

1 - ان استعمال اللغة الطبيعي تجديدي . فالسلوك اللغوي العادي يتضمن كميّة خاصة  
ميزة الابتكار والتجديد وبناء جمل جديدة وبنى جديدة . فكل ما يتلفظ به الانسان ،  
غالباً ، في استعماله اللغة هو ، بالتأكيد ، تعابير متجددة ولا يُمكن ، بأي حال من  
الاحوال ، اعتباره تردداً لما سبق ان سمعه .

2 - لا يخضع استعمال اللغة لأي حافظ ملحوظ ، بل هو حرٌ . « فاستعمال اللغة العادي  
ليس فقط تجديدياً ومداه الصمّني غير متناه ، بل هو ايضاً متحرر من كل المثيرات  
خارجية كانت ام داخلية . وبفضل هذا التحرر من ضوابط المثيرات يُمكن استعمال  
اللغة كوسيلة تفكير وتعبير ذاتين (9) . »

3 - يُثبت الاستعمال اللغوي تماسك اللغة وملاءمتها لظروف التكلم . وهذا  
التماسك هو : في الواقع ، مظهر اساسي من مظاهر اللغة الانسانية :

« فالمساجلات الديكارتية في ما يتعلّق بحدود التفسير الميكانيكي قد ابانت ميزة  
ثالثة للاستعمال اللغوي وهي تماسك اللغة وملاءمتها الظرف . وهذا بالتأكيد يتناقف  
تماماً مع سيطرة المثيرات الخارجية (10) » .

« ينبغي ان نضع تمييزاً واضحاً يميّز بين ملاءمة السلوك اللغوي الظروف  
(ظروف التكلم) وبين سيطرة المثيرات على السلوك (اللغوي) فسيطرة المثيرات  
تُعزى الى الآلية المسيرة في حين ترتد الملاءمة في تنوعها الانساني ، الى خارج اطار  
التفسير الميكانيكي (11) » .

إذا ، يميّز تشومسكي بين عملية التشريط (12) وعملية الابداع فلتنّ قارناً بين  
الانسان وبين الحاسبات الالكترونية تراءى لنا ان الحاسبات ، وإن فاقت قدرتها  
على تخزين المعلومات ، قدرة الذاكرة الانسانية ، فإنها تبقى ، بصورة قاطعة ، رهناً  
بالبرمجة التي يمررها الانسان عليها . فهذه الآليات لا يُمكنها الابتكار والتجدد بل لا  
يُمكنها برمجة نفسها . فهي خاضعة ، بصورة اساسية ، لبرمجة محدّدة تُسير عملها وتُبرّر  
وجودها ووظيفتها .

نتلمّس المعطيات نفسها حين نوازن بين لغة الانسان وبين « لغة » الحيوان .

(9) تشومسكي (1968 - ب) صفحة 27

(10) تشومسكي (1968 - ب) صفحة 27

(11) تشومسكي (1966 - أ) صفحة 21

(12) ينظر السلوكيون الى اللغة كمجموعة عادات صوتية يكتفيها حافظ البيئة . فالتكلم براهم بشر بشعور معين فتتولد عنده .  
استجابة كلامية دون أن ترتبط هذه الاستجابة بأي شكل من اشكال التفكير .

فلغة الحيوان ، كما اشرنا ، لغة قائمة على تنظيم مغلق ترتبط عناصره بعدد معين من الشروط ومن الحالات الداخلية . فلا يستطيع الحيوان ان يبتكر في استعماله الاصوات او الصرخات ، ولئن اثبتت الدراسات التي عاجلت لغة الحيوان ، وجود تنظيم لغوي معين، ولئن اسفرت محاولات بعض العلماء عن تلقين الحيوانات سلوكاً معيناً او كلمات متفرقة يبقى استعمال الحيوان لهذه العناصر ترداداً لما قد لقنها اياه المدرب .

« إن اللغة الانسانية » ، يكرر تشومسكي القول « تتجلى » عبر مظهر استعمالها الابداعي ، في القدرة الخاصة على التعبير عن افكار متجددة ، وعلى تفهم تعابير فكرية ايضاً متجددة ، وذلك في اطار لغة « مؤسسة » هي نتاج ثقافي خاضع لقوانين ومبادئ تختص بها جزئياً وتعكس ، جزئياً ، خصائص عامة للفكر (13) .

في ظل هذا التصور بالذات ، يمكن اعتبار اللغة نتاجاً وفعل صنع في آن معاً وعملاً عقلياً يتجدد باستمرار .

قلنا ان الابداعية في اللغة تلوح في قدرة متكلمها على انتاج عدد غير متناه من جمل اللغة وفقاً لتنظيم قواعد هو غاية في التعقيد . ولا يختص المتكلم فقط بهذا التنظيم، بل « هذا التنظيم قائم بالنسبة الى متكلم اللغة الذي ينتج بواسطته الكلام الجديد والملائم ظروف التكلم وبالنسبة الى المستمع الذي ينبغي له أن يحلل هذه البنى الجديدة ويُفسرها (14) » .

لا نبالغ اذا قلنا ان استعمال تنظيم قواعد محدودة ، لانتاج جمل اللغة غير المتناهية والمتجددة بصورة دائمة ، أمر يمكن ان نفهمه بسهولة ، فما علينا ، في سبيل ذلك الا ان نشبه هذا الامر بالفنان او بالعازف على الآلة الموسيقية الذي يستطيع بعزفه « نوتات » معينة ، أن ينتج الالحان المتجددة التي تُعبّر عن مشاعره وأحاسيسه ، والمسار نفسه نلاحظه عند كل انسان قد اكتسب قواعد الحساب ، فيمكنه استناداً الى هذه القواعد المحدودة ان يؤدي عمليات حسابية متنوعة جداً .

وما يجب ان نلفت الانتباه اليه ، هنا ، هو ان الابداعية في اللغة ظاهرة عادية يمتاز بها الانسان بصورة طبيعية ، ولا يجب ، بالتالي ، حصرها فقط في الاعمال الخلاقة في مجال الابداع اللغوي او الادبي . ففي الواقع ، كل انسان يتكلم لغة ما قادر على ان ينتج جملاً متجددة لم يسبق له سماعها من قبل واستعماله

(13) تشومسكي (1968 - ب) صفحة 19

(14) تشومسكي (1965) صفحة 9

لغته في مختلف المجالات التواصلية اليومية هو ، في الحقيقة ، استعمال ابداعي في ظل مفاهيم الألسنية التوليدية والتحويلية :

« فانا عندما اتكلم عن الابداعية لا اقوم بأحكام تقويمية . فالابداعية تدرج في استعمال اللغة الاستعمال اليومي العادي وفي الفعل الانساني. وفي رأيي ، إن ديكرت كان يُفكر بتعريف شبيه بالتعريف الذي وضعتة ، عندما ميّز بين الانسان والبيغاء (15) . »

### 3- التمييز بين الكفاية اللغوية وبين الاداء الكلامي .

يُسَمَّى تشومسكي القدرة على انتاج الجمل وتفهمها ، في عملية تكلم اللغة بالكفاية اللغوية *Compétence* .

« يُشير مصطلح الكفاية اللغوية الى قدرة المتكلم - المستمع المثالي على ان يجمع بين الاصوات اللغوية وبين المعاني ، في تناسق وثيق مع قواعد لغته (16) » .  
هذه الكفاية ينطبع عليها الانسان ، منذ طفولته ، وخلال مراحل اكتسابه اللغة ، وترتبط بصورة وثيقة بقواعد اللغة :

« فمن الواضح جداً أنّ للجمل معنى خاصاً تحدده القاعدة اللغوية ، وأنّ كل من يمتلك لغة معيّنة ، قد اكتسب، في ذاته ، وبصورة ما ، تنظيم قواعد تحدّد الشكل الصوتي للجملة ومحتواها الدلالي الخاص . فهذا الانسان قد طوّر في ذاته ما نسمّيه بالكفاية اللغوية الخاصة (17) » .

يقرن التنظيم اللغوي بين الصوت اللغوي وبين المعنى على نحو مخصص ويمكن ترجمة امتلاك اللغة ، على الصعيد المبدي ، بالقدرة على تفهم ما يُقال في اللغة ، اي القدرة على اعطاء الاصوات المملفوظة معنى مختصاً ، وبالقدرة ، ايضاً ، على انتاج الاشارات الكلامية التي تحتوي على تفسير دلالي يُراد التعبير عنه . فحين يمتلك الانسان لغة معيّنة ، وبصورة طبيعية ، يكون بامكانه ، في واقع الحال ، استخدامها في مختلف الظروف الكلامية ، وذلك من خلال المامه بالقواعد الذاتية للغة .

من هذه الزاوية ، يمكن تحديد الكفاية اللغوية بأنها معرفة الانسان الضمنية

(15) تشومسكي (1977 - ج) صفحة 92

(16) تشومسكي (1967 - أ) صفحة 126

(17) تشومسكي (1967 - أ) صفحة (125)

باللغة ، او بالاحرى ، هي معرفة الانسان الضمنية بقواعد اللغة التي تقود عملية التكلم بها . وبالإمكان التمييز بين المعرفة باللغة من جهة ، وبين استعمال اللغة الذي يُسمَّى بالاداء الكلامي Performance من جهة اخرى . فالاداء الكلامي هو الاستعمال الآني للغة ضمن سياق معين وفي الاداء الكلامي يعود متكلم اللغة ، بصورة طبيعية الى القواعد الكامنة ضمن كفايته اللغوية ، كلما استعمل اللغة في مختلف ظروف التكلم . فالكفاية اللغوية ، بالتالي ، هي التي تقود عملية الاداء الكلامي .

ينجم عن هذا التمييز بين الكفاية اللغوية او المعرفة الضمنية باللغة وبين الاداء الكلامي او الاستعمال الآني للغة ، اعتبار الاداء الكلامي بمثابة الانعكاس المباشر للكفاية اللغوية . الا ان هذا التصور يستند ، بصفة اساسية ، الى مفهوم مثالي « يلتزم به في الابحاث العلمية ، وذلك لاغراض منهجية . إذ إن الاداء الكلامي كما تمكن ملاحظته ، في الواقع ، لا يخلو ، عادة ، من بعض الانحراف عن قوانين اللغة . لذلك لا يعكس مباشرة الكفاية اللغوية . فالتماس المثالية ، بهدف مساندة مقتضيات البحث ، يجعلنا نفترض ان الاداء الكلامي هو الانعكاس الحاصل ، في عملية التكلم ، للكفاية اللغوية

عندما نقول إن الانسان يستعمل ، حين يتكلم كفايته اللغوية ، اي معرفته الضمنية بتنظيم قواعد لغته ، لا يعني كلامنا هذا ، انه يستعملها ، بصورة تامة ومتكاملة ، في عملية التكلم . وذلك لأن الاداء الكلامي وإن يكن ناجماً عن الكفاية اللغوية فانه يشتمل عامة ، على عدد من المظاهر الخاصة ، والتي لا ترتبط بالتنظيم اللغوي والتي تعزى الى عوامل بالغة التشابك وخارجة عن اطار اللغة :

« واضح ان استعمال اللغة ، اي الاداء الكلامي الفعلي كما نلاحظه ، لا يعكس فقط العلاقات الاصلية القائمة بين الصوت اللغوي وبين المعنى ، والتي تدرج في تنظيم القواعد اللغوية ، فالاداء الكلامي ينطوي ايضاً على عوامل متعددة (18) » .

غني عن الذكر ان الانسان عندما يتكلم بصورة طبيعية ، لا يصوغ كلامه على نحو ينطبق تماماً على الاصول اللغوية ، اذ غالباً ما يطرأ تغير على جملة في نصفها ، او يحصل ثمة وقف قبل انتهائها ، او تظهر زيادات وتردادات فيها غير متفيدة بمراعاة السياق ، فداء المتكلم ، والحالة هذه ، يُبرز بعض الاغلاط التي تتم عن توان ، وتكاسل لدى المتكلم . ترتد هذه الاغلاط الى عدّة عوامل ، نذكر منها ،

(18) تشومسكي (1967 - أ) صفحة 126

هنا ، محدودية الذاكرة وعدم الانتباه والانفعال والغضب والتعب والسهو . ومن السهل علينا ، في الواقع ، اكتشاف هذا الانحراف عن القواعد ، انطلاقاً من معرفتنا بقواعد اللغة ، اي بواسطة كفايتنا اللغوية بالذات ، لكأن متكلم اللغة قد اكتسب طريقة في التمييز بين ما هو خطأ في لغته وبين ما هو مطابق لاصولها ، في الوقت الذي اكتسب فيه اللغة .

السؤال الذي يطرح نفسه ، هنا ، هو التالي : ما هي ابعاد هذا التمييز بين الكفاية اللغوية وبين الاداء الكلامي من الناحية الألسنية ؟ وهل يقتصر هذا التمييز على التمييز بين اللغة وبين استعمال هذه المعرفة في السلوك الكلامي ؟ أم يتعداه باتجاه توسيع مجال فهمنا للغة من حيث هي حقيقة عقلية ، من جهة ، وباتجاه تطوير دراستنا اياها من حيث هي وسيلة تواصل وأداة تعبير ، من جهة ثانية ؟ وما هي القضايا النظرية والعملية التي يقوم عليها هذا التمييز ؟

قلنا ان الكفاية اللغوية هي المعرفة الضمنية بقواعد اللغة التي تُتيح للانسان انتاج الجمل وتفهمها في لغته . وهي بمثابة ملكة لا شعورية تُجسد العملية الآنية التي يؤديها متكلم اللغة بهدف صياغة جملة ، وذلك طبقاً لتنظيم القواعد الضمنية الذي يقرن بين المعاني وبين الاصوات اللغوية . وعلى الالسنسي، بالذات، ان يدرس هذه الكفاية اللغوية وان يتوصل الى معرفة مباشرة بالقواعد الكامنة ضمنها اي ان يتوصل مباشرة الى ادراك معرفة المتكلم الضمنية . فالكفاية اللغوية هي التي تُتيح لمتكلم اللغة الذي لا يمتلك ، في الواقع ، معرفة واعية بالقواعد التي تخضع لها عملية التكلم ، ان يلم بصورة كافية بنواحي استعمال لغته بحيث لا يقع في الازطاء ، وان يعلم ايضاً اذا كان الكلام الذي ينطق به متكلم آخر . في لغته كلاماً صحيحاً ام غير صحيح . فالكفاية اللغوية تعزى الى منطقة اللاوعي عند الانسان ، وتتصف بطابع اللاشعور ، فترتد اللغة ، في هذا الاطار ، الى عملية تحقيق ضمني ولا شعوري لسياق الكلام الذي يعيه متكلم اللغة بقدر ما ينطق به . اما الكلام المنطوق والملاحظ فيرتد الى الاداء الكلامي .

من هذا المنطلق العلمي نفهم ، بالذات ، القواعد على انها التنظيم المحرك لآلية التكلم والكامن ضمن الكفاية اللغوية . فالكفاية اللغوية اذاً امتلاك الآلية اللغوية ، بينما الاداء الكلامي هو حصيلة عمل هذه الآلية ، او بمعنى آخر ، هو نتيجة العمل التواصلي في جملة ، اي الكلام الذي يتفوه به المتكلم ، فيسمعه المستمع ويُفسره . فاللغة ، في ظل النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية ، هي مسار عقلي ودينامي . اذ إن وراء السلوك اللغوي الظاهر الذي يتجلى ويتمظهر في الاداء

الكلامي الذي يمكن لحظه مباشرة ، يكمن التنظيم المحرّك القائم في ذهن الانسان ضمن الكفاية اللغوية ، والذي يُحدّد هذا السلوك . وتغيّر التحقيق الكلامي بين فرد وآخر ، رهن بالعوامل التي ذكرناها : الانتباه ، التعب ، الانفعال ( يُمكن ان نضيف اليها هنا وضع المتكلم الاجتماعي ) ، اما الكفاية اللغوية فهي ثابتة لا تتغيّر . ويجدر التنويه ، هنا ، بأن الاداء الكلامي يتفاوت عند الفرد الواحد وذلك تبعاً لموضوع المحادثة وللمكان الذي يتواجد فيه . فالاسلوب الكلامي الذي يعتمده الاستاذ الجامعي ، يتغاير حين يكون في جامعته يُلقى محاضراته امام تلاميذه ، عنه حين يكون في قريته الجبلية ، مثلاً ، يتبادل الاحاديث الودية مع ابناء قريته .

يفترض الاداء الكلامي ، إذأ ، اختيار جملة معيّنة وفقاً لظرف خاص يخضع لتغيرات مواقفية متنوعة . والبحث في الاداء الكلامي يتطلب اخذ المواقف هذه بعين الاعتبار وتحليلها ودراسة دوافعها السلوكية . وبالمقابل ، يتطلّب البحث في الكفاية اللغوية ، من حيث هي القدرة المجرّدة على انتاج الجمل ، التوصل الى وضع القواعد الكامنة فيها ، والتي تتيح انتاج الجمل وادراكها . تُكوّن هذه القواعد ، من واقع علمي ، موضوع البحث الألسني الصرف . في هذا الصدد يقول تشومسكي :

« يجب ان نعتبر أنّ الكفاية اللغوية - اي معرفة اللغة - هي بمثابة تنظيم مجرّد مكوّن من قواعد تُحدّد الشكل والمعنى الاصلي لعدد غير متناه من الجمل الممكنة (19) » .

يردنا تشومسكي ، في هذا المجال ، الى كلام لهبولد الذي عرّف اللغة كما

يلي (20) :

« هذا التنظيم الثابت ، وغير المتبدل ، والكامن ضمن الفعل العقلي والذي يرتفع باشارات ملفوظة ومنظمة بنيانياً الى تعبير عن الفكر . . . . هذا التنظيم المتولد وفقاً للعنصر العائد (21) وحيث قواعد التوليد محدّدة وثابتة ، ولكن حيث مجال تطبيقها وطريقة تطبيقها ، بصورة دقيقة ، غير محدّتين بتاتاً »

لا بد للألسني ، امام هذه الواقع ، من ان يلتزم ، في دراسته الالسنية

(19) تشومسكي (1968 أ ب) صفحة 106

(20) تشومسكي (1968 أ ب) صفحة 106 - 107

(21) العنصر العائد هو العنصر الذي يظهر على يمين ويسار السهم في قاعدة اعادة الكتابة . لمزيد من الايضاح انظر ميشال زكريا

(1980) صفحة 202

بدراسة الكفاية اللغوية بالذات ، وليس بالمظاهر الكلامية التي لا تعدو كونها انعكاس هذه الكفاية . ولا بدّ له من ان يتقبّل التجريد بالنسبة الى معطيات الاداء الكلامي عندما يبغى دراسة آلية اللغة التي تتيح للانسان تكلم لغته فيسثني بالنتيجة المظاهر غير اللغوية والمرافقة هذا الاداء :

« لدراسة لغة معينة يجب أن نحاول عزل مجموعة العوامل المختلفة التي تتداخل مع الكفاية اللغوية لتحديد الاداء الكلامي الفعلي (22) » .

لا يختلف موقف الباحث الالسنى ، في هذا المجال ، عن موقف الباحث في حقول الدراسات العلمية . فعلى سبيل المثال يتغاضى الباحث في حقل الفيزياء عن الاحتكاكات الحاصلة ، في دراساته . كما يُهمل الباحث في مجال الكيمياء بعض الاجسام غير النقية في تحاليله الكيميائية .

أذاً ، المسألة التي تواجه الباحث الالسنى ، في الحقيقة ، هي في أن يُحدد من خلال معطيات الاداء الكلامي ، تنظيم القواعد الضمنية الذي يستوعب المعرفة اللغوية التي اكتسبها الانسان منذ مراحل طفولته ، والتي يستعملها ، في الواقع ، في ادائه الكلامي الفعلي . وهذه القواعد التي هي الى حدّ كبير حقيقة نفسانية ، يُشار اليها عادة من حيث هي انموذج (23) الكفاية اللغوية .

لا بد من الاشارة ، هنا ، الى أنّ تنظيم القواعد هذا الذي اكتسبه الانسان ، والذي يُتيح تحقيق الكلام على الشكل الذي نألفه في السلوك الكلامي لا يُمكن الاهتداء اليه ضمن المدوّنة (24) الكلامية إنما يوجد خارج اطار هذه المدوّنة ، وبصورة ضمنية ، في عقل المتكلم . فالقواعد تصف المعرفة الضمنية التي يحتاج اليها المتكلم لكي ينتج الجمل ويفهمها .

يبقى السؤال التالي : ما السبيل الذي يعتمده الباحث الالسنى للوصول ، في الواقع ، الى هذه المعرفة الضمنية التي تكمن في ذهن الانسان ، اى خارج مجال ادراك الباحث التجريبي والمباشر ؟ للجواب عن هذا السؤال ، لا بد لنا من العودة الى تحديد تشومسكي لموضوع الدراسة الالسنية .

يركّز تشومسكي ، في تحديده موضوع الدراسة الالسنية ، على فرضية اساسية ينبغي

(22) تشومسكي (1967)

(23) انظر مفهوم الانموذج في الفصل السادس من كتابنا هذا

(24) انظر مفهوم المدوّنة في ميشال زكريا (1980) صفحة 155

أن يقف الباحث الألسني عندها ملياً ، وأن يُفسرها من موقع علمي ، وتُلخص هذه الفرضية على النحو التالي :

(1) أن كل إنسان يتكلم لغة معينة قادر ، في كل آن ، وبصورة عفوية ، على صياغة عدد غير متناه من جمل هذه اللغة وتفهمه وادارته حتى ولو لم يسبق له ابداً لفظ اكثره أو سماعه ويستطيع هذا الانسان ، بموجب ترعرعه في بيئته ، أن يُعبر ، في كل لحظة ، بهذه اللغة ، باتباعه قواعد معينة ويستطيع أن يفهم ، بالعودة الى تلك القواعد نفسها ، عدداً غير متناه من الجمل حين يسمعا أو يقرأها ، في الحقيقة ، لأول مرة . وليست مقدرة الانسان هذه محدودة اذ على اساسها يتمكن ، في تقديرنا ، من صياغة وفهم العدد اللامتناهي من الجمل (25) .

أذاً ، تقتضي دراسة اللغة ، بطبيعة الحال ، دراسة هذا التنظيم من القواعد الذي يتيح للانسان تكلم اللغة وتفهم جملها ، والذي هو كائن ضمن مقدرة على استعمال اللغة في مظهرها الابداعي الذي اشرنا اليه .

ينبغي التشديد ، هنا ، على أن تنظيم القواعد الضمني هذا هو الذي يُكوّن بنية اللغة وواقعها القائم . فهو الذي يربط والحالة هذه ، بين مادة اللغة الدلالية الذهنية وبين مادتها الصوتية ، ولا نبتعد عن جادة الصواب حين نُصرّ على أن دراسة هذا التنظيم هي بالضرورة اهم بكثير من دراسة عناصر الكلام ومن دراسة الجمل بذاتها . إلا أن المسألة التي لا بد من أن تعترضنا ، هنا ، هي في أن هذا التنظيم يكمن ، بصورة ضمنية ، وراء عملية صياغة الجمل ، والنطق بها خلال عملية التكلم . فهذا التنظيم بالتالي ، لا يمكن لحظه ووضع قواعده من خلال المدونة او مجموعة جمل الاداء الكلامي .

أمام هذا الواقع يتم للألسني التوصل الى المعرفة الضمنية باللغة انطلاقاً من الفرضية التالية التي يمكن أن نضيفها الى الفرضية (1) على النحو التالي :

(2) إنَّ الانسان الذي يتكلم لغة معينة يستطيع أن يفهم جمل لغته هذه ، كما انه يستطيع أن يحكم على الجمل الجديدة من حيث الخطأ أو الصواب .

إنَّ الاحكام اللغوية التي باستطاعة متكلم اللغة اقرارها في ما يختص بجمل لغته هي ، بالذات ، التي تقود الباحث الألسني في سعيه الى التوصل الى وضع اصول تنظيم القواعد الضمنية .

(25) تظهر هذه الفرضية بوضوح في مؤلفات تشومسكي . لمزيد من الايضاح انظر تشومسكي (1965 ، 1972 - د - 1975 - ب

تُسمى مقدرة المتكلم على أن يُدلي بمعلومات حول مجموعة من الكلمات المتعاقبة التي تكوّن جملة صحيحة في اللغة او جملة منحرفة عن قواعد اللغة ، بالحدس اللغوي الخاص بمتكلم اللغة .

إنّ الحدس اللغوي جزء من كفاية الانسان اللغوية ، أي جزء من معرفته الضمنية بقواعد اللغة. وذلك لأنّ الكفاية اللغوية لا تنطوي على مقدرة انتاج جمل اللغة وتفهمها ، فحسب ، بل تتضمن ، أيضاً ، الحكم على اصولية الجمل .

للايضاح نأخذ المتسلسلة الكلامية التالية :

(3) \* بيروت جاء الرجل الى .

من البديهي القول أنّ متكلم اللغة العربية لا يلزمه وقت كبير لكي يُشير الى أنّ الكلام في (3) لا يؤلّف جملة صحيحة في لغته . فحدسه اللغوي يرفضه رفضاً تاماً . مما يلزم الباحث الالسنّي اعتبار الكلام هذا متناقياً وقواعد اللغة العربية .

إنّ اللجوء المنظم الى الحدس اللغوي الخاص بمتكلم اللغة ، يُتيح للباحث الالسنّي ، من خلاله ، ملاحظة المسائل اللغوية المثيرة للاهتمام واستنباط القوانين اللغوية الكامنة ضمن الكفاية اللغوية . فالحدس اللغوي ، إذاً ، هو الذي يُكوّن المعطيات اللغوية التي يرغب الباحث في دراستها .

يتبيّن لنا ، مما سبق ، أنّ دراسة الكفاية اللغوية تندرج في اختصاص الالسنّي الذي يوليها اهتماماته الاولية ، وذلك بقدر ما هي المقدرة على تكلم اللغة ، ولأنّ الاداء الكلامي الذي يجسّد هذه المقدرة في كلام ملفوظ أو في نصوص كلامية ، لا يتطابق ، في واقعه ، مع قواعد اللغة الضمنية . والاهتمام الاولي والاساسي بدراسة الكفاية اللغوية لا يعني ابداً ، في نظرنا ، أنّ النظرية الالسنّية تعزف عن دراسة الاداء الكلامي ، أو لا تفتن لمدى اهمية دراسته . فالانتقادات التي يوجهها البعض الى تشومسكي ، والتي تتعلّق بهذه النقطة بالذات ، لا نجد لها تبريراً سوى عدم تعمق هذا البعض بالنظرية التوليدية والتحويلية . وذلك لأنّ المطلع على مؤلفات تشومسكي المتعددة ، يلاحظ ان هذا الاخير ، وإن يكن يولي الاهمية الكبرى الى دراسة الكفاية اللغوية الدراسة العلمية الواضحة والدقيقة ، إلا انه لا يستثني الاشارة الى اهمية دراسة طرق استعمال هذه الكفاية ودراسة ظروف الاداء الكلامي ودوافعه . ففي الواقع ، يُكثر تشومسكي الاشارة الى ذلك بكل وضوح وفي مختلف مؤلفاته :

« إنّ معرفة اللغة - اي تنظيم القواعد - ليست سوى عامل واحد من بين عوامل متعددة تُحدّد الطريقة التي يُستعمل بها الكلام أو يفهم في ظرف خاص . . . . . إنّ

الالسنى الذي يحاول ان يُحدد ما تتكون منه معرفة اللغة وذلك بهدف بناء القواعد الصحيحة يدرس عاملاً اساسياً تطوي عليه عملية التكلم ولكن ليس هو العامل الوحيد (26) .

« إن من يتكلم لغة معينة يدري على العموم كيف يستعملها للوصول الى اهداف معينة . لذا نستطيع القول ان هذا الانسان قد اكتسب تنظيم كفاية مراسية Pragmatique Compétence تتواءم مع كفايته اللغوية التي تختص بالقواعد (27) » .

فيقدر ما يتعلّق الامر ، سواء بالكفاية اللغوية ، ام بالاداء الكلامي ، يمكن القول أن تشومسكي يميّز بينها وفقاً لمنهجية علمية تقوم على تحديد المعطيات اللغوية تحديداً علمياً دقيقاً وواضحاً . ومن المغالطات الاساسية التي نلاحظها عند بعض منتقدي تشومسكي ، الخلط الحاصل عندهم ، اذ لا يميّزون بين عملية التمييز بين شيء وآخر وبين تجاهل الشيء الآخر . فحين يُؤكّد تشومسكي أنّ الكفاية اللغوية تتأيز عن الاداء الكلامي لا يعني كلامه هذا ، بأي حال من الاحوال ، انه يستثني من اهتماماته دراسة الاداء الكلامي ، أو انه يدعو الى التغاضي عن دراسته . جل ما في الامر ، أنه يعي ، بوضوح ، ان هناك عوامل متعددة وغير لغوية تدخل في اطار دراسة الاداء الكلامي :

« ان استعمال اللغة يستخدم تنظيمات معرفية تتعدّى الكفاية اللغوية المراسية . فنظرية الاداء الكلامي تحاول وضع نماذج متطورة تتضمن القواعد وبنى معرفية اخرى ، كما تشمل أيضاً دراسة الحالات الفيزيائية والاجتماعية لاستعمال اللغة . هذه المسائل لا يلحظها التجريد القواعدي (28) » .

ولا بد لنا من الاشارة ، هنا ، الى أنّ الكفاية اللغوية تكوّن موضوع دراسة متاسكاً ومتجانساً وانّ التقدم ، في هذا المجال المحدّد ، حاجة منطقية ولازمة للتوصل ، فيما بعد ، الى القيام بدراسات جدية باتجاه وضع نظرية مفهومة تتناول الاداء الكلامي . وذلك لأنّه لا يمكن القيام بدراسة مفيدة ، في مجال الاداء ما لم تكتمل لدينا المعرفة التامة ببنية اللغة وبقواعدها الضمنية . فدراسة الاداء الكلامي لا بد لها من أن تتقيد بالقواعد القائمة ضمن الكفاية اللغوية ، إلا أنها تتناول بالبحث ابعاداً مختلفة نذكر منها هنا المسائل التالية : ملائمة الكلام للطرف ، سهولة تفهم الكلام ، حقيقة الكلام ، سلامة الكلام ومراعاته مقتضى الحال ، الاسلوب الكلامي . كما انها تتخصع لمبادئ خاصة بالبنى المعرفية عند الانسان .

(26) تشومسكي ( 1968 - ب ) صفحة 46-47

(27) تشومسكي (1977- ب) صفحة 11

(28) تشومسكي (1977- ب) صفحة 12

« إنَّ مداخلات خارجة عن إطار اللغة ومنصَّبة على المتكلم وعلى الظرف (الكلامي) تقوم بدور أساسي عندما يتعلَّق الأمر بتحديد كيفية إنتاج الكلام وتفهمه . . . . ومن ناحية أخرى ، يخضع الاداء الكلامي الى مبادئ البنية المعرفية (على سبيل المثال محدودية الذاكرة الانسانية) التي ليست ، في واقع الحال ، مظاهر لغوية (29) » .

فواضح أنَّ دراسة الاداء الكلامي تكوّن قسماً مهماً في البحث اللساني ، وان اتمام الدراسات المتطورة ، في هذا المجال ، يأتي بفائدة كبيرة لمجالات متعددة في الدراسات الانسانية كالسوسولوجيا والسيكولوجيا والتحليل النفسي والانتولوجيا والتاريخ .

امام هذا الواقع ، يُمكن القول إنَّ النظرية الألسنية متكوّنة من نظريتين مختلفتين ولكنها متلازمتان . الأولى نظرية الكفاية اللغوية التي تتوسَّل اكتشاف تنظيم القواعد الضمنية الذي يُمثِّل البنى اللغوية الكامنة ضمن الكلام العادي ، والثانية نظرية الاداء الكلامي التي تتوخَّى دراسة الاسس التي يسلكها المتكلم في إنتاج الكلام وتفهمه والتي تتصدَّى لدراسة مختلف العوامل السيكولوجية المتداخلة مع العوامل اللغوية في عملية إنتاج الكلام .

بقي ان نشير ، في نهاية المطاف ، الى أنَّ التمييز بين الكفاية اللغوية وبين الاداء الكلامي تستلزم تمييز بعض القضايا اللغوية عند محاولة ضبطها ، الى قضايا تتبع دراستها دراسة الكفاية اللغوية ، وقضايا أخرى ترد دراستها الى دراسة الاداء الكلامي . من هذه الزاوية ، نتناول هنا ، على سبيل المثال لا الحصر ، التمييز بين معنى الجملة وبين تفسير الجملة والتمييز بين ما هو منفصل وبين ما هو مطرّد .

إنَّ التمييز بين الكفاية اللغوية وبين الاداء الكلامي يستتبع التمييز بين معنى الجملة وبين التفسير الذي تتخذه الجملة . فقواعد الكفاية اللغوية تصف معنى الجمل بصورة مجردة عن استعمالها في ظرف خاص . ومعلوم بالمقابل ، أنَّه تمكّن الإشارة الى الاشخاص بواسطة عبارات لغوية متنوعة ، وفقاً لمقتضيات الحال . مثلاً ، يُمكن أن يشار الى جبران خليل جبران بواسطة الكلمات والعبارات التالية :

(4) انا، انت، هو، جبران، صاحب كتاب النبي، فيلسوف مدينة بشري .  
وذلك تبعاً للمتكلم . كما يُمكن ان تُشير الكلمة الواحدة الى أكثر من شخص واحد . لنلتفت ، على سبيل المثال ، الى كلمة « أنا » في الجملة التالية :

(5) انا اكملتُ دروسي في الجامعة .

نلاحظ أنّ في الجملة السابقة، قد يُشير ضمير المتكلم «انا»، الى زيد أو الى مريم أو تبعاً الى عدد كبير من يتكلمون اللغة العربية. وبإمكان ملايين العرب ان يُشيروا الى ذاتهم باستعمالهم ضمير المتكلم هذا. كما أنّ كلمة «جامعة» في الجملة (5) قد تُشير الى جامعة لبنان أو الى اية جامعة من جامعات بلدان العالم. كما قد تشير الى جامعة خاصة أو الى جامعة الدولة أو ايضاً الى جامعة الآداب أو جامعة العلوم.

بقدر ما يتعلّق الامر بالاداء الكلامي يُسند ضمير المتكلم الى اشخاص مختلفين وذلك تبعاً لمن يقوم بأداء هذه الجملة. يختلف الحال عندما ننظر الى هذا الضمير من زاوية الكفاية اللغوية حيث يتخذ دلالة واضحة وثابتة لا تتغير. ففي اطر قواعد اللغة يتجلى ضمير المتكلم المفرد في المورفام «انا»، وله دلالاته وخصائصه النحوية. بالمقابل، ان العبارات التي تُشير الى جبران خليل جبران تُسند الى المضمون نفسه، ولكن لا يمكن القول إنها تحتوي على الدلالة نفسها. فدلالة كلمة «انا» تختلف عن دلالة العبارة: «فيلسوف مدينة بشري».

إذا، يمكن التمييز بين الدلالة والسند دون ان ننفي ان هذين المفهومين مترابطان. وذلك لأن سند العبارة يتعلّق بمظاهر ظروف التكلم، إلا انه وقف على دلالة العبارة. فكلمة «الجامعة» يمكن ان نسندها الى مضامين عديدة: جامعة ثقافية، جامعة علمية، جامعة بلد معين، جامعة رسمية، جامعة روحية. إلا أنه، في المقابل، لا يمكننا ان نسندها، مثلاً، الى مضمون كتاب القواعد الموجود على الطاولة أمامنا. فالمعطيات المتعلقة بدراسة اسناد العبارات تتعلّق، بصورة وثيقة، بدراسة الدلالات. فالدلالة هي عامل لغوي يندرج ضمن عوامل دراسة السند من دون أن يعني كلامنا هذا ان دراسة السند تقتصر على ادراسة هذا العامل بل هي تتعداه، في الواقع، باتجاه دراسة عوامل فيزيائية ونفسية مرتبطة بظروف التكلم كمعتقدات المتكلم والمستمع وطبيعة ظرف التكلم والمبادئ الضمنية لعملية التواصل...

إنّ البنية اللغوية للجملة لا تُحدد، بصورة تامة، سند العبارات، إلا انها تُشير الى حدّ كبير الى ان عبارتين تُسندان الى المضمون نفسه. ولتبيان ذلك نعتد الجملة التالية:

(6) أ - قتل زيد نفسه

ب - قتله زيد

(7) أ - عندما استيقظ غادر يوسف الفندق

ب - قال إن يوسف غادر الفندق

ففي جملة (6 - ٤) الضمير « نفسه » شأنه شأن الكلمة « زيد » يُسند الى المضمون « الشخص المسمى بزيد » في حين لا يمكن أسناد الضمير المفعول به في جملة (6 - ب) الى المضمون « الشخص المسمى بزيد » وهذا الاختلاف يرتد ، عند محاولة ضبطه ، الى شكل الضمير في الجملتين في (6) .

نلاحظ الامر نفسه في (7) . فالضمير الفاعل لفعل استيقظ في جملة (7- ٤) يمكن اسناده الى «يوسف» في حين يتعدّر بالمقابل اسناد الضمير الفاعل لفعل قال في جملة (7- ب) الى «يوسف» .

أنّ الالسنى، الذي يُحاول بناء قواعد اللغة العربية، لا يهتم موضوعياً بمعرفة الى من يُسند الضمير، هل الى زيد أم الى عمر أم الى يوسف. انما ينحصر جل اهتمامه في ان يعرف، هل بإمكان الضمير والاسم في (6) و (7)، على سبيل المثال، ان يُسندا الى المضمون نفسه. وذلك لأنّ هذه المسألة تختص بمعرفة المتكلم - المستمع الضمنية بجمل لغته بصورة مجردة عن استعمال الجملة في ظرف معين .

كما سبق، يتبين لنا ان دراسة الدلالة تدرج في دراسة انموذج الكفاية اللغوية أو قواعد اللغة بينما دراسة السند ودراسة تفسير الجملة يرتدان الى دراسة انموذج الأداء الكلامي .

نتقل، الآن، الى تمييز آخر بين ما هو مطرد وبين ما هو منفصل في اللغة. ويلعب هذا التمييز دوراً اساسياً في الدراسة الالسنية. ففي السياق الكلامي تتابع الاصوات اللغوية، وما من تقسيم ظاهر يرسم حدود كل صوت. فلا يمكننا، مثلاً، ان نشير الى نقطة بارزة ينتهي عندها صامت معين ليبدأ مصوت معين. فالعناصر الكلامية هي مطردة في الاداء الكلامي .

اما من زاوية الكفاية اللغوية أو القواعد الضمنية، فإنّ الاصوات اللغوية منفصلة ، وتكوّن وحدات لغوية يقوم التحليل الالسنى بلحظها. فتنقسم الجملة هكذا الى وحدات منفصلة تكوّن عناصرها ومؤلفاتها (30) .

للموضوع هذا جوانب كثيرة وقضايا متعددة لا نريد أن نعرضها، هنا، لضيق المجال ولأنّ عرضها مفصلاً يخرجنا عن موضوع بحثنا الآن. ولقد اسلفنا القول أنّ جهل اللغة غير متناهية من حيث عددها او من حيث عدد عناصر كل جملة، وان القواعد القائمة ضمن الكفاية اللغوية لتكلم اللغة هي التي تفسر العمل

(30) لمزيد من الايضاح انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 175 وما بعد.

اللغوي الابداعي الذي يُتيح لتكلم لغة معينة أن يتكرر عدداً غير متناه من الجمل بواسطة عدد محدود من القواعد. ففي اطار التمييز بين الكفاية اللغوية والأداء الكلامي يُمكن القول أن عدد الجمل في لغة ما وإن بلغ عدداً قد يقارب المجموع غير المتناهي الا أنه محدود. ففي اللغة الفرنسية وفي شكلها المكتوب قد يزيد هذا العدد بعض الشيء عن عدد مجموع الجمل التي يتضمنها مجموع المؤلفات الفرنسية الموجودة في المكتبة الوطنية الفرنسية. فمن زاوية الاداء الكلامي، لا يُمكن القول أن عدد جمل اللغة غير متناه ونلاحظ الامر نفسه في ما يتعلّق بعدد عناصر الجملة.

فنحن نعلم أن القواعد العربية تُتيح وصل البنى اللغوية بعضها ببعض بواسطة المورفام «واو العطف» والسؤال الممكن طرحه الآن هو التالي: الى اي مدى يُمكن استعمال واو العطف في الجملة الواحدة؟

فمن حيث الكفاية اللغوية ما من حدود تحدّد هذا الاستعمال اذ يُمكن استخدام عدد كبير من المورفام «واو» وعطف مئات التعابير بواسطةها الى تعابير اخرى. إلا أن هذه الامكانية تسقط عندما تنتقل الى الاداء الكلامي الفعلي حيث يخضع كلامنا الى عوامل تُرافق عادة كل نشاط انساني. فمجهود الانتباه والحاجة الى الراحة وامكانية تفهم السامع كلامنا، كلها عوامل تحدّد من عدد عناصر الجملة المعطوفة.

يتّضح هذا المبدأ عندما نأخذ على سبيل المثال الاسم الموصول. فنحن نعلم أن الاسم الموصول يصل جملة بجملة أخرى في موقع من مواقع الجملة الأخرى. لنعتمد الجملة التالية:

(8) الرجل الذي أَلَفَ هذا الكتاب هو ابي

ففي جملة (8) هناك جملتان:

(9) الرجل ابي

(10) - أَلَفَ الرجل هذا الكتاب

وقد ادخلت جملة (10) في جملة (9) في موقع الركن الاسمي الرجل وبواسطة الاسم الموصول. تَجَيِّز اللغة العربية ادخال الاسم الموصول وصلته على الجملة الواحدة مرارا والى ما لا نهاية له. إلا أنه يتعذّر على المتكلم تحقيق ذلك الاداء لموانع نفسانية خارجة عن اطار التنظيم اللغوي. لناخذ، مثلاً، الجملة التالية:

(11) - أن الرجال الذين يتشرون بين السنديان والصنوبر والنساء اللواتي يُحْضَرْنَ الشَّوَاءَ التي تأخذ رائحتها بخياشيم الرجال الذين يحتسون العرق غير المدخول ويدبكون ويُعْتَوْنَ الزجل الذي كان حلقات حلقات والذين ينصرفون الى المباراة والذين يستخفهم المهرجان، يفرحون ويفرحن بالعيد الذي كان يهمهم ويهمهن حضوره .

عما لا شك فيه أن صاحب هذه الجملة قد أصابه الارهاق وهو ينطق بهذه الجملة ولا شك ، أيضاً ، في أن المستمع الى هذه الجملة سوف يُصاب بارهاق أشد عندما يُحاول تفهم هذه الجملة .

وتُجْمِزُ اللغة العربية تكرار الاضافات في الركن الاسمي الى ما لا نهاية له . إلا أن التكرار هذا تحدُّ منه موانع ترتبط بالذاكرة والانتباه والتفهم . فلنأخذ الركن الاسمي التالي :

(12) - كتاب قراءة رفيق ابن أخي شقيق ابنة خال ابن عم زوجة ابن عم معلم ابن شقيقة ابنة عم أخي زوجة ابن مساعد نائب مدير تجمع مدارس قرى جبل لبنان .

فمتكلم اللغة العربية يستطيع توليد ركن اسمي يحتوي على تراكيب اضافة لا متناهية من حيث المبدأ إلا انه غير مستحب استعمال تراكيب لفظية كما في (12) في عملية التواصل مع الآخرين .

يمكن ، أخيراً ، في نطاق هذا الموضوع ، ان نشبه اللغة بالعمليات الحسابية . قلنا إن الانسان الذي يكتسب اللغة قد اكتسب قواعدها القائمة ضمن كفايته اللغوية ، والتي تتيح له انتاج عدد غير متناه من الجمل . لا يختلف الامر بالنسبة الى الطالب الذي اكتسب قواعد الحساب . فهو ، من الناحية المبدئية ، قادر على اتمام العمليات الحسابية الى ما لا نهاية . لكن في الواقع ، يختلف الامر عندما نتقل الى الاداء الفعلي لهذه العمليات . فاذا سألنا الطالب عن نتيجة ضرب (3 × 12) أجاب بسرعة بديهية 36 . ولكن اذا طلبنا اليه نتيجة ضرب (19283746501 × 56473829109) فانه بدون شك يعجز عن القيام بهذه العملية ما لم يتوفر له الوقت اللازم وورقة يكتب عليها مختلف مراحل هذه العملية . فاذا ما افترضنا أن العملية الحسابية تتجسّد في ضرب عدد من مئات الأحرف المتلاحقة بعدد آخر من عشرات الأحرف المتتابعة فإن الطالب يعجز تماماً عن القيام بعملية كهذه وذلك بالرغم من المامه بقواعد الحساب اللازمة والضرورية لاجراء العملية .

يُعزى ذلك الى أنّ الاداء الحساي يتطلّب زيادة عن معرفة القواعد الحساية عوامل اخرى نذكر منها الذاكرة. لذلك لا نستغرب وجود آلات حاسبة تستطيع القيام الكترونياً بعمليات يعجز عن القيام بمثلها الانسان وذلك لانها مبرمجة وتُعدل قوتها اضعاف وأضعاف قوّة الذاكرة الانسانية.

يتبين لنا، مما سبق، أنّ حصر هدف البحث الألسني، بصورة أولية، بدراسة القواعد التوليدية والتحويلية القائمة ضمن الكفاية اللغوية على النحو الذي تصوّر عليه النظرية التوليدية والتحويلية لا يُشكل بتاتاً أيّ رفض أو اهمال لدراسة الاداء الكلامي وعوامله المتعددة. ولعلّ تزايد الاهتمام في الاداء الكلامي الذي نلاحظه في المدة الاخيرة وفي اطار النظرية التوليدية والتحويلية، خير دليل على صحّة ما نذهب اليه في قولنا هذا. فالاهتمام في مجال الاداء الكلامي بات ظاهراً بوضوح في مؤلفات الألسنيين الذين يعتمدون النظرية التوليدية والتحويلية في ابخائهم الألسنية.



### نمو الطفل اللغوي

#### 1- الطفل واللغة .

أنَّ الاصوات التي يقوم بها الاطفال والكلمات المنفردة التي ينطقون بها والتي غالباً ما تُثير اعجاب الاهل وبهجتهم، لم تكن، في الواقع، مثار اهتمام الباحثين في المجال اللغوي، بصورة جدية، في العصور الماضية. ولم تلق لغة الطفل اهتمام الانسانية العلمي والضروري إلا في غضون السنوات الاخيرة حيث اخذت الدراسات تتناول لغة الاطفال بالبحث. وقد تفاوتت هذه الدراسات، على اي حال، بالنسبة الى الاهمية التي تبديها في ما يختص باولوية دراسة لغة الطفل.

في ظل النظرية التوليدية والتحويلية تتخذ دراسة لغة الطفل منحى سيكولوجياً حيث لا يمكننا أن نبرر الاهتمام بالاصوات التي ينطق بها الطفل والتي غالباً ما تكون مبهمة، إلا في اطار اهتمامنا بالطفل الانساني وارتباط لغته بلغة المحيط وعلاقتها بالفكر الانساني عامة.

قبل معالجة موضوع نمو الطفل اللغوي نرى من الضروري الاشارة الى الامور التالية:

1- أن اكتساب بني اللغة يتم على نسق واحد بالنسبة الى جميع اطفال البيئة اللغوية الواحدة وغير المصابين بأي عارض مرضي يُعيق نموهم اللغوي الطبيعي ويُلفت تشومسكي الانتباه الى هذه الظاهرة فيقول:

«يتوجب على كل شخص يهتم بدراسة طبيعة الانسان وقدراته، بشكل من الاشكال، أن يأخذ بعين الاعتبار أن كل انسان سوي يكتسب اللغة في حين ان القرد وإن بلغ حدًا معينًا من الذكاء لا يمكنه ان يكتسب الاصول الاكثر تبسيطاً في اللغة (1)»

(1) تشومسكي (1968- ب) صفحة 101

2- يكتسب الطفل لغته عن طريق سماعه جملها ومحاولاته تكلمها. ولا يحتاج، في الحقيقة، الى من يمدّه بصورة منظّمة بالمادة اللغوية. ويتولّى اما مكافأته واما تأنيبه وفقاً لاجادته التعلم أو لتقصيره فيه.

ففي الواقع، يكتسب الطفل لغته في حين أنّ لا احد يعرف كيف يعلمه اللغة. فالام، بالذات، ليست ملزمة بأن تتخصص في مجال تعليم الطفل اللغة. هذا الى جانب أنّ الطفل، في الحقيقة، لا يُعلّم في المجال اللغوي ولا يُكُننا، بالتالي، تسمية علاقة الطفل بامام بيئته عملية تعليم كما اننا لا نستطيع ان نعتبر كلام البيئة مادة لغوية تعليمية. وذلك لأنّ هذا الكلام، كما هو معلوم، ينحرف، بطبيعة الحال، عن الاصول اللغوية التي نجدها مثلاً في كتب اللغة :

«انّ الطفل السوي يكتسب المعرفة باللغة من خلال تعرّض شفاف ومن دون أن يتدرّج عبر تمارين متخصصة. فيستطيع، من ثم وبدون القيام بأي مجهود يُذكره استعمال بنى معقّدة وقواعد موجّهة للتعبير عن افكاره وعن احساسه. ويكون دور الباحث، بصفة اساسية، في اعادة وضع ما قام به الطفل بصورة فطرية من دون أي جهد يُلاحظ، وتفهمه (2)».

3- في نحو السنة الاولى من عمره، ينطق الطفل السوي ببعض الكلمات المنفردة. وفي عمر السنة والنصف أو الستين يُركّب الطفل جملاً مؤلفة من كلمتين متتابعين أو من ثلاث كلمات. وفي السنة الرابعة من عمره يكون قد اكتسب تقريباً بنى لغته بمجملها.

ففي غضون ثلاث سنوات تقريباً يكتسب الطفل المعرفة الاساسية بتنظيم لغته الام ويتوصّل الى احراز المقدرة التامة على انتاج جمل لغته وتفهمها. فهو اذاً يكتسب لغة مُحيطه بسرعة مدهشة. فالصورة التي ابتدأنا نكوّنها عن عملية اكتساب اللغة هي صورة طفل يكتسب لغته بوسائله الخاصة، انطلاقاً من قدراته الذاتية. يستطرد تشومسكي في هذا الصدد:

«لقد اصبح واضحاً كما اعتقد أنه اذا وجب ان نفهم في يوم ما كيف تُكتسب اللغة وتُستعمل لا بد لنا حينئذ من أن نضع، في سبيل البحث المستقل والمنفصل، تنظيم معرفة ومبادئ ينمى في مرحلة الطفولة الاولى ويتثرن بعوامل أخرى متعددة لتجديد انواع السلوك الذي نلاحظه (3)»

(2) تشومسكي (1975- ب) صفحة 4

(3) تشومسكي (1968- ب) صفحة 15

فعمل الطفل في مرحلة اكتساب اللغة عمل ذاتي خلّاق ينبغي لنا دراسته من حيث هو خاصية إنسانية مميزة.

4- في ما يختص باللغة التي يكتسبها الطفل ينبغي ألا تتعدّى خصائصها بصورة أساسية قدرات الطفل الطبيعية على استيعابها وإلا استحال عليه اكتسابها. هذا مع العلم أنّ اللغة التي يكتسبها الطفل هي إلى حدّ كبير معقّدة:

«واضح أنّ اللغة التي يكتسبها كل إنسان هي بنية غنية ومعقّدة ولا يمكن تحديدها عبر المظاهر (اللغوية) المتوفرة والمجرّأة. لذلك يبدو البحث العلمي في طبيعة اللغة صعباً ومحدّدة نتائجه» (4).

5- لا يكتسب الطفل اللغة واستعمالها فحسب بل يكتشف، في الوقت نفسه، محتوى الكلام كحقيقة قائمة بحد ذاتها. ويمتلك تقنية التواصل اللغوي وبالتالي، يتبين ماهية اللغة وعملها ودورها في المجتمع الذي يحيط به:

«أنّ الذي يتكلّم لغة معيّنة يعلم، على العموم كيف يستعملها للتوصل إلى بعض الأهداف. فنقول أنّه يكتسب تنظيم كفاية مراسية ترتبط بكفايته المميزة بالقواعد. فالكفاية «القواعدية» والكفاية المراسية مكوّنان عائدان للحالة المعرفية المكتسبة» (5).

6- إنّ الطفل الذي يكتسب لغة البيئة التي يترعرع فيها يكتسب، في ذاته الكفاية اللغوية في لغته. أي يكتسب بصورة ضمنية قواعد اللغة التي تُتيح له إنتاج جل اللغة وتفهمها:

«إنّ الطفل الذي اكتسب اللغة قد نُمّي (في ذاته) تصوراً داخلياً لتنظيم من القواعد التي تُحدّد كيفية تركيب الجمل واستعمالها وتفهمها... فنقول أنّه طور، في ذاته، قواعد توليدية» (6).

إنّ هذه الملاحظات تسلط أضواء جديدة على عملية اكتساب اللغة عند الطفل. وتجعل من الطفل الموضوع الأساسي للدراسة. فهو، في الواقع، الكائن الذي يتوصّل، خلال مدة زمنية قصيرة نسبياً، إلى اكتساب تنظيم قواعد بالغ التعقيد يؤهله لتكلم لغته. يتم هذا الاكتساب، في الظاهر، عن طريق تعرّضه،

(4) تشومسكي (1975- ب) صفحة 10

(5) تشومسكي (1977- ب) صفحة 11

(6) تشومسكي (1965) صفحة 25

مباشرة، للمظاهر اللغوية المحيطة به. وتعدّ عملية هذا الاكتساب انجازاً رائعاً خاصاً بالانسان وفريداً من نوعه.

فاذا تأملنا، ملياً، علاقة الطفل باللغة، في مرحلة اكتسابه لها، خرجنا بانطباع حاد في أنّ ذهن الطفل مهياً، بشكل من الاشكال، لاتمام عملية التكلم. فهو يمتلك، في ذاته، كفاية تتلقّى المظاهر اللغوية التي يسمعها في عائلته وفي بيئته ويقوم بتحويلها الى كلام هو، في الواقع، مختلف عن كلام الكبار من حيث مظهره.

انّ هذا الانطباع الذي نخرج به عندما نتأمل عمل الطفل اللغوي يختلف بصورة اساسية، عن التفسير الذي كان يُعطى غالباً قبل انتشار الألسنية التوليدية والتحويلية لتفسير عملية اكتساب اللغة عند الطفل في اطار مذهب السيكلوجيا السلوكية الذي تأثرت به الألسنية البنائية، ونعرض، في ما يلي، الانتقادات الاساسية التي يثيرها تشومسكي بالنسبة الى النظرة الألسنية البنائية الى عملية اكتساب اللغة عند الطفل.

## 2 - انتقاد بعض المفاهيم السائدة في مجال اكتساب اللغة .

قلنا ان الانطباع الذي نخرج به عندما نتأمل عملية اكتساب اللغة عند الطفل هو أنّ الطفل، لكونه انساناً، يتوصّل، في خلال مدة زمنية قصيرة نسبياً، الى اكتساب الكفاية اللغوية اي المعرفة بتنظيم قواعد البالغ التعقيد يؤهله لتكلم اللغة. وهذا الانطباع مختلف، بصورة اساسية، عن التفسير الذي غالباً ما كان يُعطى والذي يمكن تلخيصه في أنّ الطفل ينقل لغة بيئته ومحاكيها الى أن يتوصّل الى الامام بها والذي يُركّز على ان ذهن الطفل هو بمثابة صفحة بيضاء تتلقى مشيرات البيئة. ولا بد لنا هنا من أن نستطرد، بعض الشيء، في عرض هذا الاتجاه الذي يظهر بوضوح في النظرية السلوكية.

يعتبر السلوكيون أنّ عملية اكتساب الطفل اللغة تندرج ضمن اطار نظرية التعلّم. فاللغة، بتصورهم، شكل من اشكال السلوك الانساني لذا لا يقرون بوجود اي تباين بين مسار تعلمها ومسار تعلّم اية مهارة سلوكية أخرى.

في هذا الاطار يتم الطفل اكتساب الفونولوجيا، من خلال تحويل الاصوات العفوية التي تصدر عنه الى الشكل الذي هي عليه اصوات اللغة أي الى الفونامات، وذلك عن طريق تدعيمها أو تعزيزها باتجاه الانماط الصوتية عند الكبار. فالاستجابات اللفظية تتولّد عبر المثير أو الحافز الفيزيائي وتتعرّز خلال محاولات

الطفل التلطف بها. ويتلقى الطفل التعزيزات الايجابية فقط في حال قيامه بالاستجابة الكلامية الصحيحة. وتتقدم عملية اكتساب اللغة بقدر ما تتوفر الاستجابات الصحيحة هذه وتتعزز.

ان محاكاة الكلام هي بمثابة تشجيع ومكافأة للمناغاة التي يقوم بها الطفل في اول مراحل الاكتساب كما ان الترداد المتواصل والممارسة المستمرة لهذه العادات اللفظية ينجم عنهما اكتساب الاصوات اللغوية بصورة آية. من خلال هذه العادات اللفظية، تنبثق الكلمات عند الطفل عن طريق التعزيز الذي يقوم به الاهل. فالطفل يحاول التحكم بمحيطه بواسطة التلطف بالكلمات. فيسترعى ذلك تجاوب الاهل مع كلمات طفلهم فيفرون له حاجاته وينفذون رغباته.

يكتسب الطفل، برأي السلوكيين، معاني الكلمات ايضاً عبر مسار تشريطي ويقدر ما يكتشف الاشياء التي تشير اليها الكلمات عبر اقترانها بالكلمة التي يتلفظ بها. ويكتسب ايضاً القواعد التركيبية عندما يتعلم ترتيب الكلمات الترتيب الصحيح في الجمل.

يعتمد السلوكيون مبدأ التعميم لتفسير استعمال الطفل الكلمات والتراكيب الجديدة. وفي هذا المجال، يلعب التماثل والتشابه بين الاشياء الفيزيائية وبين العلاقات القائمة في ما بينها، دوراً اساسياً في عملية تعميم المعاني التي سبق للطفل ان اكتشفها، على اشياء متقاربة. ويتم ايضاً تعميم الوظائف النحوية على النمط التماثلي نفسه. كما ان تفهم الجمل الجديدة يحصل، فضلاً عن ذلك، عن طريق تعميم وظائف الكلمات النحوية المكتسبة.

يتمثل الاتجاه السلوكي، بصورة واضحة وجلية، في كتاب «سكينر» Skinner «السلوك الكلامي» حيث يؤكد المؤلف أن السلوك الكلامي يتعزز بتوسط افراد البيئة المحيطة بالطفل ويضع، بالتالي، على عاتق هذه البيئة، مسؤولية العمل على جعل الطفل يكتسب لغتها. فالاهل في تصوره هم مصدر المعطيات اللغوية التي يحاكيها الطفل وعملية التعزيز التي يقوم بها الاهل، برأيه، هي العملية اللازمة لتوفير العادات الكلامية (7)

جملة القول ان السلوكيين يقولون لنا ان الطفل الذي هو، في نظرهم، مزود فقط باستراتيجية عامة للتعلم يقوم، بالذات، بالعمل التالي: يتعلم ماذا تعني كلمة

(7)سكينر (1957)

ماما ومن ثم ماذا تعني كلمة حليب وبعدها ماذا تعني كلمة لعبة وهكذا الى أن يتعلّم معنى الكلمات المهمة ككلمة فُكّر وكلمة فرح. وهنا نرى أنفسنا نميل الى زيادة جملة، في هذا السياق، غالباً ما نلاحظها في نهاية الحكايات الشعبية. وبعدها يبقى عائشاً وقتاً طويلاً بالنعمة والحظ والسعادة لا يأتيه مكدّر يُكدره حتى يأتيه هازم اللذات ومفرّق الجماعات.

ينتقد تشومسكي هذه النظرة الى عملية اكتساب اللغة ويرى انها قائمة على اعتقادات أولية ومسبقة سائدة عند السلوكيين والتجريبيين. ففي هذا الصدد يقول:

«أعتقد أن دراسة مسائل الفكر قد غرقت نهائياً في نوع من الاولية تُعالج بها هذه المسائل. ويبدو لي بصورة خاصة، أن الفرضيات التجريبية التي سيطرت على دراسة اكتساب المعرفة خلال سنين عديدة قد تبناها البعض من دون أي تبرير... ويبدو لي أن لا دور خاصاً بها ضمن الاحتمالات المتعددة التي يمكن تصورها في ما يختص بكيفية عمل الفكر<sup>(8)</sup>»

فهذه النظريات اذاً قائمة على آراء مسبقة وأولية لا يمكن تبرير الأخذ بها عند اخضاع عملية اكتساب اللغة للملاحظة الدقيقة:

«وقد تقدّم البعض ببعض التأكيدات المسبقة في ما يتعلّق بكيفية حصول التعلم: مبادئ اقران، تكوّن عادات<sup>(9)</sup>».

يرفض تشومسكي الاقتناع بأن الطفل يُنمي بذاته، على هذا النحو، القواعد التي تنتج الجمل المحتملة والتي تندرج ضمنها تراكيب كلامية لم يسمعها من قبل والتي لا يمكن التكهن باحتمال ورودها في الكلام. وذلك لأن الحياة فيما لو صحّت توقعات وآراء السلوكيين، لأصبحت صعبة التحقيق:

«ربما لا يعود استمرار البقاء ممكناً فيما لو كان التعلّم يقتضي، بطبيعته، كثيراً من التردّد الذي يميّز غالبية الأساليب التشريطية<sup>(10)</sup>».

هذا الى جانب أنّ الابحاث الألسنية المتطورة لا تدعم، بأي حال من الاحوال، هذه النظرة الى اكتساب اللغة:

«أمّا بالنسبة الى الادعاء بأن اللغة ليست فقط مكتسبة وانما يُزود بها الانسان

(8) تشومسكي (1968- ب) صفحة 118

(9) تشومسكي (1975- ب) صفحة 160

(10) تشومسكي (1975- ب) صفحة 9

نتيجة عملية تعليم اساسية، لإقرار معاني التعبيرات اللغوية، فهذه النظرة لا تلقى اي دعم في المجال التجريبي أو في المجال المفهومي (11) .

ان النظريات السلوكية التجريبية في ما يتعلّق باكتساب اللغة عند الطفل لا يمكنها، في الواقع، أن تُفسّر كيف أن الطفل الذي يسمع حوله عدداً من الجمل المحدّدة والتي غالباً ما يشوبها التحريف بالنسبة الى قواعد اللغة، يتوصّل بعدها الى أن يُركّب الجمل بصورة صحيحة انطلاقاً من المعطيات اللغوية الناقصة هذه، وأن يكتسب الكفاية اللغوية التي تؤهله لإنتاج الجمل وتفهمها. فهذه النظريات لا يمكنها أن تحلّل هذا التباين بين المعطيات الاساسية الناقصة وبين القدرة غير المنتهية على إنتاج الجمل والتي يتزوّد بها الطفل. ولئن أخذنا بعين الاعتبار أن الاداء الكلامي يحدّ من هذه المقدرة، في الواقع، ومن عدد الجمل التي يمكن انتاجها، فلا يمكن ان نتقبّل، بأي شكل من الاشكال، أن الطفل يكتسب اللغة من خلال اختبار كل الجمل الممكنة في اللغة والتمرس بادائها عبر الاستجابة للحافز.

من هنا نفهم نفي تشومسكي القاطع أن يكون الاكتساب يتم على النحو الذي تقول به هذه النظريات السابقة :

«لا يمكن ان تنشأ المعرفة باللغة عبر تطبيق عمليات استقرائية، بصورة تدريجية: التجزئة الى العناصر المؤلفة، التصنيف، الاساليب الاستبدالية، القياس، الاقتران، التشريط وما شابه كالعلاقات التي طوّرت في مجال الألسنية أو السيوكولوجيا أو الفلسفة» (12)

تجدد بنا الاشارة هنا الى أن العمليات الاستقرائية ليس بإمكانها ان يغوص الى بنية الكلام العميقة (13) والتي هي كامنة في ذهن الانسان ووراء الكلام الملحوظ في البنية السطحية لذلك :

«بإمكاننا منذ الآن ان نرى سبب فشل هذه الفرضيات التجريبية، اذ، على سبيل المثال، لا يمكنها مبدئياً ان تتكهن بخصائص البنى العميقة وبخصائص العمليات المجردة للقواعد الشكلية» (14) .

لا بد هنا من أن نُعيد الى الأذهان أن عملية اكتساب اللغة هي فريدة من

(11) تشومسكي (1975- ب) صفحة 53

(12) تشومسكي (1967- ب)

(13) انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 267 لمزيد. من الايضاح حول فهم البنية العميقة

(14) تشومسكي (1968- ب) صفحة 133

نوعها وأنَّ الانسان، في حقيقته، يختلف عن الحيوانات التي اجريت عليها التجارب، في أن لديه ملكة فكرية مميزة تُكوِّن كفايته اللغوية. وكفاية الانسان اللغوية، كما اصبح معلوماً، حقيقة عقلية تكمن، في الواقع، وراء السلوك الكلامي الآني. مما يدفع الى الاعتقاد أن مفهوم اللغة، كسلسلة وحدات قائمة على العادات الكلامية كما يذهب اليه السلوكيون لا يتلاءم مع الناحية الابداعية في اللغة ولا يُراعي حقيقة الانسان العقلية، الكامنة وراء كل سلوك فعلي. ويصر تشومسكي على اظهار هذه الحقيقة الانسانية العقلية:

«لا توجد اليوم مبررات للأخذ بعين الجدِّية موقفاً فكرياً يعزو تحقيق انجاز انساني بالغ التعقيد (اكتساب اللغة) الى خبرة اشهر أو سنين بدل رده الى ملايين السنين من النمو أو الى مبادئ تنظيمية عصبية راسخة في القانون الفيزيائي تشير في النهاية الى أنَّ الانسان هو فريد من نوعه نسبة الى الحيوان من حيث كيفية اكتسابه المعرفة.» (15)

مما سبق يتبين لنا أنَّ نظرة تشومسكي الى عملية اكتساب اللغة عند الطفل تختلف، بصورة جذرية، عن النظرة السلوكية التي كانت رائجة قبل ظهور النظرية التوليدية والتحويلية. اذ ان تشومسكي يُصر على أنَّ بنية التنظيم المعرفي الذي يصل بالطفل الى اكتساب اللغة، بنية معطاة، بصورة مسبقة، الى الطفل. وبالتالي، لا يتم الاكتساب اللغوي تدريجياً كما يزعم السلوكيون؛ من خلال لا شيء أو من خلال «دماغ فارغ» وبواسطة الاستقراء والتعميم ومبادئ الأقران ومن دون أية ضوابط بيولوجية.

### 3 مراحل النمو اللغوي .

يمر نمو الطفل اللغوي بعدة مراحل قبل أن يصل الى مرحلة اكتساب اللغة. وترى النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية أنَّ الطفل يملك، بالفطرة، تنظيمًا ثقافيًا تمكن تسميته بالحالة الاساسية للعقل. فمن خلال التفاعل مع البيئة وعبر مسار النمو الذاتي، يمر العقل بتتابع حالات تتمثل فيها البنى المعرفية. وفي ما يتعلّق باللغة تحصل تغيرات سريعة نسبة الى الحالة الاساسية للعقل. خلال المرحلة الباكرة من الطفولة. وبعدها تكتمل حالة عقلية صلبة وثابتة تتعرّض، فيما بعد، لتغيرات طفيفة فقط. نُشير الى هذه الحالة الصلبة على انها حالة نهائية للعقل تتمثل فيها معرفة اللغة بطريقة معيّنة عند الانسان. وواضح أنَّ دراسة هذه المراحل تُساعد على تفهم عملية الاكتساب اللغوي.

«أن دراسة كاملة للحالة المعرفية الأساسية تُقدِّم المبادئ الأولية التي تتيح اكتساب هذا التنظيم المتكامل (اللغة).»<sup>(16)</sup>

ويضيف تشومسكي في مجال آخر:

«بإمكاننا أن نضع فرضيات تتعلَّق بالمرحلة الأولى وبالمرحلة النهائية وأن نعمل على تأكيد هذه الفرضيات أو رفضها أو تحسينها بطرق بحث مألوفة. وبإمكاننا، من حيث المبدأ البحث في التحقيقات الفيزيائية للحالات الأولى وللحالات النهائية وفي السياق الذي يندرج في تغيير الحالات الحاصل.»<sup>(17)</sup>

والجدير بالذكر أن الأطفال، في كل مرحلة من المراحل التي تمكن ملاحظتها في مسار اكتساب اللغة، يتجون البنى ذاتها في المرحلة ذاتها. وذلك من دون النظر إلى اللغة التي يكتسبونها أو إلى الطبقة الاجتماعية التي ينتمون إليها. مما يحثنا على الاعتقاد أن الطفل، في مرحلة نموه اللغوي، يتكلم لغة خاصة به تتلاءم مع نموه اللغوي ومع لغة محيطه. فهو لا يتكلم عن طريق استعمال جمل الكبار بصورة مختزلة أو مقتصرة، بل يتكلم، في الواقع، لغة تتلاءم ومراحل نموه الطبيعي. وقد توصل باحثون لغويون، يعملون كل من جهته على دراسة لغة الأطفال، إلى نتائج تكاد تكون واحدة، بالرغم من اختلاف اللغات التي يدرسونها وبالرغم من المسافات الجغرافية التي تفصل بين المجتمعات التي تجري فيها الدراسات. وقد تركزت، من خلال هذه الأبحاث، المفاهيم ذاتها في اعتبار لغة الطفل لغة متميزة عن لغة الكبار. وبقدر ما تتعدّد الدراسات التي تتوصل إلى كشف مفهوم بعينه واستنتاجه، بقدر ما يثبت أنه صالح لتفسير ظاهرة معينة، فيرتقي هذا المفهوم إلى مستوى الشمول ويُعتبر مفهوماً كلياً. وينبغي التأكيد أن قوة المفهوم تستمد من اتساع الدائرة التي ينطبق عليها.

تبيّن هذه الدراسات أن كلام الطفل ينحرف عن كلام الكبار بصورة منظمة، مما يجعلنا نعتقد أن هذا الانحراف يبينه الطفل، بصورة مبدعة، من خلال تحليل جزئي للغة، وعبر قدرات ذهنية خاصة به.

ففي مجال الفونولوجيا، نلاحظ أن الطفل يبدأ عملية اكتسابه الفعلي بالتمييز بين الاصوات المصوّنة والاصوات الصامتة، من دون أن يتوصل، في بادئ الأمر، إلى التمييز بين الاصوات داخل كل فئة. ثم يبدأ الطفل، في خلال نموه اللغوي،

(16) تشومسكي (1971) ب) صفحة 11

(17) تشومسكي (1975) صفحة 138

**يضم كل من الفئتين الى فئات فرعية،** بقدر استيعابه مختلف السمات المكوّنة عناصر كل فئة ويلزمه اشهر عدة للتوصل الى تمييز كل السمات الخاصة بفونامات لغته وبالتالي، الى اكتساب التنظيم الفونولوجي للغته.

لا يتم اكتساب التنظيم الفونولوجي، كما يعتقد البعض عن طريق حياة الطفل فونامات لغته بصورة متتالية. بل يبدأ الطفل ببناء التنظيم الفونولوجي بصورة نشطة وفعّالة. فالطفل الذي يبدأ نطقه بالفوه بكلمة «بابا» وبكلمة «ماما» يمتلك في البدء تنظيمًا فونولوجيًا مكوّنًا من ثلاثة فونامات. فالتنظيم اللغوي يبدو، في كل مرحلة، تنظيمًا تامًا. فكلما تحسّس الطفل وجود الفونامات المميّزة تغيّرت العلاقات بين العناصر وتغيّر التنظيم ككل. ويستمر هذا الوضع الى أن يمتلك الطفل التنظيم الفونولوجي.

والجدير بالذكر أنّ الطفل يبدأ بادراك الاختلافات القائمة بين الفونامات في لغة الكبار وبتمييزها في وقت لا يكون فيه قد اصبح قادراً على انتاج هذه الفونامات:

«في السنوات الاخيرة أقيمت بعض الاختبارات التي تناولت 'طفلاً عمرهم بضع أيام أو بضعة أسابيع. وهكذا بالامكان تحديد تخطّياتهم الادراكية القائمة قبل خبرتهم. نلاحظ، مثلاً، انهم يميّزون بين الفونامات /P/ و /T/ و /K/ المتلاحقة من الناحية السمعية. . . . . فالاطفال يقومون بهذا التمييز مما يدفعنا الى الاعتقاد بأن هذا التمييز جزء من التنظيم الادراكي الانساني وبأنهم لم يتعلّموه. فنحن بالتأكيد امام قدرة فطرية (18)»

وفي مجال التراكيب اللغوية، نلاحظ أنّ الطفل يبدأ عملية اكتسابه باستعمال كلمة. ثم يبدأ باستعمال جملة مكوّنة من كلمتين عبر لجوئه المنظم الى فئتين مميّزتين من الكلمات. الفئة الاولى ندعوها بفئة «الكلمات المحورية» ويكون عدد عناصرها قليلاً والفئة الثانية ندعوها بفئة الكلمات المفردة. ويكون عدد عناصرها كثيراً. وقد دعيت عناصر الفئة الاولى «بالكلمات المحورية» لانها ترد، بصورة متواصلة، في كلام الطفل، حيث يبني على عنصر منها كلمة من فئة الكلمات المفردات في سياق محاولاته الكلامية.

لا يحتاج الباحث الى وقت طويل لكي يتبين أنّ عناصر كل فئة ترتد الى فئات مختلفة حسب تحليل لغة الكبار. فالطفل، في هذه المرحلة من نموه اللغوي، يمتلك تنظيمًا تركيبياً خاصاً به، يختلف عن التنظيم التركيبي الذي يمتلكه الكبار. أنّه

(18) نوام تشومسكي 1977 - ج) صفحة 71

مُحاول، من خلال هذا التنظيم، أن ينتج الجمل التي تتكون. كما اشرنا إليها. من كلمتين أولاً ومن ثم تُزاد إليها كلمة إلى أن يتوصل الطفل إلى استعمال الأدوات والحروف اللغوية. فتقترب جملة من جمل لغة الكبار.

والذي يلفت انتباهنا هنا. أن مفهوم الجملة يظهر في ابتداء عملية اكتساب الطفل للغة. وهذا المفهوم لا يتمرس الطفل به عبر تعليم طويل الأمد. بل هذا المفهوم يُنظَّم، إلى حدٍّ كبير، حتى الكلام الأولي الذي يفوه به الطفل وينظَّم المعلومات اللغوية بما فيها المعلومات الدلالية ضمن بنية موحدة. فترتد الكلمات إلى فئات نحوية يرتبط بعضها ببعض بواسطة موقعها في الكلام (موقع الفاعل، موقع المفعول به) ويظهر مفهوم الجملة عند الطفل بصورة مبكرة؛ وذلك لأنه يعكس الاستعدادات اللغوية المحددة والتي يتزوّد الطفل ببعضها، بصورة فطرية. لسنا في صدد التوسع بمراحل نمو الطفل اللغوي وذلك لضيق المكان هنا. لذا اكتفينا بعرض بعض مظاهره<sup>(19)</sup> التي تُشير بوضوح إلى أن التنظيم اللغوي الذي يتدرج الطفل في استعماله في مختلف مراحل نموه لا يمكن اعتباره نقلاً عن تنظيم الكبار أو محاكاة له.

#### 4- اللغة التي يتعرّض لها الطفل.

يؤلّف الكلام الذي يسمعه الطفل في محيطه، مدوّنّة كلامية تمثل لغة البيئة التي يتعرّع فيها. وهذه المدوّنّة عبارة عن عيّنة تدرج فيها الجمل التي ينطق بها أفراد هذه البيئة. وتختلف هذه المدوّنّة عن المدوّنّة التي غالباً ما يعتمدها الباحث اللغوي في دراساته اللغوية<sup>(20)</sup>. فهي تتكوّن من مجموعة الجمل التي يسمعها الطفل والتي ليست، بالمقابل، جملاً مصححة وبليلة. وذلك لأن الاداء الكلامي، كما نعلم، ينحرف عن الكفاية اللغوية. هذا بالإضافة إلى أن الكبار، في الحقيقة، غالباً ما يستعملون طرائق تعبير تُسهّل على الطفل، بنظرهم، تفهم كلامهم ولا تخضع، بالتالي، إلى أيّ تصحيح لغوي.

لا مجال للشك في أن هذه المدوّنّة لا تساعد الطفل لكي يكتشف قواعد لغته الصحيحة، بل تقتضي مجهوداً إضافياً يقوم به لكي يقدر أن يميّز بين المعطيات اللغوية الصحيحة وبين المعطيات اللغوية المنحرفة عن قواعد اللغة. وفي هذا المجال يقول تشومسكي:

(19) لمزيد من الايضاح انظر مقالنا « نمو الطفل اللغوي » في المجلة التربوية .

(20) راجع كتابنا ميشال زكريا (1980) صفحة 155 .

« ففي اللغة يجب ان نفسر كيف أن الإنسان يُنمي ، من خلال معطيات محدّدة جداً ، معرفة غنيّة جداً ، فالطفل وهو يخصوص في بيئة لغوية معيّنة ، يتعرّض الى مجموعة جمل محدودة جداً وغالباً ما تكون جمل هذه المجموعة غير تامة وغير صحيحة . مع ذلك يتوصّل الطفل ، في وقت قصير جداً الى « وضع » قواعد لغته واستبطانها وتطوير معرفة معقدة جداً لا يُمكن استنباطها فقط من معطيات الخبرة (21) » .

تجدر الاشارة، هنا الى أنّ المدوّنّة الكلامية لا تشتمل فقط على جمل اللغة، بل تشتمل ايضاً على العلاقات الضمنية القائمة بين عناصر الجملة. وضمن هذه المدوّنّة ترسخ معرفة الطفل بعالم واسع من الاشياء والاحداث غير اللغوية والتي يدركها الانسان، على العموم، عبر الجمل نفسها. والظاهرة التي تلفت الانتباه والتي لا يُمكن تجاهل اهميتها، في ما يختص بنمو الطفل اللغوي، تكمن في أنّ الطفل يستنبط، عبر المدوّنّة التي تزوده بها البيئة المحيطة به، الاشكال المجرّدة للبنية العميقة التي هي ضمن الجمل بالذات. وعمله هذا يتخطى بكثير ادراك معاني المفردات أو الكلمات.

## 5- عمل الطفل اللغوي .

قلنا أنّ الطفل يكتسب لغة بيئته خلال مدّة زمنية قصيرة نسبياً ومن خلال تعرضه لبعض جمل هذه اللغة .

ويصعب علينا ان نقول أنّ اكتسابه اللغة هذا يتم بنتيجة عمل تعميمي يقوم به على مجموعة الجمل هذه. فنكون كمن يقول ان باستطاعة شخص ما ان يتعلّم قواعد لعبة الشطرنج من خلال مشاهدة تأدية بعض الادوار في هذه اللعبة. فالطفل، في اطار اللغة، يقوم، في الحقيقة، بعمل ذهني بالغ الاهمية والتعقيد. ولا شك في اننا اذا استطعنا تحيّل ما يُمكن ان يقوم به الطفل بعد التعرّض لجمل لغته، فاننا سنأخذ فكرة معيّنة عن اسهامه الذهني في عملية اكتساب اللغة.

انّ الفكرة الاولى والاساسية التي تُبادر الى ذهننا حين نتأمل مراحل نمو الطفل اللغوي هي أنّ الطفل يكتشف، بقدراته الخاصة، تنظيم القواعد الضمني الكامن في كفايته اللغوية والذي يُتيح له تكلم لغته:

(21) نوام تشومسكي (1977- ج) صفحة 81

«واضح أنّ الطفل الذي اكتسب لغة ما قد طوّر في ذاته تصوراً داخلياً لتنظيم من القواعد ينص على كيفية تركيب الجمل واستعمالها وتفهمها... فيمكن القول أنّ الطفل قد نَمَى في ذاته قواعد توليدية. وقد قام بعمله هذا من خلال ملاحظة المعطيات اللغوية الاولية (التي يتعرّض لها)» (22) .

يقتضي عمل الطفل اللغوي،- في الحقيقة، اكتشاف تنظيم قواعد لغته بالاستناد الى قواه الذهنية وبمعاونة المادة اللغوية المتوافرة لديه :

«ينبغي للطفل أن يكتشف قواعد اللغة من خلال المعطيات المتهيأة له. وكما قد اشرنا سابقاً ترتكز المسألة التجريبية هنا على اكتشاف فرضية تتناول البنية الاساسية وتكون غنية بحيث تحلّل عملية وضع قواعد اللغة التي يقوم بها الطفل» (23) .

لا بد من التنويه، هنا، بأنّ عمل الطفل هذا الذي يقوم به لاكتساب اللغة ليس سهلاً كما قد يعتقد البعض أو كما قد يبدو، نظراً الى انه يتم في مدة زمنية قصيرة نسبياً وبسهولة ملحوظة. إلا أنّ الطفل، في الحقيقة، يقوم بأداء عمليات بالغة التعقيد والصعوبة لكي يتوصّل الى اكتشاف قواعد لغته. في هذا الصدد، يقول تشومسكي :

«نشير هنا الى اننا نبسّط الاشياء عندما نفترض أنّ عليّ الطفل ان يكتشف قواعد توليدية تتناول كل القضايا اللغوية التي تتوفر له والتي تُسقط هذه القضايا في تسلسل غير متناه من العلاقات المحتملة بين الصوت اللغوي والمعنى. اذ عليه ايضاً لكي يتم عمله ان يميّز عبر معطيات المعاني بين الكلام الذي يُظهر، بصورة مباشرة، خاصية القواعد الضمنية وبين الكلام الذي يجب رفضه من حيث هو منحرف ومجزأ وسيء التركيب، وذلك استناداً الى الفرضية التي يكون قد اختارها» (24) .

ويدخل هذا الموضوع في اطار التأكد من القواعد التي تتلاءم والمعطيات اللغوية الاساسية والصحيحة وعزل القضايا التي لا تتلاءم مع هذه المعطيات. وذلك لأنّ غالبية الجمل التي يسمعها الطفل هي غير اصولية (25) لاسباب تتعلّق بالظروف التي ترافق الأداء الكلامي .

(22) تشومسكي (1965) صفحة 25

(23) تشومسكي (1968- ب) صفحة 125

(24) تشومسكي (1968- ب) صفحة 128

(25) في الواقع، يتعرّع الطفل في بيئته وسمع كلام هذه البيئة. وكلام البيئة اداء كلامي ينحرف عن القواعد الكامنة ضمن كفاية المتكلم لارتباطه بظروف التكلم. فالجمل التي يسمعها الطفل اذاً جمل غير اصولية اي جمل تنحرف عن اصول اللغة.

الى جانب هذا ولكي نُقرَّ بأنَّ الطفل قد اكتسب لغته، ينبغي لهذا الاخير ان يتوصَّل الى أن يضع المؤلفات الكلامية في مواقعها الطبيعية في تنظيم من الاشارات اللغوية يتوافق مع الاطار الفكري الذي يكون قد تطوَّر في ذهنه تدريجياً. فالطفل، كما رأينا، يبدأ بادراك بعض الكلمات البسيطة. ومن ثم تدريجياً تقارب كلماته كلمات الكبار ويتوصَّل الى تركيب الجمل. وبعدها لا بد من أن يتعلَّم الاساليب الكلامية المتنوعة فيؤكِّد حصول الاحداث أو ينفِها أو يتعجب منها أو يتساءل حولها. يندرج الطفل في مجتمع يتكلَّم لغة متجانسة وحيث يكتسب الافراد اللغة نفسها، في ظروف متعادلة بين الجميع وفي مدَّة زمنية متقاربة. مما يدل، بوضوح، على ان اطفال البيئة الواحدة يستعملون مبادئ محدَّدة هي التي توجههم، في الواقع، في بناء قواعد لغتهم:

«أنَّ افراد المجتمع اللغوي قد طوَّروا في ذاتهم، بصورة اساسية، ذات اللغة. وهذا الواقع يمكن تفسيره فقط من خلال افتراض أن هؤلاء الافراد يستعملون مبادئ محدَّدة بوضوح. وهذه المبادئ تقود بناء القواعد (26)»

والجدير بالذكر، هنا، أن الطفل يقوم ببناء قواعد لغته بصورة لا شعورية. بما يدفعنا الى الاعتقاد أن:

«بنية اللغة لا تعكس مسار خبرة الفرد بل تعكس الخاصية العامة لمقدرته على اكتساب المعرفة. أي في المفهوم التقليدي، تعكس افكار الفرد ومبادئه الفطرية (27)»

فالطفل مجهَّز، في الواقع وبصورة فطرية، بمجموعة فئات مجرَّدة يطبِّقها على المعطيات اللغوية ومجهَّز ايضاً بالأشكال المجرَّدة للقواعد التي سوف يستنبطها بمقدار ما يستوعب معطيات لغته.

يتلقَّى الطفل المعطيات اللغوية الاولية فيستوعب معانيها ثم يحولها الى اشارات واختبارات تنتهي بأداء كلامي. ربما لا تعني المعطيات اللغوية شيئاً للطفل ما لم يلج اليها وهو مزوَّد بمجموعة فرضيات تقود محاولاته لاستقراءها. فالطفل يملك، اذا، بالفطرة، مجموعة فرضيات مجرَّدة يُطبِّقها على المعطيات اللغوية التي يتعرَّض لها ويملك ايضاً بالفطرة اشكالاً مجرَّدة لقواعد يمكنه امتلاكها عبر امتصاصه معطيات لغته.

(26) تشومسكي (1975- ب) صفحة 11

(27) تشومسكي (1965) صفحة 59

يركز تشومسكي على أهمية هذه المبادئ المجردة والفطرية عند الطفل فيقول:

« على الطفل، لكي يكتسب اللغة، أن يكتشف الفرضيات الملائمة المعطيات اللغوية الظاهرة وعليه ان يختار من مجموعة القواعد المحتملة، قواعد خاصة تُلائم المعطيات المتوافرة له (28) » .

إذا استطعنا تحيّل ما يُمكن ان يقوم به الطفل في تفاعله مع كلام محيطه فاننا سنستفهم مقدار اسهام ذهنه في عملية اكتساب اللغة .

في الواقع، يفترض ان تتوفر للطفل كي يتوصّل الى اكتشاف قواعد لغته الضمنية، القضايا التالية:

أ- مجموعة ملاحظات وفرضيات يُمكن ان يلتزم بها ترتبط باللغة التي يتعرّض لها.

ب- مبادئ معينة يتعامل بها لتنظيم الملاحظات والتحقق منها.

ج- مجموعة المعلومات اللغوية التي تتوافر له بواسطة تطبيق الفرضيات على المعطيات اللغوية.

يسمع الطفل مقاطع اللغة التي سوف يكتسبها ويكتشف تدريجياً أن بعض الفرضيات التي صاغها لا تتوافق ومعطيات اللغة وبعضها الآخر يتوافق. فمن المتوقع أنه سيتوصّل الى ان يقبل وهنا بصورة لا شعورية، فقط الفرضيات التي تتيح له اعتماد التفسيرات الصحيحة حول جمل لغته. وفي هذه المرحلة بالذات، يكون قد امتلك قواعد لغته .

مثل الطفل في ذلك، مثل الرجل العالم الذي يُحلّل مادته التجريبية وفقاً لمجموعة فرضيات وملاحظات تتعلّق بطبيعة هذه المادة. فكلما تقدّم في تحليله اكتشف أن بعض هذه الفرضيات يُلائم المعطيات الملحوظة وبعضها الآخر لا يُلائمها. فتكوّن، حينئذ، الفرضيات الملائمة نظريته العلمية. وما لا شك فيه أن المادة موضوع التحليل تُخدم الرجل العالم فقط عندما يكون قد سبق له ان صاغ الفرضيات التي تتيح له ان يتلمّس حقيقة الملاحظات العائدة الى مادة تحليله .

ففي الواقع، ليست الفرضيات حاصلة من الملاحظات، بل انّ الملاحظات هي التي تهدف الى اقرار الفرضيات أو رفضها. فهذه الفرضيات وحدها هي التي

نلتزم بها لمعرفة مادة بحثنا، ولادراك النواحي التي يجب علينا ان نسلط عليها بعض الاضواء الكاشفة.

لذلك ليس باستطاعة الطفل أن يتعلم لغته أو يستوعب قواعدها ما لم يواجه المعطيات الخاصة بها بواسطة مجموعة من الفرضيات القائمة بالفطرة. والى جانب هذا، يُشير تشومسكي الى أن الطفل :

«ينبغي ان يمتلك طريقة لاكتشاف القواعد من خلال المعطيات اللغوية الاولية. وأن يمتلك أولاً، وكشرط مسبق، نظرية لغوية تحدد شكل قواعد اللغة الانسانية وثانياً استراتيجية لاختيار القواعد الملائمة والمناسبة المعطيات اللغوية (29)» .

إذاً يمتلك الطفل قدرات فطرية تساعده على تقبل المعلومات اللغوية وعلى تكوين بنى اللغة خلالها. وهذا يعني أنه مهياً بطريقة أو باخرى لأن يكون قواعد لغته الام من خلال الكلام الذي يسمعه وأن يمتلك بطريقة لا شعورية القواعد التي تكمن ضمن المعطيات اللغوية التي يتعرض لها. فهو، بالتالي، يبني لغته بصورة ابداعية وبالتوافق مع قدراته الباطنية بقدر تقدمه في عملية الاكتساب. وتتوقف عملية اكتساب اللغة على طبيعة نمو الطفل العقلي، فتكون هذه العملية بمثابة اجراء اكتشاف للقواعد بالذات.

يبني الطفل، إذاً، تنظيمه اللغوي بالاستناد الى عدد من العمليات الذهنية التي ترتبط بنموه الادراكي. تتم هذه العملية بصورة فعّالة، من خلال التفاعل مع المادة اللغوية المحيطة. فيتخطى مستوى الملاحظة ويتسنى له بناء قواعده الخاصة في ممارساته اللغوية، للتواصل مع بيئته. وقد تبين لنا أن جمل الطفل الاولى لا تتوافق والجمل التي يسمعها من حوله. فاطفال العالم في كل مكان يبدأون في سن الاثني عشر شهراً الى سن الاربعة عشر شهراً، بالفرضيات الاساسية نفسها. يؤدون مفهوم الجملة بواسطة التفوه بكلمة واحدة. ومن السنة والنصف الى عمر السنتين يتخلون عن هذه الفرضية ويؤدون مفهوم الجملة بواسطة تركيب كلمتين معاً في جملة واحدة. وهذه الفرضية يتخلون عنها ايضاً فيما بعد وتدرجياً. ويتم ذلك، في رأينا، بتأثير من لغة الكبار. فالطفل يحاول محاولة حثيثة ومتواصلة لتركيز مفهوم الجملة على الشكل الذي نلاحظه في لغة الكبار.

ان مراحل الاكتساب المتلاحقة هذه تنجم، في تقديرنا، من تطور الفرضيات

اللغوية التي يتكرها الطفل بالنسبة الى مفهوم الجملة في اللغة .

لا بد من التنويه هنا بان مصطلح الفرضية يتخذ، في هذا الاطار، معنى المحاولة التفسيرية التي تخضع للتأكيدات التجريبية من دون أن يعني ذلك، بالضرورة، أن هذا المسار الابتكاري والتجريبي يتم عند الطفل بصورة واعية .

إنّ الاخذ بالدراسات المتطورة في مجال نمو الطفل اللغوي يقتضي الاقرار بأن تحليل المعطيات اللغوية التي يتعرّض لها الطفل لم تعد تكفي لدراسة عملية اكتسابه للغة: بل اصبحت هذه العملية تتطلب تفسيراً اوسع تعقيداً يتناول مجمل العوامل التي تتداخل فيها .

## 6- دور العائلة والبيئة .

يتبين لنا مما سبق انه ليس باستطاعة الطفل ان يتعلّم لغته أو يستوعب قواعدها ما لم يواجه المعطيات الخاصة بها وهو مزوّد بمجموعة من الفرضيات القائمة بالفطرة الا اننا نبادر هنا الى القول بهدف الايضاح ولنعم الالتباس اننا لا ننفي اهمية التجربة والملاحظة في عملية اكتساب اللغة . وذلك لأن الطفل لا يتسنّى له ان يتحقق من صحّة فرضياته بدون سماع جمل اللغة: بل لا تتوافر له المادة التجريبية ليختبر فرضياته من خلالها . بدون ذلك . ومن الطبيعي ان لا تعمل المبادئ الفطرية إلا من خلال تفاعلها مع المادة اللغوية الملحوظة . فتقوم وظيفة البيئة في أن توفر المادة التي يتم عبرها تقييم الفرضيات مما يؤدي الى استبعاد الفرضيات غير الملائمة للغة واستكمال قواعد اللغة في ذهن الطفل .

والسؤال الذي يطرح نفسه، هنا، هو التالي :

نلاحظ أنّ الطفل يتعلّم لغته في عائلته وفي محيطه فما هو دور العائلة والمجتمع والممارسة في هذه العملية؟ هل هو احد الادوار الثلاثة :

(1)- دور تعليمي مباشر .

(2)- دور توجيهي .

(3)- دور قائم فقط على توفير مادة لغوية معينة .

اول ما يتبادر الى ذهننا أنّ العائلة، في الواقع، غير متخصصة بالضرورة، في الالسنية ومكوّناتها: علم الفونولوجيا وعلم التراكيب وعلم الدلالات . وهي ايضاً غير متخصصة بطرائق تعليم اللغات ولا تفكّر ابداً بوضع برنامج تعليمي لتدريس

اطفالها اللغة. فمن البديهي ان العائلة لا يمكنها ان تقوم بدور تعليمي صرف بل ان اللغة الام لا تُعلَّم. فالمدسة في الحقيقة تُعلم قراءة اللغة وكتابتها اما اكتساب اللغة فيتم بصورة طبيعية، في مرحلة سابقة ذهاب الطفل الى المدرسة. وهذا ما يدفعنا الى استبعاد امكان قيام العائلة والمحيط بدور تعليمي مباشر.

في ما يتعلّق بالدور الثاني فان الاختبارات التي قام الباحثون بها في مجال دراسة محاولة الام لتصحيح الجمل التي يستعملها الطفل دلّت على أن الطفل يتصرّف، في البدء، وكأنه لا يلاحظ اوجه الاختلاف بين جملة امه وبين جملته التي يعود ويردها ذاتها. إلا أنه بعد محاولات عدّة يلاحظ وجود اختلاف بين الجملتين من دون أن يلتزم حرفياً في نهاية الامر بجملة امه.

أن هذا التغيير البطيء الذي نلاحظه في جملة الطفل والذي لا يصل بالطفل الى استعمال الجملة الصحيحة والمعادلة جملة الكبار وذلك بالرغم من اسماعه الجملة واجباره على تردها مرات عديدة. إن هذا التغيير البطيء يجعلنا نستبعد ايضاً أن يكون دور العائلة دوراً توجيهياً تصحيحياً. ونستبعد في الوقت نفسه الاقرار بأولية المحاكاة والترداد والممارسة في اكتساب الطفل لغته. وبما أن بعض التغيير الملحوظ في جملة الطفل يحصل خلال محاولات الترداد المتعددة. نميل الى الاعتقاد أن الطفل يتفاعل مع الانماط اللغوية التي توفرها له العائلة والبيئة.

لذلك نعتقد ان دور العائلة والمحيط دور توسيعي. فالكبار يرددون احياناً جمل الطفل وبهذه الطريقة يُغيرون جملة باتجاه اقرب الجمل التي تعادها في لغتهم. فيقومون، في النتيجة، بتوسيع لغة الصغار وتشجيعها باتجاه الاندماج في لغة الكبار.

فمن خلال هذا التوسيع، يكتشف الطفل تدريجياً المظاهر الخاصة بلغة الكبار. ويكون دور العائلة والمحيط في هذا المجال، تسهيل عملية اكتساب الطفل اللغة عبر عرض انماط جاهزة تساعد الطفل على تقبل المعلومات اللغوية وتفهمها وعلى تطوير ملكته الذاتية وتنميتها في ما يتعلّق بالخصائص المميزة للغة محيطة.

## 7- نظرية الاكتساب في مجال اللغة .

يعتمد تشومسكي، كما قد اشرنا سابقاً، المبادئ العقلانية في دراساته الالسانية. فينظر الى اللغة من حيث هي تنظيم واسع التعقيد نستطيع عبر دراستها ان نكتشف المبادئ المجردة التي تقود طرق استعمالها وتتحكم بينها. وهذه المبادئ هي كلية، تبعاً للحاجة البيولوجية الانسانية وتنبع من المزايا العقلية المميزة الجنس الانساني:

«أن النظرية اللسانية تساهم في دراسة مسار الانسان العقلي وقدراته الفكرية .  
وتحدد، بنوع خاص، المهارات التي تجعل من عملية تعلم اللغة عملية ممكنة في ظل  
تحديدها من حيث الزمن ومن حيث المعطيات (30) .»

تحتل نظرية اكتساب اللغة مكاناً بارزاً في اهتمامات تشومسكي لارتباطها  
بالمبادئ المجردة التي تتحكم ببنية اللغة . وكثيراً ما يتساءل، في مؤلفاته، عن طبيعة  
الاكتساب هذه وعن امكانية وضع نظرية تمكن تسميتها بنظرية الاكتساب:

«لنتأمل أولاً كيف يتصرف العالم عندما يدرس هذه المسألة (نظرية الاكتساب)  
فأول خطوة طبيعية يقوم بها تكون في أن يختار جهازاً عضوياً ومجالاً معرفياً محدداً  
بصورة معقولة وفي أن يحاول بناء نظرية تمكن تسميتها بنظرية تعلم الجهاز العضوي  
في المجال المعرفي . وهذه النظرية يمكن النظر اليها كتنظيم من المبادئ وكآلية أو  
كخاصية لها بعض المدخلات وبعض المخرجات . فالمدخلات هي تحليل المعطيات في  
المجال المعرفي من قبل الجهاز العضوي والمخرجات تكون بنية معرفية بشكل ما .  
فالبنية المعرفية هي احد عناصر المرحلة المعرفية التي يتوصل اليها الجهاز العضوي .  
فعلى سبيل المثال، لنعتبر أن الجهاز العضوي هو الانسان ، والمجال المعرفي هو اللغة  
فنظرية التعلم المختصة بالانسان في مجال اللغة ، تغدو تنظيم المبادئ الذي يتوصل  
بواسطته الانسان الى المعرفة اللغوية (31) .»

تهتم نظرية التعلم في المجال اللغوي، الى حد كبير، بتحديد المجالات  
القائمة ضمن القدرة المعرفية وفي تحديد ما هو فطري في عملية الاكتساب اللغوي .  
وذلك لأن القدرات الفطرية، في نظر تشومسكي، هي التي تجعل من عملية  
الاكتساب عملية بالامكان انجازها :

«لا توجد اية معطيات سرية اساساً في مفهوم بنية معرفية مجردة توجد لها قدرة  
فطرية في الذهن تتمثل، في العقل، بطريقة مجهولة حتى الآن وتدخل ضمن تنظيم  
المهارات والاستعدادات للعمل وللتفسير (32)»

«أن التعلم هو في البدء مسألة ملء بالتفصيل داخل بنية هي فطرية (33)»

(30) تشومسكي (1965) صفحة 46 .

(31) تشومسكي (1975 - ب) صفحة 14

(32) تشومسكي (1975 - ب) صفحة 23

(33) تشومسكي (1975 - ب) صفحة 39

إذا ما قارناً، في الواقع، بين عملية التكلم وبين عملية السير على القدمين التي هي مهارة فطرية ومن ثم (إذا قارناً بين عملية التكلم) وبين عملية الكتابة التي هي نشاط يُعلّم، يبدو لنا، بصفة أساسية، أنّ التكلم يُمكن تشبيهه بالسير على القدمين أكثر مما يُمكن تشبيهه بالكتابة. فيمكن القول ان الانسان يتعلّم اللغة كما يتعلم السير على قدميه وذلك بالاستعانة بقدرات فطرية وبيولوجية.

إذاً تقود ملكة الانسان الفطرية عملية تعلمه في المجال اللغوي. ويصرّ تشومسكي على ضرورة اكتناه البنى الفطرية عند الانسان :

«ليست المسألة هي في التساؤل هل أنّ التعلم يقتضي، مسبقاً، وجود البنى الفطرية. انه دون شك يقتضي ذلك. انما هي في (ادراك) ماهية هذه البنى الفطرية في المجالات الخاصة (34)»

«المسألة المهمة هي التالية: ما هي المسلمات الاولية المتعلقة بطبيعة اللغة والتي يأتي بها الطفل الى عملية تعلم اللغة؟ وما عدا دقة الرسم التخطيطي أو القالب التصوري الفطري الذي يصبح، تدريجياً، اوضح واميّز عندما يتم الطفل اكتسابه اللغة. (35)»

إذا لا بد من محاولة تحليل البنية الفطرية التي تقود الطفل في عملية تعلمه في المجال اللغوي. يُحدّد تشومسكي الفرضية الفطرية على النحو التالي :

«يُمكن صياغة الفرضية على النحو التالي. النظرية اللغوية- نظرية القواعد الكلّية- هي ميزة فطرية للعقل الانساني فمن حيث المبدأ يُمكن تحليلها في اطار البيولوجيا الانسانية (36)»

وتنص الفرضية الفطرية على :

«انّ احدى ملكات العقل العامة في الجنس (البشري) هي ملكة لغوية تقوم بالوظيفتين الاساسيتين في النظرية العقلانية. فهي توفر تنظيمًا حسيًا للتحليل اللغوية الاولية ورسماً تخطيطياً يُحدّد بصورة دقيقة فئة معيّنة من القواعد (37)»

يكتسب الطفل البشري الامام باللغة، من دون ان يقوم، في الواقع، بجهد

(34) تشومسكي (1975- ب) صفحة 13

(35) تشومسكي (1965) صفحة 27

(36) تشومسكي (1975- ب) صفحة 34

(37) تشومسكي (1975- ب) صفحة 12

لملوس ويتمكن من استعمال بنى اللغة القائمة على قواعد مختصة ومبادئ موجّهة يندرج ضمنها التعبير الكلامي. يملك هذا الطفل قدرات فطرية تؤهله لتقبل المعلومات اللغوية، ولتكوين بنى اللغة من خلالها. فهو، في الحقيقة، يبني لغته بصورة ابداعية، وبالتوافق مع قدراته الباطنية.

لا بد من الاشارة هنا الى أنّ الطفل ليس، في الحقيقة. مهياً لاكتساب لغة معيَّنة بدلاً من أيّة لغة اخرى، بل هو يكتسب. بصورة طبيعية. لغة البيئة التي يتعرّع فيها. فلا بد، بالتالي، من ان تكون الملكة الذهنية التي تؤهله لاكتساب لغته ميزة من ميزات العقل الانساني:

«بامكاننا ان ننص على وجود بنية فطرية تكون غنية بصورة كافية لأن تحلّل التخالف بين الخبرة والمعرفة ولأن تفرض بناء القواعد التوليدية الممكن تبريرها بصورة تجريبية، ضمن الحدود المعطاة من حيث الولوج الى المعطيات (38)»

فالملكة اللغوية الفطرية تحدّد نوعية التنظيمات المعرفية التي بمقدورها ان تتعلمها بمعنى أنّ هذه التنظيمات لا بد من أن تتناسب مع القدرات اللغوية الفطرية ومن هذه الزاوية، بالذات، من الطبيعي ان نفترض وجود علاقة وثيقة بين الملكة الذهنية الفطرية وبين التنظيم اللغوي :

«ففي ما يختص باللغة فانه من الطبيعي ان نتوقّع قيام علاقة وثيقة بين خصائص الذهن الفطرية وبين سمات البنية اللغوية وذلك لأن اللغة لا وجود لها، في الحقيقة، خارج تصورها العقلي. فمهما كانت خصائصها فهي تختصّ بها عبر المسار العقلي الفطري للجهاز العضوي الذي اوجدها ويوجدتها في كل جيل (39)»

بل لا نستغرب وجود قيود أو ضوابط معرفية يضعها الطفل على التنظيم اللغوي، في خلال اكتسابه اللغة، ويضعها ايضاً الكبار حين يستعملون اللغة. ومن هنا فقط نفهم قول تشومسكي هذا في أنّ المسار العقلي الفطري يوجد اللغة عبر كل جيل من الاجيال التي تكتسبها وتتكلّمها.

يجدر بنا، هنا أن نلفت الانتباه مجدداً الى أنّ الطفل يكتسب أيّة لغة انسانية، من دون اي تمييز وانطلاقاً من المظاهر اللغوية الناقصة التي تمده بها البيئة التي يتعرّع فيها. والتفسير الذي يمكن اعتماده، في هذا الصدد، هو أنّ الطفل يمتلك

(38) تشومسكي (1968- ب) صفحة 117

(39) تشومسكي (1968- ب) صفحة 135

الاشكال العامة المشتركة بين كل اللغات الانسانية كجزء من كفايته الذاتية الفطرية .

بما اننا نعلم أنّ التنظيم اللغوي بالغ التعقيد للغاية، ولا سيما المكوّن التركيبي التوليدي (40) يستحيل على الطفل أن يتعلّم اللغة ما لم تترمج في ذهنه مسبقاً معلومات تامة بقواعد كلية :

«أنّ انظمة اعتقادنا هي التي يُصمم العقل، من حيث هو بنية بيولوجية، لبنائها. فنحن نُفسّر الخبرات كما نفسرها وفقاً للتصميم الخاص بعقلنا. فنصل الى المعرفة عندما تتلاءم افكار العقل الذاتية والبنى التي يخلقها، مع طبيعة الاشياء (41)»

وتكون، بالتالي، عملية اكتساب اللغة كما سبق ان اشرنا اليه، بمثابة اجراء يقوم به الطفل لاكتشاف قواعد لغته بالذات من ضمن القواعد الكلية الكامنة ضمن كفايته اللغوية الفطرية. ومن الطبيعي، والحال هذه، ان لا تعمل المبادئ الفطرية إلا من خلال تفاعلها مع المادة اللغوية المختبرة .

يُشير تشومسكي الى هذا التفاعل بين المادة اللغوية وبين الكفاية الفطرية:

«الملكة اللغوية عندما تتوافر لها الاثارة الملائمة تبني القواعد (42)» .

«الشرط الذي ينبغي توافره للآليات الفطرية لكي تعمل هو تقديم الاثارات

الملائمة (43)» .

كما انه لا يغفل نمو الطفل الطبيعي خلال عملية تعلمه في المجال اللغوي وتأثيره في هذه العملية :

«المسائل الاساسية التي هي ذات اهمية علمية يجب ان تتعامل مع مخطّط النمو والتطور الذي يُحدّده الجنس والذي هو ميزة النوع والذي يُكوّن ، في الحقيقة ، بنى مدهشة التعقيد (44)» .

فالمرحلة التي نلاحظها في لغة الطفل تتلاءم، في الواقع، مع مراحل نموه الطبيعي :

---

(40) انظر الفصل السابع من كتابنا هذا

(41) تشومسكي (1975- ب) صفحة 8

(42) تشومسكي (1975- ب) صفحة 13

(43) تشومسكي (1965) صفحة 48

(44) تشومسكي (1975- ب) صفحة 9

«تقوم علاقة تناسبية بين القواعد التي يبنها الطفل في مرحلة معينة من مراحل نموه العقلي وبين الخبرة اللغوية كما تحللها في هذه المرحلة آليات العقل (45)»

يتبين من هذا كله أن نظرية التعلّم في المجال اللغوي، كما يرسم تشومسكي خطوطها الأساسية، تُشير إلى أن الطفل يكتسب أيّة لغة إنسانية انطلاقاً من المظاهر اللغوية الناقصة التي يسمعها من حوله بالاستناد إلى ملكة لغوية فطرية تحوّل الخبرة اللغوية إلى قواعد كامنة في ذهن الطفل. وتتم لغة الطفل بعد ذلك، بمراحل تناسب مع نموه العقلي إلى أن يتم له اكتساب اللغة. وفي كل ذلك تقوم وظيفة العائلة والبيئة في أن توفر للطفل المادة اللغوية اللازمة والتي يتم من خلالها اكتشافه قواعد لغته الأم.

---

(45) تشومسكي (1975- ب) صفحة 53



### القواعد الكلية

#### 1- ارتباط اللغة الكلية بالملكة اللغوية .

يقصر عمل الطفل، خلال عملية اكتسابه اللغة، على تحديد لغته من ضمن مجموعة اللغات المحتملة اي من ضمن ما يمكن تسميته باللغة الكلية. ولا نبتعد عن جدية الصواب حين نقول، هنا، بأن اللغة الكلية تتساوى والقدرات الفطرية الكامنة عند الطفل على نحو يحوِّله التزوُّد بها، بصورة طبيعية، ومن دون أي مجهود يُلاحظ أو أية تمارين تُطلب منه. فمقدرة الطفل الفطرية على اكتساب اللغة تُحدد، في الواقع والى حدِّ كبير، اسس قواعد اللغة الكلية. وبكلام آخر ان الكليات اللغوية التي تسترعي انتباهنا والتي يمكن اعتبارها، بالتالي، ذات مغزى في الدراسة الألسنية هي التي يُفترض توفرها عند الطفل خلال عملية اكتسابه اللغة والتي تتلاءم بطبيعة الحال، مع قدراته الطبيعية الفطرية .

من هذا المنطلق، تُسم فئة اللغات الانسانية بميزة محدّدة وراثياً ومختصةً بالنوع الانساني :

«فاذا ما اعتبرنا ان قواعد اللغة تُكوّن تصور المعرفة المكتسبة أو اقله تُؤلّف مكوّناً أساسياً من مكوّنات هذه المعرفة، فإن الملكة اللغوية يمكن اعتبارها خاصية راسخة في الجنس الانساني، ومكوّناً من مكوّنات العقل الانساني وخاصية تحوّل الخبرة الى قواعد:

» ونعتقد بأن النظرية الألسنية العامة أو نظرية القواعد الكلية هي كناية عن فرضية مختصةً بخاصية الاكتساب هذه (1)»

فمن هذه الزاوية بالذات، نعتبر أن كل نظرية ألسنية يمكن اقتراحها

(1) تشومسكي (1977 - ب) صفحة 81

(وبخاصة النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية) تهدف، في الواقع، الى البحث، وإن بصورة جزئية، في هذه الميزة الخاصة بالنوع الانساني :

«هكذا بمقدورنا أن نفهم النظرية الألسنية من حيث هي نظرية ملتصقة بالتجهيز البيولوجي القائم ضمن عملية اكتساب اللغة واستعمالها، وبكلام آخر أن نفهمها من حيث هي نظرية خاصة بالقواعد الكلية وهادفة الى تبيان مزايا اللغة الانسانية اللازمة بيولوجياً»<sup>(2)</sup>

ففي ظل هذا التصور. ننظر الى القواعد الكلية نظرنا الى النظرية التي تدرس الملكة اللغوية عند الانسان من حيث هي خاصية انسانية.

فنحن حين نُسلّم جدلاً بأن الملكة اللغوية الانسانية متجانسة برغم تنوع الجنس البشري يستلزم اقرارنا هذا، على صعيد منهجيتنا الألسنية، اعتبار أن كل مبدأ عام قد اثبته البحث التجريبي في اطار لغة معينة (شرط أن يتنفي وجود اي دليل يثبتنا على الاعتقاد بأن هذا المبدأ قد أكتسب عبر تعليم ما) يرتقي الى القواعد الكلية وذلك لأنه جزء من التنظيم المعرفي الكامن بصورة مسبقة عند الانسان والذي يجعل، بصفة اساسية، عملية التعلم عملية يمكن انجازها.

إن اللغات الانسانية وإن تنوعت الى حد كبير تبقى، في جوهرها، الوسيلة المتيسرة للانسان لتحقيق عملية التواصل في المجتمع. فكل اللغات البشرية تسند عناصرها الى خصائص العالم الطبيعي المحيط بالانسان والى معانيه واشيائه. فهذا العالم يُدركه أساساً وبصورة كلية وعلى المتوال نفسه، كل انسان سوي من الناحية الفيزيولوجية والسيكولوجية. زد الى ذلك أن اللغات البشرية كلها تقوم بأداء الوظائف نفسها في عمليات التكلم. فهي تسرد الاحداث وتطرح الاسئلة وتأمّر وتتعجب وتنفي وتقرّر وتجزم... كما أن كل اللغات تستعمل الاجهزة الفيزيولوجية والسيكولوجية الواحدة الموجودة لدى الانسان.

إن ما يلفت انتباه الباحث، بالرغم من تنوع اللغات، هو وجود بعض المظاهر المتشابهة بين لغات لا جامع بينها تاريخياً. كما أن الدراسات اللغوية التي اجريت على اللغات المتنوعة قد اظهرت أن التماثل بين اللغات هو، بصورة اساسية، في المستوى العمقى، في حين أن التباينات هي في مستوى يقارب المستوى السطحي.

(2) تشومسكي (1977 - ب) ص 10

يُقرر تشومسكي في هذا المجال أنّ اللغات وإن تنوّعت الى حدّ كبير فهي تنظم، في الحقيقة، في نفس العمليات الشكلية التي تُكوّن الجمل النحوية. فيتخذ من هذا النوع من التماثل الملحوظ بين اللغات البشرية دليلاً كافياً لدعم نظريته الألسنية العقلانية.

ولئن كان هذا التماثل الشكلي والوظيفي الذي نلمحه في اللغات يُشير من بعض نواحيه الى وجود قواعد وضوابط كلية تجمع بين اللغات رغم تنوّعها وتعدّدها على هذا الشكل الذي نعهده في لغات العالم المختلفة، إلا أننا نُعزي، بصفة اساسية وجود هذه الضوابط أو الكليات اللغوية الى الملكة اللغوية الوراثية التي هي بالذات، خاصية انسانية يمتاز بها الجنس البشري. فالكليات اللغوية لا يُمكن فهمها إلا في اطار الخاصية الانسانية هذه التي تمدها في الواقع، بمبررات ومسوّغات وجودها.

تؤكد الكفاية اللغوية الفطرية عند الطفل وجود هذه الكليات وذلك لأنّ اللغة التي يُفصح الطفل في اكتسابها هي، بالضرورة، اللغة التي تتناسب قواعدها مع قواعد الكفاية الفطرية المحددة. وقواعد الكفاية الفطرية، بالذات، بالامكان ان تُكوّن بحدّ ذاتها، نظرية اللغة الكلية التي تُقدّم للطفل المعلومات حول شكل ومضمون القواعد التي، من خلالها، يُنظّم المعطيات اللغوية التي يتعرّض لها ومن ثم يكتسب لغته بصورة نهائية.

لا بد من الاشارة، هنا، الى أنّ القواعد الكلية تُحدّد ميزات الاصوات والدلالات اللغوية وانتظامها البنائي:

« ومن الطبيعي ان نتوقّع أنّ هذه القواعد تفرض شروطاً تُقيّد، الى حدّ كبير تنوّع اللغات. فكل قواعد عائدة الى لغة معينة تلتزم بمبادئ القواعد الكلية وإن تكن تبرز، زيادة عليها، قضايا عرضية تُميّز هذه اللغة (3) ».

فاللغة الكلية تُزوّدنا، والحال هذه، برسم تخطيطي تمثل له، بصورة عامة، القواعد الخاصة:

« لنفترض اننا نضفي على الفكر، كسمة فطرية له، نظرية لغوية عامة نسميها بالقواعد الكلية: فهذه النظرية تُحدّد تنظيم قوانين مُتفرّع يخصّص الهيكلية البنائية لكل لغة ويُقدّم تشكيلة شروط ينبغي أن تتقيّد بها كل صياغة تضع القواعد على

(3) تشومسكي (1977 - ب) صفحة 10

نحو متعمق. وعلى هذا الشكل، تُوفّر القواعد الكلية رسماً تخطيطياً تتقيد به كل قواعد خاصة بلغة معينة (4)

تغترف كل لغة رموزها الاساسية من مخزون مُحدّده، بالفعل، القواعد الكلية. فتتصرّف، بالتالي، فئة اللغات البشرية المحتملة، بصورة اضيق مما لو كانت اللغات المتنوعة تأخذ رموزها الاساسية من مجموعات كيفية ومتباينة

انطلاقاً من القضايا السابقة، يُمكن القول بأنه يتعين على الألسني ان يُولي اهتمامه عملياً الى دراسة القواعد الكلية، بالمقدار نفسه الذي يتولى به دراسة قواعد لغة معينة. ولا بد له من أن يتحقّق، عند وضع القواعد الكلية، من أنّ هذه القواعد تُحدّد فئة «اللغة»- أي الفئة التي تحتوي على كل اللغات الطبيعية-ومن انها تُقصي كل ما هو غير هذه اللغات. فيتّم حصر هذه الفئة ضمن حدود ضيقة ومحدّدة ترسمها النظرية اللسانية العامة ويتم، في الوقت ذاته، اكتشاف الرسم التخطيطي الفطري الذي يميّز هذه الفئة.

## 2- القواعد العامة أو الفلسفية .

يظهر الاهتمام بالقواعد الكلية، بصورة جليّة وواضحة، في المدرسة اللغوية الديكارتيّة التي احتذت آراءها من آراء الفيلسوف الفرنسي رينه ديكارت الذي حصر اهتمامه بالمبادئ الكلية للبنية اللغوية وبالطرق الطبيعية التي يُعبّر الانسان بها عن افكاره والذي أوضح أنّ المسار اللغوي والمسار العقلي متماثلان بالقوة.

يُحدّد «دي مارسيس» Du Marsais (1729) القواعد الكلية أو القواعد العامة كما يُسميها، على النحو التالي (5):

«نجد في القواعد بعض الملاحظات التي توافق كلّ اللغات، هذه الملاحظات تكوّن ما نسميه بالقواعد العامة. منها الملاحظات التي وضعت حول الاصوات الملفوظة وحول الأحرف التي تُشير الى هذه الاصوات وحول طبيعة الكلمات ومختلف طرق ترتيبها لتشير الى الدلالات»

ويعتقد «بوزه» Beauzée (1767):

«أنّ القواعد التي تهدف الى ايضاح الفكر، بمعاونة الكلام الملفوظ أو

(4) تشومسكي (1964- ب) صفحة 127

(5) تشومسكي (1966- أ) صفحة 86

المكتوب، تُقرّ صنفين من المبادئ: مبادئ ذات حقيقة ثابتة واستعمال كليّ تتوقف على طبيعة الفكر بالذات وتتبع طرق تحليله وليست، بالتالي، سوى نتيجة له. ومبادئ أخرى ذات حقيقة فرضية ومرتبطة باصطلاحات طارئة وكيفية وغير دائمة والتي اوجدت مختلف اللغات. المبادئ الاولى تكوّن القواعد العامة والمبادئ الثانية هي موضوع القواعد الخاصة المتنوعة (6)

يشير هنا «بوزه» الى أنّ القواعد الكلية (أو القواعد العامة كما يُسمّىها الديكارتيون) تدرس مبادئ اللغة الثابتة والدائمة والعامة بينما تهتم قواعد اللغات الخاصة بالانظمة البنائية والمستعملة في لغة معينة.

ويُضيف بوزه القول:

«القواعد العامة هي العلم العقلائي الذي يختص بالمبادئ الثابتة والعامة للغة (الكلية) المفظوطة أو المكتوبة في أية لغة من اللغات. القواعد الخاصة هي فن تطبيق الانظمة الكيفية والمستعملة والعائدة الى لغة خاصة على المبادئ الثابتة والعامة للغة (الكلية)» .

القواعد العامة هي علم لأن هدفها الوحيد وضع التحديد العقلائي للمبادئ الثابتة والعامة للغة (الكلية). القواعد الخاصة هي فن لانها تتوخى تطبيق الانظمة الكيفية والمستعملة العائدة للغة خاصة على المبادئ العامة للغة (الكلية).

فالعلم اللغوي سابق كلّ اللغات. وذلك لأنّ اساسه تفترض، فقط، احتمال وجود اللغات، ولأنّ اساسه هي نفس الاسس التي تُسير العقل الانساني في عملياته الفكرية (7)

يُحدّد ألبير Alembert، بدوره، القواعد الكلية على الشكل التالي:

«إن القواعد من عمل الفلاسفة، فالفكر الفلسفي وحده يُفلح في أن يرتقي الى المبادئ التي توضع القواعد على اساسها... فهذا الفكر يُلاحظ، في بداءة الامر، في قواعد كل لغة، المبادئ العامة التي تشترك بها مع كل اللغات الاخرى والتي تكوّن القواعد العامة (8)»

نلاحظ النظرة نفسها الى اللغة الكلية عند بيتي Beattie (1788)

(6) تشومسكي 1966. أ) صفحة 87

(7) تشومسكي 1966. أ) صفحة 87

(8) تشومسكي 1966. أ) صفحة 87

«من هذه الزاوية تشابه اللغاتُ البشر. فلئن كان لكل لغة خصائصها التي تميّزها عن اللغات الأخرى، إلا أنّ اللغات كلها تختصّ بميزات مشتركة. وهذه الميزات المشتركة بين كل اللغات أو التي هي لازمة لكل لغة، تُدرس ضمن علم قد سمّاه البعض بالقواعد الكلية أو الفلسفية (9)».

فعبّر هذه الآراء المتنوعة، تتلمّس النظرة الديكارتيّة الاساسية الى اللغة ومفادها أنّ السمات العامة للبنية اللغوية تشترك بين كل اللغات، بصورة جامعة، وتعكس بعض خصائص الفكر ومزاياه الاساسية. من هذا المنطلق، بالامكان ان نفهم اصرار علماء اللغة المتأثرين بالمذهب الفلسفي الديكارتي، على التركيز على القواعد الكلية بدل التركيز على القواعد الخاصة.

ويبدو هذا التفكير واضحاً. من جهة أخرى. عند الالمانى وليم همبولد الذي يُشير الى:

«ان التحليل اللغوي العميق يُبين «شكلاً لغوياً» مشتركاً وقائماً وراء التباينات الملحوظة بين أمة واخرى وبين فرد وآخر. . . والقواعد العامة هي دراسة الشروط الكلية التي تنصّ على شكل كل لغة انسانية (10)» .

نلاحظ، اذاً، عند الديكارتيين وعند همبولد كما في النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية. بروز هذا الاعتقاد بأنّ لغات العالم رغم تباينها وتنوعها تمتاز كلها بنظام مشترك يعكس الطبيعة الانسانية عبر خصائصها المنطقية والفكرية التي تميّز الفصيلة الانسانية عن سائر المخلوقات. وهذا النظام المشترك يُمكن لحظه في مستوى اعمرق من مستوى الكلام الملحوظ اي في ما يُمكن تسميته ببنية الكلام العميقة. وفي هذا الصدد يقول تشومسكي:

«أنّ البنية العميقة التي تُحدّد المعنى- كما يؤكد (الديكارتيون وهمبولد)- مشتركة بين كل اللغات وذلك لانها ليست سوى انعكاس لاصول الفكر. والقواعد التي تحوّل البنية العميقة الى بنية سطحية تختلف من لغة الى اخرى. . . . إنّ البنية العميقة القائمة ضمن الكلام الفعلي والتي هي عقلية صرفة هي التي تحمل المحتوى الدلالي العائد الى الجملة (11)»

(9) تشومسكي (1965) صفحة 5

(10) تشومسكي (1966 - أ) صفحة 95

(11) تشومسكي (1966 - أ) صفحة 64

يستتبع ذلك اقرار مفهوم تكون بمقتضاه البنى العميقة مشتركة بين كل اللغات وذلك بالرغم من تنوع الوسائل التي تُعبّر عنها (12)»

إنّ الاعتقاد بوجود قواعد كلية اعتقاد متأصل في التقليد الفلسفي. وتشومسكي عندما يصرّ على أهمية دراسة القواعد الكلية لا يأتي اصراره على ذلك عن رغبة ذاتية في البقاء مخلصاً لهذا التقليد الفلسفي أو عن عجز عن التخلص من المفترضات والمسلمات الفلسفية التي يأنف البعض من الارتكاز عليها في الدراسات العلمية. بل ينمّ اصراره هذا عن اعتقاد راسخ لديه بأنّ القواعد الكلية مثيرة للاهتمام من حيث هي فرضية تُنظّم المعطيات التجريبية وتساوي بينها وبين النظريات التي نفسرها. فتشومسكي يعود مجدداً الى الاهتمام بالقواعد الكلية، بصفته عالماً ومُنظراً ألسنياً يعتمد المنهج الألسني العلمي التنظيري وليس بتأثير من المذهب الفلسفي الديكارتي .

### 3 - تحديد الكليات اللغوية :

« إنّ القواعد الكلية هي التنظيم المؤلّف من مبادئ وشروط وقواعد تكوّن عناصر أو خصائص كلّ لغات العالم . ولا تقوم هذه الخصائص عرضاً انما بالضرورة ، طبعاً ، عينياً ، هنا ، الضرورة البيولوجية وليس المنطقية(13) » .  
فالقواعد الكلية هي ، اذاً ، مجموعة المبادئ المنظّمة التي ينبغي أن يلحظها البحث الألسني من حيث هي مشتركة بين اللغات وتلتزم بها اللغات ، بصورة عامة :  
« نعني بكلمة القواعد الكلية تنظيم الشروط الذي تقوم عليه القواعد ( قواعد اللغات ) . . . تحتوي القواعد الكلية على الشروط التي يجب أن تتوفر في كل لغة انسانية وعلى المبادئ التي تُفصّل كيفية تفسيرها(14) » .

والسؤال الذي يجب ان نطرحه الآن هو الآتي: ماذا تتضمن القواعد الكلية؟  
او بالاحرى ما هو موضوع القواعد الكلية؟

تحتوي القواعد الكلية على كل المعلومات والقضايا التي يأتي بها الطفل الى مسار عملية اكتسابه اللغة. وبما أنّ اكتساب اللغة يقتضي تعلّم قواعدها، بصورة ضمنية ، فانه ينبغي أن تقوم القواعد الكلية بتحديد الشكل الذي تتخذه قواعد اللغة وانواع القوانين التي تندرج فيها والنمط الذي تُصاغ عليه هذه القواعد والعلاقات

(12)تشومسكي (1966- أ) صفحة 77

(13)تشومسكي (1975- ب) صفحة 29

(14)تشومسكي (1968- ب) صفحة 97

التي تتشابه فيها .

ومن زاوية أخرى ومعادلة، يمكن القول بأن القواعد الكلية تحتوي على المبادئ الكلية القائمة بصورة مشتركة ضمن كفاية متكلم أية لغة من اللغات الانسانية. فهي صورة معبرة عن جوهر اللغة البشرية وتحتوي على المبادئ الدائمة والثابتة والقائمة ضمن الفكر الانساني والتي لا تتغير نسبة لتنوع البشر.

فبدل أن نقول بأن كل اللغات تُبرز، بالضرورة، بعض المظاهر الفونولوجية والتركيبية والدلالية المشتركة نشير الى أن قواعد كل لغة خاصة، كي تكون ملائمة للمعطيات اللغوية، يتعين عليها أن تتخذ شكلاً معيناً أي ينبغي ان تحتوي على نوع معين من القواعد وأن تلجأ الى نمط محدد من العناصر ومن الفئات.

ففي ظل هذا التصور، بالذات، تحتوي القواعد الكلية على مجموعة كليات لغوية هي كناية عن ضوابط نوعية تُقيد شكل القواعد، بصورة عامة. وهذه الضوابط تتسق في قوانين بعيدة التأثير من حيث نظام اللغة وترتدي اهمية قصوى في الدراسة الألسنية مما يستدعي عادة اثباتها والتحقق من صحتها وشموليتها من خلال استيفاء البراهين التجريبية التي تراعي اكبر عدد من اللغات المتنوعة والتي يتيسر للبحث الألسني تحليلها.

ولقد اتاحت الابحاث الألسنية التي اجريت، وفقاً للخطوط التي رسمتها النظرية الألسنية، لحظ بعض الضوابط والخصائص الكلية وتحديدها. ونجد من الضرورة ان نتناول بعضها. لذا نعرض، هنا، وعلى سبيل المثال لا الحصر، فرضية الارتباط البنائي، ومبدأ الألف فوق الألف الذي يُرمز اليه ب A/A.

#### 1- الارتباط البنائي (15) .

يُحدد تشومسكي اللغة من حيث هي مجموعة من الجمل. والسؤال الذي يطرح نفسه، هنا، هو التالي. مما تتكون هذه المجموعة؟ وبكلام آخر هل بالامكان تصنيف هذه المجموعة في مجموعات متفرعة كل منها تمتاز بخصائص محددة؟

في الواقع، يمكن تصنيف جمل اللغة الى فئات متفرعة فئة الجمل المنفية، وفئة الجمل المبنية للمجهول وفئة الجمل المثبتة. وما لا شك فيه ان هذه الفئات المتفرعة يرتبط بعضها ببعض. لناخذ على سبيل المثال الجمل الآتية:

(15) لا بد من ان يعود القارئ الى الفصلين السادس والسابع من كتابنا هذا لكي يفهم المقاطع لتالية .

(1) يذهب زيدٌ الى الجامعة.

(2) هل يذهب زيدٌ الى الجامعة؟

(3) لم يذهب زيدٌ الى الجامعة.

أنَّ صيغة الجملة في (2) وفي (3) ترتبط بصيغة الجملة في (1) والتحويلات (16) التي تربط بين الجمل المتنوعة هي مرتبطة بنيانياً بمعنى أنَّ اجراءها يتم على مسلسلة كلمات ونسبةً الى ترتيب هذه الكلمات في الجمل .

لتأمل الجملتين الآتيتين:

(4) اكل الرجلُ التفاحة

(5) التفاحة اكلها الرجل

تحوّل الجملة (5) من الجملة (4) بواسطة اجراء تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء. وهذا التحويل يتناول الركن الاسمي الذي يقع على يسار الفعل فينقله الى موقع الابتداء تاركاً ضميراً عائداً اليه في الموقع الذي كان يشغله (الركن الاسمي) ويرتبط اجراء التحويل، بالتالي، بالوصف البنائي الذي يحلل الجملة التي تخضع لعملية اجرائه وهذا بالذات ما يعنيه تشومسكي بالترابط البنائي. فتحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء يرتبط بموقع الاسم الذي يخضع له (17) في الجملة. يظهر هذا بوضوح اذا ما تأملنا الجملتين التاليتين:

(6) سافر الرجل اليوم.

(7) اليوم سافره الرجل.

ان جملة (7) هي جملة غير اصولية مما يستتبع القول أنَّ تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء يتناول الركن الاسمي نسبةً الى موقعه ووظيفته في الجملة.

2- « قاعدة الألف فوق الألف » .

تكوّن هذه القاعدة شرطاً اساسياً يتعلّق بالعملية التحويلية وتنص على عدم جواز اجراء التحويل الذي يتم اجراؤه عادةً على ركن معيّن ، على ركن مماثل

(16) انظر مفهوم التحويل في ميشال زكريا (1980) صفحة 206.

(17) يرتبط هنا اجراء التحويل هذا بموقع الاسم في البنية العميقة.

يندرج ضمن هذا الركن . او بكلام آخر أنّ التحويل الذي يتناول ركناً معيناً « ألف » وفي حال أنّ تتابع العناصر الذي يخضع لهذا التحويل يتضمّن ركنين « الف » احدهما ينتظم في الآخر او يتركّب فيه ، يطال التحويل فقط الركن « ألف » الموسّع اي الركن « الف » الذي يُشرف على الركن « ألف » المماثل . من هنا نرّمز الى هذه القاعدة على الشكل الآتي : أ / أ . للايضاح نأخذ الجملتين التاليتين :

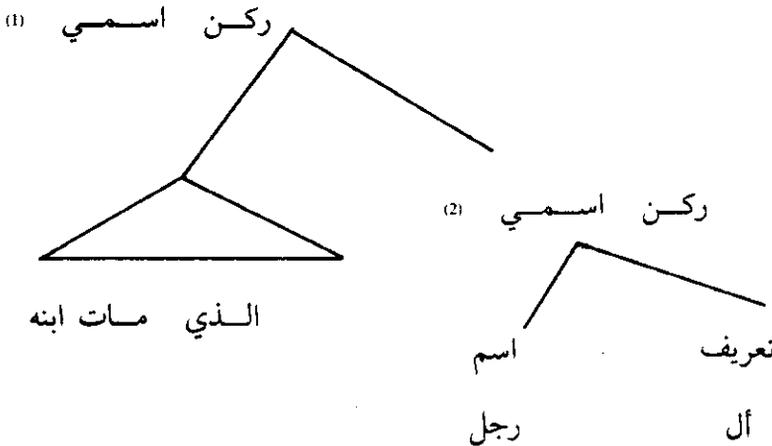
(8) زرتُ الرجل الذي مات ابنه

(9) الرجلُ الذي مات ابنه زرتُهُ

نلاحظ أنّ الجملة (9) متحوّلة من الجملة (8) بواسطة اجراء تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء في الجملة .

وهذا التحويل يتناول هنا الركن الاسمي الموسّع : « الرجلُ الذي مات ابنه » والجدير بالذكر أنّ هذا الركن يتضمّن ايضاً ، ركناً اسماً هو « الرجل » . نشير لمزيد من الايضاح الى بنية الركن الاسمي الموسّع بواسطة المشجر التالي :

(10)

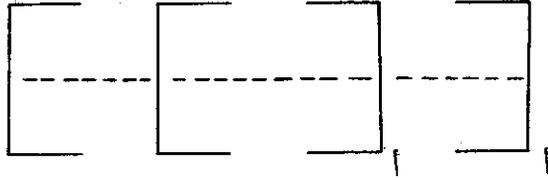


يُشير المشجّر بوضوح الى وجود مؤلّفين « ركن اسمي » متماثلين احدهما يتركّب في الآخر وتنص قاعدة «الألف فوق الألف» على عدم جواز اجراء تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء على الركن الاسمي « الرجل » . في الواقع ، لا يُمكن اجراء هذا التحويل بالذات على الركن الاسمي « الرجل » . يشهد على ذلك عدم اصولية الجملة التالية :

(11) \* الرجل زرتُهُ الذي مات ابوه

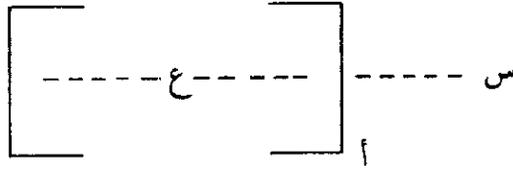
وفقاً لقاعدة الألف فوق الألف كل تحويل ينقل ركناً ما او يحذفه او يتعامل معه يتم اجراؤه على الركن الموسَّع الذي يشرف على ركن مماثل له وقد اظهرت الدراسات الألسنية المتطورة ان هذه القاعدة تُفسَّر معطيات لغوية متعددة وعائدة الى لغات متنوعة ، وقد أخضعت هذه القاعدة الى بعض التعديلات من حيث صياغتها نتيجة للابحاث التي وُضعت لتأكيدھا ووفقاً لمقتضيات البحث . صيغت هذه القاعدة اولاً على النحو الآتي :

(12) تُجمَّد بعض التحويلات فيما لو اجريت على مؤلَّف « ألف » هو نفسه قائم في مؤلَّف « ألف » مماثل . لا يُمكن اجراء هذه التحويلات على المؤلَّف « الف » الذي هو اكثر الى داخل البنية :



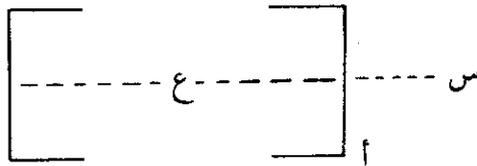
يُشير المشجَّر (10) كما سبق ان قلنا الى هذه البنية . ومن ثم عدَّلت القاعدة في (12) على النحو التالي :

(13) ما من تحويل بإمكانه نقل المؤلَّف « ع » الى موقع « س » في البنية التالية :



فيما لو كان المؤلَّف « ع » هو « ألف » منتظم في « ألف » كما عدَّلت القاعدة (13) على النحو التالي :

(14) اذا اقتضي تحويل لنقل المؤلَّف « ع » الى موقع المؤلَّف « س » في البنية :



وإذا كان المؤلف «ع» هو «الف» منتظم ضمن «ألف»؛ وجب اعتبار هذا التحويل جارياً على المؤلف «الف» الحاوي المؤلف «ألف» المماثل .  
وجملة القول أن هذه القاعدة تُساعد في تفسير قضايا لغوية متعددة إلا أن إقرارها لم يتم بصورة نهائية وبشكلها النهائي .

#### 4- أهمية دراسة الكليات اللغوية .

تُفرد النظرية الالسنية التوليدية والتحويلية مكاناً بارزاً وواسعاً لدراسة القواعد الكلية ولتطوير معرفتنا بالكليات اللغوية التي يُمكن اثباتها على نحو لا يتنافى مع تنوع اللغات . إذ يكفي أن يُظهر احد المبادئ العامة عدم تناسقه مع لغة انسانية ما كي تنتفي عنه صفة انتسابه للكليات اللغوية . هذا من جهة ومن جهة ثانية لا بد ان تكون الكليات على قدر من الوفرة والوضوح لكي تناسب سرعة وانتظام عملية اكتساب اللغة التي تتم بصورة متسقة ومتساوية دون ان يكون لتنوع اللغات المكتسبة اي تأثير على هذه العملية .

والسؤال الذي يطرح نفسه علينا ، هنا ، هو : ما هي العناصر والمبادئ اللغوية المرشحة لان تدرج ضمن القواعد الكلية ؟

ليس لهذا السؤال جواب مفصل ودقيق . وذلك لأن الجواب عليه يرتبط بالمحاولات التي يتصدى لها البحث الألسني في اطار دراسة أكبر عدد ممكن من اللغات البشرية من ناحية، وفي مجال دراسة نمو الطفل اللغوي، من ناحية اخرى .

لا نجانب الصواب إذا قلنا ان تحديد الكليات اللغوية بصورة نهائية مسألة لم تصل بعد الى غايتها المنشودة الا ان حدود الكليات اللغوية يُمكن رسمها منذ الآن وقبل ان يتم بصورة اساسية لحظ هذه الكليات . فهذه الحدود تنتظم بين مجال تنوع اللغات ومجال اكتساب الطفل اللغة . ففي هذا الصدد يقول تشومسكي :

« ان تنوع اللغات يكشف عن حد أعلى في ما يتعلّق بوفرة وبنوعية الميزات التي يُمكن الصاقها بالقواعد الكلية (في حين) ان ضرورة تفسير عملية اكتساب القواعد الخاصة تكشف عن حد أدنى . وبين هذين الحدّين تقع نظرية التعلّم الذي يقوم به الانسان في مجال اللغة (18) » .

ان دراسة الكليات اللغوية دراسة تجريبية قد اتاحت صياغة فرضيات

مستساغة تُقيد تنوع اللغات الانسانية وتحدّ من تباينها . وهذه الفرضيات تساهم الى حدّ كبير ، في وضع وتطوير نظرية اكتساب المعرفة التي تُراعي ، بصورة اساسية ، النشاط الذهني الذاتي . كما ان هذه الفرضيات التي يتقيد بها كل تنظيم لكي يستقيم لغة بشرية محتملة، هي راسخة ومتأصلة ضمن مقدرة الانسان اللغوية . فدراسة الكليات اللغوية ، في ظل هذا التصور بالذات ، تتوافق مع دراسة طبيعة قدرات الانسان الفكرية .

تزوّدنا مبادئ القواعد الكلية برسم تخطيطي محدّد تلتزم به اللغات الانسانية والجدير بالذكر أنّ هذا الرسم التخطيطي يُقضي، من زاوية اخرى، القواعد التي تُنافي ميزات اللغة الكليّة المعلومة . فتقوم القواعد الكليّة ، والحالة هذه ، بدور مصفاة تعزل كل قاعدة لا تتلاءم وخصائص اللغة الانسانية .

كما أنّ الملاحظة الموضوعية ترينا احياناً تحليلين ( او اكثر ) متعادلين وملائمين لبعض القضايا اللغوية . فحيث تتوفر لنا حلول متعادلة ومقبولة ظاهراً بمقدورنا في هذه الحالة ، ان نتبئ التحليل الذي بالامكان تبريره على صعيد القواعد الكليّة . وذلك لأنّ هذه القواعد ، كما نعلم قائمة ضمن كل لغة من اللغات . ولأنّ كل قواعد خاصة تحتوي على جزء من القواعد الكليّة . فمن البديهي والحالة هذه ، اعتبار أنّ القواعد التي يجب تفضيلها بالنسبة للغة معينة هي القواعد التي يمكن تفضيلها بالنسبة لكل اللغات .

#### 5- مكوّنات القواعد الكلية .

« اذا كانت القواعد تقرن الاشارات الصوتية بتفسير دلالي فهذا يعني ، في التحليل الاخير ، إنّ كل جملة ، يجب تمثّلها في مرحلة من مراحل وصفها ، في حدود نظرية فونتيكية كليّة من جهة، ومن جهة اخرى في حدود نظرية دلالية كليّة. وهاتان النظريتان تندرجان في اطار النظرية اللسانية العامة (19) » .

تحدّد النظرية الفونتيكية الكليّة والنظرية الدلالية الكليّة مجموعة الاشارات الصوتية ومجموعة التمثيلات الدلالية المحتملة في كل لغة انسانية :

« يُمكننا ، بالتالي ، ان نعرّف اللغة بأنها تقرن ، بصورة خاصة، بين الاشارات الصوتية وبين التفسيرات الدلالية وأن ندرس القواعد التي تقوم بهذه العملية . فتتقسم دراستنا لخصائص اللغة العامة الى دراسة :

أ- الفونتيكا الكلية .

ب- علم الدلالات الكلية .

ج- التنظيم الأساسي للقواعد الكلية (علم التركيب) (20) «

تتضمن ، اذاً ، القواعد الكلية ، شأن القواعد الخاصة ، المكونات الثلاثة :  
الفونولوجي والتركيبى والدلالي . ويعتقد تشومسكي بأن بعض الوحدات  
الفونولوجية والتركيبية والدلالية هي كلية ليس بمعنى انها قائمة ، بالضرورة ، في كل  
اللغات ولكن بمعنى انه يمكن تحديدها بمعزل عن ورودها في لغة خاصة معينة . بل  
تُلاحظ ، بصورة عامة ، عندما ترد في لغة ما ، انطلاقاً من التعريف الذي يُعنيها في  
اطار النظرية العامة .

### 1- المكوّن الفونتيكي الكليّ .

يختصّ المكوّن الفونتيكي الكليّ بلحظ كل العناصر الصوتية التي تقوم بدور  
ملائم في اللغات الانسانية كما يهتم بتحديد قوانين تنصّ على طرق توافق هذه  
العناصر المحتمل :

« انّ النظرية الفونتيكية الكلية تُحاول ان تضع ابجدية فونتيكية كلية وتنظيم  
قوانين (21)

تُحدّد الابجدية الفونتيكية الكلية مجموعة الاشارات المحتملة والتي تستعار منها  
الاشارات الصوتية العائدة للغة خاصة . وتقدّم وسيلة كتابة الكلام كتابة فونتيكية .  
فتشير الى كيفية انتاج الاشارات الصوتية وتعيّن الاشارات التي تطابق الجمل  
المحتملة في اللغة مستبعدة ، في نفس الوقت ، بقية الاشارات الصوتية كأصوات  
المناعة عند الطفل والتأوهات والصياح ، والصرخات التي نلحظها عند الحيوان .

ليست عناصر الابجدية الفونتيكية الكلية العناصر الاساسية للمكوّن  
الفونتيكي الكليّ وذلك لأن العناصر الاساسية ، في الحقيقة ، هي ما نسميها  
بالسمات الفونولوجية المميزة التي يتكوّن الفونام ، على العموم ، من بعضها والتي  
تُحدّد من زاوية مطلقة وبمعزل عن اللغات الخاصة .

انّ عدد السمات الفونولوجية المميزة محدود ومحدّد ومع هذا فهي تُزوّدنا بأسس

(20) تشومسكي (1967- أ) صفحة 132

(21) تشومسكي (1967- أ) صفحة 133

تنسيق التنظيمات الفونولوجية كلها ونظمها. فمعلوم ، مثلاً ، وجود مجموعة مكوَّنة من حوالي عشرين سمة فونولوجية مميَّزة ( مثلاً سمة الجهر التي تميَّز بين /ت/ و/د/ وسمة الغنة التي تميَّز بين /ب/ و/م/ ) . ولا نجد هذه السمات بصورة كاملة في كل اللغات . إلا أن كل لغة تختار فوناماتها من خلال توافق هذه السمات .

إنَّ ما لا شك فيه ان هذه السمات تتناسب ، في الواقع ، مع قدرات الانسان الصوتية .

« أن مجموعة السمات العامة هي مجموعة الخصائص الفونتيكية التي بإمكاننا ، من حيث المبدأ ، تفحصها في الكلام ، وهذه المجموعة تمثل قدرات الانسان الفونتيكية وهي ، بالتالي ، - هذه هي الفرضية التي نضعها - ذاتها في كل اللغات (22) » لا يقتصر المكوَّن الفونتيكي الكليّ على السمات الفونولوجية العامة بل يحتوي ايضاً على القواعد الفونولوجية العامة :

« يعرض المكوَّن الفونتيكي الكليّ ، زيادة على السمات العامة المميَّزة بعض القوانين التي تخضع لها التتابعات الكلامية وتشكيلة الاختيارات المسموح بها في لغة معيَّنة . وقد لاحظ جاكسون ، على سبيل المثال ، وفي ما يتعلّق باضفاء سمة الشفوية Labialisation والطبقية Vélarisation أنّ ما من لغة تستعمل السمتين معاً للتمييز بين فونامين مختلفين . وقد اقترح وضع صيغة اكثر عمومية تنص على امكانية اعتبار هاتين السمتين كمتغيّرين لسمة واحدة اكثر تجريداً . ويقدم هذا النوع من التعميم - لا سيما حينما تتوفر لنا امكانية دعمه بالادلّة العقلية - كقوانين ترتدّ الى الفونتيكا الكليّة (23) .»

إنّ الفونتيكا الكليّة قد تُبنت واستقرّت بعض الشيء بفضل ابحاث كل من جاكسون وتشومسكي وهال Halle. كما أنّ ابجدية الفونتيكا الكليّة مأخوذ بها منذ مدة طويلة نسبياً ، في الكتابات الفونتيكية التي تصف اللغات وتحلّلها من الناحية الصوتية :

## 2- مكوَّن الدلالة الكليّ .

لم يحظ هذا المكوَّن حتى الآن بالدراسات الدلالية المتطورة التي بإمكانها ان تُفصّل القوانين الدلالية المشتركة والمقبولة في اللغات المختلفة :

(22) تشومسكي (1968- أ) صفحة 113

(23) تشومسكي (1967- أ) صفحة 135

« أن المسائل التي يطرحها علم الدلالة الكليّ تبقى محجوبة في غموضها التقليدي (24) » .

لا يجب ان نفهم من هذه الملاحظة انه لا يمكن لحظ الكليات الدلالية . فالدراسات المتطورة في مجال علم الدلالات قد تصل بالألسنية الى وضع هذه الكليات . إلا أن الدراسات التي أجريت حتى الآن غير كافية وقد إنحصرت ببعض النواحي الخاصة ( الالوان ، الامراض ، علاقة القرابة) . . . واطهرت صعوبة في التوصل الى الكليات الدلالية . وترتد هذه الصعوبة الى اختلاف الحضارات التي تعكسها اللغات وتعبر عنها الكلمات (25) .

يلج تشومسكي على ضرورة وضع الدراسات المتطورة في هذا المجال :

« وكما في حال الفونتيكا الكلية ، نأمل في ان نضع مبادئ عامة تتعلق بالتنظيمات الممكنة والعائدة للمفاهيم الممكنة تمثلها في اللغة الانسانية ونأمل في ان نكتشف العلاقات الذاتية الممكن وجودها في ما بينها . فاذا تم اكتشاف تنظيمات كهذه يصبح مكوّن الدلالة الكليّ علماً له مضمون فعلي (26) » .

يزداد حالياً الاهتمام بهذا المكوّن في اطار النظرية التوليدية والتحويلية اذ نشطت الدراسات الدلالية التي تتناول بصورة عامة ، مجموعة المفاهيم التي يحتمل وجودها في اللغات الانسانية وتتناول تنظيماتها ، مركّزة ، بالذات ، على دراسة العلاقات النحوية والمداخل المعجمية .

3- مكوّن التراكيب الكليّ .

يحتوي هذا المكوّن على القواعد التركيبية التي يمكن تحديدها بمعزل عن ورودها في لغة معينة . تتدرج ، ضمن هذه القواعد ، الفئات النحوية ( كالاسم والفعل وصيغة الماضي . . ) التي يتم من خلالها وصف التراكيب اللغوية . يدرس هذا المكوّن شكل القواعد التركيبية وعلاقتها المتبادلة والشروط التي تخضع لها ( مثلاً مبدأ الالف فوق الألف ) . ولن نتوسّع هنا في هذا الموضوع وذلك لاننا سنفرد فصلاً خاصاً بشكل القواعد التوليدية والتحويلية .

(24) تشومسكي (1964) صفحة 5

(25) لمزيد من التوسيع انظر ريفات (1967) وكاتز (1966)

(26) تشومسكي (1967) (أ) صفحة 136

## 6 - أنواع الكليات اللغوية .

مفاد ما سبق أن القواعد الكلية تكوّن الهيكلية العظمية لبنية القوانين التي تخضع لها كل لغة انسانية كما انها تحتوي، بصفة اساسية ، على الكليات اللغوية الواجب توفرها في قواعد اللغات . وبامكاننا ، الآن ، أن نُميّز بين ثلاثة انواع من الكليات اللغوية :

1- الكليات الجوهرية : تتكوّن الكليات الجوهرية من مجموعة فئات مثبتة ومجرّدة تُؤخذ منها العناصر الخاصة بكل لغة . نذكر منها على سبيل المثال : السمات الفونولوجية المميّزة في مجال الفونولوجيا وفتي الاسم والفعل في مجال علم التراكيب والسمات الدلالية مثل [ + انسان ] [ + ذكر ] في مجال علم الدلالات .

2- الكليات الصورية : تتكوّن هذه الكليات من مجموعة الشروط والقوانين المشتركة بين اللغات وتنص على طرق توافق الكليات الجوهرية وفق انواع متنوعة من القواعد وعلى المبادئ التي تُنسّق اجراء القواعد :

« أن الميزة التي تختص بها القواعد من حيث انها تخضع لشروط مجردة يمكن تسميتها بالكلية اللغوية الصورية وذلك فيما لو تبين لنا انها ميزة عامة للغات الطبيعية (27) » .

3- الكليات التنظيمية : تُظهر الكليات التنظيمية الطريقة التي تنتظم بها قواعد كل مستوى من مستويات اللغة كما انها تبين ترتيب اجراء القوانين في كل مستوى بالنسبة للمستوى الآخر وبالنسبة لقوانين من نوع آخر . ونحدّد هذه الكليات تداخل العلاقات بين القواعد في ما بينها . ويندرج ، ضمن الكليات التنظيمية هذه - الشكل الذي تتخذه قواعد اللغة ، بصورة عامة ، وانقسامها الى مكونات ثلاثة : الفونولوجي والتركيبي والدلالي ، وتقسيم المكوّن التركيبي بالذات الى بنية عميقة مكونة من قواعد التكوين والمعجم ، والى مكوّن تحويلي متفرع .

وجملة القول أن الكليات الجوهرية تختص بالفردات المتعلقة بوصف اللغات في حين تتناول الكليات الصورية خصائص القوانين المؤلفة قواعد اللغة . اما الكليات التنظيمية فهي تتناول كيفية ارتباط القوانين بعضها ببعض وعلاقة المستويات اللغوية في ما بينها ،

يرتكز تشومسكي على هذه الكليات اللغوية حين يُقرّر أن اللغات منسوجة

من مادة واشكال واحدة دون ان يعني ذلك وجود مطابقة تامة ودقيقة بين اللغات الخاصة المعروفة. ويذهب الى القول بأن هدف الألسني هو اكتشاف ما هو مشترك بين اللغات وما هو متغير بين لغة واخرى . وما لا شك فيه هو ان هذين الهدفين يلتقيان تلقائياً :

«في الواقع، لا يمكن الوصول الى هذين الهدفين بصورة مستقلة. ففي بناء القواعد الخاصة بتركز الألسني، الى حد كبير، على تصور أول للبنية اللغوية. وينبغي على كل تمييز عام للبنية اللغوية ان يتلاءم مع وصف اللغات الخاصة. مع هذا لا يتصف ( التحليل )، هنا، بالدائرية. فقط جلّ ما يتفق حصوله هنا هو احتواء النظرية على مظهرين مستقلين. وفي كل نقطة من نقاط تطور (هذه النظرية) نستطيع ان نبرهن بشكل غير دائري، كيف ان كل قواعد، فيما لو فكرنا في مدى نظرية عامة، تظهر مظهر تنظيم صوري مجرد، هي تحقيق خاص لهذا التنظيم. تدخل التعديلات عبر احد الشكليات التالين: اما تحسين الناحية الصورية وايجاد وسائل جديدة تؤيد النظرية العامة وإما اكتشاف معطيات جديدة في اللغات ووسائل اكثر وضوحاً لوصفها» (28).

#### 7- القواعد النواة Core - grammar.

ان السؤال الذي يجب ان نطرحه الآن هو الآتي: ما السبيل الى وضع القواعد الكلية؟

للجواب عن هذا السؤال نُشير الى اتجاهين متميزين في دراسة القواعد الكلية

أ- اتجاه المقارنة بين اللغات. ويتوسل هذا الاتجاه تحليل لغات متعددة ولحظ المبادئ والخصائص المشتركة بينها عبر المقارنة ورد هذه المبادئ والخصائص المشتركة الى القواعد الكلية وقد عُرف هذا الاتجاه بالألسنية التاريخية والمقارنة (29).

ب- النظر الى اللغات كلها من زاوية انها تظهر «اللغة الانسانية» وتحديد الاطر والمجالات التي بالامكان ان تندرج ضمنها كل القواعد الخاصة باللغات المتنوعة .

تأخذ النظرية التوليدية والتحويلية بالاتجاه الثاني اذ تعود، عامة، الى المبادئ اللغوية الخاصة وترتقي، من خلالها، الى المبادئ الكلية فتحاول، بالتالي، صياغة الفرضيات التي تنص على الخصائص العامة التي تخضع لها كل لغة انسانية محتملة

(28) تشومسكي (1975- ج) صفحة 79

(29) في ما يتعلق بالألسنية التاريخية والمقارنة انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 106- 120

الوجود والتي هي عائدة الى النشاط اللغوي الانساني بصورة عامة. وتضع الفرضيات، من خلال القيام بملاحظات معينة ومحدودة. وتقارن بينها وبين ملاحظات اخرى بهدف اثباتها أو التخلي عنها.

يميل تشومسكي وذلك من دون أن يجزم بوجود ركيزة كلية للغات الانسانية، الى التأكيد بأن التنوع في التنظيمات اللغوية المختلفة، ينحصر في المكوّن التحويلي، فيعمل في مؤلفاته الاخيرة (30) باتجاه وضع مبادئ كلية (مرشحات Filters أو شروط التركيب الصحيح) تتيح حصر عمل القواعد بالقضايا المطلوبة. فبعض البنى المركبة تركيباً صحيحاً من زاوية علم التراكيب، تستبعد بواسطة هذه المبادئ الكلية كمثل شروط العطف (31) ومرشع الحالات الاعرابية (32). ويُسمّى تشومسكي مجموعة الخصائص والمبادئ هذه والتي لا يمكن تبيانها إلا من حيث هي كلية، بالقواعد النواة (33).

يبقى السؤال التالي: ما هي العلاقة القائمة بين القواعد النواة والقواعد الخاصة بكل لغة؟

ندرس هذه العلاقة من خلال دراسة الصلة بين القواعد الخاصة باللغات المتنوعة وبين القواعد النواة. فالقواعد الخاصة قد :

أ- تحتوي على قوانين أو تحويلات لا تنتمي الى القواعد النواة فتحل هذه المسألة من خلال الاشارة الى أن القاعدة تتلاءم، بصورة عامة، مع المبادئ الكلية التي تندرج ضمن القواعد النواة، في حال لا توجد أية تأشيرة تنص على عدم ملاءمتها لهذه القواعد. نذكر، هنا، على سبيل المثال، تصرف قاعدة نقل «كل» Tous الى اليسار في اللغة الفرنسية. هذه القاعدة لا تتلاءم مع قاعدة نقل «س» او نقل المؤلف الكلامي في القواعد النواة (34).

ب- لا تحتوي على بعض مبادئ القواعد النواة كما يُلاحظ، على سبيل المثال لا الحصر، في اللغة البرتغالية والايطالية، سلوك موقع الفاعل عندما لا يحتل هذا الموقع عنصر تام من الناحية الدلالية (35).

(30) انظر تشومسكي (1977- أ) و (1979- ج) و (1980)

(31) انظر تشومسكي (1980)

(32) انظر تشومسكي (1977- أ)

(33) انظر تشومسكي (1979- ج)

(34) انظر (1977) R. kayne صفحة 13- 69

(35) انظر صفحة 85- 108 (1980) Alain Rouveret dans Langages 60



### المنهجية الألسنية

يُحدّد تشومسكي اللغة في أوّل كتاب صدر له (1) على النحو التالي :

« من الآن فصاعداً نعتبر أنّ اللغة كناية عن مجموعة (متناهية أو غير متناهية) من الجمل ، كل جملة منها طولها محدود ومكوّنة من مجموعة متناهية من العناصر . وكل اللغات الطبيعية ، في شكلها المكتوب والمحكي تتوافق مع هذا التعريف . ذلك لأنّ كل لغة طبيعية تحتوي على عدد متناه ، من الفونامات (أو من الحروف الابجدية) وكل جملة بالامكان تصورها كتتابع فونامات علمياً بأنّ عدد الجمل غير متناه (2) . »

تحدّد اللغات الطبيعية في شكلها المحكي والمكتوب ، بحسب هذا التعريف . فهي تحتوي على عدد محدد من الاصوات (أو الحروف الابجدية) . وتخصّص كل جملة بعدد محدد من العناصر الصوتية أو الحرفية بالرغم من أنّ عدد الجمل غير متناه . فيقتضي عمل الألسني تحديد آية عناصر صوتية متتابعة تكوّن جملة في اللغة التي يدرسها .

نلاحظ أنّ تعريف تشومسكي للغة يُركّز على خصائصها البنائية التي بالامكان دراستها الدراسة العلمية الواضحة . فهو لا يحلّل اللغة من زاوية انها وسيلة التواصل أو التعبير بل من زاوية انها :

« مجموعة جمل كل جملة منها تحتوي على شكل فونتيكي وعلى تفسير دلالي ذاتي يقترن به . وقواعد اللغة هي التنظيم الذي يفصل هذا التوافق بين الصوت والدلالة (2) . »

لا بد من الاشارة ، هنا ، الى أنّ تنظيم القواعد هذا هو الذي يوليه الباحث جلّ اهتمامه . فالظاهرة الاساسية التي يركّز عليها تشومسكي والتي لا بد للباحث اللغوي من الوقوف عندها وتفسيرها ، تكمن في الفرضية التالية :

(1) تشومسكي (1957) صفحة 15

(2) تشومسكي (1968 - 1) صفحة 25

أن كل انسان يتكلم لغة معينة قادر ، في كل آن ، وبصورة عفوية ، على صياغة عدد غير متناه من جمل هذه اللغة وعلى تفهمها وادراكها ، بالرغم من أنه لم يسبق له أبداً لفظ اكثرها أو سماعه من قبل . وهذا الانسان يستطيع ، بموجب ترعرعه في بيئته ، أن يُعبر ، في كل لحظة ، بهذه اللغة ، باتباعه قواعد معينة . يضاف الى ذلك أنه يستطيع ان يفهم أيضاً وبالعودة الى تلك القواعد نفسها عدداً غير متناهٍ من الجمل يسمعها أو يقرأها ، في الحقيقة ، لأول مرة . وليست مقدرة الانسان هذه محدودة إذ على اساسها يتمكن ، في تقديرنا ، من صياغة عدد غير متناهٍ من الجمل كما يتمكن من فهمه (3) .

أن دراسة اللغة تقتضي ، بطبيعة الحال ، دراسة هذا التنظيم من القواعد الذي يُتيح للانسان تكلم اللغة وتفهمها . وهذا التنظيم كائن ضمن كفايته اللغوية كما اشرنا سابقاً في الفصل الثاني . وينبغي التشديد ، في هذا المضمار ، على أن تنظيم القواعد هذا يكون ، بالذات ، بنية اللغة وواقعها القائم ؛ اذ يقرن بين مادة اللغة الدلالية الذهنية وبين مادتها الصوتية .

## 1 - غاية البحث الألسني .

« في دراسة اللغة ، كما في كل بحث غير ركيك ، تُعْمي الظاهرات غالباً بسبب تعقّدها وتنوعاتها الظاهرة . وليس بإمكان بصيص ادراكنا ان يُنير سوى مجال ضيق . واذا رغبتنا ان نتخطى التصنيف ، من الضروري ان نختار وأن تستبعد ، وأن نفكر ملياً في القضايا التي تبدو ملائمة للمبادئ التفسيرية التي نتوصل الى صياغتها تاركين على حدة قضايا أخرى كثيرة على امل تفسيرها لاحقاً من خلال نظريات اعمق وقد تكون مختلفة تماماً . هذه هي الامثلة التي تعلمنا اياها المبادئ الذهنية ، وبخاصة كل العلوم التي توصلت الى نتائج مهمة فكرياً . هذه الامثلة منسية أحياناً في المجالات التي هي بدو تطورها ولكن على حساب هذه المجالات بالذات (4) »

يصرّ تشومسكي على القول بأن اللغة ظاهرة بالغة التعقيد وبأنّ دراستها تقتضي بناء نظرية بإمكانها أن تُفسّر القضايا اللغوية . ويتضح من كلامه ، هنا ، أن هدف البحث الألسني الاساسي محاولة بناء نظرية متكاملة تتناول اللغة بصورة شاملة . وهذا الهدف هدف كل العلوم ، بصورة عامة ، ويعكس ما يعتقد البعض وبخاصة الالسنون البنيانيون فإن هدف الألسنية لا ينحصر في تجميع المعطيات اللغوية وتصنيفها وترتيبها . بل

(3) انظر تشومسكي ( 1965 ، 1972 ، 1975 )

(4) تشومسكي ( 1977 - ب ) صفحة 32

يقتضي وضع النظريات . وهذا ليس بالسهولة كما قد يعتقد البعض وذلك بسبب تداخل المعطيات العائدة الى اللغة . ولا بد لنا من أن نُميِّز هنا بين النشاط العلمي التصنيفي وبين النشاط العلمي التنظيري الذي يدعونا تشومسكي الى اعتماده .

في الواقع يقتضي النشاط العلمي التصنيفي لحظ أكبر عدد ممكن من المعطيات المعدة للدراسة وتصنيفها وفق ترتيب معين وهدف تبيان الصلات أو العلاقات القائمة في ما بينها . ويقتصر عمل الباحث الألسني ، في ظل النهج التصنيفي ، على ملاحظة اكبر عدد ممكن من الكلام الخطي أو الشفوي وعلى دراسة عناصره المؤلفة ( المورفيمات والفونيمات ) وعلى تصنيفها وفق فئات متنوعة .

إن النهج العلمي التصنيفي نهج قديم جداً ومعروف ، في هذا المجال ، أن الانسان منذ كَوْن مجتمعاته ، قد اعتاد تجميع الملاحظات التي يقوم بها في المجالات المختلفة وتصنيف معلوماته المتوافرة . وفي مجال الألسنية تعتمد المدارس البنيانية المختلفة النشاط العلمي التصنيفي وتسعى الى وضع وصف للغة يُجَدِّد عناصرها المؤلفة ويدرس العلاقات القائمة في ما بينها .

يتخطى النشاط العلمي التنظيري هدف التصنيف فيسعى الى وضع نظريات عامة أو نماذج فرضية واستنباطية ، من خلال عدد محدود من الملاحظات أو الاختبارات . وتهدف هذه النظريات الى تحليل المعطيات المتوافرة وتفسيرها . اضافة الى ذلك ، انها تلتزم ، في الحقيقة بتكهن معطيات جديدة من خلالها .

غني عن الذكر أن كل علم يمر بمرحلة تجميع المعلومات وتبويبها وترتيبها كمرحلة اولى ، بهدف تحديد موضوعاته . وذلك لانه من المستحيل وضع النظريات والافتراضات التفسيرية والتعميمات المثيرة للاهتمام ، من دون البدء بترتيب المعطيات وإن بصورة أولية . إلا انه من الخطأ الاعتقاد بأن مرحلة التنظير تقع فقط كامتداد لمرحلة التصنيف . وذلك لأن الانتقال من النشاط التصنيفي الى النشاط التنظيري نهج نوعي وليس كمّي وهو بطبيعة الحال عمل تجديدي تطويري .

تندرج نظرية تشومسكي التوليدية والتحويلية في اطار النشاط العلمي التنظيري فتضع امودجاً متكاملًا يُمْكِنُ الباحث الألسني من اعتماد تفسير جلي وواضح ، يُبين كيف يستطيع الانسان أن يصيغ عدداً غير متناهٍ من جمل لغة معينة ، وفق طريقة مختصة ، ومن خلال عدد محدود من القواعد .

يُفسّر النشاط التنظيري ، اذاً ، الواقع الذي نريد دراسته ، وفي مجال الألسنية هذا

الواقع هو اللغة الانسانية . فنحن نرغب في أن نفهمها وفي أن نتفهم عملها. والنشاط العلمي التنظيري هو الذي يُتيح لنا التوصل الى غايتنا هذه .  
2 - مقتضيات بناء النظرية العلمية .

أن بناء النظرية العلمية يمرّ ، بصفة اساسية ، بالمراحل التالية :

أ - التحسس بوجود ظاهرة معيّنة : يُظهر الألسني دهشة في ما يختص بظاهرة لغوية معيّنة وينتابه حبّ الاطلاع على هذه المسألة التي لم يسبق له الامام بها .

ب - وصف هذه الظاهرة بدقة والتوسع في معطياتها والتعبير عنها بصورة فكرية : وتُقارب هذه المرحلة النشاط العلمي التصنيفي اذ تقتضي وصف المعطيات وترتيب عناصرها مما يساعد ، بالتالي ، على وضع الفرضيات الملائمة لتفسيرها .

ج - وضع الفرضيات التفسيرية : تمتاز هذه المرحلة بالتفكير الجدّي بوضع الفرضيات التفسيرية التي تُفسر هذه الظاهرة . بحيث يجب الاتيان بأكثر عدد ممكن من الأدلة لاقرار هذه الفرضيات . وهذا الاتجاه نلاحظه الى حدّ كبير في النظرية التوليدية والتحويلية ونسميه باعتماد الأدلة المتنوعة في التحليل الألسني . ويمتاز بصورة واضحة عن منهجية الألسنية البنائية التي تعتمد مفهوم التغاير أو المفارقة في التحليل اللغوي (5) .

في الواقع ، يقوم التحليل الألسني ، في ظل النظرية التوليدية ، على اعتماد الأدلة والحجج المتنوعة بهدف وضع الفرضيات التي تدرس اللغة . فالباحث ، في هذا الاطار ، أصبح يلجأ الى اكثر من افتراض يُمكن اثباته والى اكثر من مقولة ملائمة المعطيات اللغوية . مما يُظهر تنوعاً في اساليب الدراسة .

لمزيد من الايضاح ، نأخذ ، على سبيل المثال ، التأكيدات التالية التي تكوّن بعض المبادئ الاساسية في النظرية التوليدية والتحويلية . تقول هذه النظرية بوجود بنية عميقة تختلف عن البنى الممكنة ملاحظتها مباشرة . وتقر بوجود تحويلات تعمل على تحويل جملة معيّنة الى جملة اخرى . وتتبنّى فئة الاسم والفعل والنعته . فهذه التأكيدات لا تُمكن برهنتها ، ضمن النظرية ، بصورة مباشرة . مع ذلك لا تقوم النظرية إلا عبر تقبّل هذه التأكيدات وإن بصورة مؤقتة . وتعتبر هذه التأكيدات كافية وضرورية حين تؤخذ بمجملها ، بهدف تبيان عمليات التحليل اللغوي . جُلّ ما يطلب الى هذه التأكيدات ينحصر بأن تكون ملائمة المعطيات ومُنتجة ، اي بمعنى آخر ، أن تُساعد على استنباط القضايا اللغوية .

(5) لمزيد من الايضاح انظر ميشال زكريا ( 1980 ) صفحة 167 - 170

من النادر جداً أن يكتفي التحليل الألسني بإيراد الحجّة الواحدة ، بل غالباً ما يقوم هذا التحليل على تراكم الأدلة وتلاقيها . فالحجة تكتسب قدرتها الاقناعية حين تندرج ضمن مجموعة من الحجج تُبرهن ، مجتمعمة ، ملائمة التحليل للقضايا المدروسة (6) .

د- اخضاع الفرضيات للتجربة : على ضوء اخضاع الفرضيات للتجربة ، يتبين للألسني أيّة فرضيات هي ملائمة المظاهر اللغوية أو أيّة فرضيات يجب رفضها واستبعادها أو أيّة فرضيات لا يمكن حلّها في هذه المرحلة من مراحل التحليل بسبب صعوبات تقنية معيّنة أو أيّة فرضيات هي جزء من مسألة معيّنة يجب التعمق بها . وهذه المرحلة تتخذ أهمية قصوى إن من الناحية الايجابية أو من الناحية السلبية ايضاً :

« فمن خلال دفع فرضية دقيقة ولكن غير ملائمة ، باتجاه نتيجة غير مقبولة ، نصل غالباً الى اظهار مكامن نقصها أو تقصيرها الحقيقية . وبالنتيجة نصل الى تفهم المعطيات بصورة اعمق (7) » .

هـ- وضع الفرضيات الجديدة : بعد اقرار بعض الفرضيات واستبعاد بعضها الآخر يصبح بالامكان تعديل الفرضيات أو وضع فرضيات جديدة . في هذا الاطار يقول تشومسكي :

« ان اكتشاف المعطيات التي لا تطابق النظرية الموضوعية لا أهمية لها ما لم تُساعد على صياغة نظرية جديدة اعم من النظرية الحالية وقادرة على تفسير هذه المعطيات الجديدة . وباستطاعتنا ان نتصور تطور المعارف العلمية كتتابع فرضيات نظرية تكون أكثر فأكثر شاملة ، وكل منها تجعل سابقاتها لاغية وليس كتراكم ملاحظات (8) »

فالنظرية التوليدية والتحويلية اذ تتخذ هذه المنهجية مُحاول ، بالندرج ، التماس الحقائق اللغوية الموضوعية . وهنا تتبادر الى ذهننا الانتقادات التي يُطلقها ، بصورة اعتباطية بعض الباحثين المنتمين الى المدرسة اللغوية التقليدية أو الى الألسنية البنائية ومفادها ان النظرية التوليدية والتحويلية تتناقض عندما تُعدّل بعض مفاهيمها الذاتية . فهذه الانتقادات عارية من الصحة من زاوية المفاهيم العلمية الموضوعية . وذلك لأن المنهجية العلمية الصرفة تقتضي المحافظة على الانفتاح على كل فرضية جديدة والتحقق الدائم من صحّة الفرضيات المعمول بها واخضاعها للتجربة والتدقيق في المجالات اللغوية المتنوعة .

(6) لمزيد من الايضاح انظر ميشال زكريا ( 1980 ) صفحة 170- 173

(7) تشومسكي ( 1957 ) صفحة 7

(8) ورد في نيقولا ريفات ( 1967 ) صفحة 14

لا نستغرب ، في ظل هذا التصور ، أن نكتشف أن بعض الفرضيات التي أثبتت صحتها حتى الآن تظهر في النهاية غير صحيحة وفقاً لتحليلات لاحقة ومتطورة . امام هذا الواقع يشعر الألسني الذي يعتمد المنهجية العلمية بأن اكتشاف خطأ بعض المقولات أو الفرضيات هو في النهاية يخدم النظرية الألسنية اذ انه يعلمنا اشياء جديدة تتعلق باللغة . فالفرضيات ضمن النظرية التوليدية والتحويلية تمتاز من حيث انها قابلة لأن تثبت عدم صحتها . ولا يعني كلامنا هذا بتاتاً انها غير صحيحة أو غير موثوق فيها . جل ما في الامر انها ليست قائمة بمعزل عن المعطيات اللغوية . وما من تناقض ضمن النظرية فيما لو اظهرت الدراسات اللاحقة والمتطورة ان بعضها غير صحيح أو يلزمه بعض التعديلات لكي يوافق المعطيات اللغوية الملحوظة .

تجدد بنا الاشارة ، هنا ، الى أن النظرية التوليدية والتحويلية تعتمد النهج الاستنباطي في التحليل أي تحلل اللغة عن طريق وضع الفرضيات التي تُفسر القضايا اللغوية الممكنة ملاحظتها والتي تدرس العلاقات القائمة في ما بينها .

يكون النهج الاستنباطي وسيلة برهنة . لذلك ينطلق من المقدمات المنطقية الاولية والمباشرة والمفترضة صحتها والمفترض صوابها ، للتوصل الى التحقق من النتائج الحاصلة . ويتبين الباحث في نطاق النهج الاستنباطي ، البنية اللغوية ومختلف العلاقات القائمة ضمنها بين عناصر اللغة فيضع النموذجاً (9) نظرياً أو تفسيرياً يُراعي هذه العلاقات ، ويتأكد عن طريق الاستنتاج ، من القضايا التي يستطيع هذا النموذج تفسيرها .

يُركز تشومسكي كما هو معلوم على ان متكلم اللغة يستطيع أن ينتج عدداً غير متناه من جمل لغته مما يجعل وصف جمل اللغة عملاً مستعصياً لذلك يحاول تشومسكي وضع النظريات اللغوية التي تُفسر النتائج الكلامي :

« ففي الألسنية نعتقد ان تفسيراً قد تم الحصول عليه عندما نستبطن ظاهرات من خلال مجموعة مبادئ عامة وبعض الملاحظات اللغوية الخاصة ومن ثم من خلال سلسلة استدالات تنطلق من هذه المبادئ (10) »

### 3- النظرية الألسنية والحدس اللغوي .

لا يحتاج الباحث الى وقت طويل لكي يتبين له وجود علاقة متبادلة بين النظرية وبين المادة التي ندرسها . فالنظرية التي نعتمدها قد تؤثر في اسلوب معالجتنا المادة . وفي المقابل

فهوم النموذج في الفصل اللاحق .

(ج - 1977) صفحة 121

يُعدّل تحليل المادة المتواصل في النظرية . ومن البديهي القول بأنّ الباحث الألسني لا يُعالج المادة من دون أن يعتمد ، بتاتاً ، بعض الآراء النظرية . وهو لا يبدأ التحليل وذهنه خال من أي افتراض مسبق .

أنّ موقف تشومسكي من اللغة الانسانية قد تأثّر الى حدّ كبير بمبادئه العقلانية . فالألسنية في نظره ، نظرية أو مجموعة تقنيات تُساعدنا على تفهم العقل الانساني وتدرج ، بالتالي ، في اطار السيكلوجيا المعرفية . ومن هذا المنطلق العقلاني يعتمد تشومسكي ، بصفة اساسية ، الحدس اللغوي العائد الى متكلم اللغة والكامن ضمن كفايته اللغوية ، كمادة التحليل الألسني الاساسية .

تعني كلمة الحدس اللغوي العائد الى متكلم اللغة ، في ظل النظرية التوليدية والتحويلية ، قدرته على الحكم باصولية الجمل بصورة بديهية . وقد سبق الاعتماد على الحدس اللغوي كمادة التحليل الألسني ، الاعتماد على ما يُدعى بالمدوّنة الكلامية ، في ظل الألسنية البنائية .

تتكوّن المدوّنة من مجموعة جمل يفهمها كل متكلم اللغة التي يرغب الباحث في دراستها . وتحتوي ، في الواقع ، على عينات من اللغة ، تُستقرأ القواعد من خلالها . وينبغي ان تكون للمدوّنة صفة تمثيلية كافية وأن تكون نصوصها متماسكة بحيث تتوافر للباحث امكانية القيام ، بواسطتها ، بدراسته اللغوية .

واضح الآن أنّ ما من مدوّنة بإمكانها ان تتضمن امثلة جمل اللغة المتنوعة . لذلك يرى تشومسكي انه من الطبيعي ان تتخلّى عن اعتماد المدوّنة وأن نلجأ بدلاً منها ، الى الحدس اللغوي .

يُحدد تشومسكي موضوع النظرية اللغوية بالانسان المتكلم المستمع السويّ التابع لبيئة لغوية متجانسة تماماً والذي يعرف جيداً لغته . فهو من هذا المنطلق يعتبر ان متكلم اللغة هو موضوع دراسة اللغة وفي الوقت نفسه هو مصدر اللغة عندما يستعمل معرفته اللغة في اداء كلامي . بمعنى آخر يوجد ترابط بين المادة اللغوية ( موضوع الدراسة ) وبين معرفة الانسان بلغته ( مصدر اللغة ) .

امام هذا الواقع لا بد للألسني لكي يُحلّل اللغة من التوصل الى المعرفة الضمنية باللغة والخاصة بالمتكلم . ويتم له هذا ، انطلاقاً من الفرضية التالية :

ان الانسان الذي يتكلم لغة معيّنة يستطيع ان يفهم جمل لغته هذه كما انه يستطيع ان يحكم على الجمل الجديدة من حيث الخطأ أو الصواب في التركيب .

ان الاحكام اللغوية التي باستطاعة متكلم اللغة اقرارها في ما يختص بجمل لغته هي ، بالذات ، التي تقود الباحث الألسني الى التوصل الى وضع قواعد اللغة . وتسمى مقدرة المتكلم على أن يُدلي بمعلومات حول مجموعة متعاقبة من الكلمات من حيث هي تُؤلف جملة صحيحة في اللغة أو جملة منحرفة عن قواعد اللغة ، بالحدس اللغوي الخاص بمتكلم اللغة .

لا بد ، في هذا الاطار ، من أن نُميِّز بين الحدس اللغوي الخاص بمتكلم اللغة وبين حدس الألسني الذي يقوم بتحليل اللغة . فمتكلم اللغة نلجأ اليه فقط من حيث أنه يُقدِّم لنا المعلومات حول ما يشعر بأنه قائم في لغته ولا يمكن ، بالتالي ، اللجوء اليه ليقدم لنا الآراء حول طرائق تحليل المادة اللغوية ، فالألسني يُحلِّل المادة بالاستناد الى تقنياته ونظريته العلمية ، في حين ان متكلم اللغة يُدلي امامنا بالمعلومات حول الجمل التي نُسائل حدسه حولها . فتتوصَّل من خلال مساءلة حدس المتكلم اللغوي الى كفايته اللغوية .

يجدر التنويه هنا بأن اللجوء المنظم الى الحدس اللغوي الخاص بمتكلم اللغة ، يُتيح للباحث الألسني ملاحظة القضايا المثيرة الاهتمام كما يُتيح له ، بالاضافة الى ذلك ، استنباط القوانين اللغوية من خلال هذا الحدس اللغوي .

#### 4- عمل الألسني .

يُرَكِّز تشومسكي . في مجمل ابحاثه ، على الظاهرة التالية :  
أن كل إنسان ترعرع في بيئة معينة قادر في كل لحظة أن ينتج عدداً غير متناهٍ من الجمل كما أن يتفهمه . ولا بد للألسني من أن يبيِّن نظرياته الألسنية انطلاقاً من هذه الظاهرة الأساسية .

والاسئلة التي تطرح نفسها ، علينا هنا ، هي :

(1) ما هي طبيعة الكفاية اللغوية التي تتيح للانسان تكلم اللغة .

(2) كيف يستعمل المتكلم كفايته اللغوية هذه في الاداء الكلامي .

(3) كيف يتم اكتساب الكفاية هذه .

للجواب عن هذه الاسئلة ينبغي على الألسني ان يضع ثلاث نظريات :

1 - نظرية تتناول الكفاية اللغوية أو تنظيم القواعد الكامنة ضمنها . وهذه النظرية هي ما يُعرف عادة باسم قواعد اللغة .

2 - نظرية تبحث في الاداء الكلامي وتنقسم الى نظريتين: نظرية الارسال التي تختص بمتكلم اللغة ونظرية الالتقاط التي تختص بالمستمع .

3- نظرية اكتساب اللغة التي تحدّد ضمن الكفاية اللغوية الخاصة بالمتكلم القضايا الفطرية والقضايا المكتسبة ( الفصل الثالث ) وترتبط هذه النظرية بالقواعد الكلية ( الفصل الرابع ) . وهذه النظرية ترتدي أهمية كبرى بالنسبة لتشومسكي وبالرغم من أنّ الابحاث ، في هذا المجال ، لا تزال في أولها . يُشير تشومسكي الى هذه النظرية على النحو التالي :

« إنّ المسألة الاساسية في دراسة اللغة ، برأبي ، هي أن نُفسّر كيف بالامكان اكتساب المعرفة باللغة ، هذه المعرفة التي لا تكفي التجربة ، بالتأكيد ، لتحديد هاهنا فعلٍ نحو ما ومن خلال مدّ التجربة اللغوية العادية المشوّش ، ينمو في الدماغ وبشكل محدّد تنظيم كفاية قواعدية غني وواضح . هذا بالاضافة الى ان هذا التنظيم ينمو بشكل متناسق في مجتمع لغوي معين بالرغم من تنوع التربية والمحيط تنوعاً ظاهراً كما ينمو التنظيم البصري أو بقية اعضاء الجسم وفقاً لشروط تضعها الخبرة على نحو محدّد بصورة سابقة ، مع وجود شروط انطلاق ملائمة . لتحليل هذا الانجاز الطبيعي ، ينبغي علينا ، على ما يبدو ، الاقرار بأن القواعد الكلية تُقدّم رسماً تخطيطياً مقيداً جداً يجب ان تتوافق معه القواعد ( الخاصة ) . والمسألة لا تبدولي مختلفة وإن تكن مفهومة اقل مما هي في حال بقية البنى المعرفية (11) » .

« بالامكان تصور النظرية الألسنية العامة أو نظرية القواعد الكلية كفرضية متعلقة بخاصية الاكتساب (12) . »

سبق أن اشرنا في الفصل السابق الى أنّ تشومسكي يُميّز بين القواعد الكلية أو النظرية الألسنية العامة وبين القواعد الخاصة باللغات المتنوعة . ولا بد من القول ، هنا ، أنّ عمل الألسني يقتضي وضع النظرية الألسنية العامة كما يقتضي وضع القواعد الخاصة باللغة التي يرغب في دراستها .

تهدف النظرية الألسنية العامة الى وضع-اسس صياغة القواعد الخاصة باللغات المتنوعة كما تسعى الى ان تُقدّم الادوات التي تتيح صياغتها .

لن نستطرد هنا في هذا الموضوع وذلك لاننا توسّعنا به في الفصل السابق . نكتفي فقط بالقول أنّ الألسني حين يضع النظرية الألسنية العامة يقوم بالاعمال التالية :

(11) تشومسكي (1977 - ب) صفحة 28

(12) تشومسكي (1979 - ب) صفحة 81

أ - يُقدّم وسيلة كتابة فونتيكية اي يُقدّم نظرية فونتيكية عامة تميّز الاصوات اللغوية عن بقية الاصوات .

ب - يقدم وسيلة تمثيل الدلالات اي يُقدّم نظرية دلالية عامة .

ج - يُقدّم وسيلة وصف بنياني للجمل اي يُقدّم نظرية اقران الصوت اللغوي بالدلالة .

د - يُحدّد الشكل الذي يجب ان تتخذه القواعد الخاصة باللغات المتنوعة القائمة ضمن كفاية متكلم اللغة .

هـ - يُحدّد طرائق التحقق من القواعد التي تصف وتُفسر اللغات المتنوعة بصورة افضل .

5 - صياغة القواعد الخاصة .

« نستعمل كلمة « قواعد » بالتباس منهجي . فمن جهة تُشير هذه الكلمة الى النظرية التوضيحية التي يبينها الألسني ويتقدّم بها كوصف يختص بكفاية متكلم اللغة . ومن جهة اخرى نستعمل هذه الكلمة لنشير الى هذه الكفاية اللغوية نفسها . فالاستعمال الأول استعمال عادي والاستعمال الثاني ، وإن يكن اقل استعمالاً الا أنه ايضاً ملائم . فكل انسان اكتسب معرفة اللغة قد استبطن تنظيم قواعد يُحدّد ترابط الصوت والدلالة في عدد لا متناه من الجمل . . . . . خلاصة القول، نستعمل كلمة « قواعد » لنشير ، في الوقت نفسه الى تنظيم القواعد القائم في ذهن المتكلم - المستمع أي الدتظيم المكتسب بصورة طبيعية في مرحلة الطفولة الاولى والمستعمل في انتاج الكلام وتفهمه ، والى النظرية التي يبينها الألسني من حيث هي فرضية تتعلق بقواعد المتكلم - المستمع المستنبطة والحقيقية . لا ينجم عن الاستعمال النموذجي هذا اي لبس فيما لو ابقينا في ذهننا هذا التمييز (13) »

أنّ موضوع الدراسة الألسنية كما نلاحظ مما سبق ، هو اللغة نفهمها عبر مفهوم الكفاية اللغوية اي عبر مجموعة قواعد متناهية تتيح توليد عدد غير متناه من الجمل . فتكون القواعد التوليدية والتحويلية بمثابة النموذج لمجموعة القواعد هذه . ويصيرّ تشومسكي على تحديد موضوع الدراسة الألسنية على النحو الآتي :

« أنّ موضوع النظرية اللغوية الاولى هو انسان متكلم - مستمع locuteur - auditeur

مثالي ينتمي الى بيئة لغوية متجانسة تماماً ، ويعرف جيداً لغته . وحين يستعمل هذا الانسان معرفته اللغة في اداء كلامي فعلي ، لا يكون مصاباً بحالات غير ملائمة من الناحية اللغوية ، كالحذ من الذاكرة والشروود أو السهو وانتقال الاهتمام أو الانتباه والاعلاط ( العرضية أو المميزة ) (14) .

نلاحظ ان تشومسكي يسعى الى صياغة القواعد القائمة ضمن الكفاية اللغوية العائدة الى متكلمي اللغة ولا يسعى ، بالتالي ، الى الزامهم بقواعد أو مقاييس استعمال اللغة الاستعمال الصحيح كما اعتدنا ان نلاحظ في القواعد التقليدية . فالقواعد التقليدية ترى من ضمن عملها صياغة القواعد المقياسية والصحيحة وفرضها إن لزم الامر على متكلمي اللغة . في حين أن القواعد التوليدية والتحويلية تسعى الى وصف القواعد الكامنة ضمن الكفاية اللغوية والى تفسيرها التفسير العلمي الدقيق .

أن القواعد التوليدية والتحويلية قواعد علمية تتناول وصف كفاية متكلم اللغة . وليست ، بالتالي ، قواعد تربوية تهدف الى تقديم التعريفات والرسوم التخطيطية والتمارين والقواعد التي تساعد المتعلم على اكتساب المعرفة باللغة والبلاغة في استعمالها . فالقواعد التربوية تقوم على اختيار مواد من ضمن القواعد العلمية ولا ترتبط مباشرة بالمسلّمات الألسنية .

تقوم القواعد التوليدية والتحويلية على الاساليب العلمية في البحث فتعتمد الى حد كبير ، التجريد في الصياغة وتبني لغة صورية قائمة على رموز متعاقبة تُفسّر المعطيات اللغوية وتسهم ، بصورة مباشرة ، بتعميم التحاليل اللغوية واختبارها . وغني عن الذكر أن هدف التحليل الألسني ، في هذا المجال ، لا يقوم على التصرف ببنية اللغة بل على تحديد هذه البنية ووصفها . فالتحليل الألسني ، من هذه الزاوية ، يتناول اللغة كمادة قائمة بصورة ذاتية ومستقلة عن نشاط الألسني . فنحن ننتج الكلام لاننا اكتسبنا القواعد القائمة ضمن كفايتنا اللغوية والتي تقود عملية تكلمنا . فهذه القواعد لا تخضع للملاحظة المباشرة انما بالامكان استنباطها من خلال الجمل اي من خلال المادة التي تنتجها هذه القواعد .

## 6- عمل القواعد التوليدية والتحويلية .

أن تنظيم القواعد الذي يقرن الاصوات اللغوية بالدلالات الفكرية والذي قلنا أنه يكمن ضمن الكفاية اللغوية هو بالذات ما ندعوه بالقواعد التوليدية والتحويلية . ننظر اليه

(14) تشومسكي ( 1965 ) صفحة 3

نظرتنا الى اوالية يمكنها توليد جمل اللغة أو تعدادها . نقصد هنا بكلمة « توليد » المعنى نفسه الذي نقصده حين نتكلم عن الاوالية الحاسبة على سبيل المثال . ويرتبط تفسير الجملة الدلالي ببعض الشروط الشكلية أو الصورية التي تولّف تراكيب اللغة أو مجموعة الروابط المجرّدة التي تلعب دور الوساطة بين التمثيل الدلالي والتمثيل الصوتي .

تلتزم النظرية التوليدية والتحويلية بوضع وصف بنياني يُقدّم كافة المعلومات عن الجمل عبر القواعد ذاتها التي تولّدها. فيكون هذا الوصف البنياني بمثابة تحليل الجمل هذه يميّز في آن واحد الجمل الاصولية من الجمل غير الاصولية. بمعنى آخر يتضمّن لائحة غير متناهية من التراكيب الصورية التي تكوّن جمل اللغة شرط ألا تحتوي هذه اللائحة على جمل ليست من جمل اللغة. يقول تشومسكي في هذا الصدد:

«يجب اعتبار القواعد التي يطرحها الأسني كنظرية تفسيرية، فهي تقترح تفسير كيف أنّ متكلم اللغة موضوع البحث يفهم الكلام ويُفسّره ويكوّنه ويستعمله على نحو ما دون غيره (15)» .

لا بد لنا من أن تناول هنا، بصورة مفصّلة، عمل القواعد التوليدية والتحويلية:

1- ينبغي ان يكون بمقدور القواعد التوليدية والتحويلية ان تولّد جمل اللغة الاصولية وان تولّد فقط هذه الجمل وأن تقرّر في الوقت نفسه اية جمل هي اصولية واية جمل هي غير اصولية .

2- ينبغي ان يكون باستطاعة القواعد التوليدية والتحويلية ان تحلّل العلاقات القائمة بين عناصر الجملة ، فمثلاً يجب ان يكون باستطاعتها ان تنص على أنّ العلاقة بين « الرجل » وفعل « أكل » في الجملة التالية :

(1) اكل الرجل التفاحة

هي نفس العلاقة القائمة بين «الولد» وفعل «سافر» في الجملة الآتية:

(2) سافر الولد

في حين تختلف عن العلاقة بين «الرجل» وفعل «قتل» في الجملة التالية:

(3) قتل الرجل

(15) تشومسكي (1968- ب) صفحة 47

كما ينبغي ان يكون باستطاعة القواعد هذه ان تُشير الى ان بعض العناصر التي تختلف، في الظاهر، من حيث تركيبها الصوتي وتعقيدها، تتأصل من حيث انها تُظهر نفس البنية في مستوى معين. لتأمل الجمل التالية :

(4) سافر الرجل .

(5) سافر الولد الذي مات ابوه .

(6) سافر الرجل الذي اسس الجريدة الاوسع انتشاراً والأكثر مبيعاً في العالم العربي.

« فالرجل » في (4) و« الولد الذي مات ابوه » في (5) و« الرجل الذي اسس الجريدة الاوسع انتشاراً والأكثر مبيعاً في العالم العربي » . في (6) ، تتأصل من حيث انها تكون ركناً اسماً .

3- يجب أن تُحدّد القواعد مختلف الفئات النحوية التي تتشابه في العلاقات الركنية . مثلاً تُميّز بين الفعل والاسم استناداً الى وظيفة أو الى توزيع كل من هاتين الفئتين (16)

كما يجب أن تُحدّد القواعد كيف ان هذه الفئات تتفرّع الى فئات متفرعة . فمثلاً في ما يختص بفئة « الاسم » ينبغي ان تُميّز القواعد بين الاسم الذي يحتوي على سمة [ + متحرك ] ( الرجل ) وبين الاسم الذي يحتوي على سمة [ - متحرك ] ( الطاولة ) وبين الاسم الذي يحتوي على سمة [ + معدود ] ( الطالب ) والاسم الذي يحتوي على سمة [ - معدود ] ( الماء ) .

وأخيراً، يجب ان تُحدّد القواعد ايضاً السمات الانتقائية التي يحتوي عليها الاسم والفعل . (17)

4- ينبغي أن تصف القواعد شكل اللغة الصوتي أي الفونامات كما ينبغي ان تصف دلالات الجمل .

كـينبغي ان تشرح القواعد خصائص اللغة الانسانية ولا سيما ميزة الابداعية في اللغة اي كيف يستطيع الانسان من خلال استعمال تنظيم قواعد محدودة عناصره ان ينتج عدداً لا متناهياً من الجمل (18) .

(16) قواعد اللغة العربية التوليدية والتحويلية تُظهر ، على سبيل المثال ، انّ الفعل والنعت فئتان متفرعتان تعملان عمل الفعل . انظر الجزء الثاني من كتابنا هذا .

(17) لمزيد من الأيضاح انظر ، في الجزء الثاني من كتابنا هذا : الفصل الرابع والفصل الخامس .

(18) انظر الفصل الثاني : الكفاية اللغوية والاداء الكلامي

6 - ينبغي ان تُفسَّر القواعد كيف ان الجملة الواحدة تحتمل اكثر من دلالة واحدة اي ينبغي ان تُزيل اللبس الناجم عندما تُعبَّر الجملة الواحدة عن أكثر من معنى واحد . للتوضيح نأخذ الجملة التالية :

(7) سمعت الحب يهمس بشفتي سلمى في آذان نفسي

فالجملة في (7) قد تعني انّ الحب يهمس كلمة « سلمى » في آذان نفس الكاتب . كما قد تعني ان الحب يهمس ان سلمى موجودة في آذان نفس الكاتب كما قد تعني انّ الحب يهمس بواسطة شفتي سلمى في آذان نفس الكاتب .

7 - يجب ان تُفسَّر القواعد كيف أنّ بنيتين مختلفتين يتضمَّنان نفس الدلالة :

(8) اكل الرجل التفاحة .

(9) التفاحة اكلها الرجل .

كما ينبغي ان تحلَّل العلاقات القائمة بين الجمل بصورة عامة .

8 - يجب أن تفسَّر القواعد كيف أنّ البنية التركيبية نفسها يمكن ان تتخذ قراءة واحدة أو قراءتين أو لا تتخذ بتاتا اية قراءة . لنأخذ الجمل التالية :

(10) سألت يوسف أن يذهب .

(11) سأل زيدُ يوسف ان يذهب .

(12) \* قررتُ يوسف أن يذهب .

فالجملة في (10) تتخذ قراءة واحدة بينما تتخذ الجملة في (11) قراءتين :

(13) سأل زيدُ يوسف - أن يذهب زيد -

(14) سأل زيدُ يوسف أن - يذهب يوسف -

في حين أنّ الجملة (12) هي جملة غير اصولية ولا تحتفل بتاتا اية قراءة .

ينبغي أن تكون القواعد التي تقوم بالأعمال التي اشرنا اليها واضحة ، والقواعد الافضل هي التي تحلّل أكبر عدد ممكن من المعطيات بطريقة واضحة وبسيطة وشاملة . وقد اشار تشومسكي الى هذه الناحية بالذات :

« أنّ مجموعة قواعد اعتبارية بإمكانها ان تُعدّد عدداً كبيراً من المظاهر دون أن توضح المزايا الصورية التي تميز بين مجموعة الوصف البنائي الصحيحة وبين مجموعات اخرى محتمة قد توفرها قواعد مختلفة تماماً . . . . .

وما نحاول ان نكتشفه هو قواعد مصاغة تُخصّص الوصف البنائي الصحيح من خلال اللجوء الى عدد محدد بصورة كافية من المبادئ العامة المختصّة بتكوين الجمل (19) «

## 7 - تقييم القواعد .

تهتم النظرية التوليدية والتحويلية بموضوع تقييم القواعد والتأكد من صحتها . ويعود الفضل الى تشومسكي في وضع معايير ومبادئ عامة ودقيقة بالامكان، وفقها، اعتماد القواعد الملائمة التي بإمكانها وصف المعطيات اللغوية فالسؤال الذي لا بد من ان يطرح نفسه على الباحث ، في مرحلة ما من مراحل بحثه في مجال الألسنية هو الآتي : كيف بإمكان الباحث ان يختار بين عدة قواعد صالحة لتفسير المعطيات اللغوية ووصفها ؟ او بتعبير آخر ما هي المعايير التي بالامكان اعتمادها للتأكد من ان القواعد التي قد وضعناها هي القواعد التي بإمكانها توليد جمل اللغة ؟

قبل الجواب عن هذا السؤال نشير الى الامرين التاليين :

أولاً : لا بد ، في اطار البحث العلمي من ان نتأكد بصورة دائمة ومتواصلة من أنّ الاساليب المعتمدة والفرضيات المثبتة هي صحيحة وملائمة المعطيات . ويصر تشومسكي ، في الواقع ، على الأخذ بعين الاعتبار هذه القضية بالذات :

« مهمٌ جداً ان نُبقي في ذهننا أنّه ينبغي ، حين نقترح اجراءات عملية معينة ، ان نخضعها للتجربة بهدف التأكد من ملاءمتها المعطيات من خلال قياسها بالنسبة للمقياس المتوافر عبر المعرفة الذاتية الضمنية التي تُحاول الاجراءات هذه تحديدها ووصفها (20) «

ثانياً : ليس بالامكان ان نبرهن أنّ قواعد ما هي جيدة . فقط بالامكان ان نبرهن أنّ هذه القواعد هي غير صحيحة وذلك لأنّ القواعد شأنها شأن النظرية بصورة عامة ، يُمكن ، في الواقع ، تبيان عدم صوابها . في حين لا يُمكن بتاتا تبيان صحتها بصورة مطلقة اذ اننا لا نستطيع من الناحية العلمية ، ان ننفي بصورة قاطعة وجود معطيات قد يتم اكتشافها في مرحلة لاحقة لاقرارنا واعتمادنا القواعد . وقد تُكوّن هذه المعطيات ادلة تُشير الى عدم صواب القواعد .

(19) تشومسكي (1962) صفحة 73

(20) تشومسكي (1965) صفحة 19

اصبحنا الآن في وضع يُتيح لنا الاجابة عن هذا السؤال . ان مسألة اختيار القواعد الملائمة اكثر من غيرها ، من بين عدّة قواعد ، هي مسألة لاحقة مسألة معرفة كيفية بناء هذه القواعد او بتعبير آخر هي مسألة لاحقة مسألة اقامة الشروط التي يجب ان تخضع لها عملية وضع القواعد اي المعايير الدقيقة والواضحة التي بالامكان اعتمادها بهدف تجديد آية قواعد يجب اعتمادها من بين القواعد المتنافسة على وصف اللغة .

نميز في هذا المجال بين الملاءمة الخارجية وبين الملاءمة الذاتية :

1- الملاءمة الخارجية : نعني بالملاءمة الخارجية ملاءمة القواعد المادة اللغوية التي تحملها هذه القواعد . فاذا ذكرنا هنا بأن القواعد التوليدية والتحويلية تتناول تحليل الكفاية اللغوية ووصفها تكون الملاءمة الخارجية ملاءمة القواعد الحدس اللغوي القائم ضمن كفاية المتكلم - المستمع اللغوية :

« يمكن اعتبار القواعد بمثابة نظرية اللغة . فهي تكون ملائمة من الناحية الوصفية حين تصف بشكل صحيح الكفاية اللغوية الضمنية العائدة الى متكلم اللغة المثالي (21) : »

لنفترض ، لمزيد من الايضاح ، ان احد الألسنيين قد وضع القواعد التي تولد فيما تولده الجمل التالية :

(15) \* كريمٌ ابو الرجل .

(16) \* جميلةٌ خطيبة الرجل .

(17) \* يذهبون الرجال .

نقول ان هذه القواعد غير صحيحة وبالتالي مرفوضة وذلك لانها لا تتوافق مع معيار الملاءمة الخارجية اي لا تتلاءم مع كفاية متكلم اللغة العربية الذي يرفض ، بالاستناد الى حدسه اللغوي، ان تكون الجمل في (15) - (17) جملاً اصولية في لغته .

2- الملاءمة الذاتية : تكون القواعد ملائمة بصورة ذاتية عندما تتناسب مع بعض المعايير المنهجية نذكر اهمها هنا : البساطة والتعميم الألسني والشمول وسهولة التطبيق .

أ - البساطة والتعميم الألسني: يعتمد الألسني الى حد كبير القواعد التي تلائم المادة

اللغوية والتي هي ، في الوقت نفسه أكثر بساطة . ولا نشير هنا بكلمة بساطة الى بساطة العرض او اناقة الصياغة بل نُشير ، في هذا المجال الى قدرة القواعد التعميمية والى درجة التعميم الألسني التي تقوم به . فالاتجاه الألسني العلمي والواضح يسعى الى ايجاد التعميمات القوية التي باستطاعتها تحليل أكبر عدد من المعطيات بواسطة اقل عدد من الوسائل المعتمدة . فالتعميم يتم عندما نجمع بين صياغتين ( او أكثر ) مختلفتين تحللان عناصر لغوية مختلفة ، في صياغة واحدة ويلعب هذا المعيار دوراً أساسياً في اختيار القواعد الملائمة وفي اثبات صحّة اعتمادها . وما لا شك فيه أنّ الوسائل والاجراءات التي نستخدمها في بناء القواعد التوليدية والتحويلية يجب ان تتيح ، بصفة اساسية، تلمس التعميمات المفيدة التي تراعي البساطة والاقتصاد في صياغة هذه القواعد .

ب- الشمول : أنّ القواعد التي تحلّل المادة المتوافرة بصورة شاملة افضل من القواعد التي بإمكانها فقط تحليل بعض هذه المادة . فالألسني يهدف ، بصفة اساسية ، الى بناء القواعد التي تُفسّر الكفاية اللغوية والتي تُعطي الصورة الواضحة عن البنى اللغوية والتي تُنظّم العلاقات التي تربط بين مكونات اللغة بصورة شاملة ومستفدة القضايا اللغوية .

ج- سهولة التطبيق : تظهر اهمية هذا المعيار في مجال القواعد الموضوعية بهدف تطبيقي معين نذكر ، هنا ، على سبيل المثال ، القواعد التربوية والقواعد المعتمدة في حقل الترجمة الآلية والقواعد التي تحلّل الكلام . فمن الطبيعي ان يُطلب من هذه القواعد بالذات ان تخضع لمعيار سهولة امكانية تطبيقها في هذه المجالات المختلفة .

كما سبق يتبين لنا أنّ القواعد التي نسعى الى اعتمادها في اطار النظرية التوليدية والتحويلية هي القواعد الملائمة المادة اللغوية والتي تتناسب ايضاً مع معايير الملاءمة الذاتية . وفي هذا الصدد يقول تشومسكي :

« ناول مسألة اثبات صحّة القواعد التوليدية من زاويتين . ففي مستوى أوّل ( مستوى الملاءمة الوصفية ) تُبرّر القواعد من حيث هي تصف بصورة صحيحة مادتها اي الحدس اللغوي - الكفاية الضمنية - العائد لتكلم اللغة . فبهذا المعنى تُبرّر القواعد من زاوية خارجية اي من زاوية تطابقها مع المعطيات اللغوية . وفي مستوى اعمق نادراً ما نتوصّل اليه ( مستوى الملاءمة التفسيرية ) تُبرّر القواعد من حيث هي تنظيم وصفي منتظم وملائم تختار النظرية الألسنية المقترنة بهذا التنظيم ، هذه القواعد من بين قواعد اخرى من خلال مادة لغوية متوافرة تتلاءم معها كل

هذه القواعد . فهذا المعنى تُبرّر القواعد من زاوية ذاتية او داخلية ، من زاوية علاقتها بنظرية السنية تُكوّن فرضية تفسيرية تتناول شكل اللغة بالذات (22) »

بقي القول أنّ التركيز على قضية اخضاع القواعد لشروط الملائمة التي ذكرناها ينجم عنها تقليص عدد القواعد المحتملة ، الى حدّ كبير . بالاضافة الى ان هذه الشروط تقدّم اجراءات تقرير في ما يتعلّق باثبات صحة اعتماد القواعد التي يتوصّل اليها البحث الالسي .

## 8- الجملة الاصولية .

سبق ان قلنا بأن اللغة مجموعة جمل لا متناهية وبأن القواعد التوليدية تُعدّد جمل اللغة و فقط هذه الجمل وبأن متكلم اللغة ، باستطاعته ان يُدلي باحكام حول مجموعة من الكلمات المتلاحقة من حيث هي تُؤلّف جملة صحيحة او جملة غير صحيحة من جمل لغته . نُسمّي الجملة الصحيحة بالجملة الاصولية ( اي الجملة الموافقة قواعد اللغة ) والجملة غير الصحيحة بالجملة غير الاصولية ونقول بأن قواعد اللغة تُولّد فقط الجمل الاصولية او بكلام آخر تتيح انتاج وتعداد كل جمل اللغة الاصولية والجمل الاصولية لا غير . كما تُحدّد القواعد كل الجمل المحتملة في اللغة وتمنع في الوقت نفسه الجمل غير الاصولية من ان تتكوّن .

انّ الجملة اصولية ، في لغة معيّنة اذا كانت مركّبة على نحو جيد . وهي غير اصولية اذا انحرفت عن المبادئ التي تُحدّد الاصولية في هذه اللغة اي القواعد الضمنية التي تقود عملية التكلم والذي يطبّقها متكلم اللغة بصورة لا شعورية .

انّ الجملة ، لكي نعتبرها اصولية ، يجب ألاّ تنحرف بالنسبة لآية قاعدة من القواعد التي تُعين توافق العناصر اللغوي في مستويات اللغة الثلاثة : المستوى الصوتي والمستوى التركيبي والمستوى الدلالي .

لا يقتصر الحكم باصولية الجمل ، في الواقع ، على قبول جملة معيّنة او رفضها انما ينص على وجود درجات متباينة من حيث الحكم على الجمل وذلك لأنّ الجمل غير الاصولية تتباين نسبة لدرجة انحرافها عن قواعد اللغة . فترتبط درجة غير اصولية الجملة بالمستوى الذي تنتهي اليه القاعدة التي تنحرف عنها . لتتناول الجملة الآتية :

(18) \* ابجر الاسكندرية من سعد اليوم الى باريس (23) .

نلاحظ أنّ هذه الجملة لا يمكن اعتبارها مفيدة لمعنى معين ذلك ان كلمة « الاسكندرية » لا تقع فاعلاً لفعل ابجر الذي يحتوي على سمة [ + حركة ] كما ان كلمة « سعد ( سعد زغلول ) لا ترد بعد التعبير « ابجر من - » فالجملة (18) وان تكن تتناسب مع ترتيب العناصر اللغوية الاصولي في اللغة العربية :

(19) « فعل ، اسم ، حرف جر ، اسم ظرف زمان ، ظرف مكان »

إلا انها جملة غير مقبولة . وذلك لانها لا تخضع لقاعدة الملاءمة بين سمات الفاعل والفعل . ففعل أبجر يقتضي فاعلاً يحتوي على سمة [ + متحرك ] وهذه القاعدة موجودة في المستوى التركيبي .

أنّ تصحيح جملة (18) يقتضي ادخال كلمة «سعد» بعد أبجر في موقع كلمة الاسكندرية وكلمة الاسكندرية في موقع كلمة سعد . فنحصل على الجملة الاصولية التالية :

(20) ابجر سعد من الاسكندرية اليوم الى باريس . نلاحظ نفس الحالة في الجملة الآتية :

(21) سيعود حاملاً مصر الى الاستقلال. لتصحیح جملة (21) يجب استبدال الكلمتين «مصر» و «الاستقلال» بصورة متبادلة :

(22) سيعود حاملاً الاستقلال الى مصر .

لنأخذ الجملتين التاليتين

(23) الرجل جاء الى المدينة .

(24)\* رجل جاء الى المدينة .

أنّ جملة (24) جملة غير اصولية لغياب التعريف عن الاسم «رجل» . ومن الواضح اننا حين نقارن بين الجملة (24) وبين الجملتين (18) و(21) نلاحظ أنّ درجة الانحراف عن الاصولية تختلف في الجملة (24) عما هي في الجملتين (18) و(21) .

لنأخذ الآن الجملتين التاليتين :

(25)\* ثم يبجر الى الدعوة تلبية للندن التي تلقاها من .

(26)\* - الرجل الى جاء المدينة .

(23)نجيب محفوظ قصر الشوف ص. 7

فالجملتان (25) و(26) لا تنتميان بتاتاً الى جمل اللغة العربية وذلك لأن ترتيب عناصرهما لا يخضع لقاعدة الترتيب الاساسي المعتمد في اللغة العربية في (19). وما من تحويل ، بعلمنا ، يتيح تبديل العناصر على النحو الذي نلاحظه فيهما . فدرجة الانحراف عن الاصلية في الجملتين (25) و(26) اعلى من درجة انحراف الجمل في (18) و(21) و(24) . وذلك لأن الجملتين (25) و(26) لا تخضعان لقاعدة ترتيب العناصر اللغوية وهي قاعدة بناء في مستوى البنية العميقة .

تجدد بنا الاشارة الآن الى ان مسألة الجملة الاصلية تتمايز عن المسائل التالية :

أ- مسألة الجملة الممكن تفسيرها .

ب- مسألة الجملة الملحوظة في المدونة .

ج- مسألة الجملة الصحيحة نحويّاً .

د- مسألة الجملة الملائمة لمعرفتنا بالعالم .

أ- الجملة الممكن تفسيرها : لا يجب ان نخلط بين مفهوم الاصلية وبين مفهوم امكانية اعطاء الجملة تفسيراً دلاليّاً . لتبين هنا المثل الشهير الذي اعطاه تشومسكي (24) :

Colorless green ideas sleep furiously (27)

إن افكاراً خضراء لا لون لها تنام بغضب

Furiously Sleep ideas green colorless(28)

بعنف تنام افكار خضراء لا لون لها .

فالجملتان (27) و(28) لا تحتويان على دلالة ما إلا ان كل انكليزي، كما يقول تشومسكي، بإمكانه ان يحكم باصلية الجملة (27) فقط مما يبين بوضوح ان لا مجال لربط مفهوم الاصلية بالدلالة . ولا يجب ان يفهم من كلامنا هذا انه لا توجد آية صلة بين دلالة الجمل وبين اصولية الجمل . ففي الواقع يرتكز التفسير الدلالي بصورة اساسية على بنية الجملة اي على ما يحدّد اصولية الجملة .

يصر تشومسكي على الفصل بين الدلالة والاصولية . فبعد ان يورد الجملة التالية :

(29) جان نعت ماري بأنها « جمهورية » فأهانتها .

## يُحدّد « الأصولية » على النحو التالي :

1 - يجب تحديد « الأصولية » بحيث تكون الجملة (29) اصولية مستقلة عن افكار « جان » و « ماري » أو المتكلم .

2 - يجب توكيل مكوّن اللغة الدلالي بدور الابانة عن ان الجملة (29) تعبر عن الافتراض التالي : بالنسبة لجان ان نعت ماري بأنها متمية الى الحزب الجمهوري بمثابة اهانة لها (29) «

يتّضح من كلام تشومسكي أنّه يُميّز بكل وضوح بين اصولية الجملة وبين دلالة الجملة .

لنعد الى الجملة في (27) . لا بد هنا من ان نُميّز بين دلالة الجملة الحرفية وبين دلالتها غير الحرفية . فالجملة (27) يُمكن اضافة دلالة عليها انما من خلال القيام بمجهود تخيلي خلاقٍ ومبتكر لتفسيرها وهذا المجهود التخيلي لا نحتاجه لتفسير الجملة في (20) على سبيل المثال . فتفسير الجملة (20) يتم ، بصورة عامة ، من خلال قواعد توافق معنى الكلمات الحرفي وفقاً للبنية النحوية التي تجمع بين هذه الكلمات .

ب - الجملة الموجودة في المدوّنة : أنّ الجملة الاصولية ليست بالضرورة ، الجملة الموجودة في المدوّنة وذلك لاننا نعلم أنّ جمل اللغة غير متناهية في حين أنّ المدوّنة مهما بلغ حجمها يبقى عدد جملها متناهياً . لذلك لا نستغرب وجود جمل يُمكن ان يحكم عليها متكلم اللغة من حيث انها اصولية . من دون ان تكون هذه الجمل مندرجة في مدوّنة معيّنة . هذا بالاضافة الى ان المدوّنة تترد ، عند محاولة تحليلها ، الى الاداء الكلامي اي تحتوي على جمل قد تكون منحرفة عن القواعد القائمة ضمن كفاية المتكلم اللغوية .

انّ عدم وجود جملة في المدوّنة لا يعني ان هذه الجملة غير اصولية . بل هناك جمل اصولية وحسنة التركيب لا توجد في مدوّنة ما . وذلك لانها قد تكون مركبة بصورة معقّدة جداً وعدد مؤلفاتها المباشرة كبير جداً . ولقد قدّمنا في الفصل الثاني (28) بعض الأمثلة عن جمل بالغة التعقيد ، نستبعد ، في الواقع ، استعمالها وبالتالي لحظها في مدوّنة ما .

(25) تشومسكي (1972) ، صفحة 134

(26) في الفصل الثاني ، من الصعب ، بل من المستحيل لحظها في مدوّنة بالرغم من أنّ تركيبها هو تركيب الاضافة ولا تظهر ، بالتالي ، اي تعقيد من حيث يشها .

ج- الجملة الصحيحة نحويًا : لا تماثل الجملة الاصولية الجملة الصحيحة نحويًا لارتباط مفهوم الجملة الصحيحة نحويًا ، بالقواعد التقليدية . فالقواعد التقليدية تقرّر صُحّة الجمل انطلاقاً من المعايير المقياسية المتنوعة التي تعتمدها وتضع البنى النحوية التي تقبلها انطلاقاً من عدد من القضايا غير المتجانسة التي قد لا تدخل في اطار قواعد التنظيم اللغوي انما تُراعي قضايا المنطق ومتطلبات الاناقة في التعبير . فالتعامل ، في اطار القواعد التوليدية والتحويلية مع مفهوم الاصولية لا يعني بتاتاً اننا نتخذ اتجاهًا مقياسياً ، كما هو الحال في القواعد التقليدية .

د- الجملة الملائمة لمعرفتنا بالعالم : لا يجب ان نخلط بين مفهوم الاصولية وبين مفهوم معرفتنا بالعالم المحيط بنا وبالخبرة الاجتماعية الثقافية لدى افراد مجتمعنا اللغوي . للايضاح نأخذ الجمل التالية :

(30) - نجح الاديب الكبير جبران خليل جبران صاحب « كتاب النبي » في امتحانات البكالوريا اللبنانية سنة 1978

(31) - يُحِبُّ زَيْدٌ الْجَمَلَ الْاَحْمَرَ .

(32) - في كل حديقة من حدائق بيروت سبعة اسود .

فالجمل (30) - (32) لا يقبلها اي انسان عاقل ينتمي الى المجتمع اللبناني لاسباب تتعلق بواقع الحال القائم في مجتمعنا ولا يرتبط رفضها بالتالي ، بقواعد اللغة .

تدرج ، ضمن هذه الجمل ، الجمل غير المعقولة كما في المثليين التاليين .

(33) - الجدران تأكل الاحلام<sup>(27)</sup> .

(34) اكلت السيّارة التفاحة

من الصعب ان تتضمّن الجملتان (33) (34) آية دلالة بالرغم من ان تركيبها جيد .

انّ التمييز بين الاصولية وبين معرفة متكلم اللغة بالعالم المحيط به امر طبيعي في اطار القواعد التوليدية والتحويلية اذ انّ هذه القواعد تحلّل كفاية المتكلم اللغوية اي معرفته بلغته ولا تحلّل ، بالتالي ، معرفته بالعالم المحيط به .

(27) الياس الديري «الفارس القليل يترجل» دار النهار صفحة 64 .

اصبح بإمكاننا الآن استناداً الى ما سبق ان نفهم التمييز بين اصولية الجملة (أو تركيبها الجيد) وبين قبول الجملة وهذا التمييز يركز عليه تشومسكي:

«أن الجملة التي يقبلها المتكلم اكثر مما يقبل غيرها هي الجملة التي يُجتمَل ورودها اكثر من غيرها، ويسهولة اكثر، والتي هي اقل خشونة من غيرها وبمعنى آخر التي هي طبيعية أكثر من غيرها ويتجنب المتكلم استعمال الجمل التي لا يقبلها ويستبدلها في كلامه بجمل معادلة قدر الامكان . . .

لا يجب ان نخلط بين مفهوم «قبول الجملة» وبين مفهوم اصولية الجملة. فمفهوم قبول الجملة عائد الى مجال دراسة الاداء الكلامي في حين ان مفهوم اصولية الجملة يرتد الى مجال دراسة الكفاية اللغوية. فالاصولية هي عامل من بين عوامل متعددة تترابط لتحديد قبول الجمل (28).



### الانموذج اللغوي

#### 1- بناء النظرية .

يقتضي العلم الحديث وضع النظريات العامة من خلال القيام بعدد محدود من الملاحظات والاختبارات. وتهدف هذه النظريات الى تحليل المعطيات اللغوية المتوافرة وتفسيرها والتكهن بمعطيات جديدة من خلالها.

عما لا شك فيه أن كل علم يمر بمرحلة تجميع المعلومات وتبويبها وترتيبها بهدف تحديد موضوعاته. وذلك لأنه من المستحيل وضع النظريات والافتراضات التفسيرية والتعميمات المثيرة للاهتمام من دون البدء بترتيب المعطيات وإن بصورة أولية. إلا انه من الخطأ الاعتقاد بأن مرحلة وضع النظريات تقع فقط كامتداد لمرحلة تصنيف المعطيات وذلك لأن النشاط التنظيري هو، في الحقيقة وكما سبق ان اشرنا اليه (1)، عمل نوعي وهو بطبيعة الحال، عمل تطويري. يرى تشومسكي أنه اصبح متوافراً لدينا عدد وافر من الملاحظات التي تتناول اللغة وتلاحظ اكبر عدد ممكن من المعطيات المعدة للدراسة وتصنفها وفق ترتيب معين ويهدف تبيان الصلات أو العلاقات القائمة في ما بينها. لذلك أن الاوان للانتقال الى مرحلة بناء نظرية تفسر عمل اللغة.

تجدر بنا الاشارة، هنا، الى أن النظرية في مفهومها العام ليست فقط تلخيصاً للمعطيات وللملاحظات كما انها ليست فقط تفسيراً لمقتطفات خاصة من اللغة (كما في المدونة) انما هي، في الحقيقة، تفسير شامل يتناول المعطيات اللغوية ويتخطاها باتجاه تفسير التنظيم القائم ضمن هذه المعطيات وباتجاه التكهن بأن معرفة هذا التنظيم هي التي سوف تفسر كل المعطيات اللاحقة. وترتبط صحة النظرية بمقدار صحة هذا التكهن.

(1) انظر الفصل السابق

يحتمل كل تنظير، على العموم، بعض المخاطرة الفكرية في ذاته ويكون تحدياً علمياً، وذلك لأن الاختبارات والملاحظات المدروسة يمكنها بصورة دائمة أن تؤكد صحة النظرية المعتمدة أو ان ترفضها. فهي جديرة باهتمام الباحث الألسني بقدر ما يكون لها تأثير في عملية الاختيار بين النظريات العلمية المتنافسة.

لا بد من أن نطرح، هنا، السؤال التالي: كيف تُفسّر النظرية المعطيات؟ جوابنا عن هذا السؤال هو من خلال أن تضع النظرية النموذجاً توضيحياً. والجدير بالتنويه أن النظرية التوليدية والتحويلية تضع النموذجاً متكاملماً يُتيح للباحث الألسني اعتماد تفسير واضح وجلي يُبين كيف يستطيع الانسان أن يصوغ عدداً غير متناه من جمل لغة معينة، وفق طريقة مختصة، ومن خلال عدد محدود من القواعد.

## 2- خصائص النموذج اللغوي .

في مجال الدراسات العلمية، حيث لا تتعدى المادة المتوفرة للباحث، النصوص، كما هو الحال في الدراسات اللغوية، وحيث لا يمكن لحظ اولى اللغة لحظاً مباشراً، يرى الباحث نفسه مضطراً الى بناء نموذج لفهم اولى اللغة.

تُشبّه اولى اللغة «بعلبة سوداء» بالامكان فقط تبيان المواد الاولية التي تدخل اليها والمواد النهائية التي تخرج منها. وتكمن مشكلة الباحث الذي يرغب في تحليلها، الى حد كبير، في صعوبة امكانية اكتشافه بنية «العلبة السوداء» أو الاولية الكامنة فيها والتي تحوّل المواد من مواد تستقبلها الى مواد مختلفة تنتجها الاولية. ففي حين يتعذر علينا ان نسبر غور هذه «العلبة» من دون القضاء على عملها الوظيفي. لا يبقى لنا، في هذا المجال، سوى أن نبني صورة عنها، من خلال المقارنة بين المعطيات الاولية التي يمكن أن تدخلها والمعطيات النهائية التي تصدر عنها.

تجدر بنا الاشارة الى انه فقط عندما تقوم الصورة المبنية هذه بالعمل نفسه الذي تقوم به اولى هذه العلبه، نكون قد وضعنا نموذجاً للعلبة. فيكون النموذج، حينئذ، بمثابة صورة طبق الاصل عن موضوع دراستنا ويكون نظرية واضحة تتناول دراسة البنية المتوقع استنباطها.

تم عملية استنتاج قواعد اللغة عن طريق الاستعانة بالنموذج المبني ومن خلال قياس اللغة على هذا النموذج الموضوع خصيصاً لهذه الغاية. ذلك شرط ان يتوافق النموذج مع اولى اللغة بشكل جلي وواضح. ولئن ذكرنا بأن جمل اللغة غير

متناهية من حيث عددها وعدد عناصرها. نلاحظ أنّ على النموذج وصف هذه الجملة وتعدادها وتحديد انتسابها الى اللغة.  
للنموذج خصائص عديدة نكتفي هنا بذكر بعضها .

#### أ- ارتباط النموذج ببنية اللغة .

يرتبط بناء النموذج ببنية اللغة وسماتها وبوظائفها ولا يرتبط، بالتالي، بطبيعتها الفيزيائية. فيُقصد بالنموذج كل تركيب يوازي الموضوع المدروس من حيث المحتوى الوظيفي . وتختلف المادة التي يتكون منها النموذج عن المادة التي يتكون منها الموضوع الذي نريد دراسته. من هذا المنطلق، بالامكان استعمال النموذج الواحد لدراسة اكثر من موضوع واحد وإن اختلفت مادة هذه المواضيع . فالشرط الاساسي الواجب توفره، على هذا الصعيد، يكون في أن تُؤدّي هذه المواد المدروسة وظيفة متشابهة. بعبارة أخرى أن تشترك هذه المواد في طرق تأدية وظيفتها. وقد برهن تشومسكي أنّ عدداً كبيراً من «القواعد التوليدية» التي وضعت من قبل بالامكان تصورها كأولية محدودة الحالات automates finis (2)

في ضوء هذه الملاحظات يُشترط لاقرار النموذج في الدراسات الألسنية ان تتوافق نتائجها، بصورة متكاملة، مع عملية التكلم.

#### ب- اعتماد المثالية .

ينحو النموذج الى جعل موضوع الدراسة موضوعاً مثالياً بعض الشيء ويتعامل مع مخططات هي ضرورية لاتمام وصف المعطيات المدروسة الوصف العلمي. فعلى ضوء هذا النهج، يرى الباحث نفسه احياناً ملزماً بأن يهمل بعض الظواهر الملحوظة وبأن يفترض وجود بعض الظواهر غير المحسوسة وذلك بهدف التوصل الى لقاء اضواء جديدة على العوامل التي تسترعي الانتباه ومن ثم التوصل الى تفسير هذه العوامل .

نأخذ كمثال على هذا النهج المثالي في مجال الدراسة الألسنية فرضية تشومسكي التالية: إن جمل اللغة هي غير متناهية من حيث عددها ومن حيث عدد عناصرها المؤلفة». فاذا عدنا الى واقع الحال لاحتظنا، في الحقيقة، أنّ عدد الجمل المكتوبة مثلاً في اللغة العربية يمكن تحديده وإن يكن عدداً بالغ الأهمية ويتعدّى ملايين الملايين من الجمل. وإن عدد العناصر المؤلفة الجملة يمكن تعدادها بسهولة.

(2) انظر تشومسكي (1956)

إلا أننا حين نلتزم بتفسير كفاية العربي اللغوية التي تؤهله على أن يكون جلاً جديدة لم يسبق له سماعها من قبل، لا بد لنا حينئذ من أن ننطلق من مفهوم نظري مثالي لتفسير هذه المقدرة اللغوية. وطالما أنه لا توجد أية قوانين تحد من الناحية المبدئية، من عدد العناصر المؤلفة الجملة، مثلاً، فإننا نستبعد بعض العوامل المؤثرة في عملية الأداء الكلامي والتي تحد من الكفاية اللغوية. نذكر منها، على سبيل المثال لا الحصر، قصر عمر الانسان، محدودية الذاكرة، الشرود الذهني. ومن ثم نقول بأن جل اللغة غير متناهية من حيث عدد عناصرها المؤلفة.

ما لا شك فيه هو أن الالتزام بمثالية كهذه، في البحث اللغوي، يحقق وضع قوانين ثابتة ومطردة كما يؤدي الى نتائج ظاهرة وملموسة في حدود ما يمكن التوصل اليه من قواعد ثابتة تبتعد عن الخاص وتنبثق عن العام.

وليست المثالية غائبة عن الابحاث اللغوية التقليدية كما يشير اليه تشومسكي:

«أن كل فرد يتكلم، طبعاً، لغة ليست محدودة بصورة جيدة. فمفهوم اللغة في ذاته تجريدي على مستوى عال. فكل فرد يتكلم، في الواقع، مجموعة تنظيمات لغوية. كيف بإمكاننا ان نصف ذلك؟ الالسنيون قاموا، دائماً وبحق، بمراعاة المثالية. فلنتصور- يقولون- مجتمعاً ألسنياً متماسكاً. ومع انهم لا يعترفون بذلك فهم يتبعون هذا النهج وذلك لأن هذا النهج هو النهج الوحيد منطقياً كما اعتقد. تدرسون التنظيمات المثالية ومن ثم تتساءلون بأيّة طريقة تتفاعل هذه التنظيمات المثالية عند الافراد الحقيقيين (3)»

### ج- اعتماد المصطلحات الافتراضية .

يستعمل الاغموذج مصطلحات لا تتعلّق باشياء حقيقية، ومصطلحات لا يمكن استقراؤها، بصورة مباشرة، من المعطيات الاختبارية. نضع هذه المصطلحات، في الواقع، لمقتضيات البحث العلمي. فمصطلح «العنصر الموضوع أو المبني» يُعتمد، أساساً، عبر اعتماد بعض الفرضيات العامة المستلهمة من خلاصة الابحاث والتصورات الألسنية، من دون ان يعني اعتماده بأي حال من الاحوال، أن هذا العنصر حقيقة قائمة في اللغة، ضمن المواد الصوتية أو الدلالية. انما اعتماده يساعد، في هذا المضمار، على دراسة المواد الألسنية بالذات. وما قضية اللجوء الى العنصر الفارغ «ø» على سبيل المثال، إلا من القضايا التي تظهر فائدة اللجوء الى

(3) تشومسكي (1977- ج) صفحة 72

مفهوم «العنصر المبني» بغية وضع النموذج. يتحصّل من كل هذا أنّ النموذج يُؤلف بناءً مستنبطاً، بصورة منطقية، من افتراضات موضوعية.

#### د طبيعة النموذج الصوريّة .

يكون النموذج صورياً. ويحتوي بصورة واضحة على المنطلقات الأساسية وعلى العلاقات التي تربط في ما بينها وعلى قوانين استعمالها. ويُعتبر النموذج الصوري، من الناحية المبدئية، تنظيمًا رياضياً وذلك لأنه يعتمد لغة شكلية قائمة على مجموعة رموز متعاقبة ومتكوّنة من أبجدية محدّدة .

يختص النموذج الشكلي بالمعطيات التجريبية بواسطة قوانين تفسيرية تستبدل عناصر النموذج أو الرموز بأشياء لغوية. نأخذ، على سبيل المثال هنا، القواعد التي تحدّد شكل الجمل وتفاسيرها في النظرية التوليدية. فهذه القواعد مجردة أي أنّ البنية التي تتناولها هذه القواعد لا ترتبط بشكل مباشر بمظهر المعطيات المادي، إنما يقوم ارتباطها بهذه المعطيات من خلال سلسلة قوانين تفسيرية:

«ما نطلبه من النظرية الألسنية هو أن تحلّل بصورة عامة ملامح القواعد الصورية التي تتكهن، بصورة صحيحة بحدس المتكلم اللغوي والتي تُظهر التعميمات ذات المعنى بالنسبة للألسني (4)»

#### هـ القدرة التفسيرية الذاتية .

يحتوي النموذج على قدرة تفسيرية ذاتية وذلك لأنه يناط به تفسير معطيات تجريبية لم تستطع تحليلها النظريات الأقدم عهداً.

ويُركّز تشومسكي على أنّ النموذج يجب أن يُفسّر أيضاً المعطيات اللغوية المحتمل وجودها بصورة نظرية وأن يتكهن بقضايا لغوية يتم اثباتها، في مرحلة لاحقة، عن طريق الملاحظة واجراء الاختبارات التجريبية:

«أنّ قواعد اللغة تعتبر بمثابة نظرية بنية هذه اللغة وتقوم كل نظرية علمية على مجموعة ملاحظات محدودة. تحاول النظرية ان تحلّل الملاحظات، عبر وضع قواعد عامة تستند على مفاهيم افتراضية، وأن تبين ارتباط هذه الملاحظات ببعضها ببعض وأن تتكهن بظواهرات جديدة (5).»

(4) تشومسكي (1962) صفحة 98

(5) تشومسكي (1956) صفحة 52

أنّ الانموذج اللغوي يساهم ايضاً بصورة ذاتية في تأكيد فرضياته. فالانموذج يجب ان يصفّ جل اللغة ويُعددها وأن لا يصف سوى جل اللغة هذه. وللتأكد من صحّة الانموذج نجعله يعمل وينتج جملاً ومن ثم نتأكد من انتاء هذه الجمل الى اللغة. والجدير بالذكر هنا أنّ الفرضيات التي يثبت التحقيق عدم صحتها هي ذات فائدة في البحث الالسي:

«فمن خلال دفع تحليل دقيق ولكن غير ملائم حتى نصل الى خاتمة غير مقبولة نستطيع غالباً تبيان مصدر عدم الملاءمة وبالتالي تعميق تفهمنا المعطيات (6)»

### و- الوضوح والدقة .

أنّ قيمة الانموذج تتضح عبر وضوح ودقة العلاقات التي يُقدمها. فعلى ضوء الانموذج نسير اللغة ونفسّر التنظيم القائم ضمنها والذي يقود استعمالها. لذلك لا يحتمل الانموذج اي غموض في مفاهيمه قد ينعكس على قدرته على تحليل اللغة. فالانموذج المفضل من الناحية العلمية هو ذلك الذي يُحلّل اكبر عدد ممكن من المعطيات اللغوية ويحلّلها بالطريقة الاكثر بساطة وشمولاً ودقّة.

ويركّز الانموذج على بعض القضايا اللغوية ويهمل بعضها الآخر ليتسنى له تتبّع القضايا التي يركّز عليها بوضوح تام وبدقة متناهية بمعزل عن القضايا التي تشابك معها وتضفي عليها الغموض.

بقي القول أنّ بناء الانموذج يتقيد بمتطلبات وضعية عديدة:

أ- يجب تحديد العوامل اللغوية التي يجب تفسيرها بدقة ووضوح .

ب- يجب ايجاد الافتراضات اللازمة لتفسير هذه العوامل .

ج- يجب ان يكون باستطاعة الانموذج توقع اشياء يُمكن لحظها فيما بعد والتحقق منها.

د- يجب التأكد، بصورة دائمة، من صواب وصحّة الانموذج .

فالانموذج يرتبط، بصورة عضوية، بمدى امكانية تطبيقه. فيتعيّن اما الأخذ به واما تعديله واما تطويره واما تغييره وفقاً لمطابقته المعطيات الحقيقية والواقع الذي يتصدّى لتفسيره والتكهن به. ويديهي القول أنّه حين تتطابق نتائج الانموذج مع

(6) تشومسكي (1957) صفحة 7

معطيات سلوك تنظيم اللغة الممكن ملاحظته وحين لا يتم هذا التماثل إلا بالعودة الى فرضيات الانموذج يمكننا حينئذ القول ان هذه الفرضيات تفسر سلوك التنظيم اللغوي الذي لا يمكن ملاحظته بصورة مباشرة.

لا يحتاج الباحث الى وقت طويل لكي يلاحظ ان بناء الانموذج الواضح والمتطور هو في صلب اهتمامات النظرية التوليدية والتحويلية:

«يتطلب كل بحث جذي التجريد والمثالية إلا ان الاطار الخاص المعتمد يُقِيم على ضوء نتائجه: هل يميز التفسير بصورة مُرضية؟ هل يُضفي اضواء جديدة على المظاهر الملائمة، بواسطة مبادئ تفسيرية عميقة وشاملة؟ المثالية هي عنصر ضروري للبحث العقلي.

لا تتكشف الظاهرات لنا، بطبيعة الحال، عبر تنظيم مُتكوّن، كلياً من فئات ومبادئ تفسيرية. فعلى ضوء نظرية خاصة نستخلص فقط النتائج المختصة بالطريقة الصحيحة لتفسير ظاهرة ما (7).

ان اللغة الانسانية، يُردد دائماً تشومسكي، تنظيم بالغ التعقيد. ولا يمكن دراسة هذا التنظيم ما لم نعتمد النشاط العلمي التنظيري القائم على المبادئ الواضحة والملائمة المعطيات اللغوية وما لم نركّز على المعطيات المناسبة مع الانموذج التفسيري بغية تسليط الاضواء على بقية المعطيات:

«في دراسة اللغة، كما في كل بحث غير ركيك، تُعْمي الظاهرات العيون غالباً، بتعقدها وبتنوعها الظاهرين. فبصيص ادراكنا لا يمكنه أن يوضح سوى مجال ضيق. فاذا رغبتنا في تحطّي النشاط التصنيفي، يجب ان نختر وأن نستبعد، أن نُفكّر ملياً في القضايا التي تبدو ملائمة المبادئ التفسيرية التي نتوصّل الى صياغتها تاركين على حدة نقاطاً اخرى كثيرة على امل تفسيرها لاحقاً من خلال نظريات اعمق وقد تكون مختلفة تماماً (8) .»

### 3- اللغة الصورية Langage Formel

ان المنحى العلمي الذي يعتمد تشومسكي في تحليل قضايا اللغة وتفسيرها قد صبغ الدراسة الألسنية بالطابع الصوري. وقد قام هذا المنحى، الى حد كبير،

(7) تشومسكي (1977- ب) صفحة 12

(8) تشومسكي (1977- ب) صفحة 32

على وضع مجموعة مسلّمات Axiomes ومجموعة قوانين صورية استنباطية تنطلق من المسلّمات وتُتيح اشتقاق قضايا معيَّنة. وفي المجال اللغوي تكون القواعد الاستنباطية بمثابة قواعد اللغة والقضايا بمثابة جملها. إلا أنّ ما يجدر التنويه به هو أنّ المتطلبات العلمية لبناء النموذج تقتضي بصفة اساسية، تحديد الوحدات بواسطة اشكال رياضية ومنطقية. ولا تدرج الوحدات في النموذج ما لم تتخذ شكل مقاطع من المعلومات بالامكان التعامل معها بواسطة لغة صورية. في هذا الاطار يُحدّد تشومسكي اللغة على النحو التالي:

« اللغة هي مجموعة (منتهية أو غير منتهية) من الجمل كل منها طولها محدود أو مكوّنة من عناصر عددها منتهٍ (9) »

نلاحظ أنّ هذا التعريف هو تعريف صوري وعمام يشمل اللغات الطبيعية واللغات الاصطناعية على حد سواء.

وبالامكان تحديد اللغة الصورية على النحو التالي:

(1) إنّ اللغة الشكلية هي المجموعة «ل» المنتهية أو غير المنتهية، من الجمل المحدودة من حيث الطول والمبنية على تتابع عناصر مأخوذ من مجموعة منتهية «م» من المفردات التي تُقدم انموذجاً للغات الطبيعية وللغات المنطقية الاصطناعية أو للغات البرمجة الآلية على حد سواء.

نأخذ على سبيل المثال، المجموعة (م) والتي تحتوي في ما تحتوي عليه على علامات فصل نرّمز اليها بالرموز التالية:

(2) و /، = (1)

و / . = (2)

وتحتوي على المفردات

(3) ت = أ /

ح (1) = في / . ح (2) = الى  
أ (1) = رجل / . أ (2) = واقع / . أ (3) ح سفر / . أ (4) = بيروت

ف = اراد /.

يُمكن تمثيل الجملة العربية التالية :

(4) اراد الرجل، في الواقع، السفر الى بيروت.

بالكلمة (بمعنى الكلمة الآلية) التالية :

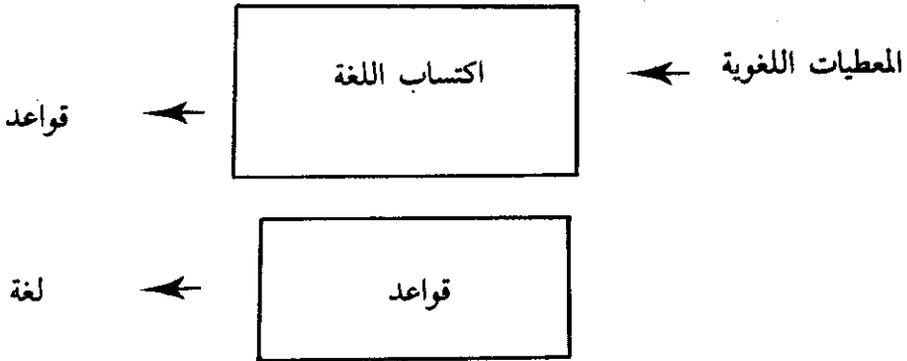
(5) «ف ت أ (1) و (1) ح (1) ت أ (2) و (1) ت أ (3) ح (2) أ (4) و (2)».

#### 4- الانموذج التوليدي .

الانموذج التوليدي كناية عن جهاز يحتوي على ابجدية رموز هي بمثابة معجمه، وعلى عدد محدد من قواعد تكوين (وتحويلات تضع التعابير بواسطة عناصر هذه الابجدية. وهذا الجهاز قادر على بناء مجموعة غير متناهية من الجمل الصحيحة العائدة الى اللغة موضوع التحليل وعلى اقران كل منها بوصف بنياني.

لا بد من التذكير هنا ببعض اسس النظرية التوليدية والتحويلية التي تكلمنا عنها. قلنا ان الانسان الذي يتعرع في بيئة معينة يكتسب لغة هذه البيئة. بكلام آخر يكتسب كفاية لغوية بهذه اللغة تتيح له ان ينتج جملها. ويتم اكتسابه اللغة من خلال تعرضه للجمل التي يسمعها من حوله، والتي يمكن اعتبارها بمثابة عينات تمثل لغة البيئة. وباكتسابه اللغة يكون الانسان قد اكتسب معرفة ضمنية باصول اللغة هي التي تقوده في عملية تكلمه اللغة وتفهم جملها. واصول اللغة هذه هي مجموعة القواعد التي تُحدد صيغ بناء جملها. يُشير المخطط التالي الى هذا المسار اللغوي:

(6)



تجدر بنا الاشارة هنا الى انه ينبغي على القواعد ان تتيح ليس فقط توليد جمل اللغة بل ايضاً ان تقدم الوصف البنياني الذي يُحدد ترتيب وانتظام العناصر المؤلفة الجملة. وقد يفهم البعض من كلمة «توليد» ان هدف القواعد التوليدية وضع انموذج

انتاج الجمل فقط وهذا الامر يتعارض مع القواعد التقليدية التي تحلّل الجمل. فالانموذج التوليدي يرتبط، في الواقع، بانتاج الجمل ويفهمها على حد سواء. وهو يُفسّر الكفاية اللغوية التي تُتيح للانسان ان ينتج جمل لغته وأن يفهمها وأن يحكم على اصوليتها.

نعرّف القواعد التوليدية في اطار النظرية الالسنية التوليدية والتحويلية على النحو التالي:

(7) القواعد التوليدية هي مجموعة قواعد تولّد، من خلال تعاملها مع معجم مفردات محدود، مجموعة متناهية أو غير متناهية من التتابعات الكلامية وتحدّد كل تتابع كلامي على أنه تركيب جيّد في اللغة التي تصفها هذه القواعد. وتقرن القواعد التوليدية كل تتابع كلامي جيد التركيب (وكل جملة)، تولّده بوصف بنياني ملائم .  
تُفهم كلمة «توليد» التي استعملناها في هذا التعريف بالمعنى نفسه الذي تتخذه هذه الكلمة في مجال الرياضيات. لمزيد من الايضاح نأخذ المعادلة التالية:

$$(8) \quad e \leftarrow s_2 + s_1 + 1$$

فاذا كانت  $s$  تأخذ قيمة لها أيّاً من عناصر الأعداد الطبيعية [ 1، 2، 3، 4، ..... ] بالامكان ان تتصور الدالة هذه كقاعدة أو عملية. فهي تولّد المجموعة [ 3، 7، 13، 21، 31 ] فمن هذه الزاوية لا نعني بالتوليد انتاج الجمل كما في اية آلية مبرجة انما نعني بكلمة القواعد التوليدية التحديد الرياضي والدقيق لبنية الجمل التي تولّدها هذه القواعد.

لا تنحصر القواعد التوليدية فقط باللغات الطبيعية بل تتعداها وتشمل ايضاً اللغات الشكلية. لذا نلاحظ أنّ تشومسكي ينطلق، في مجال دراسة الانموذج اللغوي، من تعريف اللغة من حيث هي مجموعة متناهية أو غير متناهية من الجمل كلها متناهية من حيث الطول ومبنية، عن طريق التتابع، بواسطة مجموعة عناصر متناهية (10). وينطبق هذا التعريف على اللغات الطبيعية وعلى اية لغة اصطناعية مستعملة كتعليمات للآلة المبرجة .

(10) انظر لمزيد من الايضاح تشومسكي (1956)

تشومسكي (1957)

نيقولا ريفات (1967)





ج ← أ (ج) ب

ثم نطبّق للمرة الثانية القاعدة (2) فنحصل على

ج ← أ (أ ج) ب

ثم نطبّق القاعدة (1) فنحصل على :

ج ← أ (أ - أب - ب) ب

اي نحصل هكذا على التابع - أأ ب ب ب -

تُسمى المقاطع الحاصلة من عملية الاشتقاق هذه بالمقاطع المشتقة . نقول أنّ القواعد قد ولدت الجمل التي نحصل عليها في خلال عملية الاشتقاق هذه :

أنّ العنصر الذي يظهر في الوقت نفسه على يسار السهم وعلى يمينه يُسمى عنصراً عائداً Récursif (ج في القاعدة (2) . ويلعب مفهوم « العائد » الى حدّ كبير، دوراً أساسياً في تحليل اللغات الطبيعية اذ يمكننا دائماً، من خلال جملة اصولية ، توليد جملة ثانية تكون اطول من الجملة الاولى ، وذلك بادراج جملة اضافية في مواقع مناسبة من الجملة الاولى ..

السؤال الذي يجب ان نطرحه الآن والذي يُثير اهتمام الاسني هو اي نوع من القواعد التوليدية هو الاصلح لاعتماده لوصف اللغة الطبيعية ؟

اشار تشومسكي مراراً في مؤلفاته الاولى بأنّ هناك بعض انواع القواعد التوليدية ذات قوى ذاتية اكثر من غيرها اذ بإمكانها ان تُولّد كل اللغات الصورية التي تولدها القواعد التوليدية الاخرى وان تُولّد لغات اخرى ليس بإمكان قواعد اخرى ان تولدها كما قدر كُز، بالذات ، على أنّ القواعد « المحدودة الحالات » اقل قوّة من القواعد الركنية التي هي بدورها اقل قوّة من القواعد التحويلية .

## 5 - النموذج الماركوفي .

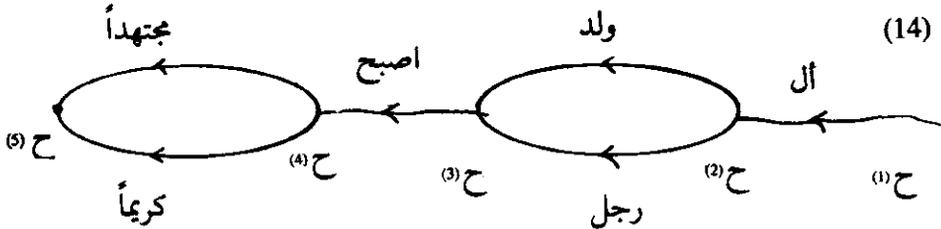
انّ النموذج الاكثر تبسيطاً والقادر على توليد مجموعة جمل لا متناهية بواسطة عدد من القواعد التي تتعامل مع ابجدية رموز محدودة هو الذي يندرج ضمن ما يُسمى بالآلية المحدودة الحالات. هذا النموذج يُشتق من النموذج التواصل لشانون .

ويُشير تشومسكي الى النموذج الماركوفي -المحدود الحالات - الذي يقوم على اساس أنّ الجمل تولّد بواسطة سلسلة اختيارات في السياق الخطي للكلام بمعنى أنّ

كل اختيار لاحق-تحدده ، بعد اختيار أول عنصر اختيارات العناصر السابقة- قادر على ان يُضفي شكلية توليدية على التمثيل الألسني البنائي ، القائم على التمييز بين الخط الركني من جهة ، وبين الخط الاستبدالي من جهة اخرى . ويبدو هذا الانموذج كاولية مبرمجة تستطيع ان تمر بعدد محدود من الحالات .

لنفترض ان هذه الاولية ترسل رمزاً معيناً (كلمة عربية. مثلاً) كلما انتقلت من حالة الى اخرى . ولنفترض انها تحتوي على حالة أولية وعلى حالة نهائية . يُسمى تتابع الكلمات الحاصل خلال الانتقال من الحالة الأولية الى الحالة النهائية ، بالجملة ، وتُسمى اللغات الحاصلة بهذه الطريقة التوليدية بلغات ذات حالات محدودة . كما تُسمى الاوليات التي تنتج هذه اللغات ، بقواعد ذات حالات محدودة .

لنتأمل على سبيل الايضاح الرسم التخطيطي التالي :

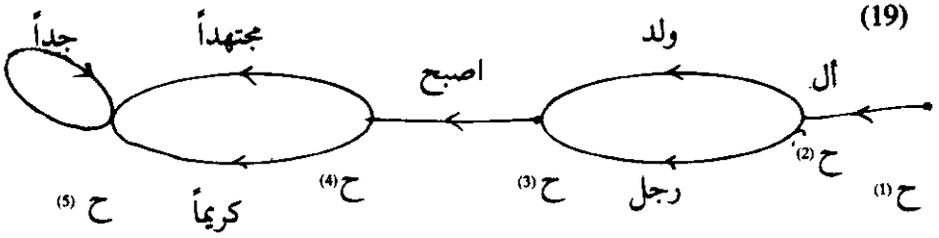


يُمثل الرسم التخطيطي في (14) القواعد التي تُولّد الجمل التالية من دون غيرها من الجمل :

- (15) الولد اصبح مجتهداً .
- (16) الولد اصبح كريمأ .
- (17) الرجل اصبح مجتهداً .
- (18) الرجل اصبح كريمأ .

يُمثل الرمزح (1) الحالة الأولية ويُمثل الرمزح (5) الحالة النهائية ويتم انتاج الجمل (15) - (18) بصورة آلية وباتباع اتجاه السهم .

يحتوي الانموذج الماركوفي على اولية بدائية يتم الحصول عليها عن طريق الانتقال من حالة معينة الى الحالة نفسها . وترجم هذه الامكانية بحلقة تضاف الى الرسم التخطيطي في (14) :



تولّد القواعد الممثلة بهذا الرسم التخطيطي ، الجمل التالية :

- (20) الولد اصبح مجتهداً جذاً .
- (21) الولد اصبح كريماً جذاً .
- (22) الرجل اصبح مجتهداً جذاً .
- (23) الرجل اصبح كريماً جذاً .

يُبين تشومسكي أنّ الانموذج الماركوفي غير ملائم للبحث وذلك لأنّه قائم على افتراض أنّ توليد الجمل يتم عبر توليد الكلمة بعد الكلمة ومن اليسار الى اليمين مما يجعل هذا الانموذج غير قادر على التعامل مع بنى متعدّدة من بنى اللغة الانسانية . هذا بالاضافة الى أنّ الانموذج الماركوفي لا يُفيد بأيّة معلومات في ما يختص ببنية الجملة . وهو بالتالي لا يصلح لبناء قواعد اللغة الطبيعية (11) .

ارتبط بناء الانموذج الماركوفي بالألسنية البنائية في الخمسينات والجدير بالذكر ان البنائيين الذين ينظرون الى اللغة كلائحة من العادات الكلامية اعتمدوا هذا الانموذج . وهذه النظرة الى اللغة تتعارض مع مبادئ النظرية التوليدية والتحويلية التي ترى أنّ القواعد تتيح لمكتسبها ان ينتج عدداً غير متناه من الجمل وان يتفهمها . فطبيعي، في ظل النظرة هذه الى اللغة، ان لا يستعمل تشومسكي الانموذج الماركوفي . فهو يُشير على سبيل المثال ، الى أنّ اللغتين «ل (2)» في (10) و «ل (3)» في (11) لا تندرجان ضمن اللغات المحدودة الحالات .

ينجم عن اعتماد الانموذج الماركوفي في البحث الألسني أنّ قضايا متعدّدة عائدة الى اللغة تبقى غير مدروسة وان البحث الألسني ينحصر فقط في مستوى

(11) تشومسكي (1956) صفحة 54-59 .

و تشومسكي (1957) صفحة 26-28 .

الكلام السطحي حيث تظهر الجمل بمثابة تتابع عناصر صوتية على البعد الخطّي .  
ويحمل بالتالي مستوى الكلام العمقي (12) .

وإذا قارنًا بين الانموذج الماركوفي وبين انموذج آخر هو الانموذج الركني، نلاحظ ان الانموذج الماركوفي لا يمكنه ان يصف بعض القضايا اللغوية في حين ان الانموذج الركني قادر على وصفها . بالاضافة الى ان الانموذج الركني مؤهل لأن يصف كل القضايا اللغوية التي بإمكان الانموذج الماركوفي ان يصفها .

يتبين لنا على ضوء الملاحظات السابقة انه من الطبيعي تفضيل اعتماد الانموذج الركني بدل الانموذج الماركوفي في البحث الالسنّي وذلك لملاءمته ، بصورة افضل ، المعطيات اللغوية .

## 6 - الانموذج الركني .

قلنا ان باستطاعة الانموذج الركني ان يوّد كل الجمل التي بإمكان الانموذج الماركوفي ان يوّلدها والعكس ليس بصحيح اذ توجد جمل عديدة بالإمكان توليدها بواسطة الانموذج الركني ولا يستطيع الانموذج الماركوفي ، بالمقابل ، توليدها . فمن الطبيعي والحالة هذه ان يرفض تشومسكي اعتماد الانموذج الماركوفي في البحث الالسنّي .

انّ الانموذج الركني اكثر تعقيداً من الانموذج الماركوفي ، ويندرج ضمن هذا الانموذج « التحليل بالعودة الى المؤلفات المباشرة » الذي يدرس الجملة بالعودة الى مؤلفاتها المباشرة . ولكي نفهم هذا الانموذج يجب ان ننظر في مفهوم الجملة .

يمكن النظر الى الجملة كتتابع كلمات . الا انه ليس بالإمكان اعطاء لائحة كاملة بكل الجمل اي بكل امكانيات تتابع الكلمات في لغة معينة ، ذلك انّ جمل اللغة ، كما هو معلوم ، غير متناهية .

لنأخذ الجملة التالية :

(24) سافر الرجل الى الجبل .

فان التحليل الخطّي لهذه الجملة يُعطي التتابع التالي :

(12) انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 267 .

(25) (سافر + ماضي) (أل) (رجل + مفرد) (الى) (أل) (جبل) +

(مفرد)

لا يحتاج الباحث الى وقت طويل لكي يتبين ان هذا التحليل لا يُفيدنا بشيء يُذكر فيما يتعلق بهذه الجملة . وهناك طريقة اخرى يُمكن اعتمادها في تحليل الجملة وهي ما يُسمى « بالتحليل بالعودة الى المؤلفات المباشرة » تتكوّن هذه الطريقة امتداداً للتحليل التوزيعي<sup>(13)</sup> فالجملة (24) مكوّنة من مؤلفات كلامية معيّنة . نقول انها مؤلفة من ركن فعلي (سافر) ومن ركن اسمي (الفاعل الرجل) ومن ركن حرفي (الى الجبل) وكل مؤلف من مؤلفات هذه الجملة مؤلف بدوره من مؤلفات اخرى . فالركن الاسمي مؤلف من التعريف «أل» ومن الاسم (رجل) . وقد اقترح هوتت Hocket تمثيل الجملة برسم تخطيطي على شكل علة ذات مداخل متعدّدة (مخطّط الخانات) :

(26)

الى البلدان العربية		الرجل	سافر
البلدان العربية	الى	رجل	أل
ركن اسمي	حرف	اسم	تعريف
ركن حرفي		ركن اسمي	ركن فعلي
جملة			

يُعادل مفهوم المؤلفات المباشرة مفهوم القوس المعقوف Crochet في الرياضيات والمنطق الرمزي . فاذا اخذنا معادلة على الشكل التالي :

$$(27) \text{ س } \times (\text{ع} + \text{ف})$$

نقوم بعملية الجمع قبل عملية الضرب . بالمقابل اذا اخذنا معادلة على الشكل التالي :

$$(28) \text{ س } \times \text{ع} + \text{ف}$$

(13) انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 192 .

نقوم بعملية الضرب قبل عملية الجمع لعدم وجود القوسين . وبما لا شكل فيه أن الترتيب الذي نقوم بحسبه بالعمليات الحسابية يؤثر على الحاصل من هذه العمليات . فحين تساوي س = 3 و ع = 5 و ف = 7 فإن الحاصل في (27) هو (36) بينما الحاصل في (28) هو (22) . نلاحظ الأمر نفسه في ما يتعلّق باللغة لنأخذ التعبير التالي :

(29) محطة بيروت الكبرى

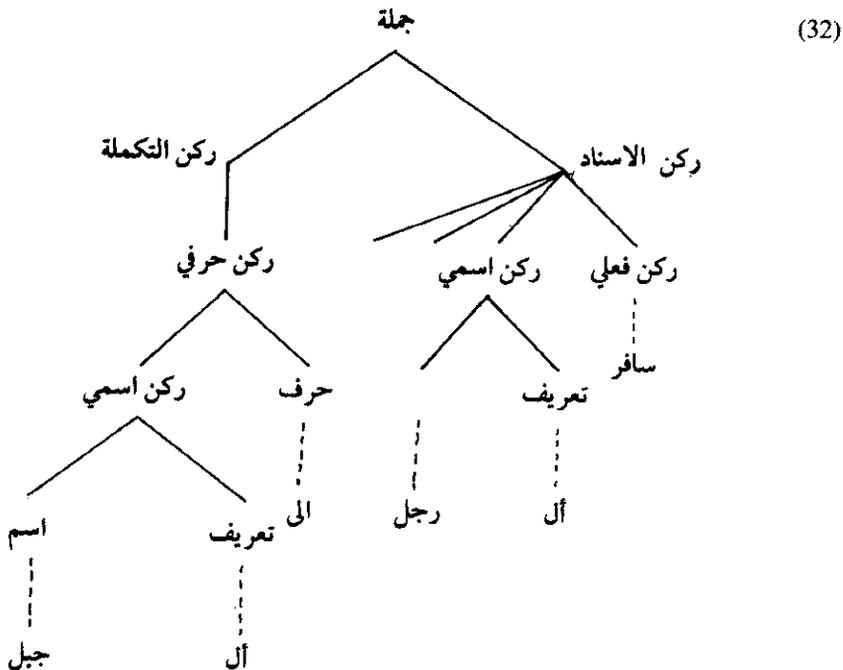
فهذا التعبير يتخذ معنيين مختلفين في التحليل الى المؤلفات المباشرة كما في (30)

وفي (31) :

(30) ( محطة بيروت ) الكبرى

(31) محطة ( بيروت الكبرى )

يقترح تشومسكي القيام بالتحليل الى المؤلفات المباشرة بواسطة قواعد توليدية كما يقترح تمثيلاً مُلائماً أكثر من مخطط الخانات ويُعرف بالمشجر فيمثل الجملة بالعودة الى مؤلفاتها المباشرة وبشكل مجرد يُبين مختلف العلاقات القائمة بين عناصر التركيب وانتهاء المؤلفات الى فئات معيّنة . يُشير المخطط التالي الى المشجر الذي يمثل الجملة في (24) :



تُشير كل عقدة من عقد المشجّر الى مؤلّف من المؤلفات المباشرة، ويُشير رأس المشجّر الى المؤلّف الاعلى اي الجملة . وتُشير العقدة الاخيرة الى المورفامات . يُسمّى المشجّر بالمشير الركني Indicateur Syntagmatique وذلك لأنه يتيح تمييز الفئات والمؤلفات المباشرة . فمن خلال هذا النوع من التحليل ، حيث تكمن الاهمية الاساسية في علاقة الكل بالجزء والتي تترجم عبر لائحة محدودة من المؤلفات المباشرة ، يعتمد تشومسكي قواعد توليدية على شكل اعادة كتابة من نوع س ← ع لترجمة العلاقات القائمة بين المؤلفات . فيحصل على ما يسمّيه بقواعد ركنية .  
ان توليد الجملة في (24) يتم عبر القواعد الركنية التالية :

(33)

قاعدة (1) جملة ← ركن الاسناد + ركن التكملة

قاعدة (2) ركن الاسناد ← ركن فعلي + ركن اسمي + ( ركن اسمي ) +

( ركن حرفي )

قاعدة (3) ركن التكملة ← ركن حرفي

قاعدة (4) ركن فعلي ← فعل + زمن

قاعدة (5) ركن اسمي ← تعريف + اسم

قاعدة (6) ركن حرفي ← حرف جر + ركن اسمي

قاعدة (7) فعل ← سافر ...

قاعدة (8) اسم ← رجل جبل ...

قاعدة (9) تعريف ← آل ...

قاعدة (10) حرف جر ← الى ...

القواعد في (33) قواعد اعادة كتابة اي انها تُعيد كتابة رمز برمز آخر ، الى ان يتم توليد الجملة . وغني عن الذكر ان الهدف الاساسي هو توليد الجمل لذلك تبدأ القواعد الركنية برمز جملة . تقرأ المعادلة ، على سبيل المثال في القاعدة (33) في (33) على النحو التالي :

(34) اعد كتابة جملة بواسطة : ركن الاسناد وركن التكملة .

انّ السؤال الذي يطرح نفسه علينا الآن هو الآتي : هل القواعد التي يتضمّنها الانموذج الركني هي مناسبة لوصف كل الجمل الاصولية في اللغة ؟

الجواب عن هذا السؤال انّ الانموذج الركني قادر ، الى حدّ كبير على توليد كل الجمل الاصولية في اللغة . إلا أنّه يظهر بعض نقاط ضعف . فهو يصف بعض

الجملة بصورة معقدة أحياناً . كما إن القواعد الركنية لا تتضمن قواعد باستطاعتها حذف العناصر أو تبديل مواقعها في ما بينها ولا يمكنها من ثم تحليل العلاقات القائمة بين جمل مختلفة ، فالانموذج الركني لا يمكنه تحطّي الوصف البنائي العائد الى الجملة الظاهرة .

إن الانموذج الركني ، اذاً ، لا يدرس العلاقات القائمة بين الجملة ، ومن المعلوم أنه توجد في اللغة جمل ترتبط بعضها ببعض بصورة وثيقة . ولا يمكننا ، بواسطة القواعد الركنية ، تبيان الصلة القائمة بينها .

لنأخذ الجملة التالية :

(35) كتب الرجل الرسالة الى الولد .

(36) الرجل كتب الرسالة الى الولد .

(37) الرسالة كتبها الرجل الى الولد .

(38) الولد كتب الرجل الرسالة اليه .

فالانموذج الركني لا يمكنه ان يُفسّر كيف أن أكثر من جملة واحدة تشترك في نفس المعنى بالرغم من أن وصفها البنائي مختلف .

لنأخذ ، ايضاً ، الجملة التالية :

(39) طلب زيدٌ من يوسف ان يذهب .

نلاحظ أن هذه الجملة تعبر عن أكثر من معنى واحد :

(40) طلب زيدٌ من يوسف ( يذهب زيد ) .

(41) طلب زيدٌ من يوسف ( يذهب يوسف ) .

لا يستطيع الانموذج الركني ان يُفسّر كيف ان جملة معينة يمكن ان تحتل أكثر من تفسير واحد . وذلك لان هذا الانموذج لا يتخطى وصف الجملة من حيث البنية ولا يقر ، بالتالي ، بوجود المستوى العمقي والمستوى السطحي في اللغة .

يجدر التنويه هنا بأن الانموذج الركني ، بالرغم من أن باستطاعته ، الى حد كبير ، تحليل كل الجملة الاصولية في اللغة ، إلا أنه لا يفي ، بصورة تامة ، بمتطلبات البحث الالسنى مما دفع تشومسكي الى الاقرار ، من الناحية النظرية ، بإمكانية توافر أكثر من قاعدة واحدة يمكنها توليد جمل اللغة الاصولية كلها ومع

ذلك يُصر على وجود اسباب متعدّدة تدفعنا لتفضيل قاعدة معيّنة على اخرى ، فهو يُصرّح بأن الامنودج الركني يجب استبداله بالامنودج آخر يُمكنه ايضاً توليد كل جمل اللغة الاصولية . وهذا الامنودج هو الامنودج التحويلي . إلا انه اسط من الامنودج الركني ولا يُظهر نواحي الضعف التي اشرنا اليها فيما يتعلّق بالامنودج الركني .

## 7 - الامنودج التحويلي .

يتخطّى الامنودج التحويلي الامنودج الركني . ويتم ذلك بواسطة اللجوء الى مفهوم جديد هو مفهوم التحويل . وتندرج القواعد التوليدية والتحويلية ضمن هذا الامنودج التحويلي الذي يُبقي على عمل القواعد الركنية في تأدية الوصف البنائي ويلجأ الى القواعد التحويلية التي تقدّم الشكل النهائي للجمل .

تعالج القواعد التحويلية الصلة القائمة بين الجمل التي ترتبط بعضها ببعض ، من خلال علاقة معيّنة . وتستند هذه المعالجة على ايجاد سلسلة من الحجج تختلف الواحدة منها عن الاخرى ولا تتطلّب تحديداً اولياً لعددها بل يقوم التحليل على اعتماد أكبر عدد من الميزات المختلفة بهدف برهنة الصلات القائمة بين الجمل وقد تكون عملية اثبات الصلة بين جملتين عملية طويلة قد تأخذ طرق برهنة متعرجة .

يقتضي التحليل ، في الواقع ، تعداد سلسلة ميزات : م<sup>(1)</sup> وم<sup>(2)</sup> وم<sup>(3)</sup> . . . . وم ن لبنيتين : جملة ج<sup>(1)</sup> وجملة ج<sup>(2)</sup> فيبرهن ان هذه الميزات مشتركة بالنسبة ل ج<sup>(2)</sup> و ل ج<sup>(2)</sup> .

يُكوّن الاكثار من اصناف هذه الميزات المستخدمة كحجج لاعتماد التحويلات ، احد مظاهر تطور النظرية الألسنية . ولا تكون الحجج في الواقع مقنعة وكافية الا بمقدار ما تكون متوافقة ومتاسكة في ما بينها . ويُعلّق الامنودج التحويلي اهمية قصوى على تبيان العمليات التحويلية المسموح بها ضمن القواعد وتحديد عددها وترتيبها وتعداد القيود المتعلقة بتطبيقها .

السؤال الذي يجب ان نطرحه الآن هو التالي : ما هو الاطار العام الذي تعمل ضمنه التحويلات من الناحية الشكلية ؟

تُطبّق التحويلات على تتابع كلمات حاصل من خلال القواعد الركنية ويُمكن تمثيل هذا التتابع بواسطة مشيرات ركنية مجرّدة .

تحوّل التحويلات المشيرات الركنية المتتابعة هذه الى مشيرات ركنية متتابعة ايضاً . فيتم الحصول اذاً على مشيرات ركنية جديدة هي مشيرات ركنية مشتقة . وعدد المشيرات الركنية المشتقة يساوي عدد التحويلات التي يتم تطبيقها . ويتم في النهاية الحصول على مشير ركني مشتق نهائي عندما لا تعود المشيرات الركنية تخضع لتحويل جديد . وسنعود الى هذا الاممؤج عندما نتكلم عن شكل القواعد التوليدية والتحويلية .

### مكوّنات القواعد التوليدية والتحويلية

تتكوّن القواعد التوليدية والتحويلية من تنظيم قواعد بمقدوره توليد أو تعداد جمل اللغة. يتم تحليل هذا التنظيم من خلال مكوّنات ثلاثة هي المكوّن الفونولوجي والمكوّن التركيبي والمكوّن الدلالي. فاقامة المستويات اللغوية تتيح تحليل اللغة من خلالها وتساعد على تحقيق الوصف الدقيق والواضح والذي ما كان ليتوفر على نحو علمي من دون اعتماد هذه المستويات.

#### 1- المكوّن الفونولوجي.

تم دراسة اصوات اللغة في المكوّن الفونولوجي. ويظهر تحليل الكلام بوضوح أنّ اصوات اللغة لا تتحقق، في الواقع، من خلال تنابع اصوات منفصلة بل هي متتابعة ومطرّدة في السياق الكلامي كما ان مخارج هذه الاصوات متصلة ومتقاربة في جهاز الانسان الصوتي (جهاز التنفس) وما من حدود مرسومة تحدّد كل مخرج من هذه المخارج. إلا ان التحليل الألسني يضع الوحدات الصوتية ويلحظها ضمن السياق الكلامي المتتابع. فيميّز الوحدات الصوتية المنفصلة التي تكوّن عناصر الكلام. واعتبار الكلام كتتابع وحدات منفصلة ومميّزة هو المبدأ الاساسي في التحليل الفونولوجي. وذلك لاننا بواسطة هذه الوحدات المميّزة بامكاننا ان نحلل الكلام وأن نضع تمثيل الاصوات اللغوية بواسطة الرموز. وتعتمد، في هذا المجال، ابجدية من الرموز الفونولوجية الكلية مما يوحد الرموز المستعملة في وصف مستوى اللغة الفونولوجي.

يبحث المكوّن الفونولوجي في القواعد التي تصف الجملة بواسطة التمثيلات الفونتيكية المأخوذة من النظرية الألسنية العامة. ويتكوّن من المعجم الفونولوجي ومن القواعد الفونولوجية .

أ- المعجم: يتكون معجم اللغة من لائحة المورفامات

وَيُحْصَصُ المورفام من حيث طريقة التلفظ به كما يُحْصَصُ ايضاً من حيث دلالاته وخصائصه التركيبية. لذا يختص المكوّن الفونولوجي بتحديد المورفام من ناحية التلفظ به.

يمثّل المورفام بواسطة مركّب سمات فونولوجية مميّزة Matrice. واختيار السمات هذه يتم من خلال اعتماد معايير متنوعة:

1- بالامكان ان تُستمد هذه السمات من الفونتيكا على ضوء وصفها النطقي اي وصفها بحسب انتاجها بواسطة اعضاء النطق عند الانسان كاللسان والشفيتين والحلق والتجويف الانفي، أو على ضوء وصفها السمعي الذي يتناول الخصائص الفيزيائية التي تمتاز بها الموجات الصوتية.

2- يجب ان تكون السمة ملائمة لتحديد الاختلافات الفونتيكية بين اللغات المتنوعة فمثلاً /ر/ في اللغة الايطالية هي أسنانية في حين انها في اللغة الفرنسية لهوية وفي اللغة العربية لثوية

3- تُشير السمات المميّزة الى التضادات أو المفارقات القائمة بين العناصر الصوتية ضمن التنظيم اللغوي.

يقوم التمثيل بواسطة مركّب السمات عبر تعداد السمات المميّزة والاشارة الى وجودها في المورفام أو عدم وجودها.  
ب- القواعد الفونولوجية.

تناول هذه القواعد التغيرات التي تطرأ على المقطع الصوتي وتحدّد القضايا التالية:

1- اي مقطع يتغير من الناحية الفونولوجية

2- كيف يتغير المقطع؟

3- في ظل أيّة شروط يتم هذا التغير؟

تشبه القواعد الفونولوجية، من الناحية الشكلية، القواعد المرتبطة بالسياق في المستوى التركيبي. فهي تعيد كتابة مقطع في سياق معين. وتتخذ هذه القواعد التي تُسمّى بقواعد بنية المورفام أو بقواعد التكرار، الشكل التالي:

(1) أ ← ي / س - ع

حيث الرموز «أ» و «ي» و «س» و «ع» هي مركّب سمات.

تنص القاعدة في (1) على ما يلي :

(2) أن المقطع الصوتي «أ» يتغير فيصبح «ي» في السياق «س-ع»

نميز من ضمن القواعد الفونولوجية اصناف القواعد التالية (3) :

أ- قواعد حذف مقطع معين

ب- قواعد ادراج مقطع معين

ج- قواعد تبديل موقع مقطع معين

د- قواعد مماثلة

هـ- قواعد مخالفة

و- قواعد قلب مكاني .

تُحلَّل هذه القواعد، بصورة عامة، اصولية المقطع من ناحية الفونولوجيا. وغني عن الذكر ان اعتماد هذه القواعد يتيح تحليل القضايا الصوتية بدقة ووضع التمثيل الفونولوجي الذي يصف المقاطع بصورة محسوسة.

بقي القول ان تمثيل البنية الفونولوجية بصورة منظمة وبواسطة السمات المميزة وقواعد التكرار، في اطار النظرية التوليدية والتحويلية، يؤدي الى التخلي عن مفهوم الفونام واستبداله بمفهوم المقطع الذي يحدده تمثيل العناصر الفونولوجية بواسطة السمات الفونولوجية.

## 2- المكوّن الدلالي.

يتناول المكوّن الدلالي القضايا المتعلقة بالدلالة أو بالمعنى فيدرس دلالات العناصر اللغوية ويستلزم وضع مجموعة قواعد متناهية بامكانها تحليل الجمل المحتملة واللامتناهية وتقديم التفسير الواضح الذي يشرح كيف يستطيع متكلم اللغة ان يفهم جمل لغته. واذا عدنا وذكّرنا بأن متكلم اللغة قادر على أن ينتج عدداً لا متناهياً من الجمل لم يسبق له التلفظ به أو سماعه من قبل وعلى أن يفهمه يتبين لنا انه ينبغي على هذه القواعد التفسيرية تحليل كيف ان بامكان متكلم اللغة أن يفهم جمل اللغة اللامتناهية والتي لم يسبق له ان سمعها من قبل.

(1) لن نتوسّع ، هنا ، في هذه الاصناف من القواعد لضيق المجال

لا تقتصر دلالة الكلمة على مدلول الكلمة فقط انما تحتوي على كل المعاني التي قد تتخذها ضمن السياق اللغوي وذلك لأن الكلمات، في الواقع، لا تتضمن دلالة مطلقة بل تتحقق دلالتها، في السياق التي ترد فيه. وترتبط ايضاً دلالة الجملة بدلالة مفرداتها وبنيتها التركيبية.

لنأخذ على سبيل المثال الجملة التالية :

(3) اللهم عبدك يسألك المغفرة.

فاستناداً الى تركيب الجملة في (3) بمقدورنا القول أن كلمة «عبدك» هنا تعادل ضمير المتكلم. فجملة (3) تشترك، في المعنى نفسه، مع الجملة التالية:

(4) اللهم (انا) اسألك المغفرة .

وبالتالي لا يُراد بتاتاً الجملة التالية:

(5) اللهم (طلب) عبدك (يوسف مني ان اتضرع اليك واقول انه) يسألك

المغفرة.

يتبين لنا مما سبق ان المكون الدلالي يلتمس تحليل البنى التركيبية من الناحية الدلالية. أي بكلام آخر يُسند معنى او اكثر الى البنى التي يُولدها المكوّن التركيبي. لذلك نعتبر هذا المكوّن مكوّنًا تفسيريًا اذ يقوم بالربط بين معنى الكلمات وبين التمثيل الدلالي العائد الى البنى العميقة بصورة خاصة. اي يُفسّر هذه البنى.

يلتزم المكوّن الدلالي بتحليل دلالة الجملة الاصولية وبتبيان سبب غير اصولية الجملة او انحرافها كما يلتزم بلحظ انحرافها وبإظهار العلاقات القائمة بين الجمل. يتم تحديد معنى الكلمات في المعجم اللغوي. ونُسَمِّي القواعد التي تربط بين الكلمات وبين البنى التركيبية بقواعد الاسقاط. وتناسب هذه التسمية واقع التفسير الدلالي. وذلك لان قواعد الدلالة تسقط المعنى على بنية معينة.

يحتوي المكوّن الدلالي اذاً على المعجم أو اللائحة بمفردات اللغة وعلى القواعد الاسقاطية التي تشكل قدرة المتكلم على استدلال معنى الجمل من خلال معنى المفردات.

أ- المعجم اللغوي من الناحية الدلالية.

ان كل اشارة لغوية كما هو معلوم تحتوي على دال وعلى مدلول (2). ولا يكون

(2) انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 179

للدال أو لأية لفظة مكوّنة من مقاطع صوتية وجود في اللغة ما لم تتضمن اللفظة معنى لها.

يسند المعجم معنى أولياً الى المفردات اللغوية ويخصها بسمات صوتية وتركيبية ودلالية ويتحدد معنى المفردات بما تُسميه بالمدخل المعجمي .

يُعين المدخل المعجمي دلالة الكلمة . والجدير بالذكر ان دلالة الكلمة مبهمة الى حد كبير اذ تحتوي الكلمة احياناً على معانٍ متعددة . وسنستخدم كلمة «معنى» لنشير الى دلالة معيّنة من ضمن الدلالات التي تقترن بالكلمة ونعتمد كلمة دلالة لنشير بها الى مجموع المعاني التي تتضمنها الكلمة . فتكون المفردة الكلامية مكوّنة من مجموعة المعاني التي تقترن بها في المعجم .

تحتوي كل عبارة على مجموعة المعاني التي تتخذها نسبة الى دلالة اجزائها وطريقة تركيبها الدلالي . يستتبع ذلك أنّ مدخل المفردة المعجمي يحتوي على تمثيل دلالي عائد الى كل معنى من معاني المفردة . والتمثيل الدلالي العائد الى دلالة المفردة يؤخذ من حيث هو مجموعة التمثيل الدلالي العائد الى معانيها .

انّ تمثيل المفردة الدلالي يعكس تركيب المفردة الدلالي ويقوم هذا التمثيل على مصطلحين محدّدين .

1- القراءة الدلالية وهي تمثيل المؤلفات الدلالي (الكلمة، العبارة، الركن، الجملة)

2- المشير الدلالي وهو الذي يُشير الى المصطلحات التي تُكوّن اجزاء المعاني . ويمثّل مفهوم المشير الدلالي مفهوم المشير الركني الذي يختص بوصف بنية الجملة التركيبية .

تستقيم القراءة الدلالية من مجموعة المشيرات الدلالية . فالمشير الدلالي هو عنصر «مبني» (3) نظري يختص بتمثيل مفهوم (أو سمة) هو جزء من معنى المفردة . فالقراءة الدلالية تقوم بتفكيك المعنى الذي تمثله من خلال تجزيته الى المفاهيم أو السمات التي تكونه . لناخذ على سبيل المثال كلمة «طاولة» . بالامكان تجزئة دلالة هذه الكلمة الى مجموعة مفاهيم او سمات كما يتبين لنا في المشير الدلالي التالي : (4)

(6) كرسي : (شيء) (فيزيائي) (جامد)

(3) انظر ميشال زكريا (1980) صفحة 165

(4) لمزيد من الايضاح انظر كاتز (1972) صفحة 55 .

(مصنوع) (متاع) (محمول)  
(شيء له أرجل) (شيء له مقعد)  
(مقعد لشخص واحد) . . .

من البديهي القول أن المشير الدلالي في (6) لا يفي لتحديد معاني كلمة كرسي تحديداً تاماً. وبالامكان تفتيت كل مفهوم من المفاهيم المكوّنة هذا المشير الى مكوّنات متعددة عائدة الى كل مفهوم.

يتكوّن المعجم من لائحة كاملة من المداخل المعجمية كل منها يختص بمفردة ومن لائحة ايضاً من القواعد نسميها قواعد التكرار الدلالية. وهذه القواعد تُبسّط المعجم اذا انها تختزل عدداً كبيراً من المشيرات الدلالية في القراءات الدلالية وذلك لأن بالامكان تكهنها من خلال مشيرات دلالية أخرى وفقاً لما تُشير اليه قواعد التكرار المختصّة.

لنعمد على سبيل المثال والايضاح القاعدة الدلالية التالية:

(7) (متاع) ← (مصنوع)

(مصنوع) ← (شيء)

(فيزيائي)

(جامد)

فبامكان قاعدة التكرار في (7) أن تُبسّط المشير الدلالي في (6) من خلال اختزال المفاهيم (شيء) و (فيزيائي) و (جامد) و (مصنوع). فيصبح المشير الدلالي في (6) حين نعتمد قاعدة التكرار في (7)، على الشكل التالي:

(8) كرسي: (متاع) (محمول) (شيء له أرجل)

(شيء له ظهر) (شيء له مقعد) (مقعد

لشخص واحد).

هكذا بمقدور القراءات الدلالية من خلال المشيرات الدلالية التي تتكوّن من مجموعة سمات، ان تحلّل العلاقات القائمة بين الكلمات. وفي هذا المجال تحدّد الكلمات المترادفة والكلمات المتزايلة والكلمات المتضمنة الواحدة الاخرى على النحو التالي:

(9) أنَّ مدخلين معجمين هما مترادفان إذا كان معناهما ممثلاً بواسطة مجموعة السمات الدلالية نفسها. (اسد/ سبع)

(10) أنَّ مدخلين معجميين هما متزايلان إذا كان معناهما ممثلاً بواسطة مجموعة السمات الدلالية نفسها ويضاف الى هذه السمات سمة «س (١١)» عائدة للمفردة الاولى وسمة «س (١٠)» عائدة للمفردة الثانية علماً بأن السمتين «س (١٠)» و «س (١١)» لا يتلازمان بتاتاً في مدخل معجمي واحد. (رجل/ امرأة)

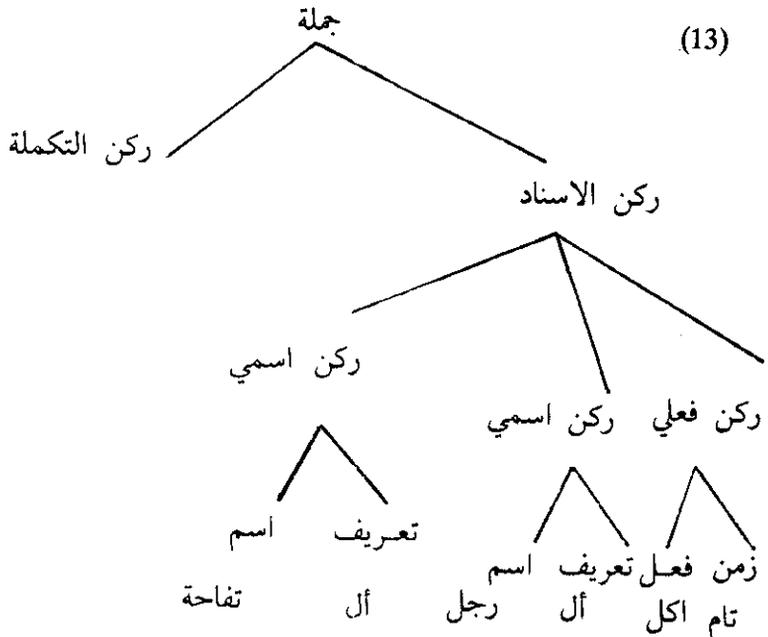
(11) ان مدخلاً معجمياً «أ» يتضمَّن مدخلاً معجمياً «ب» إذا كانت السمات التي يتكوَّن منها «ب» هي جزءاً من السمات التي يتكوَّن منها «أ» فيكون «ب» جزءاً من الكل «أ». (حيوان/ جمل)

### ب- قواعد الاسقاط

تقوم قواعد الاسقاط بتعداد القراءات التي تُسند الى مختلف مفردات الجملة وتوضيحها وذلك على ضوء البنية العميقة التركيبية والمشيريات الدلالية العائدة لكل من مؤلفات هذه البنية. فهذه القواعد تقرن بين المفردات المعجمية وبين البنية التركيبية. لناخذ على سبيل المثال الجملة التالية:

(12) أكل الرجل التفاحة .

ان جملة اكل الرجل التفاحة تمثّل من حيث تركيبها بالمشجّر التالي:



يُمثل كل عنصر من عناصر الجملة (13) بمشير دلالي على النحو التالي:

(14) أكل: (+ فعل) (- ركن اسمي متحرك) (نشاط) (غذاء) . . . .

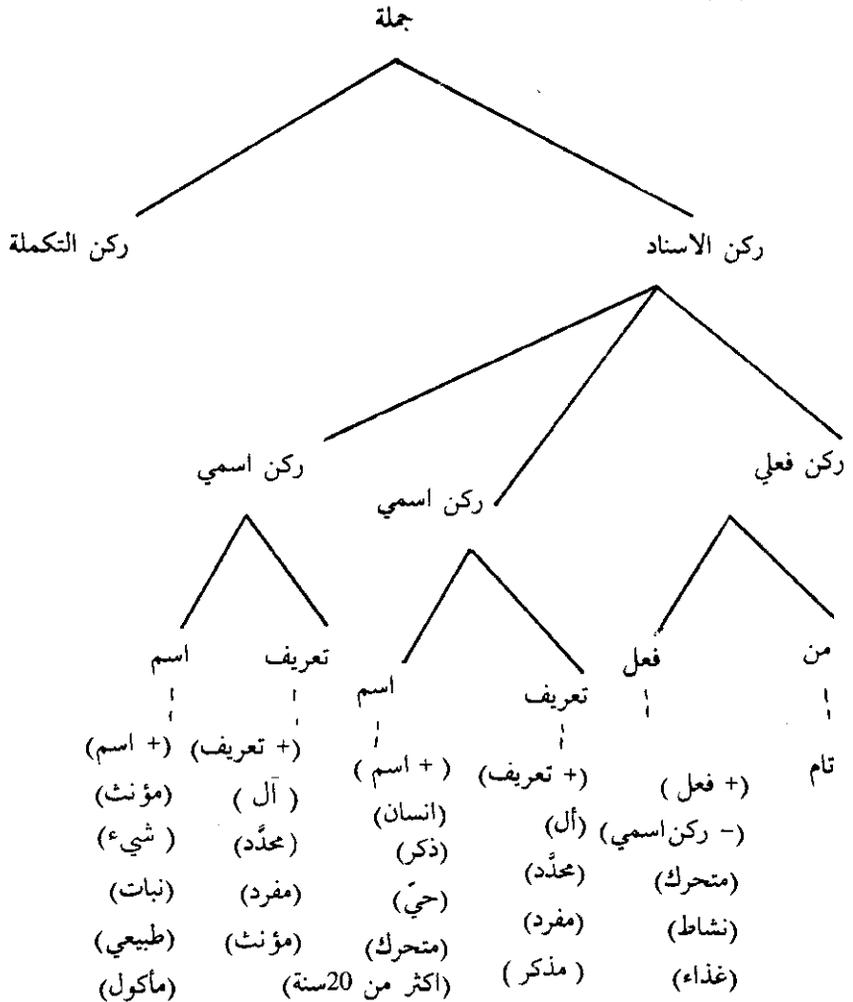
(15) آل: (+ تعريف) (محدّد) (مفرد أو جمع) (مذكر أو مؤنث)

(16) رجل: (+ اسم) (انسان) (ذكر) (متحرّك) (حي) (أكثر من عشرين سنة)

(17) تفاحة: (+ اسم) (مؤنث) (شيء) (نبات) (مأكول) (طبيعي)

تمزج قواعد الاسقاط بين المشيرات الدلالية لاعطاء تمثيل الجملة الدلالي.  
فنحصل على المشجر التالي الذي يُمثل الجملة (12).

(18)



تُعيّن قواعد الاسقاط، بصورة عامة، توافق المفردات المحتسب في بنى تركيبية معينة وتُفسّر المعاني التي نحصل عليها من جرّاء توافقها. فمعنى المؤلّف المركّب لا يرتبط فقط بدلالة المكونات التي تؤلفه بل يرتبط ايضاً بالبنية التركيبية التي تجمع بين هذه المكونات اي بالطريقة التي تأتلف بها العناصر من الناحية التركيبية.

أنّ الامتداد التوليدي والتحويل يستند على فرضية تنص على أنّ المتكلم يُفسّر الجملة على نحو تركيبى بحيث يرتبط معنى المؤلّف المركّب بمعاني عناصره. فمعنى الجملة يتم عبر معاني المؤلفات النهائية في المشير الركني وذلك من خلال الجمع بين هذه المعاني بواسطة قواعد الاسقاط ووفقاً للعلاقات القائمة في المشير الركني.

أنّ السؤال الذي يطرح نفسه هنا هو التالي: كيف يعمل المكوّن الدلالي؟

تكون الخطوة الاولى في عملية تفسير الجملة من الناحية الدلالية، في اعطاء مؤلفات الجملة النهائية في البنية العميقة، القراءات المعجمية المأخوذة عن المعجم. بعد ذلك تعمل قواعد التكرار الدلالية على اكمال قراءات المفردات المسطّة من خلال تقديم المشيرات الدلالية التي لم تُذكر في هذه القراءات والتي تنص عليها هذه القواعد. وذلك لاسباب عائدة الى مبدأ الاقتصاد والتبسيط في لحظ القراءات المعجمية في المعجم كما قد اشرنا اليه سابقاً. فمثلاً عندما نضفي قراءة (متاع) على كلمة «كرسي» نطبّق قاعدة التكرار في (7) فتُزاد على القراءات العائدة الى كلمة كرسى القراءات التالية:

(19) كرسى: . . . . . (مصنوع) (شيء) (فيزيائي) (جامد) . . . . .

وفي النهاية تقوم قواعد الاسقاط بتحويل المشيرات الركنية الى مشيرات دلالية.

### 3- المكوّن التركيبى .

هذا المكوّن هو المكوّن التوليدي في القواعد التوليدية والتحويلية ويتألّف من المكوّن الاساسى ومن المكوّن التحويلي.

#### 1- المكوّن الاساسى .

يحتوي المكوّن الاساسى على مجموعة قواعد بناء أو قواعد تكوين، وعلى معجم يشتمل على المداخل المعجمية.

## أ- قواعد التكوين .

تُوفّر قواعد التكوين المعلومات اللازمة لتوليد الجمل الصحيحة والمحتملة الصياغة في اللغة. وتتخذ قاعدة التكوين شكل قاعدة إعادة كتابة اي هي تعيد كتابة رمز يُشير الى عنصر معين من عناصر الكلام بـرمز آخر أو بعدة رموز. فـجواز اشتمال الجملة على ركن اسنادي وعلى ركن تكملة يتمثل بقاعدة التكوين التالية:

(20) جملة ← ركن الاسناد+ ركن التكملة

نقرأ السهم بوصفه تعليمة تقضي باعادة كتابة الرمز الواقع على اليمين «جملة» بواسطة الرمزتين المتابعتين «ركن الاسناد» و «ركن التكملة». على النسق ذاته، بالامكان استبدال ركن الاسناد بتتابع رموز كما في القاعدة التالية:

(21) ركن الاسناد ← ركن فعلي+ ركن اسمي+ ركن اسمي  
+ ركن حرفي

ويمكن إعادة كتابة ركن التكملة على النحو الآتي:

(22) ركن تكملة ← { ركن حرفي }  
{ ركن اسمي }

كما بالامكان إعادة كتابة كل من الرموز التي ترد على يسار السهم في (21) بواسطة القواعد التالية.

(23) ركن فعلي ← زمن+ فعل

(24) ركن اسمي ← تعريف + اسم

(25) ركن حرفي ← حرف جر+ ركن اسمي

ويمكن استبدال الفئات الكلامية على النحو التالي:

(26) فعل ← (Δ)

(27) اسم ← (Δ)

(28) تعريف ← (Δ)

(29) حرف جر ← (Δ)

حيث (Δ) عنصر مستعار يمكن إعادة كتابته على النحو التالي:

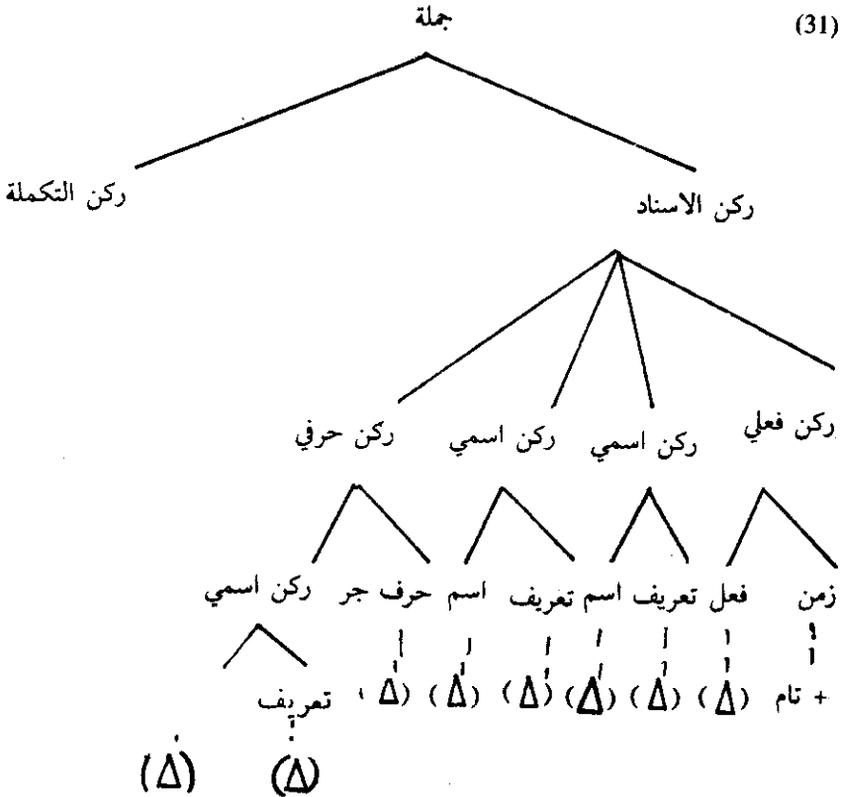
(30) (Δ) ← س ع

و «س ع» هي السمات المتنوعة التي بإمكان (Δ) ان تُستبدل بها. ولا تتعدى وظيفة العنصر المستعار القيام بتعيين الموقع الكلامي الذي يتم ادخال المفردة المعجمية فيه.

لا تولد، في الواقع، قواعد اعادة الكتابة التابع النهائي بل تولد التابع ما قبل النهائي الذي يتضمن المورفيمات النحوية (مثل زمن ← ± تام) والعناصر المستعارة (Δ). ويتم توليد التابع النهائي، من خلال ادراج الوحدة المعجمية الملائمة والتي تحتوي على نفس السمات «س ع»، في الموقع الذي يحتله العنصر المستعار (Δ). لناخذ مجدداً الجملة في (12). نوردها هنا مجدداً لمتطلبات الوضوح في البحث:

(12) أكل الرجل التفاحة .

تولد قواعد التكوين التي اشرنا اليها في (20) - (30) المشير الركني الممثل بواسطة المشجر التالي:



يمثل المشجر الجملة بالعودة الى مؤلفاتها المباشرة بشكل مجرد يُبين، بوضوح، مختلف الصلات القائمة بين عناصر التركيب ويُظهر انتهاءها الى فئات معينة. فكل عقدة من المشجر تشير الى مؤلف من مؤلفات الجملة المباشرة. وتُشير العقدة الاخيرة الى المورفامات.

تجدد بنا الاشارة، هنا، الى ان قواعد البناء تحتوي على قواعد عائدة. récurrent أي على قواعد تحتوي على عنصر عائد. نُسَمي عنصراً عائداً العنصر الذي يظهر على يمين السهم وعلى يساره في الوقت نفسه. ويلعب مفهوم العائد دوراً اساسياً في تحليل اللغات الطبيعية اذ يمكننا من خلال جملة اصولية توليد جملة ثانية تكون اطول من الجملة الاولى وذلك بادراج جملة اضافية في مواقع مناسبة من الجملة الاولى. تشير الى القاعدة العائدة على النحو التالي:

(32) ج ← ..... ج.....

ان مفهوم العائد يوصلنا الى تناقض ظاهر. ذلك اننا نصبح ملزمين بقبول مجموعة فرعية من الجمل، غير المتناهية والاصولية والتي هي، بالمقابل وفي الوقت نفسه، مقبولة بنسبة متفاوتة ضمن ظروف الاداء الكلامي. يُعيد هذا الواقع الى الازهان التمييز الذي سبق وتكلمنا عنه بين الكفاية اللغوية وبين الاداء الكلامي اي التمييز بين ما يستطيع جهاز كالدماغ البشري ان يقوم به وبين ما يقوم به فعلياً. وذلك لان قواعد التكوين تولد عدداً غير متناه من الجمل اي باستطاعتها القيام بعمليات لا متناهية. على اننا نُميّز بين القدرة اللامحدودة (الكفاية اللغوية) وبين القدرة الفاعلة الميكانيكية (الاداء الكلامي).

## 2- المعجم في المجال التركيبي .

يتكون المعجم من مجموعة غير مرتبة من المدخلات المعجمية. ويتألف كل مدخل معجمي من سمات تركيبية وفونولوجية ودلالية. تولد قواعد التكوين، كما قلنا، مشيراً ركنياً يرتد الى الجملة. ويتم استبدال العنصر المستعار ( $\Delta$ ) اينما ظهر بالمدخل المعجمية الملائمة. يخضع هذا الاستبدال الى ضوابط تحددها سمات المدخل المعجمية. ونحصل بعد القيام بعملية الاستبدال هذه على مشير الجملة الركني في البنية العميقة. نعتمد الجملة التالية:

(33) أكل الولد التفاحة .

ان هذه الجملة جيدة التركيب واصولية في حين ان الجملة التالية:

(34) أكلت التفاحة الولد .

هي جيدة التركيب اذ نلاحظ ان تركيبها مماثل للجملة (33):

(35) فعل + ركن اسمي + ركن اسمي

إلا انها غير مقبولة بالرغم من انها جيدة التركيب ويعود سبب انحرافها عن الاصولية الى ان فعل «أكل» لا يتخذ عادة اسماً غير متحرك في موقع فاعله . وغني عن الذكر ان السمات الذاتية التي تتكوّن منها المفردات تلعب هنا دوراً اساسياً في تحديد اصولية التراكيب . اذ تقوم هذه السمات مقام قواعد تفرّيع . فسمّة [ + متحرك] ، على سبيل المثال ، تُعين ضمن فئة الاسم فئتين متفرعتين عنه : فئة الاسماء المتحركة وفئة الاسماء غير المتحركة .

في الواقع ، لا مانع من اللجوء الى قواعد اعادة كتابة لتحليل تفرّيع الفئات . فعلى سبيل المثال ، بالامكان اعتماد قاعدة التفرّيع التالية :

(36) اسم ← { اسم متحرك  
اسم غير متحرك }

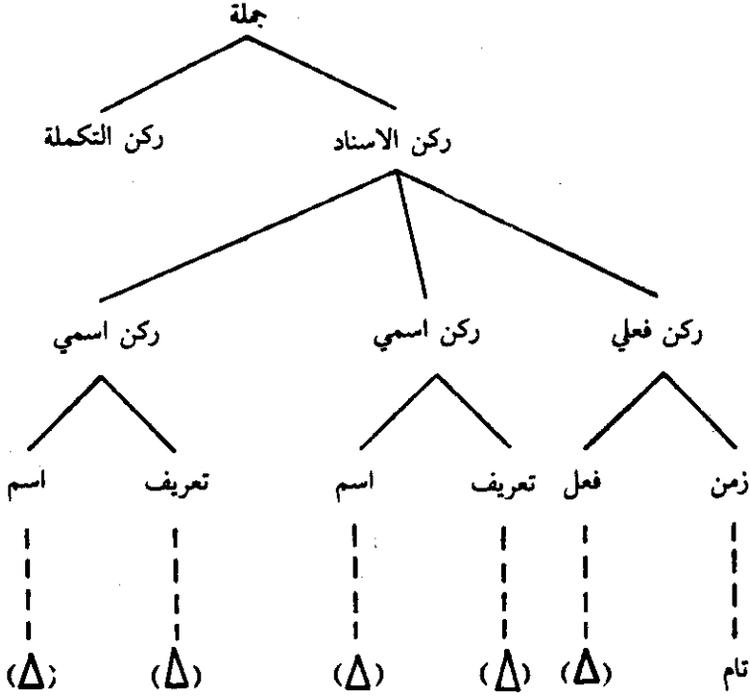
إلا ان متطلبات الوضوح والاقتصاد ، في عرض القواعد ، تدفعنا ، في اطار القواعد التوليدية والتحويلية ، الى اقامة قواعد التفرّيع عن طريق اللجوء الى السمات المعجمية . فنحتوي قواعد التكوين على قواعد اعادة كتابة تُعيد كتابة الرمز برموز اخرى . فتتص الرموز النهائية على الفئات الكلامية كما في (23) - (25) وتحتوي ايضاً قواعد التكوين على قواعد تفرّيع الفئات التي تحوّل الرمز (الفئة) الى تابع سمات كما في (30)

يتم استبدال السمات «س ع» العائدة الى العنصر المستعار (Δ) في قواعد التفرّيع ، بالمفردة المعجمية التي تحتوي على نفس السمات المعجمية . ويتم ادخال المفردات في المشير الركني ، من خلال عملية الاستبدال هذه .

لنعتمد مجدداً الجملة (12):

(12) أكل الرجل التفاحة .

بالامكان تمثيل هذه الجملة بواسطة المشجر التالي :



يحتوي المعجم في اللغة العربية، فيما يحتوي عليه، السمات التركيبية التالية العائدة إلى المفردات التالية:

(38) أكل: [ + فعل ]، [ + متعدي ]، [ + مستمر ]، [ + نشاط ] - [ عمل ] .....

(39) الرجل: [ + اسم ]، [ + عام ]، [ + انسان ]، [ + متحرك ]، [ + مذكر ] - [ مفرد ] .....

(40) التفاحة: [ + اسم ]، [ + عام ]، [ - انسان ]، [ - متحرك ]، [ - مذكر ] - [ مفرد ] .....

(41) أل: [ + تعريف ]، [ + محدد ]، [ + مفرد ]، [ + مذكر ] .....

ذكرنا هنا بعض السمات الذاتية العائدة لهذه المفردات ولم نتوسع بها نظراً لضيق المكان. ولزيد من التوسيع يمكن العودة إلى الجزء الثاني من كتابنا هذا: فصل الاسم وفصل الفعل.

بالاستناد إلى المداخل المعجمية التي أوردناها بصورة مجزأة جداً في (39) - (41) بإمكاننا تمثيل الجملة (12) مشيرين إلى عملية إدراج المفردات بواسطة المشجر التالي:



## خلاصة القول يتضمن المكوّن الاساسي

أ- مكوّنًا فرعياً خاصاً بالفئات يحتوي على قواعد اعادة الكتابة التي تتعامل مع الفئات الكلامية (الجملة، الركن الفعلي، الاسم...).

ب- مكوّنًا فرعياً خاصاً بالمفردات المعجمية يحتوي على المعجم الذي تندرج ضمنه السمات الفونولوجية والتركييبية والدلالية والذي يلحظ تفريع الفئات وادراج المفردات.

### 2- المكوّن التحويلي .

يتضمّن هذا المكوّن التحويلات التي هي عبارة عن قوانين متشعبة يُبدّل كل منها مشيراً ركنياً بمشير ركني آخر وتدرس العلاقات القائمة بين الجمل.

تجرى التحويلات على تتابع الكلمات الحاصل من خلال قواعد التكوين والممكن تحليلها الى مشيرات ركنية، فتحوّلها الى مشيرات ركنية جديدة تُسمّيها بالمشيرات الركنية المشتقة. ونحصل على عدد من المشيرات الركنية المشتقة يساوي عدد التحويلات التي يتم اجراؤها. ونحصل في النهاية على مشير ركني مشتق نهائي، عندما لا تعود المشيرات الركنية تخضع الى تحويل جديد. واجراء التحويلات المتلاحقة تدخل تغييرات في بنية الجملة.

وقد تدخل التحويلات بنى مجردة لا تتحقّق كما هي في الكلام وانما تكوّن نقطة انطلاق لعملية التحويل مما يستتبع التمييز بين التحويلات الالزامية وبين التحويلات الاختيارية. فالتحويل الالزامي يتناول بنية هي، من حيث تعريفها بالذات، لا يمكن ان تتحقق بصورة مباشرة من دون تدخل التحويل. بعبارة أخرى أنّ التحويل الالزامي لا يجد تبريره، ضمن النظرية الالسنية، إلا من خلال مفهوم تعمل وفقه العمليات التحويلية على بنى مجردة (5).

(5)لنأخذ على سبيل المثال الجملة التالية:

(1) الرجل كريم ابوه .

أنّ القواعد التوليدية والتحويلية التي حاولنا وضع بعض خطوطها في اللغة العربية تعتمد، في دراسة النعت، البنية العميقة التالية:

(2) نعت ركن اسمي ركن اسمي

هذه البنية هي غير اصولية لاسباب لن ندخل في تفاصيلها وقد توسّعنا بها مطوّلاً في الجزء الثاني من كتابنا هذا.

وهذه البنية مجردة ويقوم تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء باشتقاق الجملة (1) ويتم اجراء هذا التحويل بصورة الزامية .

التحويل نفسه يتم اجراؤه بصورة اختيارية على المشير الركني الذي يحتوي على الفعل . في الواقع لتأمل الجملة التالية .

تعالج التحويلات الصلة القائمة بين الجمل. وتستند هذه المعالجة على إيجاد سلسلة من الحجج قد يختلف كل منها عن الآخر، من دون اي تحديد أولي لعدد الحجج. كما انها تستند، ايضاً، على اعتماد اكبر عدد ممكن من الميزات المختلفة، بهدف برهنة هذه الصلة. وقد تكون عملية اثبات الصلة بين جملتين، عملية طويلة وقد تأخذ طرقاً متشعبة. ويفتضي البحث تعداد سلسلة ميزات م 1 وم 2 وم 3... وم ن تختص بينيتين ج 1 وج 2 فبرهن ان هذه الميزات مشتركة بالنسبة ل ج 1 ول ج 2 ونخلص الى القول بأن هناك علاقة تحويلية بين هاتين الجملتين ج 1 وج 2. وهذه الطريقة لها مبرراتها العلمية.

لا يوجد، في الواقع، نهج محدد ضمن النظرية الألسنية لالصاق ميزة معينة ببنية معينة. انها فقط قضية ملاحظة تجريبية لا ترتبط بمبدأ معين. ومن ناحية أخرى، فإن مفهوم الميزة غير محدد ايضاً. فبالامكان اعتبار كل ملاحظة تجريبية تنطبق على البنية، بمثابة ميزة تُتيح لنا تقسيم مجموعة بنى اللغة الى :

أ- البنى التي تنطبق عليها هذه الملاحظة التجريبية .

ب- البنى التي لا تنطبق عليها هذه الملاحظة التجريبية.

ان هذه الميزات تكون متنوعة تنوعات شتى ونستطيع ان نردها الى عدة اصناف:

1- القيود الانتقائية: ان انتقاء الوحدة المعجمية ليس انتقاءً حراً بل هو يخضع لبعض الشروط التي بالامكان اعتبارها انها ميزة خاصة عائدة للبنية . وكون القيود الانتقائية متنوعة تمام التنوع، فنحن امام مصدر غني لاستنباط الحجج التي تنص على علاقة الجمل بعضها ببعض (6).

2- الدلالة: ان الدلالة التي تُضيفها البنية على المفردات المعجمية التي تندرج في هذه البنية هي خاصة بالبنية. فعندما نلاحظ وجود بنيتين تُضيفان الدلالة ذاتها

(3) الرجل أكل التفاحة

فهذه الجملة:حصل عليها من خلال اجراء تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء. إلا انه، في هذه الحالة، يتم اجراؤه بصورة اختيارية ذلك ان البنية العميقة في حال الفعل هي بنية ظاهرة كما في الجملة التالية. (4)أكل الرجل التفاحة.

(6) تقع القيود الانتقائية على الحدود التي تفصل بين المكوّن الدلالي والمكوّن التركيبي .

بالنسبة للمفردات المعجمية ذاتها ، نخلص الى الاقرار بوجود ترابط بين هاتين  
البيتين . (٧) .

3- القيود التي تحدّد من اجراء القاعدة: من الواضح أنّه يحق لنا، في حال  
التزام بتتين بالقيود نفسها، أن نربط بينهما (٨) .

يكون الاكثار من اصناف هذه الميزات المستخدمة كحجج لاعتماد  
التحويلات، احد مظاهر تطور النظرية التوليدية والتحويلية. ولا تكون الحجج، في  
الواقع، مقنعة وكافية إلا بمقدار ما تكون متوافقة ومتماسكة في ما بينها . ويُعلّق  
تشومسكي اهمية قصوى على تبيان العمليات التحويلية المسموح بها ضمن القواعد  
وتحديد عددها وترتيبها وتعداد القيود المتعلقة باجرائها. (٩)

ان تحديد التحويل يتم من خلال ملاحظة القضايا التالية:

أ- المشير الركني الذي يُشير الى تتابع نهائي والذي يتم اجراء التحويل في  
اطاره اي مجال التحويل .

ب- مجموعة العمليات التي تقوم بها التحويلات في ما يتعلّق بالتتابع الذي  
يخضع لاجرائها اي التغيّر البنائي .

ج- البنية المتحوّلة من جرّاء تطبيق التحويل. اي المشير الركني المشتق .

أنّ التحويلات تتنوّع من حيث التغيّرات التي تقوم بها على المشير الركني  
الذي يدخل في مجال اجرائها. ونذكر منها هنا:

أ- الابدال: يقوم التحويل بابدال موقع ركن كلامي على النحو التالي:

(43) أ + ب ← ب + أ .

لنتناول الجملتين التاليتين:

(7) لِنأخذ الجملتين التاليتين:

(1) اكل الرجل التفاحة

(2) الرجل اكل التفاحة

ان الدلالة نفسها نتبيّها من خلال الجملتين (1) و (2) مما يُظهر بوضوح العلاقة التحويلية التي تجمع بينهما  
(8) اذا كانت نفس القيود تحدّد من اجراء نفس القاعدة على جملتين في مجال تطبيق القاعدة هذه نفسه ، بالامكان اعتبار أن  
الجملتين تجمع بينهما علاقة تحويلية .

(9) ان اهتمام تشومسكي بهذه القضايا يظهر في مؤلفاته الاخيرة منذ تشومسكي (1973 - أ) .

(44) سافر يوسف الى بيروت في السنة الماضية.

(45) في السنة الماضية سافر يوسف الى بيروت.

ان جملة (45) متحوّلة من جملة (44) بواسطة اجراء تحويل نقل ركن التكملة .  
«في السنة الماضية». وهذا التحويل يقوم بنقل ركن التكملة بصورة اختيارية الى موقع آخر في الجملة.

ب- التوسيع: يقوم التحويل بتوسيع ركنٍ من مؤلفات الجملة.

(46) أ+ ب 1 ← أ+ ب 2

حيث ب 2 هي توسيع ب 1

لنتناول الجملتين التاليتين.

(47) علمتُ شيئاً.

(48) علمت أن زيداً سافر.

فجملة «أن زيداً سافر» هي توسيع لكلمة «شيئاً». ويتم التوسيع، الى حدّ كبير في الجمل المندرجة في جمل أخرى.

ج- الحاق السمة: يقوم التحويل بالحاق سمة من سمات مؤلف معين بمؤلف آخر. وهذه العملية نلاحظها، بصورة عامة في تحويل الاتباع. نلتمد الجملة التالية:

(49) الرجلان كريمان.

ان هذه الجملة متحوّلة من بنية عمقية غير اصولية هي التالية:

(50) \*الرجلان كريم .

بواسطة اجراء تحويل اتباع النعت الاسم بصورة الزامية . وهذا التحويل يُلحق سمة [ + مثنى ] بالنعت « كريم » فنحصل على الجملة (49) .

بالامكان الاشارة الى عمل التحويل هذا على النحو التالي :

(51) [ + سمة س ] أ + ب ← [ + سمة س ] أ + ب [ + سمة س ]

د الجمع: يقوم التحويل بزيادة عنصر الى المشير الركني الذي يدخل في مجال اجرائه:

(52) أ ← أ + ب .

لنعتمد الجملتين التاليتين

(53) أكل الرجل التفاحة

(54) التفاحة اكلها الرجل

ان جملة (54) متحوّلة من جملة (53) بواسطة اجراء تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء. يقوم هذا التحويل بنقل الركن الاسمي ويترك ضميراً في الموقع الذي كان يحتله الاسم. فالضمير يُزاد في المشير الركني المشتق.  
هـ الحذف: يقوم التحويل بحذف عنصر من عناصر المشير الركني الذي يدخل ضمن مجال اجرائه .

(55) أ + ب ← ب (أ ← ∅ )

لتأمل الجملة التالية

(56) قُتل الرجل.

انّ الجملة (56) متحوّلة من بنية عميقة هي التالية:

(57) قتل (Δ) الرجل .

(انسان)

بواسطة تحويل حذف العنصر (Δ).

## الفصل الثامن

### شكل القواعد التوليدية والتحويلية

تتألف القواعد التوليدية والتحويلية من ثلاثة مكونات مترابطة كما ذكرنا في الفصل السابق. يشتمل كل منها على تنظيم قواعد. وهذه المكونات الثلاثة هي المكوّن الفونولوجي والمكوّن التركيبي والمكوّن الدلالي. وتربط هذه المكونات، مجتمعةً في اطار اللغة، بين الاصوات والمعاني.

يُعتبر المكوّن التركيبي المكوّن التوليدي الوحيد أي المكوّن الذي يصف بنية الجمل العميقة ويُعدّد عناصرها المؤلفة؛ في حين أنّ المكوّن الفونولوجي والدلالي تفسيريان. فبعد ان يلحظ المكوّن التركيبي بني الجمل يُفسر المكوّن الدلالي معاني هذه البنى ويخصّص المكوّن الفونولوجي كل تركيب لغوي بنطق خاص.

تنظم القواعد التوليدية والتحويلية كأولية تعمل، من خلال هذه المكونات . على نحو محدّد يُتيح وصف الكفاية اللغوية التي يمتكلمها متكلم اللغة ومحلّل مقدرته على اضافة الدلالة على مجموعة الاصوات التي يتلفظ بها. والسؤال الذي لا بد من طرحه هنا هو التالي: كيف تعمل القواعد التوليدية والتحويلية؟ أو بكلام آخر ما هو الشكل الذي تتخذه هذه القواعد؟

تعمل القواعد التوليدية من خلال عمل كل مكوّن من المكونات الثلاثة.

#### 1- عمل المكوّن التركيبي .

انّ المكوّن التركيبي هو المكوّن الاساسي في القواعد التوليدية والتحويلية. يُولّد هذا المكوّن مجموعة بني تركيبية غير متناهية. يتم هذا التوليد على النحو التالي:

أ- تقوم قواعد التكوين بتوليد المشيرات الركنية على مرحلتين. في المرحلة الاولى تولّد قواعد اعادة الكتابة تتابع فئات كلامية يُمكن تمثيلها بواسطة مشير ركني.

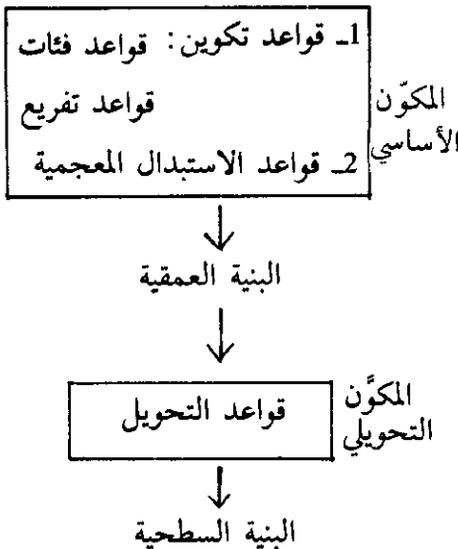
في المرحلة الثانية تقوم قواعد التفرع باعادة كتابة كل فئة من الفئات التي ولدتها قواعد اعادة الكتابة، بواسطة سمات ذاتية وسياقية (1).

ب- تقوم قواعد استبدال المفردات المعجمية بادراج مفردات مكوّنة من مركّب سمات فونولوجية وتركيبية ودلالية في موقع الرموز المركبة التي ولدتها قواعد اعادة الكتابة وقواعد التفرع في حال تعادلت سمات المفردة مع الرمز. وتُسمى البنية التي نحصل عليها بعد اجراء قواعد ادراج المفردات، بالبنية العميقة. وبالامكان تفسير هذه البنية من حيث الدلالات وذلك لانها تحتوي على كل العناصر اللازمة لاقرار معنى الجملة.

ج- تحوّل التحويلات التي يتضمنها المكوّن التحويلي، البنية العميقة الى بنية سطحية بالامكان تفسيرها من الناحية الفونولوجية.

انّ المكوّن التركيبي هو اذاً المصدر التوليدي في القواعد التوليدية والتحويلية. والمخرجات التي تصدر عنه تكوّن المدخلات التي يتعامل معها المكوّن الفونولوجي والمكوّن الدلالي في نفس الوقت (2).

### (1) عمل المكوّن التركيبي



تكوّن المخرجات هذه مجموعة لا متناهية من الوصف البنائي الذي يتعلّق بكل جملة من جمل اللغة. يتكوّن الوصف البنائي من مجموعة مشيرات ركنية عميقة ومن مشير ركني سطحي واحد. فتعمل قواعد المكوّن الدلالي على المشيرات الركنية العميقة لتحليلها من حيث الدلالة التي تتخذها. في حين تعمل قواعد المكوّن الفونولوجي على المشير السطحي لاضفاء التمثيل الدلالي على البنية اللغوية.

يُظهر المخطط التالي عمل المكوّن التركيبي :

(1) نعتمد هنا النظرية الالسنية النموذجية كما فصلها تشومسكي (1965) ولا نتطرق بالتالي الى التعديلات التي اجريت على النظرية. وذلك لمنطبات الوضوح.

(2) لهذا السبب حصرنا دراساتنا التي تتناول اللغة العربية بدراسة المكوّن التركيبي ونأمل ان نُجرى دراسات لاحقة تتناول المكوّنين الفونولوجي والدلالي.

## 2- عمل المكوّن الدلالي .

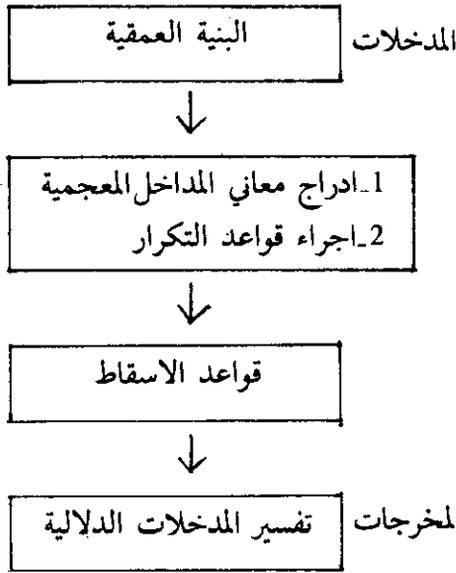
أنّ المدخلات التي يتناولها المكوّن الدلالي هي المشيرات الركنية التي تولّدها قواعد التكوين العائدة الى المكوّن التركيبي، في البنية العميقة (3).

يعمل المكوّن الدلالي على النحو التالي:

أ- تُقرن المدخلات المعجمية كلّ مورفام في البنية اللغوية، بدلالته وذلك على شكل مركّب سمات

ب- تقوم قواعد التكرار الدلالية بتوسيع السمات هذه .

(2) عمل المكوّن الدلالي



ج- تُفسر قواعد الاسقاط الدلالية التي تتناول البنية العميقة ومعاني المدخلات المعجمية العائدة الى مورفامات هذه البنية . فتجمع بين دلالة المورفامات وتفسير القراءات التي تقرن بالمورفامات هذه عندما تتألف في بني تركيبية محدّدة .

إذا يقوم المكوّن الدلالي بتخصيص معنى شامل ، لكل تركيب لغوي ، انطلاقاً من المعاني الفردية العائدة الى المورفامات التي تولّفه ، وتبعاً للطريقة التي تأتلف بها هذه المورفامات .

يُظهر المخطط التالي عمل المكوّن الدلالي :

## 3- عمل المكوّن الفونولوجي .

أنّ المدخلات التي يتناولها المكوّن الصوتي هي المشيرات الركنية السطحية . ويتكوّن المشير الركني السطحي من مؤلفات محدّدة من حيث انتهاؤها الى فئات كلامية ومن حيث خصائصها الدلالية. يعمل المكوّن الفونولوجي على النحو التالي:

(3) لا بد من التذكير هنا بما اوردناه في الفصل الأول عن وجود بعض القضايا اللغوية المحدودة التي يقتضي تفسيرها العودة الى عناصر مجري ادخالها في المكوّن التحويلي . لمزيد من الايضاح انظر تشومسكي (1972)

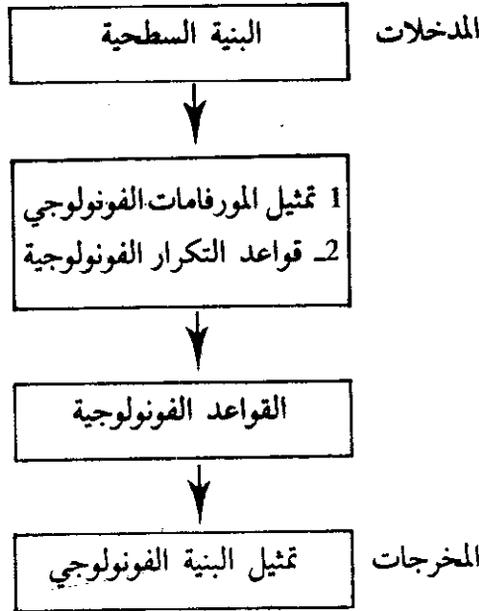
أ- يُقدم المعجم السمات الفونولوجية الخاصة التي تُضفي على المؤلفات تمثيلاً فونولوجياً مناسباً

ب- تقوم قواعد التكرار بضبط التمثيل الفونولوجي العائد الى هذه المؤلفات في البنية السطحية.

ج- تقوم القواعد الفونولوجية بتحليل التغييرات الصوتية الحاصلة من خلال تتابع السمات الفونولوجية الخاصة بكل مؤلف.

يقوم المكوّن الفونولوجي إذاً بتخصيص كل تركيب لغوي بتمثيل فونولوجي خاص انطلاقاً من لفظ كل مورفام على حدة ومن خلال تألف هذه المورفامات. يُظهر المخطط التالي عمل المكوّن الفونولوجي:

(3) عمل المكوّن الفونولوجي



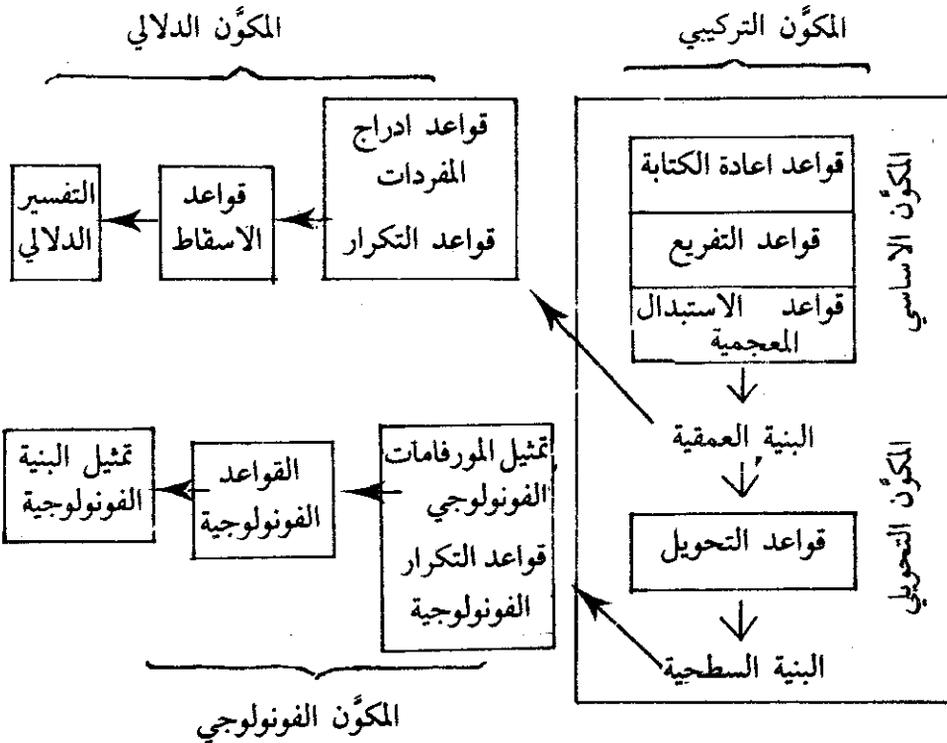
4- شكل القواعد التوليدية والتحويلية .

يتبين لنا مما سبق أنّ المكوّن التركيبي يُولّد مجموعة غير متناهية من البنى التركيبية التي تحتوي على تمثيل دلالي يُستمد من المكوّن الدلالي وعلى تمثيل صوتي يُستمد من المكوّن الفونولوجي. فيكون المكوّن التركيبي بمثابة جسر يربط بين المعنى والصوت:

«تحتوي القواعد على مكوّن تركيبى وعلى مكوّن دلالي وعلى مكوّن فونولوجي .  
المكوّن الاخيران هما محض تفسيريان ولا يلعبان اي دور في توليد بنى الجمل الذي  
يتم على نمط «العائد» recursive . يتكوّن المكوّن التركيبى من المكوّن الاساسي ومن  
المكوّن التحويلي . والمكوّن الاساسي يتكوّن بدوره من قواعد الفئات الفرعية ومن  
المعجم . يولد المكوّن الاساسي البنى العميقة . وتدخل البنية العميقة المكوّن الدلالي  
وتتلقى التفسير الدلالي . وتحوّل الى بنية سطحية بواسطة القواعد التحويلية ومن ثم  
تتلقى التفسير الفونولوجي بواسطة قواعد المكوّن الفونولوجي . وهكذا تقرن القواعد  
الاصوات بالتفسيرات الدلالية . وهذا الاقتران يتم بواسطة القواعد (ذات الطبيعة)  
العائدة والتابعة للمكوّن التركيبى (4)»

يُظهر المخطط التالي الشكل الذي تتخذه القواعد التوليدية والتحويلية وتداخل  
المستويات فيها:

(4) شكل القواعد التوليدية والتحويلية



بقي ان نأخذ مثلاً موجزاً يُظهر عمل هذه القواعد. لنعتمد الجملة التالية:

(5) الرسالة كتبها الرجل الى الاستاذ بالأمس.

ولنحاول ان نعرض المراحل التي تمر بها هذه الجملة الى ان تتخذ شكلها الحالي.

ننتقل من البنية العميقة حيث بالامكان ملاحظة قواعد التكوين التالية:

(6) قاعدة (1) جملة ← ركن الاسناد+ ركن التكملة

(7) قاعدة (2) ركن الاسناد ← ركن فعلي+ ركن اسمي+ (ركن اسمي)

+ (ركن حرفي)

(8) قاعدة (3) ركن التكملة ← ركن حرفي

(9) قاعدة (4) ركن فعلي ← زمن+ فعل

(10) قاعدة (5) ركن اسمي ← تعريف+ اسم

(11) قاعدة (6) ركن حرفي ← حرف جر+ ركن اسمي

(12) قاعدة (7) فعل ← س ع

(13) قاعدة (8) اسم ← س ع

(14) قاعدة (9) حرف جر ← س ع

(15) قاعدة (10) تعريف ← س ع

انَّ القواعد في (6) - (11) هي قواعد اعادة كتابة في حين أنَّ القواعد في (12) -

(15) هي قواعد تفرع. وتقوم قواعد الاستبدال المعجمية بادخال المفردات الملائمة

في القواعد (12) - (15) فنحصل على البنية العميقة التالية :

(16) كتب الرجل الرسالة الى الاستاذ بالامس.

تخضع هذه البنية الى تحويل نقل الركن الاسمي الى موقع الابتداء. يقوم هذا

التحويل بنقل الركن الاسمي «الرسالة» الى يمين الفعل ويترك ضميراً في الموقع

الذي كان يحتله. ويقوم تحويل آخر بالحاق الضمير بالفعل. نحصل على البنية

السطحية التالية:

(17) الرسالة كتبها الرجل الى الاستاذ بالأمس.

تكوّن البنية العميقة في (16) المدخلات بالنسبة للمكوّن الدلالي حيث تتلقّى

التفسير الدلالي من خلال اجراء قواعد ادراج المفردات وقواعد التكرار ومن ثم قواعد الاسقاط. وتكوّن البنية السطحية في (17) المدخلات بالنسبة للمكوّن الفونولوجي حيث تتلقّى التمثيل الفونولوجي من خلال قواعد تمثيل المورفيمات وقواعد التكرار الفونولوجية ومن ثم القواعد الفونولوجية.

##### 5- البنية العميقة والبنية السطحية .

يُركّز تشومسكي على اعتماد مستويين في دراسة اللغة. فيميّز بين البنية السطحية اي البنية الظاهرة عبر تتابع الكلمات التي ينطق بها المتكلم وبين البنية العميقة اي القواعد التي اوجدت هذا التتابع او البنى الاساسية التي يمكن تحويلها لتكوّن جمل اللغة:

«تميّز بين بنية الجملة العميقة وبين بنية الجملة السطحية : الاولى هي البنية المجرّدة والضمنية والتي تُعَيّن التفسير الدلالي والثانية هي ترتيب الوحدات السطحي الذي يُحدّد التفسير الفونوتيكي والذي يُرَدّ الى شكل الكلام الفعلي الفيزيائي والى شكله المقصود والمُدرك (6) .»

«انّ البنية العميقة ترتبط بالبنية السطحية من خلال بعض العمليات العقلية وبحسب المصطلح الحديث من خلال تحويلات القواعد.

يجب أن نعتبر قواعد اللغة كتنظيم قواعد يصف البنية العميقة والبنية السطحية وعلاقتها التحويلية. فقواعد المتكلم يجب ان تتضمن تنظيم قواعد متناهيًا يُولّد عدداً غير متناهٍ من البنى العميقة والسطحية المترابطة بصورة ملائمة. (6) .»

يؤكد تشومسكي انّ البنية السطحية والبنية العميقة مختلفتين :

«تميّز بين بنية الجملة السطحية اي ترتيب (الجملة) في فئات وفي اركان والذي يقترن مباشرة بالاشارة الفيزيائية وبين البنية العميقة الضمنية اي ترتيب (الجملة) ايضاً في فئات واركان إلا ان طابع البنية العميقة اكثر تجويداً (7) .»

ولتوضيح رأيه يعتمد تشومسكي المثل المعروف في قواعد «بور رويال» :

(18) خلق الله غير المنظور العالم المنظور .

(5) تشومسكي (1966- أ) صفحة 62

(6) تشومسكي (1968- ب) صفحة 33

(7) تشومسكي (1966- أ) صفحة 63

فيشير الى أن قواعد «بور رويال» تلفت انتباهنا الى وجود ثلاث متبنيات  
ضمن هذه الجملة وهي:

(19) خلق الله العالم.

(20) الله غير منظور.

(21) العالم منظور.

ويعتبر أن الجملة (18) تنتمي الى البنية السطحية وتتكوّن من الجمل الثلاث  
(19) - (21) التي ترتد الى البنية العميقة. بمعنى آخر أن جملة (18) متحوّلة من الجمل  
(19) - (21) بواسطة اجراء اكثر من تحويل واحد.

إنّ البنية العميقة وإن لم تكن ظاهرة في الكلام، هي، الى حدّ كبير، اساسية  
لتفهمه ولاعطائه التفسير الدلالي. وما لا شك فيه أن هذه البنية ضمنية وتمثّل في  
ذهن المتكلم - المستمع. فهي حقيقة عقلية قائمة، يعكسها التابع الكلامي المنطوق  
الذي يُكوّن البنية السطحية. من هنا ترتبط البنية العميقة بالدلالات اللغوية اي انها  
تحدّد تفسير الجمل الدلالي، في حين ترتبط البنية السطحية بالاصوات اللغوية  
المتابعة وتحدّد تفسير الجمل من الناحية الصوتية.

يتخذ التمييز بين البنية العميقة وبين البنية السطحية اهمية قصوى في التحليل  
الأسني. فالبنية العميقة تقوم بالاعمال التالية:

أ - تكوّن المدخلات بالنسبة للمكوّن الدلالي ويتم التفسير الدلالي من خلالها كما  
سبق أن ذكرنا.

ب - تُبرّر اعتماد مفهوم التحويل. وذلك لأن التحويل عملية ذهنية تقرن بين بني  
الجمل العميقة وبين الجمل السطحية.

ج - تُعين الكليات اللغوية الصورية كما أنّ الكليات اللغوية تنتمي بصفة أساسية  
الى البنية العميقة<sup>(8)</sup>.

د - تحدّد الوظائف النحوية وترتيب عناصر الجملة.

## 6 - العلاقات بين المكوّنات

مع بروز النظرية وتطورها في مجال الألسنية، نلاحظ أنّ المفاهيم العادية والمستعملة

(8) أنّ الاعتماد السائد في مجال الكليات اللغوية أنّ هذه الكليات تعود بصفة اساسية الى البنية العميقة.

سابقاً في وصف اللغة ، قد حُلَّت مكانها مفاهيم مبنية مختصة ، تُساعد على القيام بتحليل الدقيق والتفسير الواضح في المجال الألسني .

قلنا انّ القواعد تشابك في مستويات ثلاثة ، كل منها يستقيم في بنية خاصة به . وفي هذا الإطار لا تصلح المفاهيم السابقة النظرية التحويلية لأنها تحتوي على قضايا متنوعة وغير متماسكة . فمن الضروري، والحالة هذه، اللجوء الى المفاهيم التقنية التي يتناول كل منها قضايا عائدة الى كل مكوّن على حدة بحيث ترتدّ المفاهيم الواحدة الى المكوّن الواحد . وذلك لمنع تداخل المكوّنات والخلط بين عناصرها .

إذا، تعتمد الالسنية التوليدية والتحويلية مفاهيم بحث واساليب دراسة خاصة بها كما انها مُحدّد، بدقّة، أكثر ، المفاهيم السابقة التي تبقى على اعتمادها . فتضفي عليها تحديداً جديداً يوافق المعطيات الالسنية المعقدة القائمة في المكوّنات اللغوية . فتحليل اللغة من خلال اقامة المستويات الثلاثة يستلزم الاقرار بمتطلبات شاقة ومرهقة بهدف التوصل الى اظهار بنية المكوّن الذاتية والعلاقات القائمة بين المكوّنات فالحاجة الى التمييز بين العناصر الفونولوجية والدلالية والتركيبية والتي تظهر مختلطة في المفاهيم النحوية اصبحت الآن ملحّة .

لنأخذ على سبيل المثال مصطلح الاسم كما يُحدّد في القواعد التقليدية . في الواقع ، يُحدّد الشيخ مصطفى الغلاييني<sup>(9)</sup> الاسم على النحو التالي :

«الاسم على ضربين : موصوف وصفة .

فالاسم الموصوف : ما دلّ على ذات الشيء وحقيقته . وهو موضوع تُحمل عليه الصفة : كرجل وبحر وعلم وجهل ومنه المصدر واسم الزمان والمكان واسم الآلة

«وهو قسمان : اسم عين ، واسم معنى .

فاسم العين : ما دلّ على معنى يقوم بذاته : كفرس وحجر

واسم المعنى : ما دلّ على معنى لا يقوم بذاته . بل يقوم بغيره .

ومعناه أمّا وجودي : كالعلم والشجاعة والجود وأمّا عديمي كالجمل والجبين

والبخل .

(9) الشيخ مصطفى الغلاييني جامع الدروس العربية المكتبة العصرية بيروت 1912 صفحة 97 الطبعة التاسعة 1962 .

والاسم الصفة: ما دلّ على صفة شيء من الاعيان أو المعاني وهو موضوع  
ليُحمل. على ما يوصف به

وهو سبعة أنواع: اسم الفاعل.....

نلاحظ هنا أنّ الشيخ الغلاييني يُحدّد الاسم من حيث أنّه يدل على «ذات  
الشيء أو حقيقته» وعلى «معنى» أو يدل على انسان أو شيء أو مكان. والمسألة  
الممكن طرحها هنا هي ما هو الشيء أو ما هي حقيقة الشيء؟ فالتحديد هذا يرتكز  
على هذه الكلمات غير المحدّدة بصورة واضحة والتي تتطلب بدورها تحديداً واضحاً.  
فالاسم الذي هو فئة نحوية عائدة الى المكوّن التركيبي يُحدّد، ضمن القواعد  
التقليدية وبصفة اساسية، من حيث المعنى. وغني عن الذكر أنّ مفهوم المعنى عائد  
بطبيعة الحال الى المكوّن الدلالي والتحديد هنا يقتضي تحديد عناصره ايضاً. إذ  
يلزم، في الواقع، ان يُحدّد مفهوم الشيء، بالذات.

لا توجد، في الواقع، ميّزات دلالية تميّز بين الاسم وبين ما هو غير اسم.  
فالاسم ليس فئة دلالية. ولتحديد الاسم لا بد من ان نلجأ الى مفهوم التوزيع  
وهذا المفهوم عائد الى المكوّن التركيبي. فتوزيع العنصر اللغوي هو مجموعة المواقع  
التي بإمكانه أن يرد فيها في الجمل الصحيحة التركيب أي هو مجموعة العناصر التي  
تحيط بكل مؤلّف يُريد الباحث تحليله.

يقوم مفهوم التوزيع على تمييز المؤلفات اللغوية، من خلال لحظ العناصر  
المحيطة بكل منها، في السياق الكلامي. للايضاح نتمثل الجمل التالية:

(22) استيقظ الرجل.

(23) شاهد الرجل المسرحية.

(24) انتحر الرجل.

(25) سافر الرجل الى بيروت.

(26) كتب الرجل الرسالة الى الولد.

(27) مرّ الولد بالرجل.

سنحاول ان نحدّد توزيع كلمة «رجل» في الجمل السابقة. نلاحظ أنّ كلمة  
رجل تظهر بعد اداة التعريف أل وتقع في هذه الجمل:

(1- 22) بعد استيقظ.

(1- 23) بعد شاهد وقبل المسرحية .

(1- 24) بعد انتحر .

(1- 25) بعد سافر وقبل الى .

(1- 26) بعد كتب وقبل الرسالة .

(1- 27) بعد حرف الجرب .

في الواقع، لا يمكننا تبيان موقع كلمة رجل، بصورة دقيقة، استناداً الى ما نلاحظه في (1- 22)ـ (1- 27) لا بد اذا من أن نعتمد، في هذا المضمار، سلسلة من المجموعات أو الفئات وسلسلة من العلاقات الترابطية الممكنة بين عناصر هذه المجموعات. وتنتمي كلمة رجل الى فئة الاسم التي بإمكاننا تحديدها من حيث انها مجموعة الكلمات التي تُظهر التوزيع نفسه الذي تُظهره كلمة رجل. فنكون قد حدّدنا الفئة من خلال دراسة توزيع العناصر. ونحصل ايضاً على فئة فعل وهي مجموعة الكلمات التي تُظهر التوزيع نفسه الذي تُظهره كلمة استيقظ مثلاً، وعلى فئة حرف جر وهي مجموعة الكلمات التي تُظهر التوزيع نفسه التي تُظهره كلمة الى.

واضح عما سبق أن باستطاعتنا وصف الجمل بواسطة الفئات التي ذكرناها والتي تنتمي اليها عناصر هذه الجمل . فيتم تحليل الاسم وفق مفهوم التوزيع ، في الجمل (22)ـ (27) على النحو التالي :

(2- 22) فعل + تعريف + —

(2- 23) فعل + تعريف + — + تعريف + اسم

(2- 24) فعل + تعريف + —

(2- 25) فعل + تعريف + — + حرف جر + تعريف + اسم

(2- 26) فعل + تعريف + — + تعريف + اسم + حرف جر + تعريف + اسم

(2- 27) فعل + تعريف + اسم + حرف جر + تعريف + —

نلاحظ هنا أنّ المقاطع الكلامية في بعض الجمل تتكرّر على النسق ذاته ووفق الترتيب نفسه . كما في (2- 22) وفي (2- 24) . فإذا حذفنا البنى التي تتشابه نحصل على التوزيع الذي يندرج ضمنه الاسم « الرجل » :

(28) فعل + تعريف + —

(29) فعل + تعريف + — + تعريف + اسم

(30) فعل + تعريف + — + حرف جر + تعريف + اسم

(31) فعل + تعريف + — + تعريف + اسم + حرف جر + تعريف + اسم

(32) فعل + تعريف + اسم + حرف جر + تعريف + —

ففي ظل هذه المنهجية يتخذ وضع الفئات النحوية (الاسم والفعل والتعريف و...) مبرراته من حيث أنه يُتيح صياغة التعميمات في مجال عرض توزيع العناصر. فبدل ان نضع لائحة تحتوي على كل الكلمات التي بإمكانها أن ترد مثلاً بعد الفعل نضع تركيباً كلامياً يحتوي على تعريف يتبعه اسم فتطلق تسمية اسم على مجموعة كلمات تشابه من حيث ميزاتها التوزيعية. فتحديد الفئات الكلامية من حيث توزيعها يعني اننا لا نستطيع تحديدها بصورة مستقلة عن سلوكها النحوي. ففئة الاسم هي الفئة التي تتوافق مع تعريف يسبقها لتكون الركن الاسمي.

تقتضي اعادة تحديد المصطلحات اللغوية على هذا النحو، اظهار سمات العناصر اللغوية المتنوعة والمميّزة أي يجب ان تعكس المصطلحات التركيبية المختصة والملائمة تمايز القضايا التركيبية عن القضايا الدلالية من جهة وعن القضايا الصوتية من جهة أخرى. ويصح نفس الشيء في ما يختص بالمصطلحات الدلالية والصوتية اذ يجب أن تعكس تمايز القضايا الدلالية عن القضايا التركيبية والصوتية وتمايز القضايا الصوتية عن القضايا الدلالية والتركيبية. ومتطلبات التمايز هذا هي نتيجة التمييز الحاصل بين المستويات الثلاثة في التحليل الالسنّي. فالقضايا التركيبية تتعامل مع توافق العناصر الصوتية في تنابع خطّي يُكوّن الجمل الصحيحة التركيب ومع العلاقات القائمة ضمنها. والقضايا الدلالية تتعامل مع مفاهيم المعنى العائد الى هذه الجمل ومؤلفاتها. والقضايا الصوتية تتعامل مع لفظ هذه الجمل.

ولزيد من الايضاح نأخذ الجمل التالية:

(33) أ-كتب الولد الرسالة.

ب- كتبت الرسالة الولد.

(34) أ-اكل الرجل التفاحة.

ب- اكلت التفاحة الرجل.

انّ الجملتين (33- ب) و (34- ب) غير مقبولتين علماً أنّ بالامكان القول،

في مجال تحليلها، انهما اصوليتان من الناحية التركيبية. فالجملة (33- ب) هي جيدة التركيب مثلها مثل الجملة (33- أ) والجملة (34- ب) ايضاً جيدة التركيب مثلها مثل الجملة (34- أ). إلا ان في مجال التفسير الدلالي تُعتبر الجملتان (33- ب) و (34- ب) منحرفتين وغير مقبولتين. وانحرفهما عائد الى السمات الانتقائية التي يجب ان تتوافر بين الفعل وفاعله. ففعل كتب كما هو معلوم يتخذ فاعلاً اسماً يحتوي على سمة [+ انسان] وفعل أكل يتخذ فاعلاً اسماً يحتوي على سمة [+ متحرك]. فالجملتان (33- ب) و (34- ب) لا تراعيان سمات الفعل الانتقائية وذلك لأن الاسم « الرسالة » (فاعل كتب) يحتوي في ما يحتوي عليه من السمات على السمة [- انسان] والاسم « التفاحة » (فاعل أكل) يحتوي على سمة [- متحرك]. والجدير بالذكر ان السمات الانتقائية هي سمات واقعة على الحدود الممكنة اقامتها بين المستوى التركيبي وبين المستوى الدلالي. ففي مجال تحليل الجمل في (33) و (34) يمكننا بصورة اختيارية اللجوء الى حلين مختلفين:

أ- اما ان نعتبر أن الجملتين اصوليتان من الناحية التركيبية وفي هذه الحالة يعود الى المكوّن الدلالي دور التمييز بين الاسماء التي تحتوي على سمة [+ متحرك] وعلى سمة [- انسان] وبين الاسماء التي لا تحتوي على احدى هاتين السمتين. كما يعود الى المكوّن الدلالي ايضاً وضع قواعد الانتقاء التي تنص على الشروط التي تُقبل من ضمنها الجمل.

ب- اما ان نُدخل السمات الانتقائية (كسمة [+ انسان] التي تميز بين الاسم «الولد» والاسم «الرسالة»). ضمن المكوّن التركيبي ونعتبر، بالتالي الجملتين (33- ب) و (34- ب) غير اصوليتين. وذلك لعدم مراعاة الجملتين السمات الانتقائية القائمة بين الفعل والاسم (فاعله). وفي هذه الحالة يكون عمل المكوّن الدلالي تقديم المحتوى الدلالي العائد الى هذه السمات وقران الجمل هذه بتفسير دلالي أو (إذا أمكن) بتفسير إستعاري في ما يتعلّق بالجملتين (33- ب) و (34- ب).

بما لا شك فيه أنّ الاختيار بين هذين الحلين يتم وفق متطلبات التبسيط والاقتصاد في بناء القواعد. أي نختار الحل الذي يتيح، الى حدّ كبير، صياغة القواعد بصورة اقتصادية وتبسيطة. وتميل النظرية التوليدية والتحويلية الى اعتماد الحل «ب» اي الحل الذي يُرجع السمات الانتقائية الى مجال التراكيب. وذلك لأنّ هذه السمات الانتقائية تدخل في قواعد تركيبية عديدة حيث تؤدي مخالفتها الى انتاج جمل غير اصولية.

أن العدد يتمثل عادة بسمات تركيبية [مفرد] و [مثنى] و [جمع]. لتتخذ على سبيل المثال الجمل التالية:

(35) الرجل جاء.

(36) الرجلان جاءا.

(37) الرجال جاؤوا.

ففي الجملة (35) كلمة «الرجل» تحتوي على سمة [ + مفرد ] في حين ان كلمة «الرجلين» في الجملة (36) تحتوي على سمة [ - مفرد: + مثنى ] وكلمة «الرجال» في الجملة (37) تحتوي على سمة [ - مفرد: + جمع ] والضمير العائد الى «الرجلين» في الجملة (36) يحتوي على السمة نفسها التي تحتوي عليها كلمة «الرجلين». كما أن الضمير العائد الى «الرجال» في الجملة (37) يحتوي على السمة نفسها التي تحتوي عليها كلمة الرجال.

لنتأمل الآن الجمل التالية:

(38) القوم ارادوا الحياة.

(39) الاهل ارادوا الذهاب.

(40) الشعب اراد الحياة.

نلاحظ هنا أن المورفامات «القوم» و «الاهل» و «الشعب» مورفامات متشابهة من حيث انها تحتوي في ذاتها سمة [ - مفرد ] بمعنى أن هذه المورفامات تشير الى أكثر من شخص أو فرد واحد. لذلك نتوقع ان تسلك هذه الاسماء سلوك المثنى أو الجمع إلا أن توقعنا هذا يصبح فقط في الجملة (38) اذ يتصرف المورفام « القوم » تصرف الاسم في حالة الجمع . فالضمير العائد الى هذا المورفام يحتوي على سمة [ - مفرد : + جمع ] . ويصبح توقعنا ولكن بصورة جزئية في الجملة (39) اذ يتصرف المورفام « الأهل » تصرف الاسم في حالة الجمع . فالضمير العائد الى هذا المورفام يحتوي على سمة [ - مفرد + جمع ] في حين أن المورفام الأهل يحتوي في ذاته سمة [ - مفرد : + مثنى ] . إلا أن توقعنا لا يصبح في الجملة (40) اذ يتصرف المورفام « الشعب » تصرف الاسم في حالة المفرد . فالضمير العائد الى هذا المورفام يحتوي على سمة [ + مفرد ] .

والخبر بالذكر هنا أن المورفامات «القوم» و «الاهل» و «الشعب» تظهر في صيغة الجمع كما يتضح في الجمل التالية:

(41) الاقوام ارادوا الحياة.

(42) الاهالي ارادوا السفر.

(43) الشعوب ارادوا الحياة.

لنستعرض الآن الجمل التالية:

(44) انتم يا فخامة الرئيس امل هذا الشعب.

(45) نتقدّم من فخامتكم بالشكر.

(46) نحن رئيس الجمهورية نأمر السلطات المدنية والعسكرية.

ان التعبيرات «فخامة الرئيس» و «فخامتكم» و «رئيس الجمهورية» تُشير، في الحقيقة الى فرد واحد لذلك نتوقّع ان يكون سلوكها في الجملة سلوك المورفام المفرد. إلا ان توقعنا هذا لا يصح في الجمل (44) - (46) اذ نلاحظ ان هذه التعبيرات تتصرّف على اساس انها تحتوي على سمة [+ جمع] كما يتبين من الضمائر المرتبطة بها والتي تحتوي على سمة [- مفرد: + جمع].

فمن البديهي والحالة هذه ان نضع سمات تركيبية تُشير الى سلوك المورفامات النحوي. فالمورفام «الشعب» في الجملة (40) يتصرّف تصرّف المورفام المفرد. وذلك بالرغم من أنه يحتوي في ذاته وبصورة ضمنية معنى الجمع فسلكه في الجملة لا ينص عليه معناه في المكوّن الدلالي. والمورفام الرئيس (رئيس الجمهورية) في الجمل (44) - (46) يتصرّف تصرّف المورفام الجمع وذلك بالرغم من أنه يحتوي في ذاته معنى المفرد. ونلاحظ هنا أيضاً ان سلوك احد المورفامات لا ينص عليه معناه في المكوّن الدلالي.

نستدل من الامثلة السابقة في (38) - (46) اننا بحاجة الى سمات تركيبية بامكانها وصف تصرّف المورفامات التي اشرنا اليها وتحليلها. نعلم هنا، في هذا المجال، سمتين متميزتين:

أ- سمة [+ مفرد] وهي السمة التي تتناول مفهوم العدد (المفرد والثني والجمع)، كما نجده في القواعد التقليدية.

ب- سمة [+ مفرد ذاتي] وهي سمة تنص على العدد (المفرد والثني والجمع)، القائم بصورة ضمنية في كل من المفردات بغض النظر عن السلوك النحوي. فهذه السمة هي سمة دلالية قائمة ضمن المفردة

يتميز بين المفرد النحوي وبين المفرد الذاتي. فالمورفامات التالية تحتوي فيما تحتوي عليه من السمات على السمات التالية:

(47) القوم: [+ اسم]، [- مفرد: + جمع]، [- مفرد ذاتي: + جمع]

(48) الاهل: [+ اسم]، [- مفرد: + جمع]، [- مفرد ذاتي: + مشئ]

(49) الشعب: [+ اسم]، [+ مفرد]، [- مفرد ذاتي: + جمع]

(50) الرئيس: [+ اسم]، [- مفرد: + جمع]، [+ مفرد ذاتي]

وهذه السمات كما قلنا تساعد على وصف الجمل وتحليل العلاقات القائمة بين عناصرها. لمزيد من الايضاح نأخذ الجمل التالية:

(51) أ- تفرَّق الولد

ب- تفرَّق رئيس الجمهورية.

(52) ج- تفرَّق القوم.

د- تفرَّق الاهل.

هـ- تفرَّق الشعب.

(53) و- تفرَّق الاولاد.

ز- تفرَّق الرجال.

نلاحظ، في الامثلة السابقة، ان الفعل تفرَّق يأخذ فاعلاً اسماً يحتوي على سمة [- مفرد ذاتي] في الجمل (52) واسماً [- مفرد] في الجملتين (53). إلا ان الفعل في الجملة (51) لا يتخذ اسماً فاعلاً يحتوي على سمة [- مفرد] (رئيس الجمهورية). نستدل من ذلك ان سمة [- مفرد ذاتي] هي السمة التي يجب ان يحتوي عليها الاسم، لكي يرد في موقع فاعل الفعل «فرَّق». والجدير بالذكر ان صيغة الجمع تحتوي على سمة [- مفرد ذاتي] بالاضافة الى سمة [- مفرد]. فالمورفام «الاولاد» يُشير، من الناحية الدلالية، الى أكثر من شخص واحد أو فرد واحد. فسمه [- مفرد ذاتي] هي السمة الانتقائية الاساسية بالنسبة الى فعل فرَّق وذلك لأن الجملة (51) هي جملة غير اصولية. وهذه السمة تدخل ضمن قوانين تركيب الجمل اذ ان الفعل فرَّق يأخذ فاعلاً فقط الاسم الذي يحتوي على

هذه السمة. فهذه السمة نستند عليها من خلال دراسة توزيع المورفامات وتندرج ضمن السمات الانتقائية العائدة الى المكوّن التركيبي.

بقي القول أن اللجوء الى السمات الانتقائية بنمت استقلالية المكوّن التركيبي بالنسبة الى المكوّنين الآخرين. وإن اقامة المستويات اللغوية تتطلب وضع المصطلحات المبنية العائدة الى كل مستوى وتحديدتها التحديد الدقيق والمختص (10).

---

(10) ان استقلالية المكوّن التركيبي مفهوم مهم جداً في اطار النظرية الألسنية التوليدية والتحويلية فتشومسكي يركز على هذا الامر بمعنى ان تحديد مصطلحات المكوّن التركيبي يتم دون العودة الى المكونات الاخرى . وهذا لا يعني بالتالي التقليل من اهمية الدراسات التي تتناول المكونات الاخرى .

## المراجع

- ميشال زكريا (1979) : « نمو الطفل اللغوي » في المجلة التربوية العدد الأول 1979  
المركز التربوي للبحوث والانماء بيروت
- ميشال زكريا (1980) : الألسنية ( علم اللغة الحديث ) : مبادئها واعلامها : المؤسسة  
الجامعية للدراسات والنشر . بيروت
- \* **Noam Chomsky (1956)** «Three models for the description of language  
·I.R.E. Transactions on Information Theory Vol I T-2 p. 113-24. trad.  
fr. dans Languages 9 Mars 1968.
- \* **Noam Chomsky (1957)** Syntactic Structures . The Hague Mouton. trad. fr  
Ed. Seuil 1969.
- Noam Chomsky (1959)** Review of B.F. Skinner Verbal Behavior in Lan-  
guages 35 p. 26- 58
- \* **Noam Chomsky (1962)**«Explanatory models in linguistics in E. Nagel, P  
Suppes et A Tarski (eds) Logic, Methodology and Philosophy of Sci-  
ence Stanford University. trad. fr dans J. Miller et G Noizet «textes  
pour une psycholinguistique la Haye: Mouton 1974».
- Noam Chomsky (1964)** : Current Issues in Linguistic Theory The Hague,  
Mouton.
- Noam Chomsky (1965)**: Aspects of the Theory of Syntax. Cambridge Mass  
The M.I.T. Press trad fr. Ed. Seuil Paris (1970).
- \* **Noam Chomsky (1966. a)** : Cartesian Linguistics New York and London:  
Harper and Row. trad. fr. Ed. Seuil 1969.

**Noam Chomsky (1966. b): Topics in the Theory of Generative Grammar** The Hague: Mouton.

- \* **Noam Chomsky (1967. a) «The Formal Nature of Language»** Appendix to E.H Lenneberg **Biological Foundations of Language** trad fr. dans Chomsky: *La linguistique Cartésienne* Ed. Seuil 1969

**Noam Chomsky (1967. b) «Recent contribution of the theory of Innate Ideas** dans *Synthèse* 17.

- \* **Noam Chomsky (1968. a): The Sound Pattern of English** (with M. Malle) New York and London: Harper and Row trad. fr. Ed. Seuil Paris 1973.

- \* **Noam Chomsky (1968. b): Language and Mind** New York and London: Harcourt Brace trad fr. Ed Payot (1970).

**Noam Chomsky (1971): Problems of Knowledge and Freedom** New York: Basic Books London Barrie and Jenkins (paperback Fontana).

**Noam Chomsky (1972): Studies on Semantics in Generative Grammar** The Hague: Mouton trad. fr. Ed. Seuil Paris 1975.

**Noam Chomsky (1973. a) «Conditions on Transformations»** In S.R Anderson and P. Kiparsky (Eds), **Festschrift for Morris Halle** New York: Holt, Rinehart and Winston.

**Noam Chomsky (1973. b): For Reasons of State** New York, Pantheon

**Noam Chomsky (1974): The Amherst Lectures** Documents Linguistiques, Université de Paris VII.

**Noam Chomsky (1975. a) «On Innateness: A reply to Cooper»** *Philosophical Review* , 84.

**Noam Chomsky (1975. b): Reflexions on Language** New York: Pantheon trad. fr. Ed. Maspero 1977.

**Noam Chomsky (1975. c) : The Logical Structure of Linguistic Theory** New York and London: Plenum.

**Noam Chomsky (1975. d) Conditions on rules of grammar in *Linguistics Analysis* 2-4.**

**Noam Chomsky (1977. a) «Filters and Control (with Lasnik) *Linguistic Inquiry* VIII-3**

**Noam Chomsky (1977. b): *Essays on Form and Interpretation* Elsevier North Holland Inc. trad. fr. Ed. Seuil 1980.**

**Noam Chomsky (1977. c): *Dialogues avec Mitson Ronat* Paris: Flammarion.**

**Noam Chomsky (1979. a) dans *Theories du Language, Theories de l'apprentissage*. Le débat entre Jean Piaget et Noam Chomsky (ed) Piattelli-Palmarini Paris: Seuil.**

**Noam Chomsky (1979. b) : *Rules and Representations* New York Columbia University Press.**

**Noam Chomsky (1979. c) *Conférences de Pise* Miméographié.**

**Noam Chomsky (1980) «On Binding» *Linguistic Inquiry* 11, 1.**

**Jerrold J. Katz and P Postal (1964): *An Integrated Theory of Linguistic Descriptions* Cambridge Mass M.I.T. Press.**

**Jerrold J. Katz and Fodor (eds) (1964): *The Structure of Language: Reading in the Philosophy of Language*. Englewood Cliffs N J: Prentice Hall.**

**Jerrold J. Katz (1972): *Semantic Theory* New York: Harper and Row.**

**Richard S Kayne (1977): *Syntaxe du français: Le cycle transformationnel* Paris Seuil.**

**Alain Rouveret (1980): «Sur la notion de proposition finie. Gouvernement et inversion dans *Languages* 60».**

**Nicolas Ruwet (1967): *Introduction à la grammaire générative* Paris: Plon.**

**Nicolas Ruwet (1972): Theorie Syntaxique et Syntaxe du Français Paris: Seuil.**

**B.F. Skinner (1957): Verbal Behavior New York; Appleton-Century Grofts.**

ملاحظة : إن المراجع التي وضعنا عليها العلامة ( \* ) قد اعتمدنا ترجمتها الفرنسية في كتابنا هذا

## المحتويات

ص	الموضوع
6	المقدمة.....
9	الفصل الأول : نوام تشومسكي حياته ومؤلفاته.....
19	1 - الألسنية الديكارتية.....
20	2 - الأنماط الصوتية في اللغة الانكليزية.....
21	3 - اللغة والفكر.....
21	4 - مسائل المعرفة والحرية.....
21	5 - دراسات الدلالة في القواعد التوليدية.....
22	6 - تأملات حول اللغة.....
23	7 - دراسات في الشكل والتفسير.....
25	الفصل الثاني : الكفاية اللغوية والاداء الكلامي.....
25	1 - لغة الانسان « ولغة الحيوان ».....
28	2 - الابداعية في اللغة.....
32	3 - التمييز بين الكفاية اللغوية وبين الاداء الكلامي.....
47	الفصل الثالث : نمو الطفل اللغوي.....
47	1 - الطفل واللغة.....
50	2 - انتقاد بعض المفاهيم السائدة في مجال اكتساب اللغة.....
54	3 - مراحل النمو اللغوي.....
57	4 - اللغة التي يتعرض لها الطفل.....
58	5 - عمل الطفل اللغوي.....
63	6 - دور العائلة والبيئة.....
69	7 - نظرية الاكتساب في مجال اللغة.....

<b>71</b> .....	<b>الفصل الرابع : القواعد الكلية</b>
71 .....	1 - ارتباط اللغة الكلية بالملكة اللغوية
74 .....	2 - القواعد العامة أو الفلسفية
77 .....	3 - تحديد الكليات اللغوية
82 .....	4 - أهمية دراسة الكليات اللغوية
83 .....	5 - مكونات القواعد الكلية
87 .....	6 - أنواع الكليات اللغوية
88 .....	7 - القواعد النواة
<b>91</b> .....	<b>الفصل الخامس : المنهجية الألسنية</b>
92 .....	1 - غاية البحث الألسني
94 .....	2 - مقتضيات بناء النظرية الألسنية
96 .....	3 - النظرية الألسنية والحدس اللغوي
98 .....	4 - عمل الألسني
100 .....	5 - صياغة القواعد الخاصة
101 .....	6 - عمل القواعد التوليدية والتحويلية
105 .....	7 - تقييم القواعد
108 .....	8 - الجملة الاصولية
<b>115</b> .....	<b>الفصل السادس : الانموذج اللغوي</b>
115 .....	1 - بناء النظرية
116 .....	2 - خصائص الانموذج اللغوي
121 .....	3 - اللغة الصورية
123 .....	4 - الانموذج التوليدي
127 .....	5 - الانموذج الماركوفي
130 .....	6 - الانموذج الركني
135 .....	7 - الانموذج التحويلي
<b>137</b> .....	<b>الفصل السابع : مكونات القواعد التوليدية والتحويلية</b>
137 .....	1 - المكوّن الفونولوجي
139 .....	2 - المكوّن الدلالي
145 .....	3 - المكوّن التركيبي

157	الفصل الثامن : شكل القواعد التوليدية والتحويلية
157	1 - عمل المكوّن التركيبي
159	2 - عمل المكوّن الدلالي
159	3 - عمل المكوّن الفونولوجي
161	4 - شكل القواعد التوليدية والتحويلية
163	5 - البنية القمعية والبنية السطحية
164	6 - العلاقات بين المكوّنات
175	المراجع

## هذا الكتاب

بعد ان حوّل الدكتور ميشال زكريا أن يُقرّب الألسنية من القارئ العربي في كتابه السابق « الألسنية ( علم اللغة الحديث ) : مبادئها واعلامها » ، يحاول ، في هذا الكتاب ، ان يساهم في تعميق دراسة قواعد اللغة العربية على ضوء احدث النظريات الألسنية وأكثرها انتشاراً - النظرية التوليدية والتحويلية لمؤسسها نوام تشومسكي . وطموح هذا الكتاب يتخطى مجال عرض هذه النظرية وتطبيقها على اللغة العربية باتجاه السعي الى أن يعم هذا العلم الألسني المدارس والجامعات العربية لكي تصبح لنا ألسنتنا العربية الذاتية والقادرة على معالجة قضايا اللغة العربية بكل ما تطرحه من ابعاد نفسية ومجتمعية .